

# हिन्दी के आदि मुद्रित ग्रन्थ

कृष्णाचार्य

★



भारतीय ज्ञानपीठ प्रकाशन



ज्ञानपीठ लोकोदय ग्रन्थमाला : ग्रन्थांक - २१०

सम्पादक एवं निवासक :

लक्ष्मीचन्द्र जैन



प्राचार्य डॉ० सत्येन्द्रजी  
( के गुरुचरणाम्बु )



## FOREWORD

The world of scholarship owes a deep debt to Mr Krishnacharya who has made good a desideratum in the field of language bibliography. His bibliography of early printing in Hindi with its very knowledgeable introduction is a major achievement. He has divided the early period of Hindi printing into three phases : 1801-1822, which he characterises as the Lalluji period, 1822-1844, which he calls the Missionary period, and 1845-1870, which he calls the Shiva Prasad period.

Krishnacharya would like to characterise Lalluji as the Caxton of India, though this pioneer did not start by establishing a printing press. The fact that his *Prem-Sagar* was printed in full, in an impressive format, round about 1803, which was about the same time as when the great classic of Tulsiji's Ramayana was printed, in much the same impressive format, and priced equally, (Rs. 20/- a rupee went a long way in those days ! ) established a landmark for early Hindi printing. Also the fact that many of Lalluji's works were printed piecemeal during that period, and that for the first time, printing of Hindi books related itself to public demand, makes Krishnacharya feel that, in spite of the fact that Srirampur was already there with its printing press and its turnover of Bibles and biblical literature, this period should be named after Lalluji. The parallel between Caxton and Lalluji might not go home to all of us considering what that statement implies in the way of establishing the spoken tongue in print as a reaction against printing only in the 'classical languages', but one need not disagree with the naming of the period after Lalluji.



because of the criteria enunciated by Shri Krishnacharya. The fact that is most telling in his favour is that the Srirampur Press before 1811 did not print any matter in Hindi.

The next period called the Missionary Period is so named with justice. The fact was that after the establishment of the Baptist Mission Press in Calcutta, in 1818, all the Hindi books printed in the presses in Agra and Delhi were established by Missionary initiative. The work of the School Book Society which extended its activities up to Agra, Allahabad, Banaras, Bombay and Mirzapur is most notable. Geography, History, Arithmetic, Astronomy were printed most probably from English originals and were available both in Hindi and Urdu. Those books that were originally printed in Hindi and Urdu got themselves translated into other Indian languages because of the fact that those books were prescribed as texts in schools in the other areas. Because of these reasons, the period can safely be entitled the Missionary Period of Printing.

A remarkable happening in 1844-45 from the point of view of Hindi printing was the publication of the *Banaras Akhbar* brought out by Shiv Prasad at Banaras. The language of this newspaper was Urdu, though the script was in Devanagari. In writing about Shiv Prasadji, Krishnacharya says that Shiv Prasad realised the great vogue for the Nagari Lipi and established the "Nissarata" of the Pharsee script, whatever that word might mean. He also feels that it would be uncharitable to assume that Shiv Prasadji's attitude towards the Urdu Zaban was dictated by the prevailing mood of those in authority : 'उद् कहना था न मे जीव नहीं है दि गामको का रख देखकर ही मुसलमान ने अपना लुप्त हो जाने की ओर दिवारा है ।'

On page 36 of the *Prastaviki* is a telling footnote quoting Shiv Prasadji, a paragraph of which is eminently quotable in the present context :

हिन्दीके आदि सुदित ग्रन्थ



"..... I may be pardoned for saying a few words here to those who always urge the exclusion of Persian words, even those which have become our household words, quite out of place and fashion, or those coarse expressions, which can be tolerated only among a rustic population.....Our Court language is Urdu, and Court language has always been regarded by all nations as the most fashionable language of the day. Urdu is now becoming our mother tongue and is spoken more or less, and well or badly, by all in North Western provinces." ( It is a pity the reference to this quotation is not properly given in true bibliographic style as behoves a Librarian )

The period beginning with the publication of "*Danaras Akhbar*" (1845) is remarkable for its output in the presses of Agra, Allahabad, Mirzapur and Banaras of Shiv Prasadji's textbooks. Most significant of such publications was his "*Hindi Selections*" prescribed by Government fiat for study of Junior Civil Servants and Military Officers. The version of this book pleasantly printed by the Medical Hall Press contains at the head of the prose and poetry selections, an introduction in English ( Here again, as a bibliographer, one protests against Mr. Krishnacharya's description of the format as being only 27 cms long leaving us to guess the breadth of the page ! )

The fact that Hindi development has not followed along the lines suggested by Shiv Prasadji is a different matter. This much is true that during his period of activity he stood head and shoulders above every one else in the field of Hindi printing and publishing.

The introduction written by Mr. Krishnacharya is a very compact piece of work giving a bird's eye view of the background of early printing in Europe and in India. His paragraphs on Nagari types in Europe are very interestingly written. The modern period of printing in Bengal, the work of the type-foundries in Bombay, a



general survey of the Hindi presses and their output with special emphasis on the Hindustani press and the Sanskrit press, the Srirampur period of printing and the work of Carey—all these are dealt with competent brevity. The biographical parts about Lalluji and Shiv Prasad are indeed most valuable.

A massive amount of detail has been brought very neatly under control. The annotations to the entries are just adequate and do not ever deviate into prolix comment. With his full time responsibility at the National Library how Mr. Krishnacharya found the time to delve so deeply and accurately into his material is a matter for some admiration. As is always the case with pioneer efforts, there are bound to be a few lacunae, not due to any neglect on the part of Mr. Krishnacharya, but because material is lying dormant which will come suddenly to light some day. An accurate rendition of titles, adequate bibliographical annotation, shrewd comment when this is called for in an entry—these are some of the qualities of his work. I would not hesitate to say that when this publication comes out, it is sure to be received with gratitude as something which the world of scholarship has been expecting for quite some time.

**B. S. Kesavan**

Hony. Library Adviser to the  
Government of India.



## पीठिका

राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कनकता, ब्रिटिश म्यूजियम और इण्डिया ऑफिस, लन्दनके हिन्दी संग्रहने इस कार्यकी मुख्य प्रेरणा दी है। इतनी सामग्री एक स्थानपर अभ्यज प्राप्त नहीं है। १८०१ ई० में लेकर १८४४ ई० तक प्रकाशित हिन्दीकी पुस्तके सम्भवतः इन्हीं तीन स्थानोमें अब प्राप्त है। राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें, फोर्ट विलियम कालिजकी पुस्तकें स्थानान्तरित होनेके कारण, आलोच्य-कालकी लगभग दो सौ पुस्तकें गुरक्षित रह पायी हैं। उपर्युक्त विदेशी पुस्तकालयोंके हिन्दी-पुस्तक-संग्रह अंगरेज जातिकी संग्रह-वृत्तिके परिचायक हैं। ब्रिटिश म्यूजियमका हिन्दी कैटलॉग १८९३ ई० में और इण्डिया ऑफिसका कैटलॉग १९०२ ई० में प्रकाशित हुआ था। इन दोनोंका सम्पादन ऑनमफेर्ड बिम्बविद्यालयके प्रो० जे० एफ० ब्लूमहार्टने किया था। ये दोनों कैटलॉग आज बाजारमें या अपने मूल स्थानमें भी विक्रयार्थ सुलभ नहीं हैं। १८४५-१८७० ई० की कुछ सामग्री नागरी प्रचारिणी सभा और कारमाइकेल लाइब्रेरी, बाराणसीमें है। दो-चार पुस्तकें हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयागके हिन्दी संग्रहालयमें भी हैं। पाँच-सात पुस्तकें मुझे मधुरा मण्डालयके पण्ड्या-संग्रह (मो० वि० पण्ड्या) में भी मिली। इनसे मधुराके उल उल्लस प्रेस और अलीगढ़ (देनवा) के शिलाधन्त्रका सुराग मिला। यह खेदका विषय है कि भारतमें हिन्दीके किसी भी श्रेष्ठ पुस्तकागमका वैज्ञानिक ढंगमें सम्पादित और मुद्रित कैटलॉग उपलब्ध नहीं है। नागरी प्रचारिणी सभाने अपने दिवंगत ग्रन्थाध्यक्ष श्री शम्भुनाथ चौबेकी प्रेरणामें यह कार्य आरम्भ कराया था; किन्तु जीवो प्रणालीके अनुसार ०००-७०० विषयोंकी पुस्तकोंका यह कैटलॉग एक जिल्दमें ही छपकर (१९८८ ई०में) मौन हो गया। इधर हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयागमें भी अपना कैटलॉग मुद्रित रूपमें देखनेका बीड़ा उठाया था। यह हाथ भी आज उठ-का-उठ हो रह गया है।



वैयक्तिक पुस्तकालयोंमें तीन-नाम विशेष रूपसे उल्लेखनीय हैं : गायघाट, पटनाका श्री चैतन्य पुस्तकालय, श्री उदयशंकर आस्थीका अपना अष्टमयन-कक्ष और वृन्दावनमें श्री० राधाचरणजीका पुस्तकालय । इन तीनों स्थानोंसे मुझे जिस रूपमें सहयोग-सौहार्द मिश्र है वह केवल भगवत्वादकी औपचारिक कार्यवाहीसे सम्पन्न करनेकी बात नहीं ।

इस कार्यमें १९५९ ई० के आरम्भमें हाथ लगाया था । नौकरी, गृहस्थी और समाजके दायोंसे जितना समय बचता था, उसे मैंने पूरे मनोयोगसे लगाया है । एक दिन भारतीय ज्ञानपीठके वरिष्ठ अधिकारी और साहित्य अकादमी के अध्यक्ष श्री लक्ष्मीचन्द्र जैनने पाण्डुलिपि देवकर यह नहीं कहा कि 'छोड़ जाइए-विचार करूंगा,' बरन् यह कहा कि 'भारतीय ज्ञानपीठ इसे अवश्य छापेगा-आपने भी कैसा नीरस सूचीको कैसा सरस रूप दिया है।' पुस्तकका नामकरण भी श्री जैनकृत है ।

इस कृतिये मुझे सम्मोह नहीं है । इसके लिए रुन्दनकी, और उसमें भी पहले दक्षिण और पश्चिमी भारतकी यात्रा अपेक्षित थी । किन्तु भविष्य तो भविष्य ! फिलहाल यही आशा है कि यह अपूर्ण रचना भी अनुसन्धान-मंलग्न गौजियोंका साथ देगी और मेरी अपनी छुटियाँ प्रकाशमें आनेपर और अधिक स्पष्ट हो सकेंगी । सुखी विद्वानोंमें मुझे निदेशनकी छाया है ।

आदरणीय श्री केशवन्जीने अत्यन्त व्यस्त रहते हुए भी यह पुस्तक आद्योपान्त पढ़ने और 'फोरवर्ड' लिखकर मुझे कृतज्ञताज्ञापनका अवसर ही नहीं दिया, यह रचना उन्हींमें प्राप्त प्रेरणा और ग्रन्थपट्टीय प्रशिक्षा प्राप्त करनेका फल है ।

— कृष्णाचार्य

कलकत्ता

११ जनवरी १९६५



## योरॉपमें मुद्रण-कलाका जन्म

पन्द्रहवीं शताब्दीके मध्य आधुनिक अर्थमें मुद्रण-कलाका जन्म हुआ। अलग-अलग अक्षरोंको छालकर टाइपके रूपमें बनाने, उन्हें जोड़कर (कम्पोज कर) मनचाहे आकारके पृष्ठमें व्यवस्थित कर चाहे जितनी प्रतियाँ छाग लेनेकी क्रियाको मुद्रण कला संज्ञा दी जाती है। इस कलाके विकासमें टाइप, कागज और स्थाही बनानेसे लेकर छापनेकी मशीन बनानेकी विधियोंका इतिहास भी सम्मिलित किया जाता है। इस दृष्टिसे मुद्रण-कलाके आविष्कारका श्रेय किसी एक व्यक्तिको नहीं मिल सकता। आजकी खोजों और वैज्ञानिक दृष्टि-सम्पन्न युगमें भी यह बताता सहज नहीं है कि सँभारमें पहली पुस्तक किमने छपी या पहली प्राप्त मुद्रित पुस्तक कीन-सी है? जर्मनीके गुटेन्बर्ग (१३९४-१४६८) का नाम मुद्रणकलाके आविष्कारकी दृष्टिसे सबसे अधिक लिया गया है। सिद्धान्ततः इस कलाके आरम्भके सम्बन्धमें यह स्थापना बहुत-कुछ ठिकानेकी मानी जाती है :-

हॉलैण्डमें पुस्तकें हैं, प्रलेख (बॉकमुपेष्ट्स) नहीं; फ्रान्समें प्रलेख हैं, किन्तु पुस्तकें नहीं; इटालीमें न पुस्तकें हैं न प्रलेख; जर्मनीमें पुस्तकें भी हैं प्रलेख भी।

इतना मान लेनेमें सम्भवतः किसीको आपत्ति नहीं है कि मुद्रणकलाके आविष्कारका सम्बन्ध सबसे अधिक जर्मनीसे है। इस दृष्टिसे तथा अन्य कई कारणोंसे भी जर्मनीके गुटेन्बर्ग (जॉह्न गेन्सफ्लाइज़ूम गुटेन्बर्ग) का महत्त्व कई कारणोंसे अन्य मुद्रकोंमें श्रेष्ठ अवश्य है। मँजके सुनार-कुलमें उत्पन्न और राज-नीतिक कारणोंसे निर्वासित इस व्यक्तिके १४४०के आसपास अपने मुद्रण-सम्बन्धी प्रयोग स्ट्रासबुर्गमें किये। अपने परिश्रम और पैकर जोहान फस्टके आर्थिक सहयोगसे उसने १४५०के आसपास प्रायः सब मौलिक कठिनाइयों पर विजय प्राप्त कर ली। १४५२में गुटेन्बर्ग-द्वारा प्रति पृष्ठ ४२ पंक्तियोंमें प्रकाशित बाइबिल मुद्रण-कलाके इतिहासमें चिर-स्मरणीय घटनाके रूपमें

1. Johann Gensfleisch zum Gutenberg



प्रतिष्ठित है। जैसा कि चतुवा होता है, मुद्रण-कलाको महत्त्वपूर्ण गति देनेवाला गुटेन्बर्ग सदा आर्थिक कष्टमें रहा। व्यावसायिक दृष्टिमें बैंकर फ्रन्टका एक कर्मचारी पीटर वोफ़र आर्थिक कुशल मुद्रक मिष्ट हुआ। इस व्यक्तित्वने टाइप, मशीन तथा अन्य आवश्यक सामग्रोंका जुगाड़ कर कई पुस्तकें छापीं और इस काममें सफलता प्राप्त की। इसी समयके छपे कुछ कंसेण्डर और मैटिनके व्याकरण मिले हैं। किन्तु इनके मुद्रक आदिका कुछ भी पता नहीं चलता। श्रेय देनेकी दृष्टिसे स्टोनवर्गका यह कवन विवाद-मुक्त माना जा सकता है कि कई अज्ञात और आरम्भिक प्रयोगोंके अनन्तर गुटेन्बर्गने सबसे पहले वह तकनीकी उपलब्धि की जिसे केवल उत्तरीयवी यंत्रोंमें ही विकसित किया जा सका। साँचा काटना, टाइप छालना, शब्दोंको सिलसिलेसे बैठाना और बादमें एक निश्चिन्त पद्धतिसे पुस्तक तैयार कर इस प्रकारको मुद्रण-कलाको पूर्णता देना गुटेन्बर्गकी देनके रूपमें स्वीकार किया जा सकता है। विलियम ब्लेक आदि-द्वारा टाइपके समावर्तमें एकहीमें अक्षर खोद, चातु-यात्रोंमें अक्षर बना और क्रोटोप्राकी प्रणालीमें गिलावर अक्षर जमाकर पुस्तकें गुटेन्बर्गसे पहले छप चुकी थी। किन्तु गुटेन्बर्गकी पद्धतिसे सम्पादन, पुनर्सम्पादन, प्रकृत-शुद्धिकी आधुनिक पद्धति पकड़में आयी, छोटे-छोटे परिपत्र या पैम्फलेट, सामयिक महत्त्वकी सूचनाओंकी विज्ञापितियाँ, राजा या पोपकी आज्ञा आदिकी एक-दो गुणोंमें छापकर प्रस्टकी महाप्रतापसे गुटेन्बर्गने जोथ प्रिण्टिंगका युग भी शुरू किया। छपाईके लिए उपयुक्त स्वाहीका आविष्कार भी इसी मुद्रकने किया।

इस प्रकार आधुनिक ईशकी छपाईका श्रीगणेश जर्मनीके मैन नगरमें हुआ। गुटेन्बर्गकी मृत्यु (१४६८) के बाद १५ वर्षोंमें योरैप-भरमें प्रेम खुल गये। स्वेडेनसे बिस्मलीतक और स्पेनसे पोर्लुग-हंगरीतक प्रेम गये हो गये। इन प्रेमोंको बनानेमें प्रायः जर्मन कारीगरोंका हाथ रहता था। इटालीमें पहला प्रेम १४६८में बना और बेनिममें १४६९ में। अ-जर्मन कारीगरोंमें पहला उल्लेखनीय नाम निकोलस जेन्सनका है। कहा जाता है कि फ्रान्सके सम्राट्ने जेन्सनको चुननेसे यह कला नमस्ते भेज भेजा था। बादमें जेन्सन बेनिममें बस गया और यहाँ इतने पहली

१. फ्राइय टण्डेड इयर्स ऑव प्रिण्टिंग (१९५५), द्वारा पृ. ० गृ. ० स्तानियर्ग, पृष्ठ २४।



बार 'लोअर केस' बखर बनाये। सन् १४७०में इसी व्यक्तिने मुद्रण-कलाका प्रवेश फ्रान्समें कराया। फ्रान्समें विलियम कैव्स्टन नामके एक अच्छे पढ़े-लिखे व्यक्ति कौन्सल-जनरलके पदसे इंग्लैण्डके व्यापारिक हितोंको रक्षा किया करते थे। कैव्स्टनने शीकिया तीरपर मुद्रण-कला सीख ली। मुद्रण-कलामें दक्षता प्राप्त कर यह कौन्सल-जनरल १४७६में इंग्लैण्ड लौट आया और इसी वर्ष इसने वेस्ट मिनिस्टरमें प्रेस बना लिया। योर्प-भरमें केवल इंग्लैण्डमें एक अव्यावसायिक व्यक्तिने अपने देशमें मुद्रण-कलाका बीजारोपण किया। कैव्स्टनने अपनी मृत्यु तक (१४९१) लगभग ९० पुस्तकें छापी। इनमें ७४ पुस्तकें अंगरेजी भाषाकी थीं।

योर्रपके अन्य अंचलोंमें प्रेस खुलनेका क्रम इस प्रकार था : रोम १४६७, वेनिस १४६९, पेरिस-नूर्नबर्ग-व्यूटेक १४७०, मिलान-नेपल्स-फ्लोरेन्स १४७१, कोलोन १४७२, सार्वेन्स-वैलेन्शिया-बुडापेस्ट १४७३, क्रैको-ब्रुगेस १४७४, ल्वेक-प्रेस्लो १४७५, वेस्ट मिनिस्टर-रोस्टॉक १४७६, जेनेवा-मालेनो-मैसिना १४७८, ऑक्सबुर्ग १४७९, लण्डन १४८०, ऐण्टवर्प-काइपसिग १४८१, ओडेस १४८२, और स्टॉकहोम १४८३।

योर्रपमें मुद्रण-कलाके आधिपत्यका शिखर-युग (इन्क्वुनाबुला) १५०० ई० तक समाप्त हो गया था। मुद्रण-कलाके सर्वनात्मक युगका स्वामी मुद्रक था। मुद्रकको टाइप बनवानेके लिए कभी-कभी एकड़ने पड़ने थे और सच्चे मनवाकर टाइप ढलवानेका काम भी इसे अपनी ही फाउण्ड्रीमें या किसी स्थानीय फाउण्ड्रीमें कराना पड़ता था। मुद्रणके लिए पुस्तकका चुनाव और उसके सम्पादनका भार मुद्रकपर ही रहता था। उसे ही यह तय करना पड़ता था कि कितनी प्रतियाँ छापी जायेंगी। ग्राहक तक पुस्तक पहुँचानेकी जिम्मेदारी भी उसीकी होती थी। आदिसे (टाइप बनवानेसे) अन्ततक (ग्राहक तक पहुँचाने तक) के सब हिसाब उसे ही रखने पड़ते थे। दूसरे शब्दोंमें, मुद्रण-व्यवसायमें पूँजी लगानेसे लेकर बिक्रीके हानि-लाभ तकका भार मुद्रकपर ही रहता था।

केवल कामज बनाने और जिल्द बाँधनेका काम बारम्भसे ही स्वतन्त्र रहा, और है। कामज और जिल्द-कला व्यवसाय हस्तलिखित

१. फ्राइव हण्ड्रेड ईयर्स ऑव प्रिण्टिंग (१९५५), द्वारा प्रुस० एच० स्टीनबर्ग, पृष्ठ ७०



पुस्तकोंके युगसे स्वतन्त्र रहे हैं। जितनाज अंग पहले मुद्रकों सेवा करने थे, अब प्रकाशकोंकी सेवा करते हैं।

मुद्रक, सम्पादक, प्रकाशक, पुस्तक-वित्रेता आदि-द्वारा पुस्तक-व्यवसाय-का कार्य-विभाजन समयकी गति और आवश्यकताके अनुसार क्रमशः हुआ है। आगे चलकर तो मशीन-मैन, प्रूफरीडर, और मैक-एम्पर्ट भी होने लगे।

## गोआमें प्रारम्भिक प्रयोग

भारतमें मुद्रण कलाका प्रवेश योरपके ईसाई मिशनरियों-द्वारा हुआ। स्वभावतः आरम्भ, समुद्रतटीय नगरोंसे—गोआ, मद्रास, द्राविडधार, कलकत्ता, और बम्बईमें—हुआ। मुद्रण-कलाके जन्मका इतिहास गोआसे आरम्भ होता है। श्री अन्त गाकवा प्रियांकरने हिन्दुस्तानमें छापे-खानेका आरम्भ योरपके लैंगमें सम्भवतः पहली बार विस्तृत गोदो-सहित प्रामाणिक वृत्त दिये हैं।<sup>१</sup> इनके अनुसार गोआमें मेण्ट पॉल कॉमिज प्रेससे (जेमुडट मिशनरियों-द्वारा स्थापित) १५६० में कॉम्पेण्डियो स्प्रिचुएल टा बिटा क्रिस्टा<sup>२</sup> पुस्तक छपी। इसको एक प्रति न्यूयॉर्क पब्लिक लाइब्रेरीमें है। १५६३ में इनो प्रेससे छपी पुस्तक कॉलोक्वियॉइ सिम्प्लेस एंदागाऊ<sup>३</sup> ब्रिटिश म्यूजियममें प्राप्त है। इस प्रेससे छपी पुस्तकोंकी भाषा इतालवी या पुर्तगाली होती थी।<sup>४</sup>

सेण्ट इग्नेशस नामसे एक दूसरा कॉलेज रायतूरमें स्थापित था। टॉमस स्टिकन्स नामके लेखकने माइस्ट पुगण पुस्तक १६१६में इस कॉलेजके प्रेससे छपायी। इस पुस्तककी दूसरी और तीसरी आवृत्तियाँ १६४१ और १६५४में छपी थी। आजकल इस पुस्तककी कोई प्रति उपलब्ध नहीं। इस कॉलेजके प्रेससे १६३४ में सेण्ट पिटर पुराण, १६४० में

१. 'प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ' ( १८४६ ), पृ० १७८।

२. Compendio spirital da vida christa.

३. Colloquios Simples Edrugas.

४. विशेष विवरण — श्री लाइब्रेरी कॉन्फेन्स ( १९३२ ), बम्बई—  
पृष्ठ २२६।



आर्ते द लिंगुआ कनारिम<sup>१</sup>, १६२२ में दौटिना क्रिस्त्य<sup>२</sup> मुद्रित हुई। अन्तिम दो पुस्तकोंका लेखक भी फादर स्विफेन्स था। सेण्ट पिटर पुराण गोआके बिब्लियोतेक नासियोनालमें है। गोआके सरकारी छपाखानेमें किसानका नाग<sup>३</sup> का पता लगा है। यह कोकणी मराठी भाषा और रोमन लिपिमें है। इस भाषा और लिपिमें एक और पुस्तक १६६० में दैविक आत्मगत भाषण<sup>४</sup> नाममें मुद्रित हुई। गोआके इन प्रेसोंकी कोई परम्परा न चली। इन प्रेसोंसे प्रायः पुर्तगाली या इतालवी भाषाकी पुस्तकें छपी थीं। भारतीय लिपियोंसे पुस्तकें छपानेका समय अभी कुछ दूर था। अतः गोआके प्रेसोंको भारतीय मुद्रण-कलाका जनक नहीं माना जा सकता।<sup>५</sup>

सन् १५५७में प्रकाशित सेण्ट जेवियर कृत 'डॉक्ट्रिना क्रिस्टाभा' (पुर्तगाली भाषानुवाद) भारतमें छपी सम्भवतः पहली पुस्तक है। बिब्लियोतेक नासियोनाल, पेरिसमें इस पुस्तककी मलाबार-तमिप् प्रति है। मेमाँएर्स ऑव द मद्रास लाइब्रेरी ऐमोसिएशन (१९४२) में इस पुस्तकके मुखपृष्ठकी फोटो प्रतिलिपि दी हुई है। इस अनुबाधित पुस्तकका नाम क्रिस्त्या वन्नकनम्<sup>६</sup> है।

त्रिचूरके समीप अम्बलक्कुटुमें जॉन्नेस गोंसाल्वेज<sup>७</sup> नामके व्यक्तिने १५७७ में मलाबारी टाइप बनाये। आरम्भमें ये मलाबारी टाइप तमिप् पुस्तकोंके काममें भी आते थे। फ्रायर पोलीनस नामके किसी व्यक्तिने

१. Arte de Lingua Canarim.

२. Doutrina Christa.

३. Jardim dos Pastoras.

४. Soliloquios Divinos.

५. 'Brother John of Bustamente, John Quinquencio, John of Emden, Joannes Gonsalves and the anonymous Indians who were trained in Portugal and assisted Brother John Bustamente, are the fathers of Indian printing'—The Carey Exhibition of early printing and fine printing (National Library, Calcutta—1955), p. 1.

६. Christya Vannakanam.

७. Joannes Gonsalves.



लिया है कि तमिषु-पोर्चुर्गाज़ कोशके लिए इग्नेशस एचामेनी नामक व्यक्तिने तमिषु टाइप बनाये थे। तमिषु भाषाके टाइप बनानेवा वाम्बन-विक उत्तिशम चार्थेन्डैम्बू जिगेनन्नग के प्रयत्नोंसे शुरू होता है। उगने १७०८ और १७११ के बीच वाउविल्का तमिषु अनुवाद किया और २१० नामक नगरमें तमिषु टाइप बनवाये। आकारमें बड़े होनेके कारण ये टाइप काममें नहीं लाये जा सके। जिगेनन्नगने पुनः निजी प्रयत्न किये। द्वावेवारके समीप कावुञ्जका कारखाना भी खोला गया। १७१५ में जिगेनन्नगका यह न्यू टेस्टामेण्टका तमिषु अनुवाद निचलिया टुमुमुगिया नामने करा। इन सब प्रयत्नोंसे होते हुए भी मद्रासमें प्रेसोंका विकास विशेष तेजीसे नहीं हुआ। १८६३ तक मद्रासमें केवल दस मुद्रालय थे। गोवाके प्रेसोंकी मुद्रित सामग्रियाँ आज बहुत सीमित मात्रामें उपलब्ध हैं। कहा जाता है कि टीपू सुल्तानके आक्रमणोंमें यह सामग्रियाँ नष्ट हो गयीं।

गोवाके प्रारम्भिक मुद्रणके सम्बन्धमें गार्नेट महोदयका यह विवरण प्रष्ट है :

This was not, however, precisely the case with the first book printed in India, or printed by Europeans in any part of the Old World outside of Europe, although it was a religious book, *The Spiritual Compendium of the Christian Life*, by Gaspar de Leao, first Archbishop of Goa; Goa, 1561. The author had come out as Archbishop in 1560, and this book appears to be either the full or the abridged sermons preached by him in the visitation of his diocese in that year. It is much to be hoped that a book so memorable for the circumstances of its publication may be still extant; but Silva, in his *Portuguese Bibliographical Dictionary*, does not, as he usually does when he can, intimate the exis-

१. Ignatius Archamoni.

२. *Biblia Dumulia*.

३. *The Carey Exhibition*, Calcutta, National Library, (1955), p. 11



tence of a copy in the National Library of Lisbon or elsewhere; nor does Martin Antonio Fernandes allude to the existence of it, or any other of Archbishop Leao's writings at Goa, in the sermon which he preached on the occasion of the translation of his remains in 1864. Archbishop Leao printed two other books at Goa—a tract against the Jews and another against the Mahometans; but these were posterior to the second Goa book, a copy of which is in the British Museum—the Dialogues on Indian Simples and Drugs, by Garcia da Horta, printed at Goa in 1563. This is a work of great merit, said to contain the first account of Asiatic cholera. It is also remarkable as the first book in which any production of Camões was given to the world; for, although the Lusian bard had written much, he had published nothing previous to the appearance of complimentary copy of verses to da Horta, prefixed to this book. The Museum is, no doubt, indebted for its copy of this very rare work to its founder, Sir Hans Sloane, for whom it would have much interest. A Latin translation went through many editions, and the original was reprinted in 1872.

Thirteen books are enumerated by Ribeiro dos Santos as having been published at Goa up to 1655, and there were probably others of a merely ephemeral character. The most interesting are a Life of St Peter in Marathi, by Estevao da cruz, 1634 ~ if not a translation, perhaps the first book, other than a Catechism, written by a European in an Indian vernacular; and the record of the proclamation of John IV, in 1641, when Portugal recovered her independence. This book,



नियत है कि तमिऴ-गोऴुर्गीऴ केंद्रके लिये इमेणम एऴामेंनो नामक व्यक्तिने तमिऴ टाऴप बनाये थे । तमिऴ भाषाके टाऴप बनानेका वास्तविक इतिहास वाशिंग्टनके लिगेनवल् के प्रयत्नेन धूर होता है । उगने १७०८ और १७११ के बीच वाशिंग्टन तमिऴ अनुवाद किया और शाने नामक नगरमें तमिऴ टाऴप बनाये । आऴारमें बडे होनेके कारण ये टाऴप काममें नही लाये जा सके । लिगेनवल्ने पुनः निया प्रयत्न किये । द्वावेंद्वारके समीप कागुडका वास्तुशाना भी प्रेषया गया । १७१५ में लिगेनवल्का यह न्यू टेस्टामेण्टरा तमिऴ अनुवाद प्रिन्टिया ट्रुम्पुलिया नामके छपा । इन सब प्रयत्नों में होते हुए भी मद्रासमें प्रेसोंका विकास विशेष तेजीमें नही हुआ । १८६३ तक मद्रासमें केवल दन मुद्रणालय थे<sup>१</sup> । गौआके प्रेसोंकी मूद्रित सामग्री आज बहुत सीमित मात्रामें उपलब्ध है । कहा जाता है कि टीए सुल्तानके आक्रमणोंमें यह नामग्री नष्ट हो गयी ।

गौआके प्रारम्भिक मुद्रणके सम्बन्धमें गार्नेट महोदयका यह विवरण प्रष्ट है :

This was not, however, precisely the case with the first book printed in India, or printed by Europeans in any part of the Old World outside of Europe, although it was a religious book, The Spiritual Compendium of the Christian Life, by Gaspar de Leao, first Archbishop of Goa; Goa, 1561. The author had come out as Archbishop in 1560, and this book appears to be either the full or the abridged sermons preached by him in the visitation of his diocese in that year. It is much to be hoped that a book so memorable for the circumstances of its publication may be still extant; but Silva, in his Portuguese Bibliographical Dictionary, does not, as he usually does when he can, intimate the exis-

१. Ignatius Archamon.

२. Biblia Dumulia.

३. The Carey Exhibition, Calcutta, National Library, ( 1955 ), p. 2



tence of a copy in the National Library of Lisbon or elsewhere; nor does Martin Antonio Fernandes allude to the existence of it, or any other of Archbishop Leao's writings at Goa, in the sermon which he preached on the occasion of the translation of his remains in 1864. Archbishop Leao printed two other books at Goa—a tract against the Jews and another against the Mahometans; but these were posterior to the second Goa book, a copy of which is in the British Museum—the *Dialogues on Indian Simples and Drugs*, by Garcia da Horta, printed at Goa in 1563. This is a work of great merit, said to contain the first account of Asiatic cholera. It is also remarkable as the first book in which any production of Camoens was given to the world; for, although the Lusian bard had written much, he had published *nothing* previous to the appearance of complimentary copy of verses to da Horta, prefixed to this book. The Museum is, no doubt, indebted for its copy of this very rare work to its founder, Sir Hans Sloane, for whom it would have much interest. A Latin translation went through many editions, and the original was reprinted in 1872.

Thirteen books are enumerated by Ribeiro dos Santos as having been published at Goa up to 1655, and there were probably others of a merely ephemeral character. The most interesting are a *Life of St. Peter in Marathi*, by Estevao da cruz, 1634 – if not a translation, perhaps the first book, other than a Catechism, written by a European in an Indian vernacular; and the record of the proclamation of John IV, in 1641, when Portugal recovered her independence. This book,



which is in the British Museum, indicates the lowest stage of typographical debasement, but is interesting from its patriotic feeling.

Two Tamil books are said to have been printed by the Jesuits in 1577 and 1598 respectively, at Ambalakata, a place on the Malabar coast, probably now ruined, or known by some other name.<sup>1</sup>

## योर्रपमें नागरी टाइप—१६६७-१८०६

प्रयोगके रूपमें नागरी टाइप सर्वप्रथम योर्रपमें बने। अथानासी किर्चरो<sup>२</sup> कृत छाटना इलस्ट्रेटा १६६७ में प्रकाशित पहली पुस्तक है (पहली ज्ञात पुस्तक) जिसमें नागरी लिपि छपी। इन पुस्तकके सातवें अध्याय (पृष्ठ १६२-१६३) ट लिटेरिस ब्राकमानुस<sup>३</sup> में पाँच प्लेट है। इन प्लेटोंमें पाणिनिका प्रथम सूत्र (अ ट उ—), बारहगुणोंके कुछ रूप और पाँचवीं प्लेटमें पीटर नॉस्टर<sup>४</sup> और आवे मारिया<sup>५</sup> नामसे प्रसिद्ध बाइबिलकी प्रार्थना है।

उदाहरण :

<i>Ave</i>	<i>Maria</i>	<i>gratia</i>	<i>plena</i>	<i>Dominus</i>
आवे	मारिया	ग्रसीअ	प्लेना	दोमिनुम्

पुस्तकके छठे अध्यायमें ब्राह्मण कथाओंकी चर्चा है (पृष्ठ १५६-१६२) और अवतारोंके सादे चित्र हैं। इन चित्रोंपर नागरी और भ्रष्ट भाषामें लैटिनके साथ नाम अंकित है। चित्रोंके साथ अवतारोंके विवरण

१. Introduction of European Printing in East, by Richard Garnett, and published in Transactions and Proceedings of the 2nd International Library Conference, held in London, July 13-16, in 1897.

२. Athanasii Kircheri.

३. De Literis Brachmanus.

४. Peter Noster.

५. Ave Maria.



भी लैटिनमें दिये गये हैं। यह पुस्तक राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कनकतामं सुरक्षित है ( फलक संख्या ३ ) ।

आगरामें १६२० में एक जेमुइट कॉलेज स्थापित हुआ था। १६५३ में फादर हेनरित राँच<sup>१</sup> इस संस्थासे सम्बन्ध हुए। राँचने संस्कृतका अध्ययन किया और इस भाषाका व्याकरण लिखा। १६६४ में इन्हें रोम जाना पड़ा, जहाँ इनकी भेंट एक किर्चरी नामके व्यक्तिसे हुई। यह अपनी पुस्तक चाइना इलस्ट्रेटा छपा रहे थे। किर्चरीने राँचके मद्दयोगसे अपनी पुस्तकमें अक्षराओंके नाम, व्याकरणके मूल और वारहखड़ी नागरीमें छपवायी। नागरी आदिके ये विवरण संक्षेपमें फुलेमेण्टा लिङ्ग्वे हैन्स्केट<sup>२</sup> वीर्णकमें छपे हैं। पुस्तक ऐम्स्टर्डममें छपी। राँचका चलेख इस पुस्तकमें भी है।

ऐम्स्टर्डमसे ही १६७८में होरटस इण्डिकस मलाबारी<sup>३</sup> पुस्तक छपी। इसकी भूमिकामें संस्कृतकी ग्यारह पंक्तियाँ नागरीमें मुद्रित हैं। सम्भवतः ये दोनों नमूने जॉक मुद्रणके हैं।

लाइपजिग निवासी थियोफीलस सिगफ्रिड बेयर<sup>४</sup> ने १७३८ में सेण्ट पीटर्सबर्गमें हिस्टोरिया रेग्नी ग्रेकोरम बैक्ट्रियानी<sup>५</sup> पुस्तक प्रकाशित करायी। बेयर वाँप, मैकमूलर, ब्रगमैन्से भी पहले तुल्यभाषक भाषा-विज्ञानके हाता और सेण्ट पीटर्स स्थित इम्पोस्विट अकादमी ऑफ साइन्सेज<sup>६</sup> के सम्मानित सदस्य थे। बैक्ट्रियानी व नागरीके नमूने दय-तन बिजरे हुए हैं और बहुत सीमित मात्रामें अरबी, तमिऴ, मराठी आदि लिपियोंके नमूने भी दिये गये हैं। पुस्तकमें सहानों, वार, गिनती आदिके

१. Father Heinrich Roth.

२. A Bibliography of Western Hindi, including Hindustani, by G. A. Grierson ( see Introduction ).

३. Elementa Lingue Hanscret.

४. Hortus Indicus Malabari.

५. Theophiles Siegfriedo Bayero.

६. Historia Regni Graecorum Bactriam ( printed at )  
TYPOGR. ACAD. SCIENT.

७. इस संस्थाकी कल्पना किसीके सुझावपर या दयतन्त्र रूपसे पीटर द प्रेटने की थी और संस्थाका औपचारिक उद्घाटन १७२५ में रानी कैथेरीनने किया था।



नाम नागरी लिपिमें है। भाषाका नाम ब्राह्मण दिया है। नागरी अक्षर टाइपमें मुद्रित है, क्योंकिसे नहीं। रोमन लिपिमें लिखी इस पुस्तकके अवतरणोंके बीच-बीचमें नागरीके पृथक्-पृथक् अक्षर मुद्रित हैं। किर्चरीकी पुस्तककी तरह यह मुद्रण प्लेटोंपर कागजके एक ओर नहीं है। नागरी अक्षर एक गिरोंरेखाने बंधे हुए नहीं, बरन् टाइपकी तरह सटे हुए किन्तु पृथक् हैं। टाइपका आकार पर्याप्त बड़ा और कलकत्तामें छपी गिलक्रिस्ट कृन् 'हिन्दुस्तानी ग्रामर' में उपलब्ध टाइपमें भी भद्दा होनेके कारण नागरी मुद्रणके पूर्वतम रूपका चोतक है। कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं :—

दक, दुउ, घाड, चारे, पाजे, छेड, बाने, घटे, नाउ, दाह.

पुस्तककी भाषा जर्मन है, अतः इस अवसरपर बेयरके ब्राह्मण भाषाका अर्थ या अन्य रहस्योंका उद्घाटन नहीं किया जा सका है।

१७४५में शुल्जो<sup>१</sup> कृत ग्रामेटिका हिन्दोस्तानिकाकी भूमिका, पृष्ठ ३पर देवनागरीका<sup>२</sup> शब्दका प्रयोग और उसके नीचे, 'अव्यंजन' (कॉन्सोनेण्ट) शीर्षकसे 'क' से लेकर 'ह' तक अक्षर नागरीमें छपे हैं। सम्पूर्ण पुस्तकके ८३ पृष्ठ चर्ईकी तरह बायेंसे दायें छपे हैं। पुस्तकमें चर्ई लिपिका उपयोग प्रचुर मात्रामें हुआ है।<sup>३</sup>

सन् १७७१में गियोवानी क्रिस्टोफोरो अमादुजो<sup>४</sup> और कैसियानस बेलिगट्टी<sup>५</sup> ने रोमसे 'एल्फाबेटम ब्राह्मणीकम सिउ इन्दोस्तानम उनवर्सिटेटिस काशी'<sup>६</sup> पुस्तक प्रकाशित की। यह पुस्तक कई कारणोंसे बहुत महत्त्वकी है। प्रथम तो यह कि यह बङ्गा बोली (भाषा = हिन्दी), बनारस और समके चतुर्दिक बोली जानेवाली भाषापर लिखी और मुद्रित पहली पुस्तक है। द्वितीय महत्त्व टाइपकी दृष्टिसे है। इसमें प्रथम बार नागरीके चल-टाइप

१. Benjamini Schulzji.

२. Devanagaricae.

३. १७३८ और १७३९ में प्रकाशित ये पुस्तकें राष्ट्रीय ग्रन्थालय कलकत्तामें हैं।

४. Giovanni Cristoforo Amaduzzi.

५. Cassianus Beligatti.

६. Alphabetum Brahmanicum seu Indostanum Universitatis Kasi.



(मूवेविल टाइप)का प्रयोग प्रचुर परिमाणमें हुआ है। पुस्तकके अन्तमें व्याकरण, वर्णमाला, चारहसठी समझानेके अनन्तर सात-आठ पृष्ठोंमें हिन्दी गद्य भी दिया गया है। अभी तक हिन्दी या हिन्दुस्तानीके नामसे कैटेलार<sup>१</sup> कृत हिन्दुस्तानी ग्रामर ( १७४३ ई०में प्रकाशित मूल दफ्ता लैटिन अनुवाद ) को ही प्रथम ज्ञात पुस्तक कहा गया है। किन्तु इस पुस्तकमें वर्णित भाषाके स्वरूप और लिपि आदिके सम्बन्धमें ( कि इसमें उर्दूमें व्यवहृत लिपि या नागरीका उपयोग हुआ है या नहीं ) किसीने नहीं लिखा है, ध्यान नहीं दिया है। इस पुस्तकपर द्वितीय अभिनन्दन ग्रन्थमें श्री सुनीतिकुमार चट्टोपाध्यायने और श्री फोरलने हिन्दी साहित्य सम्मेलन-द्वारा प्रकाशित 'अनुशोलन'में लेखक और पुस्तककी चर्चा की है, लिपि और भाषाके स्वरूपपर प्रकाश नहीं डाला है।

अमादुजी कृत और वेलीवत्ती-द्वारा सम्पादित ऐलफाबेटम ब्राह्मणीकम्मे सम्बन्धमें निश्चित रूपसे कहा जा सकता है कि रोममें १७७१में प्रकाशित यह पुस्तक हिन्दीकी - खड़ी बोलीकी - प्रथम व्याकरण या वर्णमाला पुस्तक है। नागरी लिपिमें और मस्कृत-प्रधान शब्दावलीसे युक्त ( जिसमें कहीं-कहीं अरबी-फारसीके शब्द भी आ गये हैं, जिसका बहिष्कार नहीं किया गया है ) बरखा बोली<sup>२</sup> (भाषा—जिसे बनारसके पण्डित माना कहते थे ) लेखकके मतमें मध्यभारतकी सर्वसामान्य भाषा थी। इस पुस्तकमें छप्पे नागरीके टाइप आकारमें कुछ बड़े अवश्य हैं, किन्तु भारतमें इने १८०२-१८०३ ई०के नागरी टाइपोंकी तुलनामें आते हैं। हिन्दीमें इस पुस्तकका आगुवाह होना आवश्यक है। यह एजियाटिक सोसाइटी बम्बई और राष्ट्रीय ग्रन्थालय कलकत्तामें है।

## बंगालमें आधुनिक मुद्रण

भारतीय मुद्रण-कलाका स्थायी आरम्भ कलकत्तासे हुआ। ईस्ट इण्डिया कम्पनीके एक कर्मचारी और भारतीय विद्याओंके जानकार चार्ल्स विल्किंस ( १७५०-१८३६ ) ने मि० ऐन्ड्रयूज्जे हुगली प्रेसमें लगी

१. Ketelaer.

२. पृष्ठ vii पर 'बरखा बोली' और पृष्ठ १११ पर 'मास्ता बोली' शब्दका प्रयोग है।



नैथेनियल ब्रेसी हॉलहेड<sup>१</sup> कृत अ ग्रामर ऑव बंगाली लैंग्वेज पुस्तकके लिए पहली बार बंगला टाइप बनाये। हॉलहेड ( १७५१-१८३० ) कम्पनीके कर्मचारी थे। कम्पनीके कर्मचारियोंको बंगला ज्ञान करानेके लिए उसने वह बंगला व्याकरण १७७८में छपाया। इस पुस्तकसे भी पहले १७८२में पुर्नगालमें बंगला व्याकरण और १७७२में लण्डनसे जॉर्ज हैटले कृत मूर भाषाका व्याकरण छप चुका था। किन्तु ये दोनों पुस्तकें भारतमें नहीं छपी और इनमें भारतीय लिपियोंका प्रयोग भी नहीं हुआ।

भारतमें बंगला और नागरी टाइपके जनक दो व्यक्ति थे : चार्ल्स बिल्किन्स और पंचानन कर्मकार। बिल्किन्स १७७० ई०में कम्पनीकी नौकरीमें भारत आये। नौकरीके साथ-साथ इस विद्यानुरागी अंगरेजने संस्कृत भाषा और साहित्यका अभ्यास कर अगवर्तगता, हितोपदेश और मकुत्तला नाटकका अंगरेजी अनुवाद किया। बिल्किन्सने दृगली प्रेसके लिए बंगला टाइपके निर्माण-कार्यके साथ-साथ संस्कृत-प्रेसके कारण नागरी टाइप बनानेका उद्योग किया। बिल्किन्सके टाइप सम्बन्धी विचारों और प्रारम्भिक कार्यको पूर्णता देनेका कार्य पंचानन कर्मकारने किया। इतना ही नहीं, पंचाननने अन्य भारतीय लिपियोंके टाइप बनाये और उनमें सुधार किये। १७८६में बिल्किन्स भारतसे चले गये। १८००में वह इण्डिया ऑफिसके प्रथम पुस्तकाध्यक्ष और १८०६में वह हेलेवरी कॉलेजमें प्राच्य विद्याओंके अध्यापक नियुक्त हुए। १८०८में उनकी संस्कृत व्याकरण पुस्तक छपी। १८३३में बिल्किन्स नाइट पदवीसे विभूषित हो १८३६में परलोक-वासी हुए। १८०८के व्याकरणमें प्रयुक्त नागरी टाइपके समान सुन्दर टाइप भारतमें उस समय तक नहीं बन पाया था।

१७९८में वेंपिटस्ट मिशनरी विन्डियम केशीने कलकत्ताको किसी टाइप फ़ाउण्ड्रीका विज्ञापन पढ़ा। उने बताया गया कि पंचानन नामके एक लुहारने टाइप बनाये हैं। पंचानन उस समय शक्ति संस्कृतमें कोलब्रुकके वेगर्लके पास रहते थे। पंचानन कोलब्रुकके कर्मचारी थे। केशीने अपने श्रीरामपुर प्रेसमें टाइप बनवानेके लिए पंचाननको कोलब्रुकसे मांगा। कोलब्रुक राजी न हुए। केशीने अधिक वेतनका प्रलोभन भी दिया। अन्तमें एक चाउ मफ़ूड हुई। उसने पंचाननको कुछ दिनोंके लिए ही मांगा। बादमें श्रीरामपुर आये पंचाननको केशीने कुछ जो देनमाओंके

१. Nathaniel Bressy Halhed.



प्रशासनके सहयोगसे और कुछ अपने अनुनयपूर्ण व्यवहारसे सर्वेके लिए रोक लिया । कोलबुर्कके क्रोध और प्रयत्नोंका कोई फल न निकला । १८०७ में प्रकाशित मेमोएर ( श्रीरामपुरसे ) में लिखा गया कि—

“परम पिता परमेश्वरकी कृपासे हमें ऐसा कलाकार प्रेस स्थापित करने ही मिला जिसने चार्ल्स विल्किन्सके विचारोंको अच्छी तरह हृदयंगम कर लिया था । उसको सहायतासे हमने टाइप फाउण्ड्री बनायी । यद्यपि वह अब दिवंगत है, किन्तु अपनी कला कई साधियोंको इतने अच्छे रूपमें दे गया है कि वे जोब अब सुन्दर टाइप बना और ढाल रहे हैं । ये इतने शुद्ध हैं कि इनकी तुलना किसी भी योर्पेय कलाकारसे की जा सकती है ।<sup>१</sup> केरेकी जोबनी लिरनेवाले जॉर्ज स्मिथने लिखा कि देवनागरीका एकदम नया फाउण्ट तैयार है, ज्ये भारतमें निमित्त सबसे सुन्दर टाइप माना जाता है । इसमें लगभग १,००० टाइप समूहोंका उपयोग होता है”<sup>२</sup> ।

आगे चलकर पंचाननके भतीजे मनोहरने इस कलामे इतनी दक्षता प्राप्त कर ली थी कि “वह प्रायः सब भारतीय भाषाओंमें प्रयुक्त लिपियोंके टाइप बनाने लगा । उसके द्वारा बनाये टाइप मिशन प्रेसमें और विक्रीके रूपमें ४० वर्षोंतक वितरणके प्रधान आधार थे । वह अन्त तक लुहार जानिका हिन्दू बना रहा और श्रीरामपुर १८६० तक पूर्वीय देवनागरी टाइप-निर्माण केन्द्र ।”<sup>३</sup>

बहुत सही-सही कहना हो तो कहा जा सकता है कि नागरी टाइपोंका जन्म-स्थान कलकत्ता नगर नहीं, हुयली और श्रीरामपुर है । श्रीरामपुरमें ही प्रथम बड़ी टाइप फाउण्ड्री बनी जिसने अम्बई तक टाइपकी माँग पूरी की । श्रीरामपुरने सर्वप्रथम इंग्लैण्डसे ही टाइप ढलवाकर मैगामेके प्रयत्न हुए थे और ये सब प्रयत्न असफल रहे ।<sup>४</sup>

१ The Memoirs Relative to Translations, quoted from Carey's life, by George Smith, p. 181.

२. वही : पृष्ठ १८२ ।

३. वही : पृष्ठ ६४ ।

४. “The Persian fount, which Mr. Fuller had sent out cost £ 500. The missionaries had also desired



## वम्बईमें टाइप-निर्माणके प्रयत्न

सन् १६७४-७५में वम्बईमें एक प्रेस सोमजी परेख नामके सरमाही व्यक्तिने चालू करना चाहा, किन्तु टाइप, कागज आदिके लिए वह अंगरेज व्यापारियोंका सहा जोहनेको लाचार था। व्यापारी कम्पनी सोमजीकी इच्छित सामग्री न जुटा सकी, परिणामस्वरूप मूद्रण-कलाका काम आगे

him to ascertain whether Telinga and Nagree founts might not be obtained more cheaply and expeditiously in London, where Fry and Figgins, the eminent founders, had been employed in preparing Oriental punches for the East India Company. Their reply satisfied the missionaries of the wisdom of having made the establishment of a foundry, and the training of native artists, one of the first objects of their attention at Serampore. Mr. Figgins offered to supply them with 407 matrices for the Telinga, he retaining the punches, for £ 641. Regarding the Nagree, a consultation was held with Dr. Charles Wilkins, the great Orientalist, who had cut the first Indian types with his own hands thirty years before, and it was found that the punches required for printing in that character might by various contrivances, be reduced to 300; but the expense of preparing even this contracted fount was estimated at £ 700. At Serampore the missionaries had been able to obtain from their native workman a complete fount of Nagree, consisting of 700 characters, for about £ 100. In the course of the first ten years of their labours the difference between the expense of their own foundry, and the sum which would have been required for the preparation of the founts in London, fell little short of £ 2,000<sup>n</sup>.

१. William Carey and the Serampore Books ( 1800-1834 ) by M Siddiq Khan as appeared in LIBRI, VOL. 11 No 3, 1961 ), pp 247-48.



न बढ सका ।<sup>१</sup> १६७८में छपी होटस इण्डियन मलाबारोकेस पुस्तकके विवरण मिश्रते हैं । यह पुस्तक ब्लॉक-प्रणालीमें छपी थी । लैटिनमें छपी इस पुस्तक या इसके प्रेमका कोई विवरण आज प्राप्त नहीं है । १८०५में ब्लॉक-मुद्रित पुस्तक गीताका विशेष महत्त्व है । प्रसिद्ध मराठा राजनीतिज्ञ नाना फडनवीसने जयपुर, बनारस, मथुरा आदिसे सुन्दर हस्तलिखित पुस्तकों इकट्ठी की थीं । नाना-जैसे दूरदर्शी व्यक्तिके लिए अपने देशकी महत्त्वपूर्ण ज्ञान-राशिको मुद्रित रूप देनेकी इच्छा स्वाभाविक ही थी । नानाके भ्रातृजके श्यामक संग्रहालय राव गोवर्धन पटवर्धनकी सहायतासे यह गीता छपायी । इस पुस्तकको छापनेके लिए ताँबेके ब्लॉक बने थे । यह पुस्तक सम्भवतः ब्लॉक-मुद्रणका पहला भारतीय नमूना है । १८०५में छपी यह गीता भोरजके संग्रहालयमें आज भी उपलब्ध है ।<sup>२</sup>

१८१२ ई०में बम्बईमें पहला भारतीय भाषाका प्रेस स्थापित करनेका श्रेय फरदुनजी मर्जवान ( ज० १८८७ ) को है । सन् १८१४में इस प्रेससे मराठी पंचांग ( संवत् १८७१ वि० ) छपा था । इसे बम्बईमें मराठीमें छपी पहली पुस्तक मान सकते हैं ।<sup>३</sup> बम्बईमें टाइप-द्वारा मुद्रणका इतिहास अमेरिकन मिशन प्रेससे आरम्भ होता है । १८१६में स्थापित इस प्रेससे पूर्व टॉमस ग्रेहम ( १८०५-१८८३ ) नामका लड़का ईस्ट इण्डिया कम्पनी-का नौकर था । वह जीवनवत्सल लुहारके यहाँ घोकनी चलानेका काम आरम्भ कर लोहा गलाने आदिका काम सीख गया । उपर्युक्त मिशन प्रेसमें एक लकड़ीका प्रेस और एक फाउण्ट मराठी टाइप था । प्रेमके व्यवस्थापक मि० प्रेङ्गने ग्रेहमको टाइप बनानेकी कला विकसित करनेको प्रोत्साहित किया । कालान्तरमें ग्रेहमकी इस काममें दिलचस्पी पैदा हुई । एक फाउण्ट टाइपके सहारे ( जो सम्भवतः श्रीरामपुरकी फाउण्ट्रीसे मंगाया गया था ) प्रेस क्या करता ? सन् १८३२तक कोई प्रगति नहीं हुई । इस समय प्रेसके व्यवस्थापक विलियम सी० सैन्सन थे । ग्रेहमके आग्रहपर सैन्सन १८३५में कुछ टाइप अमेरिकासे मँगवा मके । १२ अक्तूबर १८३५-के दिन एलिजा ए० केम्पटर फाउण्ट्री खड़ी करनेकी सामग्रीके साथ बम्बई

१. प्रियोलकर : प्रिण्टिंग प्रेस इन इण्डिया ( १९२५ )—पृष्ठ ३१ ।

२. वही : पृष्ठ ३२ ।

३. वही ।



उतरे। मूल पंच<sup>१</sup> ग्रंथमने और दृष्टांतके कामके लिए नांवा बेचट्टरने बनाना शुरू किया। १८३८में टाइपका पहला फाउण्ट — कम्पकत्ताने अच्छा — तैयार हो पाया। इस मुद्रणालयमें नागरी और गुजराती टाइप बनानेकी स्वनन्द परम्पराका विकास हुआ। रामजी और जीवनशन्करने टाइप-निर्माण कला ग्रंथमने सीखी। गुजराती टाइप पहली बार जीवनजीने बनायें।

निर्णयनागर प्रेमके स्वामी जावजी दादाजीने मुद्रण-कलाकी दीक्षा ग्रंथममें लेकर भास्कर-प्रसिद्ध टाइप फाउण्ट्री १८६८में खोली की। इसी मुद्रणालयकी फाउण्ट्रीमें रानूजी शिवजीने मराठी ( देवनागरी ) और गुजराती भाषाओंके सुन्दर टाइप बनाये। स्वभावतः नागरीके नयनामिराम टाइप बादमें बम्बईमें ही थाने, कल्कत्तामें नहीं। डॉन मैक्समियर छन १८१३में प्रकाशित 'हिन्दुस्तानी ग्रामर'में दो पृष्ठ नागरी लिपि और हिन्दी भाषा ( पंचतन्त्रकी कहानी ) में छपे हैं। लण्डनमें प्रकाशित हिन्दी भाषा ( नागरी लिपिमें ) का यह सम्भवतः पहला नमूना है। इसका टाइप उत्कृष्ट है। १८१३के आसपास छपा इनका सुन्दर टाइप देवनेमें नहीं आया। यों लण्डनमें चार्ल्स विल्किन्स छन संस्कृत व्याकरण १८०८में छप चुका था, किन्तु इस पुस्तकका टाइप हिन्दुस्तानी ग्रामरमें प्रयुक्त टाइप-से तुलनामें पर्याप्त साधारण है। भारतमें नागरी लिपिके निजी मुद्रण-मुस्पष्ट रूपका विकास निर्णयनागर प्रेममें हुआ। टाइपमें प्रयुक्त धातु भी अधिक अच्छी होनेसे टाइप टिकाऊ होता था। इसमें कुछ अधिक होनेपर भी हिन्दी क्षेत्रमें 'बम्बईया' टाइपकी माँग अधिक होती थी, विशेषकर अच्छा काम करनेवाले प्रेसोंमें।

रामजीने १८३७में स्थापित गणपत कृष्णाजीके लीथो प्रेसको टाइप-प्रेसका रूप दिया।

मिशन प्रेस और निर्णयनागर मुद्रणालयमें नागरी टाइपका विकास स्वतन्त्र रूपमें हुआ था, किन्तु मराठीकी पहली पुस्तकें थोरामपुर प्रेसमें ही छपी थीं। पहली बार इस प्रेसमें कैरो-ट्रांग लिखित या सम्पादित ग्रन्थ — मराठी भाषाका व्याकरण ( १८०५ ), मराठी-अंगरेजी कोश ( १८१० ), मिह्रासन वर्तमान ( १८१४ ) — नागरी या मोड़ी लिपियोंमें

१. Punch.

२. पंचम लाइब्रेरी कॉन्फ्रेंस, बम्बई ( १९४२ ), रिपोर्ट, पृष्ठ-२२६-२२७।



छपे। १७९२ में स्थापित बम्बईके कूरियर प्रेसने १८२३ में 'विदुर नीति' और १८२४ में 'सिंहासन बत्तीसी' का प्रकाशन किया। जहाँतक पता लगा है, कूरियर प्रेसमें ये नागरी टाइप बिल्किन्सकी फाउण्ड्री (इंग्लैंड) से मँगाये गये थे। श्री प्रियोलकरका भी यही मत है।<sup>१</sup> इस विवरणसे स्पष्ट है कि बंगालके समान टाइप बनानेकी मुविधा बम्बईमें १८३०-३५ तक न हो सकी। नागरी टाइप श्रीरामपुरसे या इंग्लैंडसे मँगाये जाते थे। फाउण्ड्री स्थापित करनेके लिए सहायक सामग्री बम्बईमें अमेरिकासे प्राप्त हुई। अठारहवीं शतीके अन्तमें बंगालकी तरह बम्बई, और मद्रासमें भी, पंचाननके जैसा टाइप निर्माता और यीरायपुर-जैसा मुद्रण-केन्द्र बनने-का सुयोग न बना। फल यह हुआ कि यद्यपि ऐतिहासिक दृष्टिसे मुद्रण कार्यका श्रेयभोग गोवा, मद्रास और बम्बईमें हुआ, किन्तु अच्छी टाइप फाउण्ड्रीके अभावमें मुद्रणालयोंकी स्वाधीन परम्परा न चली। यह काम भण्टारी जातिके गणपत कृष्णाजीने १८४० के आसपास अमेरिकन मिशन प्रेससे प्रेरणा लेकर आरम्भ किया। यह बतलाया जा चुका है कि देवनागरी टाइपको वैज्ञानिक रूप निर्णयतागरकी फाउण्ड्रीने ही दिया। बंगालमें मिशनरी बोधके साथ नागरी टाइपके उचित विकासकी परम्परा भी एक तरहसे समाप्त हो गयी। आगे चलकर बंगालमें अगला लिपि और बम्बई क्षेत्रमें मराठी भाषाके कारण नागरी लिपिके टाइपोंका विकास होना स्वाभाविक भी था। दक्षिण भारतमें मुद्रण-कलाका आरम्भ तो बंगालके पूर्व ही हो गया था, किन्तु टाइपका कलत्र-पल्ल कुछ देरसे विकसित हुआ।<sup>२</sup>

१. प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ पृष्ठ १७८।

२. 'A printing press was captured by the English in Pondicherry which was entrusted to the great Tamil scholar Fabricius, who was resident at Vepery—later on to gain fame as the Diocesan Press. It was in this press that Fabricius printed his hymn books and his epoch-making 'Tamil-English Dictionary' somewhere about the beginning of the 19th century...and it was not long before the fine printer Hunt refined on Tamil type to such an extent as to transform it into a thing of beauty and Tamil-English lexicon completed in 1862 will



## हिन्दी मुद्रणका संपालन युग

भारतमें नागरी टाइप हिन्दी भाषाके उल्लेखके साथ सम्भवतः पहली बार गिल्क्रिस्टकृत 'हिन्दुस्तानी ग्रामर' ( भूमिकाके ४१वें पृष्ठपर कलकत्ता क्रॉनिकल प्रेस-द्वारा १७९६ ई० में मुद्रित ) में देखनेको मिलता है। ऊपर फारसी लिपिमें, पुनः नागरीमें अमीर खुसरौंको यह मुकरी मुद्रित है :-

मारी रहनि छतिअन पर राग्या ।  
रस कश वाका सय ही चाग्या ॥  
मोर भवो सय दीनो टार ।  
क्या सग्यो साजन नहिं सग्यो हार ॥

खड़ी बोली हिन्दीको इस प्रसिद्ध मुकरीको गिल्क्रिस्टने आगराकी राजभाषा कहा है। १७८५ में ईस्ट इण्डिया कम्पनीमें सेना विभागके कैप्टेन और कमाण्डर-इन-चीफ ऑव इण्डियाके फारसी भाषा सचिव विलियम कर्कपैट्रिक कृत अ वॉकैब्युलरी, पर्सियन, अरबिक, ग्रेण्ड इंगलिश—ग्रेज़ हिव थीन ग्रेडोपेड—ग्रेण्ड इन्कॉरपोरेटेड इण्ट द हिन्दीबी लन्दनमें छपी। भूमिका भागके प्रथम अवतरणमें लेखकने लिखा कि—

“निम्नलिखित शब्दावली भारतकी उस भाषा या बोलीका कोश है जिसे योर्रपके लोग शकतीसे ‘मूर’ कहते हैं, किन्तु जो अर्थमें स्थानीय हिन्दवी, हिन्दी या हिन्दुई प्रधान भाषा है”<sup>१</sup> इस पुस्तकका पूरक भाग ( ऐपेण्डिक्स नामसे ३२ पृष्ठोंमें ) कलकत्ता, जॉर्ज कूपर-द्वारा १७९९ में प्रकाशित हुआ। इसमें नागरीको विस्तारसे समझाया गया है और अन्तिम पृष्ठपर नागरी टाइपमें बारहखड़ी मुद्रित है। लेखकने दावा किया है कि हिन्दवी या हिन्दी नागरी-द्वारा ही ठिकानेसे लिखी जा सकती है। उसका मत था कि—

“Even to-day, stand comparison with any press in the world”—

the Carey Exhibition, National Library, Calcutta ( 1955 ), p. 2.

1. “The following vocabulary, when joined to the fifth and sixth parts of the work described at the end of this volume, ( and which parts, though ready



“नागरोका विवरण देनेमें मेरा मुख्य उद्देश्य विद्यार्थियोंका उस माध्यममें परिचय कराना है जिसके द्वारा वह वास्तविक हिन्दुओंका अधिक ठोक रूपमें उच्चारण कर सकें। यह प्रारंभ या अंगरेजी लिपिके द्वारा अपेक्षाकृत सम्भव नहीं है। दिये हुए नियमोंके सहारे पाठक हिन्दुस्तानी ब्राह्मी और नागरोमें लिखी किसी भी पुस्तकको ठीकनेसे और आरामसे पढ़ सकता है।”<sup>१</sup>

गिल्क्रिस्टसे पूर्वके अंगरेजोंमें कर्कपैट्रिक पहला लेखक है जिसने हिन्दुई, हिन्दो और मूरको एक ही भाषा माना, सात जिल्लोंमें हिन्दो सम्बन्धी पुस्तकें लिखनेका संकल्प किया और हिन्दीपर बरखो-फ़ारसी-अंगरेजीका प्रभाव जाँचना चाहा था। कर्कपैट्रिक कृत कोशके पूरक भाग ( नागरी दृश्य ) में केवल इतना अवतारण उपा है -

“जो कोई सुवेदार और जमादार और हवलदार और नाएक और जो कोई सौपाही जो कदही कोई बात बंजदगी की के तिसमें कुछ हलकाइ और दुराई सरदार और और जगरल और और हकी होएगी अपने मुँहसे नोका-लिया तो माफीक अपने कीए और कहेके कोरठ गारसलके बजबीजसे सजाए पावेगा ।” ( पृष्ठ ९ )

हिन्दी भाषा और नागरी लिपिमें कोई पुस्तक सम्भवतः १८०२से पहले नहीं छपी। भाषात्मिक मुद्रण-कलाको जन्मभूमि योरेपमें छवाईका

for the press, depend necessarily for publication on the preparation of the Nagri type ) will, I trust, be found to form a very copious, if not a complete, dictionary of that idiom or dialect of Hindostan generally, though erroneously, called the Moors by Europeans, but properly dominated by the natives, the Hindi, Hindi or Hindostani."

3. "My principal view in employing the Nagari character in the present work being to help the student to a medium by means of which he may be enabled to pronounce the proper Hindi more correctly than he taught either by the Persian or the English character....The rules delivered shall enable the learner to read any of the books written in Nagari character, and in the Hindostani dialect, with accuracy and ease."



काम १४५० ई०के लगभग आरम्भ होकर १५०० ई०के आसपास अपना वात्स्यकाल पूरा कर चुका था। मुद्रण कलाके क्षेत्रमें हम आरम्भिक अवस्थाको संपालन युग ( इन्क्यूनाब्युला पेरियड ) नाम दिया गया है। इस समय टाइप, कागज, स्याही और छापनेवाली मशीन भी प्रायः एक ही व्यक्ति या एक ही निर्माण-केन्द्रसे बनी। दूसरे शब्दोंमें, हम मुद्रणके इस युगको मृजनात्मक युग भी कह सकते हैं। मुद्रण-कला अपनी आरम्भिक अवस्थामें एक ही व्यक्तिकी लगन, कल्पनाशीलता और प्रयोग-क्षमतापर निर्भर थी। इस दृष्टिसे मुद्रण-कलाके संपालन युगका विशेष महत्त्व है। हिन्दी मुद्रणका संपालन युग क्या था? यह किस स्थितिसे बनपा? किन व्यक्तियोंकी प्रेरणाएँ इसके साथ थीं? हिन्दी मुद्रणका आरम्भिक इतिहास जाननेके लिए हम तथ्योंकी जानकारी आवश्यक है।

मुद्रणकी आरम्भिक अवस्था योरॅपमें हस्तलिखित पुस्तकोंकी नक़लसे शुरू हुई। दूसरे शब्दोंमें, टाइपको हस्तलिपिकी तरह बनाना, पुस्तकका नाम, लेखकका नाम ( तथा उसके अन्य विवरण ), मुद्रण तिथि, मुद्रक, और मशीनमैन आदिके नाम पुस्तकके अन्तमें छापे जाते थे। न्यूनाधिक भेदसे हस्तलिखित ग्रन्थोंकी यह ढंगी योरॅप और एशियामें एक-सी ही थी। अपने देशमें पोथीके अन्तके वे विवरण 'पुष्पिका' ( योरॅपमें 'कॉलॅ-क्रॉन'<sup>२</sup> ) नामसे प्रसिद्ध है। भारतमें मुद्रणके प्रथम युगमें भी पुष्पिकाके ढंगके प्रकाशन नहीं हुए। लोथी प्रणालीसे छपी पुस्तकोंमें ही प्रायः लेखक

---

१. आज योरॅपमें संपालन युगका अध्ययन पूर्ण विकसित शास्त्रके रूपमें प्रतिष्ठित हो चुका है। कोनराड हेब्लर नामके जर्मन विद्वान्की पुस्तक इस विषयका प्रामाणिक ग्रन्थ है। १९२५में लिखी इस जर्मन पुस्तकका अँगरेज़ी अनुवाद प्रोफ़ेसर क्लव न्यूयॉर्क-द्वारा १९३३में 'द स्टडी ऑफ़ इन्क्यूनाब्युला' नामसे प्रकाशित हुआ। हेब्लरने संपालनयुगीन पुस्तककी व्याख्या इस प्रकार की है :  
Incunabula are productions in which we can follow the development of the book and in which the printer expressed himself in his work as an independent, creative master.

२. Colophon.



और लिपिकारका नाम और संवत् पाया जाता है।<sup>1</sup> किन्तु ऐसी पुस्तकोंमें भी प्रायः आधुनिक ढंगका शीर्षक पृष्ठ होता था। कारण स्पष्ट है। हमारे देशमें मुद्रण-कला योरोपकी विकसित मुद्रण-पद्धति लेकर आयी। स्वभावतः संपालन युग शीर्षक-प्रणालीसे आया, पुष्पिका-प्रधान पोथी-प्रणालीमें नहीं।

अपने देशमें संपालन युगकी मृजनात्मक सजित प्रधानरूपसे टाइप-निर्माणके प्रयत्नोंसे व्यक्त हुई। धतलाया जा चुका है कि चार्ल्स विल्किंस, पंचानन कर्मकार और बादमें मरोहरके प्रयत्नोंमें श्रीरामपुरमें टाइप कित्त प्रकार बने। इसी प्रसंगमें यह भी कहा जा चुका है कि श्रीरामपुरकी फाउण्ड्रीके टाइप मुख्य रूपसे बंगालके प्रेमोंमें तो काममें लाये जाते थे, साथ ही इन टाइपोंकी माँग बम्बई तक होती थी। बम्बईके अमेरिकन मिशन प्रेसमें १८१७में छपी मराठी पुस्तक सेण्ट मैथ्यूका छुम वर्तमानके टाइप श्रीरामपुरकी फाउण्ड्रीसे मंगाये गये थे। यद्यपि, इस प्रकार श्रीरामपुर प्रेस-द्वारा ही भारतमें संपालन युगका शीर्षक हुआ और यह परम्परा ही आज बड़ी, किन्तु इसके बाद नागरीके बम्बईया टाइप ही हिन्दी प्रदेशमें अधिक लोकप्रिय हुए। ये टाइप अधिक टिकाऊ और सुन्दर थे।

श्रीरामपुरमें नागरी टाइप आरम्भमें ही संस्कृत और हिन्दीके लिए पृथक् फाउण्डरी बने थे। फोर्ट विलियम कॉलेजकी १८०२ से १८०४ की हिन्दी थोसिसों और संस्कृत थोसिसोंके टाइपोंमें बहुत अन्तर है। संस्कृत भाषाके लिए प्रयुक्त टाइप अपेक्षाकृत भारी ( मोटे ) और अधिक सुडौल है। इसके विपरीत हिन्दुस्तानी भाषाके लिए प्रयुक्त टाइप कुछ गतके और आरम्भिक अवस्थाके ओतक है। अक्षरोंमें र (र), च (य), ज (ल), ख (घ) असाधारण है। श्रीरामपुरने १८०६-१८०७ के आस-पास इन टाइपोंके रूपमें सुधार किये; किन्तु अन्य कई प्रेसोंने पुराने टाइप-रूपों ( टाइप-सेट्स ) से ही कुछ समयतक काम चलाया। उदाहरणार्थ कल्लूजी, कृत 'तकलियात' में ( १८१० ) आरम्भिक टाइप-छपोंमें ही काम लिया गया, सुधरे हुए टाइपोंसे नहीं। इसके विपरीत इसी वर्ष प्रकाशित कल्लूजी कृत 'प्रेमसागर'के टाइप सुडौल और कुछ बड़े हैं। इन नमूनोंसे स्पष्ट है कि श्रीरामपुरकी टाइप फाउण्ड्री आर्टिस्टके अनुसार विशेष प्रकारके

१. दिल्ली, मेरठ, बनारस आदि स्थानोंसे १८३३-६०के लगभग छपी लोथी पुस्तकोंमें पुष्पिका मिलती है।



टाइप बनवा दिया करतो थे। मेण्ट मैथ्यूका शुभ वर्तमान पुस्तकके टाइपोंपर श्री प्रियोलकरका भी अनुमान है कि इस पुस्तकके टाइप श्रीरामपुरके टाइपोंसे भेज नहीं खाते, अतः श्रीरामपुरने ये टाइप विशेष रूपसे बनाये होंगे।

१८०७ की अनुवाद सम्बन्धी विज्ञप्तिमें केरीने लिखा था : “हमने देवनागरी अक्षरोंका भी एक फाउण्ट बनाया है। इसके अक्षर हिन्दुस्तानमें सबसे सुन्दर हैं। इसमें करीब १,००० भिन्न-भिन्न टाइपोंको काममें लाया जाता है और इसको बनानेमें १,५०० रु० की लागत आयी है। इस खर्चमें टाइप टालने और दूसरे कामोंका खर्च सम्मिलित नहीं है।” शायद इस टाइप फाउण्टमें विराम-अर्धविराम आदिका प्रयोग (और निर्माण) पहली बार हुआ। यह सुघारा हुआ टाइप हिन्दीकी बाइबिलोंमें ही काममें लिया गया। श्री प्रियोलकरने केरीकी इस मृजनात्मक दृष्टि या कल्पनाको स्पष्ट करते हुए लिखा है कि संस्कृत, हिन्दी, कन्नड़, मारवाडी, बीकानेरी और मगधोके नागरी टाइप अलग-अलग ढंगसे बनवाये गये थे।

## हिन्दीके मुद्रणालय और उनकी मुद्रित पुस्तकें

१८०२ से पूर्व हिन्दीकी किसी मुद्रित पुस्तकका पता नहीं लगा है। इस वर्ष केवल कलकत्ताके तीन प्रेसोंसे हिन्दीकी पुस्तकें सम्भवतः पहली बार छपीं। पहला उल्लेखनीय प्रेस है हरकारु प्रेस। इस प्रेससे १२ पृष्ठोंकी पुस्तक (गोपिक पृष्ठ अंगरेजीमें) मिसकीन कृत मसिया नागरी टाइपमें छपी। इसी वर्ष और इसी प्रेससे सिंहासन बत्तीसी और माधोनल का मुद्रण हुआ। ये दोनों अघूरी—या आश्रित रूपमें—ही छपी थीं। १८०२ में ही कलकत्ता ग्रेजुएट प्रेस से सकुन्तला नाटक और मिरर प्रेस से बैताल पर्वसी का प्रकाशन हुआ। इन पुस्तकोंमेंसे भारतमें मेरी जानकारीमें (एथियाटिक सोसाइटी कलकत्ता) केवल मसिया ही प्राप्त है।

महाजय रोमन्क कृत पेनल्स ऑव फोर्ट विलियम कॉलेज (१८१९) के परिधिमें कॉलेज-द्वारा या कॉलेजके प्रोत्साहनपर प्रकाशित पुस्तकोंकी



मूचीमे हिन्दी मैनुअल : ए कास्केट ऑव इण्डिया पुस्तकका उल्लेख है। यह मैनुअल हिन्दी और उर्दूकी पुस्तकोंका संग्रह मात्र है। रोअवकने इसमें सम्मिलित पुस्तकों और प्रेसोक्त उल्लेख किया है। हिन्दी मैनुअल १८०२ में छपा, अतः बहुत सम्भव है कि इस पुस्तकमें सम्मिलित कुल पुस्तकें १८०० या १८०१ की भी हों! इस हिन्दी मैनुअलकी एक प्रति मुझे नेवल इण्डिया ऑफिस लाइब्रेरी, लण्डनके हिन्दुस्तानी ( उर्दू ) पुस्तकोंके कैटेलागमें मिली। लिखा-पढ़ी करनेपर इण्डिया ऑफिसके ग्रन्थाध्यक्षने उत्तरमें लिखा है कि "पुस्तक अपनी जगहपर नहीं मिली, खोजी जा रही है, मिल जानेपर भेजनेमें प्रसन्नता होगी।" मार्स द तामीने भी इस पुस्तककी चर्चा की है, उसमें पुस्तकोंको पृष्ठ संख्या और उनकी पूर्णता या अपूर्णताका विवरण भी दिया है।

१८०२ में मुद्रित मर्सिया, सिंहासन बचीसी और माघोनक उपर्युक्त तथ्योंके आधारपर हिन्दीको पहली मुद्रित पुस्तकें मानी जा सकती हैं। अथवा श्री ब्रजेश्वरनाथ बन्धोपाध्याय कृत और 'विशाल भारत', लन्दन, १९४०में प्रकाशित लेखके अनुसार डब्ल्यू० वी० वेली कृत 'हिन्दुस्तानी' ( यथार्थमें नामरी लिपि और उर्दू भाषामें लिखा निबन्ध ) शीर्षकके अन्तर्गत लिखी थोमिसको हिन्दीको प्रथम मुद्रित पुस्तक माना जाता रहा है। उपर्युक्त खोजके प्रकाशमें श्री बन्धोपाध्यायकी स्थापनाको अब तिथि-प्रमाण हो मानना अधिक समीचीन होगा। दूसरे शब्दोंमें, हिन्दीकी प्रथम मुद्रित सामग्रीकी तिथि १८०२ ही ठहरनी है। इस वर्ष हिन्दीकी तीन पुस्तकोंने सम्भवतः प्रथम बार प्रेससे सम्बन्ध जोड़ा।

१८०३में हिन्दुस्तानी प्रेससे अपूर्ण प्रेस सागर छपा। चतुर्भुज मिश्रकी यह ब्रजभाषा पुस्तक ( लल्लूजी 'लाल कवि' कृत खड़ी बोली रूपान्तर ) बागैके २०-२५ वर्षोंतक हिन्दी शब्द-ग्रन्थोंमें प्रमुख रचना मानी गयी। प्रेस सागरको १८१० के बाद ( प्रथम पूर्ण संस्करण ) कई प्रेसोंने छपा। इसके अंगरेजी अनुवाद छपे और कठिन समझे जानेवाले शब्दोंका कोश भी छपा। लल्लूजीने पहली बार खड़ी बोली शब्दको मुद्रित रूप उसी १८०३ के संस्करण-द्वारा दिया। अंगरेजोंने इस पुस्तकको विशेष महत्त्व दिया और कहा कि आधुनिक हिन्दी गद्यका जन्म फोर्ट विलियम कॉलेजसे हुआ। शासक वातिकी यह स्वाभाविक प्रवृत्ति थी। जूलियस रिक्टरने



बंगला गद्यका जन्मदाता भी विन्डियम कैरोको माना है।<sup>१</sup> वेन्डीकी बीसिमकी तरफ, १८०३ में कॉलेजको थोमिन संग्रह पुस्तिकामें डब्ल्यू० चैप्लिनकी थोमिस मनी होनेकी रीति ९ पृष्ठोंमें छपी। इस प्रबन्धकी भाषा हिन्दुस्तानी शीर्षकके अन्तर्गत छपनेपर भी स्वच्छ हिन्दी है, उर्दू या हिन्दुस्तानी नहीं। पुस्तक अनिरेखुल कम्पनोज प्रेमसे छपी थी। किन्तु यह बताना कठिन है कि यह हिन्दुस्तानी भाषा भी कम्पनोके प्रेमसे छपा था। इस बीसिममें अरबी, फारसी, बंगला आदिके प्रबन्ध भी सम्मिलित हैं और गद्य लेखकोंका पृष्ठाक्रम स्वतन्त्र है। वेन्डी और चैप्लिन-के लेखोंके नागरी टाइपोंमें भी पर्याप्त अन्तर है !

जे० रोमरका प्रबन्ध भी १८०४ में हिन्दुस्तानी शीर्षकके अन्तर्गत छपा। इस प्रबन्धकी भाषा उर्दू है। राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्तामें तीनों प्रबन्ध हैं। कम्पनोके कोर्ट-अधिकारियोंने फोर्ट विन्डियम कॉलेजके विद्या-धियों-द्वारा लिखी इन बीसिमोंकी आलोचना की थी। ३० जुलाई, १८०६ को कौन्सिलमें पेग-पत्रमें कहा गया था कि ये बीसिमें 'बाल प्रयास' हैं और कॉलेजके गौरवके अनुकूल नहीं हैं।

## हिन्दुस्तानी प्रेस

१८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्तामें विलियम हण्टर कृत हिन्दु-स्तानी भाषाकी आइबिल ( नागरी टाइपमें ), मोतीराम-कृत माधोनल ( अनु० मजहर अली खाँ ), सुन्दर कबीन्दर-कृत सिहासन बत्तीसी ( अनु० मजहर अली और लल्लूजी ) पुस्तकें छपी। श्री अतीक मिर्दीकी-के मतसे यह हिन्दुस्तानी प्रेस गिलक्रिस्टने स्थापित किया था और यह उन्हीकी निजी सम्पत्ति था।<sup>२</sup> हिन्दीकी पुस्तकें संगठित रूपसे पहली बार छापनेका श्रेय हिन्दुस्तानी प्रेसको ही है। इससे पहले हिन्दीको दो-तीन पुस्तकें छपी, और वह भी कई प्रेसोंमें।

१. Of modern Aryan languages of India, only two, Hindi and Marathi had in his day an original prose. In Bengal there was nothing but conceited poems, the contents of which were....little known.... Carey was the creator of Bengali prose—A History of Missions in India ( 1908 ), p; 136.

२. अतीक मिर्दीकी-कृत 'गिलक्रिस्ट' ( १९६१ )—पृष्ठ ३५-३६।



## संस्कृत प्रेस

हिन्दुस्तानी प्रेसके अनन्तर बिदिरपुरके संस्कृत गन्व (प्रेस) ने हिन्दीकी पर्याप्त पुस्तकें छपी। इस प्रेसमें मुख्य रूपसे हिन्दी और संस्कृतकी पुस्तकें ही मुद्रित हुई। कुछ पुस्तकें बँगलामें भी छपी। विलियम केरीके जीवनी-लेखक जॉर्ज स्मिथसे केवल इतना पता चला है कि उसरी भारतके किसी ब्राह्मणसे कलकत्तामें एक प्रेस खड़ा किया, और संस्कृतके पण्डित कोलब्रुकके प्रभावसे संस्कृत पुस्तकें छापनेको उत्तर हुआ। महाशय कोलब्रुक भी बिदिरपुरसे लगे गाउन रोडमें इस प्रेसके मास-पास ही रहते थे। मास्टर बिम्बिन्सकी प्रेरणासे भागरी और बँगला बाविके टाइप धरानेवाला पंचानन कर्मकार भी कोलब्रुककी नौकरोंमें था। १८०० में केरी इसकी श्रीरामपुर ले जानेमें सफल हुआ। संस्कृत प्रेसके लल्लूजीके हाथमें जाने बादिका ठीक-ठीक विवरण प्राप्त नहीं है। केवल इतना ही कहा जा सकता है कि लल्लूजी इस प्रेसके स्वामी हो गये थे।<sup>१</sup>

१८०७ में इस प्रेससे छपी पुस्तकें तुलसीकृत भीखावली और राम-सगुनावली हैं। इस प्रेसकी अन्य पुस्तकोंका विवरण इस प्रकार है : सप्तशतिका (विहारो-कृत) — १८०९; प्रेमसारसर (सम्पूर्ण रूपसे छपा पहला संस्करण), मतसई, अष्टाध्याय मियाँ नजीबके, रामायण (तुलसी-कृत) — १८१०, नस्तिराम — कृत रसरत्न — १८१४; कविच रामायण और सभा विलास — १८१५। ब्रज विलास और माधव विलास १८१७ में, १८१८ में कौक-सारस और १८१९ में सुदामा चरित्र (पहला मुद्रित संस्करण) पुस्तकें छपी। १८२० में सभा विलास (दूसरा सं०), शुन्द सतसई और सरस रस (लल्लूजी द्वारा सम्पा०) का मुद्रण हुआ। संस्कृत प्रेससे मुद्रित १८२० के बादकी किसी अन्य पुस्तकका पता नहीं लगता।

१. The Life of William Carey, p. 203.

२. यह ब्राह्मण मिर्जापुरके बताये जाते हैं। प्रेस १८०६ में, था इस तिथिके मास-पास बना और १८१२ के लगभग लल्लूजीने इसे अपना बना लिया।



## श्रीरामपुर प्रेमकी हिन्दी वाइविलें

जॉर्ज अब्राहम चियर्नने १९०४ में 'ब्रिटिश ऐण्ड फ़ॉरेन वाइविल सोसाइटी' के अध्यक्ष उठा था :

"श्रीलंकाके डच लोगोंने १६८८ में तमिषु वाइविलकी रचनामें हाथ लगाया था। १७१५ में जॉर्जेनवाल्गने भी तमिषु भाषामें वाइविलका अनुवाद किया। १७२७ और १७३२ के मध्य यूलज ने वाइविलका तेलुगु अनुवाद किया। किन्तु यह कभी नहीं छप पाया। इसी अनुवादकने १७४५ और १७५८ के मध्य हिन्दुस्तानी भाषाका अनुवाद करने से छपाया। १७९१ में टॉनसनने वाइविलके कुछ अंशोंका अनुवाद किया। किन्तु यह अनुवाद नहीं छपा।"<sup>३</sup>

हालमें छपे वाइविलके हिन्दुस्तानी अनुवादका पता नहीं लग पाया है। १८०५ में हिन्दुस्तानीमें नागरी टाइपमें छपी वाइविलकी चर्चा हो चुकी है। इस पुस्तककी भाषा धियिलि उर्दू है। पुस्तकके शीर्षक-पृष्ठसे ज्ञात होता है कि अनुवाद कॉलेज (पोर्ट बिलियम) के 'लैण्ड नेटिब्र' द्वारा कराया गया और बिलियम हस्टरने इसे मूल ग्रीक भाषासे मिलाकर ठीक किया। यह अनुवाद गिन्टक्रिस्टके भारतसे चले जानेके बाद छपा था।

बंगलाकी तरह हिन्दीमें वाइविल छापनेके प्रयत्न भी करीने ली किये। १४ दिसम्बर १८०३ को उसने राउलैण्डको लिखा था कि "बेड वर्ष पूर्व गिन्टक्रिस्टको इस काममें लगानेकी चेष्टा की गयी थी—किन्तु ऐसा न हो सका—उब मैंने दो मुन्शों बेतल देकर रखे।"<sup>४</sup> इन मुन्शियोंमें एक महाराष्ट्रीय मज्जन थे। श्री प्रियोत्तकरने इस मुन्शोका नाम 'नागपुरके वैजनाथ पण्डित' लिखा है।<sup>५</sup> केलाशे यों भी गिन्टक्रिस्टको हिन्दुस्तानीमें, विशेषकर प्रचारककी दृष्टिसे, सिद्धान्त न था। उसने भारत आनेके बाद १७९६ के पक्षमें ही कामबन्धक हिन्दी सीख ली थी और इस

१. Schultz.

२. Halle.

३. जॉर्ज स्मिथ — कृत 'लाटफ़ ऑव बि० डेरी' — पृ० १७३।

४. वही, पृ० १८०।

५. प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ — पृ० १७७।



वर्ण लिखा कि मैंने इतनी हिन्दी सीख ली थी कि ( राजमहलसे दिल्ली तककी भाषा है, सम्भवतः इससे बाहर तककी ) इसके सहारे सर्वत्र ममला जा सकता है ।<sup>१</sup>

केरोको विठियम हष्टर और 'लॉर्ड नेटिव्ल' की बाइबिल फोकार न थी । अतः उसने दो मुन्जियोंकी सहायतासे १८११-१२ में हिन्दी बाइबिल थोरामपुर प्रेससे छपा अली । १८११ में मिशनरी नेम्बरलेन आगरा पहुँचा और अपने प्रचार-कार्यके अनुभवके आधारपर उसने केरोको लिखा कि यहाँके हिन्दुगोत्रे हष्टरकी गाथरी लिपिमें किन्तु फारसीसे बोलिल बाइबिल नही चल सकती । केरोकी मान्यता भी यही थी कि संस्कृत-प्रमाण हिन्दी ही जनसाधारणकी भाषा है । उसने अपने अनुवादोंके चौथे संस्करण ( १८०५ ) में लिखा था—

‘हम हिन्दुस्तानीकी उस ओलीकी हिन्दुई या हिन्दी समझते हैं जो मुख्यतः संस्कृतसे बनी है और जो मुसलमानोंके आनेमें पूर्व सम्पूर्ण हिन्दुस्तान-में बोली जानी थी । यह अत्र भी बहुत व्यापक क्षेत्रमें समझी जाती है, विशेषकर जनसाधारणके मध्य ।’<sup>२</sup>

छठा अनुवाद-संस्करण ( १८०७ ) छपनेके समय केरोको मायूम हुआ कि “हिन्दीकी एक ही प्रकारकी व्यवहारीय बोलियाँ बोलियाँ हैं, केवल उनके कुछ विशेष रूपोंमें ही अन्तर है ।” १८१३ में उसने ब्रजभाषा बाइबिल भी तैयार करा ली । इसपर केरो हिन्दीकी विभिन्न बोलियोंकी छानबीन और ओल्ड टेस्टामेण्टके हिन्दी अनुवादमें व्यस्त रहा, और उपर जर्मनीमें ( लीड्ज नगरमें ) एक डॉ॰ डब्ल्यू हे महेदेब केरोके १८१६ के अनुवाद-सम्बन्धी संस्करणसे इतने प्रभावित हुए कि उन्होंने प्रति नये अनुवाद पीछे ५०० पैसे खर्चकी घोषणा कर दी । इस अज्ञानसु-व्यक्तित्व

१. जॉर्ज स्मिथ - कृत 'लाइफ ऑफ वि० केरी' - पृ० १९३ ।

२. We apply the Hindoosce, or Hindee, to that dialect of the Hindoostanee which is derived principally from the Sanskrit, and which, before the invasion of the Musulmans, was spoken throughout Hindoosthan. It is still the language most extensively understood, particularly among the common people



श्रीरामपुर मिशनको लगभग १३,५०० पैसे दिये। केरीको जैम मतमांगी मुराद मिली। कनीजी, ब्रजभापा, उदयपुरी, जयपुरी, वषेरी, मारवाड़ी, हाथीती, बीकानेरी और उज्जैनीमें भी बाइबिलके अनुवाद छपे। १८१८ के अन्तमें ओल्ड टैस्टामेण्टका अनुवाद भी छप गया।<sup>१</sup> उपर्युक्त हिन्दीकी उपभाषाओं और बोल्डियोंके अनुवाद भी १८२१-२३ तक छप चुके थे। इतना होनेपर भी, स्टैण्डर्ड हिन्दी (खड़ी बोली) के अच्छे अनुवादकी समस्या बनी ही रही। बादमें चेम्बरलेनके अनुवाद (सन् १८१७) से उसे कुछ संतोष हुआ।

केरीका मत गिलक्रिस्टके विपरीत संस्कृत-प्रधान हिन्दीके पक्षमें था। इस तथ्यको पुष्टि उसके साथी जोगुआ वाडके वक्तव्यसे भी होती है। वाड (१७६९-१८२३) ने अपने भारत-सम्बन्धी ग्रन्थमें न केवल हिन्दी-हिन्दुस्तानीको अलग-अलग भाषाएँ माना है, बरन् हिन्दुस्तानीका अस्तित्व ही उसने हिन्दुओंकी मातृभाषाके रूपमें स्वीकार नहीं किया। उसने अपनी इस प्रसिद्ध पुस्तकमें लिखा कि कुछ लोगोंका खयाल है कि हिन्दुस्तानकी लोक-प्रचलित भाषा हिन्दुस्तानी है, किन्तु यान बिल्कूल दूसरी ही है; यहाँतक कि सम्पूर्ण हिन्दुस्तानमें एक भी हिन्दू गाँवमें हिन्दुस्तानीका प्रचलन नहीं है।<sup>२</sup> इस एक उद्धरणसे यह अन्दाज़ लगाया जा सकता है कि केरी किस प्रकारके अनुवादसे तुष्ट हो सकता था।

१. स्मिथ - कृत 'लाइफ ऑफ बि० केरी'-पृष्ठ १७७।

२. Some persons have supposed that the popular language of India is the Hindoostanee, but so far from being the case, the Hindoostanee is nowhere the language of a single Hindoo dialect is derived from the Sungskritu. We might go still further, and say, that not a single Hindoo amidst all the millions in India, ever speaks the Hindoostanee as his mother tongue. It is only used among those Hindoos who have been or are connected with Musulmans or Europeans.—A View of History, Literature, and Mythology of the Hindoos, 3rd ed, London, 1820. Vol. 4, p. 476-477.



## अन्यान्य प्रेसोंकी वाइविलें

किन्तु दूसरी ओर कलकत्ताकी बाँबिलियरी वाइविल सोसाइटीने हेनरी मार्टिनकी खरबी-फार्मोसे बरी सन् १८१४ में प्रकाशित वाइविलको ही महत्त्व दिया। न्यू टेस्टामेण्टका यह संस्करण बीरामपुर प्रेससे छपा था। १८१६ में प्रकाशित सोसाइटीकी पाँचवी रिपोर्टसे ज्ञात होता है कि मार्टिनकी उन्हीं वाइविलको नागरी रूप देनेका निश्चय किया गया। हिन्दुस्तानी प्रेससे नागरी टाइप मँगाकर देखे गये और अनुमान लगाया गया कि ८०० पृष्ठकी वाइविलकी २००० प्रतिवर्षर छठ हजार सिक्का खर्च जायेगा।<sup>१</sup> सप्तवी रिपोर्टमें (१८१८ में प्रकाशित)<sup>२</sup> पुस्तकके प्रकाशित होनेपर सन्तोष प्रकट किया गया। किन्तु शीघ्र ही पादरी कोरीने सोसाइटीको बतलाया कि नागरी बखारोकी हिन्दुस्तानी वाइविल बनारससे दिल्ली तक हिन्दुओंके बीच नहीं चलनेकी। उसमें सोसाइटीकी सुझाया कि महाशय विंगियम बाउले<sup>३</sup> खरबी-फारसी शब्द निकालकर अच्छी हिन्दीमें अनुवाद कार्य कर रहे हैं। उन्होंने यह भी बतलाया कि प्रसिद्ध सरकृष्ण कोलबुक्कं साथ काम करनेवाले एक प्रतिष्ठित पण्डित और बनारसके एक विद्वान् ब्राह्मणने अनुवादकी अच्छा (हिन्दुओं द्वारा ग्रहण करने योग्य) बतलाया है। १८१९ में प्रकाशित सोसाइटीकी रिपोर्टमें इस अनुवाद कार्यको छपानेका और बाउलेके साथ काम करनेवाले मुन्शी, फाउज, प्रतिलिपिकार आदिके लिए पहली मितम्बर १८१८ से ३२ सिक्का प्रतिमास देनेका निश्चय किया गया।<sup>४</sup> बाउलेका यह अनुवाद १८१९ में छपा। ९वी रिपोर्टमें (१८२० में प्रकाशित) ऑक्सीलियरी वाइविल सोसाइटीमें इस वाइविलके छपनेपर हर्ष प्रकट किया और लिखा गया कि “देशी लोगोंने वाइविलको इससे अधिक श्राद्ध रूपमें कभी प्राप्त नहीं किया। दि० बाउलेने इसे बहुत उपयोगी बतलाया है। इसी प्रकारकी साक्षी हमारे बनारसके एजेण्टने भी दी है। अन्य क्षेत्रोंसे भी ऐसी रिपोर्टें

१. पाँचवीं रिपोर्ट—पृ० १४।

२. सातवीं रिपोर्ट—पृ० १-२।

३. William Bowley.

४. आठवीं रिपोर्ट—पृ० ६।



मिली है। इस मीटिंगमें न्यू टेस्टामेण्टका यह प्रकाशन हमारी आकांक्षाको बहुत अच्छी तरह पूरी करता है।”

मोसाइटोकी ग्यारहवाँ रिपोर्ट (१८२२) में दोनों भाषाओंके रूपान्तर नागरीमें, एक पृष्ठमें नमूनेके तीरपर, दे दिये गये हैं। इस नमूनेका आधा अंश यहाँ उद्धृत करना अप्रासंगिक न होगा—

यूहन्ना की इंतील पहला घाय

यूहन्ना रचित पहिला पद्य

इब्रतिशमें कलिमः था और कलिमः था और कलिमः छुदाके साय था और कलिमः खुदा था। यही इब्रतिशमें छुदाके साय था। सब चीजें उससे मौजूद हुई और मौजूदासमें बिस्तर उसके कोटि चोख मौजूद नहीं हुई। जिन्दगी खल्कका नूर था। ओर नूर तारीकीमें चमकता है और तारीकीने उसे दरयाफ़न न किया।

प्रथममें वचन था और बृह वचन ईश्वरके संग था। और बृह वचन ईश्वर था। यही प्रथममें ईश्वरके संग था। समस्त वस्तु उससे रची गयी और उन बिना कुछ न रची गयी जो रची गयी। उसमें जीवन था और बृह जीवन मनुष्यनका संजियाला था। और बृह संजियाला ओंधियारेमें चमकता है और ओंधियारेने उसे न बूझा।

कभी-कभी मिशन-संस्थाएँ भी नये अनुवादोंके उत्साहमें अपनी पुस्तकोंके लिए अपनी रुचिके टाइप बनवाया करती थीं। बाइबिल-जैसे बड़े ग्रन्थको बड़े टाइपमें छापवानेसे पुस्तक तो अत्यन्त बृहदाकार होती ही थी, साथमें लागत भी बहुत बैठनी थी। इन कारणोंसे टाइप-मुद्रारके काममें सबसे पहले ध्यान इस बातपर जाता था कि टाइप छोटेसे छोटा और स्पष्ट हो। इन छोटे टाइपोंमें भी सम्पूर्ण बाइबिल लगभग ८०० पृष्ठोंमें छप पाती थी। ऑन्ग्लो-हिन्दूरी बाइबिल मोनाइटीने मार्टिनकी हिन्दु-राज्ञानी (सूँ) बाइबिलके नागरीकरणके अनन्तर जब काउलेन्डज हिन्दी बाइबिलको छापवानेकी योजना बनायी तब इस बाइबिलके लिए नये टाइप बनवाये।

उसवी रिपोर्टमें प्रकाशन-विलम्बका कारण नये टाइप फ़ाउण्डके बदनेमें बाधाओंका होना बताया गया था। इस रिपोर्टमें असाम्भारण कारणपर

१. नौवीं रिपोर्ट—पृ० १२।



प्रकाश दान्ते हुए कहा गया है कि टाइप निर्माण कार्यकी निगरानी करनेवाला खतनशील मर गया। और दूसरा महत्वपूर्ण सहयोगी भी कलकत्तासे चला गया।<sup>१</sup> बारहवों रिपोर्टमें स्पष्ट किया कि अनुवादक मि० दाजमे चुनावमें रहते हैं इसलिए वहाँ प्रूप भोजन-मात्रनेमें भी वर्णित देरी लगती है।<sup>२</sup> इन रिपोर्टोंमें हिन्दीके संपालन-युगकी मुद्रण-मन्त्राली कठिनाइयोंका जो कुछ आभास मिलता है उससे प्रारम्भिक मुद्रण-युगकी सफलनेमें महामना मिलती है। इस सीमाइटीकी बाइबिलके टाइप सम्भवतः हिन्दुस्तानी प्रेसमें बने थे।

स्वयं मिशनरियोंके बीच बाइबिलके हिन्दी अनुवादोंके सम्बन्धमें विविध प्रतिक्रियाएँ हुईं। ईस्ट इण्डिया कम्पनीकी नौकरीमें काम करनेवाले बैंगरू और कुछ मिशनरी लोग भी प्रायः हिन्दी और उर्दूके भेदकी ठीकसे नहीं समझ पाते थे। ये लोग उत्तरी भारतीय भाषाओं—विशेषकर आजके उत्तर प्रदेश, पंजाब, दिल्ली और बिहार तरुकी भाषाओं—हिन्दुस्तानी नाम देते थे। हिन्दुस्तानी भाषा और रोमन लिपिका प्रचार गिलक्रिस्टने जिम उद्देश्यसे किया वह किसीमें छिपा नहीं है। संशोधनमें उनकी भाषा-नीतिसे भ्रम ही फैला। आचार्य रामचन्द्र शुक्लने अपने इतिहासमें माना है कि मिशनरी मस्याओंकी भाषा हिन्दी होती थी। यह कथन सब सोसाइटियोंके सम्बन्धमें सत्य नहीं है। ऊपर हम बतला चुके हैं कि वि० केरी ही प्रारम्भिक अवस्थामें साधु हिन्दीके पक्षमें था। किन्तु अविज्ञो० बा० सो० काफी समय तक भ्रममें रही। यह सीमाइटी मार्टिनके फारसी-बहुल अनुवादकी आवर्ण मानती रही और आरम्भमें उसी बाइबिलका नापरोकरण मात्र कर दिया। बादमें वाचलेकी फारसीशब्द-वहिकृत बाइबिलको सीमाइटीने उपयोगी माना। स्वयं केरीने भी मत बदला और अपनी बाइबिलसे अच्छा अनुवाद माना चेम्बरलेनकी बाइबिलका। अच्छासे अच्छा अनुवाद करनेकी परम्परा बहुत आगे १८७० ई० के बाद भी हिन्दीके प्रसिद्ध व्याकरण—लेखक पादरी कैलॉगके (Kellogg) समय तक चली।

इन मिशनरी कार्यकर्ताओंमें कल्पना, साहस और धैर्यका अभाव न था। किन्तु ये अनुवाद-कार्यमें दूरदर्शिताका परिचय न दे सके। ये अपने जोड़े दिनेके अवकसर ज्ञानके बलपर अनुवाद करनेका भार सदा ही ले

१. ऑक्ज़ी० बा० सो० रिपोर्ट १०, पृष्ठ १२-१३।

२. ऑक्ज़ी० बा० सो० रिपोर्ट १२, पृष्ठ २१।



बैठते थे। ये संस्थाएँ अनुवाद कार्यमें सहायताके लिए ३० या ४० ६० मासिकके लेखक तो रख लेती थी और मोटी रकम अपनी मस्याको चलाने, प्रचार कार्य करने, तथा निःशुल्क छोटे-मोटे अनुवाद-ग्रन्थोंके वितरणमें खर्च करती थी। प्रायः ये संस्थाएँ अपने अनुवादोंको ईसाई धर्म-प्रचारका बहुत गौरवपूर्ण अंग मानती रही और कभी-कभी अपनेसे पहलेके अनुवाद-प्रयत्नोंका उपहास भी कर बैठती थीं।<sup>१</sup>

कलकत्ता ऑबजोलियरी वाडविल सोमाडटीके हिन्दी प्रकाशनोंकी स्थूल रूपरेखा जेम्स लैंग कृत बंगाली मिशनर्सके अनुसार इस प्रकार है :

	संख्या
१८१७ उर्दू-नागरी-न्यू टेस्टामेण्ट	२०००
१८१८ हिन्दुई - नागरी - मैथ्यू	२०००
१८२१ " " - मार्क, लूक, जॉन	३०००
१८२५ " " - न्यू टेस्टामेण्ट	२०००
१८२६ " " - मैथ्यू	४०००
१८२६ हिन्दुई-कैथी - मैथ्यू	४०००
१८२८ उर्दू-नागरी ऐवट्स-	४०००
१८३० हिन्दुई-नागरी-ईसिया	२०००
१८३२ हिन्दुई-नागरी-गॉस्पेल और ऐवट्स	४०००
१८३६ हिन्दुई वाडविल-	४०००
१८३८ हिन्दुई-नागरी-न्यू टेस्टामेण्ट-	१०००
१८३८ गॉस्पेल और ऐवट्स-	२०००
१८३९ ( कैथी में ) -	१०००

१. ऑक्ज़ी० वा० सो० ने अपनी पन्द्रहवीं ( १८२५ ) रिपोर्टमें १७४७ में हालेमें छपे शुद्ध - कृत अनुवादके सम्बन्धमें लिखा :

For the very uncouth translation published in 1747, at Halle, and prepared by a missionary on the coast must be acknowledged by all competent judges to be unworthy of the names it is indeed unaccountable how a work so defective in orthography and idiom, as to be chiefly distinguished by its unintelligibility, could ever have been committed to the press, p. 9.



१८४२	हिन्दुई-नामरी-न्यू टेस्टामेण्ट-	५०००
१८४२	" " चारो गॉस्पेल्स-	१०००
१८४२	" " ऐक्ट्स-मेथ्यू	१५०००
१८४२	" " - मार्क -	१००००
१८४२	" " - लूक -	१००००
१८४२	" " - जॉन -	१००००
१८४२	" " - जेनिस्स -	५०००
१८४२	" " - प्रॉवर्ब्स -	५०००
१८४२	हिन्दुई-नामरी गॉस्पेल्स और ऐक्ट्स	२०००

## हिन्दी मुद्रणके तीन युग

### १. लल्लूजी युग ( १८०१—१८२२ )

हिन्दी मुद्रणके संपादन-युगकी चर्चा हो चुकी है। १८०२ से १८२२ तकके इस युगके जनक धोरामपुर मिशन और उसके प्रेसके प्रमुख चेतना-केन्द्र विलियम केरी ( १७६१-१८३४ ) और संस्कृत ग्रन्थके स्वामी तथा हिन्दीके कई ग्रन्थोंके सम्पादक-अनुवादक-लेखक लल्लूजी 'जाल कवि' ( १७६१-१८२४ ) थे। इन दोनोंके साथ तीसरे व्यक्ति जॉन बॉथविक गिलक्रिस्ट ( १७५९-१८४१ ) का नाम भी लिया जा सकता है। यह फोर्ट विलियम कॉलेजकी हिन्दुस्तानी भाषाके जन्म और प्रचार प्रेरणा-केन्द्र माने गये। हिन्दी भाषा और साहित्यमें न इनकी विशेष गति थी न अनुराग, फिर भी सन् १८०० से, कॉलेज स्थापित होनेके समयसे ही, गिलक्रिस्टने लल्लूजीको उत्साहित किया—पहले सर्टिफिकेट पण्डित और बादमें १८०१ से स्वामी चौकरीमें रसनेका श्रेय भी प्राप्त किया। इनके हिन्दुस्तानी प्रेससे भी वागरी लिपिकी कुछ पुस्तकोंके माध्यमसे हिन्दी-को परोक्ष रूपसे आश्रय मिला। किन्तु इस समय लल्लूजीका व्यक्तित्व लेखक, सम्पादक, प्रेस-स्वामीके रूपमें सबके ऊपर छा गया। प्रेमसागर इस युगकी सबसे अधिक लोकप्रिय रचना थी और यह प्रत्येक पाठ्यक्रममें स्वीकृत थी। बादमें तो इसके अनुवाद हुए, इसके कठिन शब्दोंका कोश बना। १८२४ के अनन्तर लल्लूजीका और उनके प्रेसका पता नहीं लगता। हिन्दीके क्षेत्रमें लल्लूजीकी तुलना अंगरेजी भाषाके प्रथम मुद्रक विलियम



कैवटनसे की जा सकती है। इस व्यक्तिने फ्रान्समें प्रेसका काम भीनकर इंग्लैण्डमें प्रेस खोला और पहली बार जेरेजी भाषाकी पुस्तकें छापनेका श्रेय दिया। लल्लूजीने प्रेस तो सबसे पहले स्थापित न किया, किन्तु १८०२ में इनकी लिखी पुस्तकें व्यापक रूपसे छपी। १८०३ में प्रसिद्ध प्रेमसागर छपा। १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेसने इनकी कुछ पुस्तकें छपी। किन्तु ध्यान देनेका और महत्त्वपूर्ण तथ्य यह है कि प्रेमसागरका बड़ा और पूर्ण संस्करण संस्कृत प्रेससे छपा। १८११ में हिन्दी वनायिक रामायण (तुलसीदास) भी यहाँसे छपी। इन दोनों ग्रन्थोंका आकार बड़ा और मूल्य दोम-धीस रुपये था। श्रीरामपुर प्रेसने १८११ से पहले हिन्दीमें कुछ नहीं छपा; बादमें वाइबिल या तत्सम्बन्धी साहित्य ही मुद्रित किया। इन सब परिस्थितियोंमें संपादन युगको, हिन्दी ग्रन्थ-मुद्रणकी दृष्टिसे और बाजारमें हिन्दी पुस्तकोंकी माँगपूँत्तिकी दृष्टिसे लल्लूजी युग कहना सर्वथा उचित जान पड़ता है।

## २. मिशन युग (१८२२-१८४४)

मिशनरी प्रेसोंमें श्रीरामपुरके अनन्तर, बैप्टिस्ट मिशन प्रेस कलकत्ताने ईसाई साहित्य और पाठ्य-पुस्तकें रूपमें हिन्दी भाषाकी पचासों पुस्तकें छपी। यह प्रेस १८१८ में स्थापित हुआ था। यह प्रेस भी बैप्टिस्टोंका था, किन्तु लण्डन-स्थित मूल शाखासे श्रीरामपुर मिशनका मनमूढाव होनेके कारण यह सहायोगी रूपमें स्थापित नहीं हुआ था। हाँ, बादमें कोई विवाद न रहा। इस प्रेसके स्थापित होनेके पहले ही ईस्ट इण्डिया कम्पनी-ने मिशनरी संस्थाओंका विरोध करना छोड़ दिया था। १८१७ में ही कलकत्ता स्कूल बुक सोसाइटी स्थापित हुई और १८३३ तक इन स्कूल बुक सोसाइटियोंके केन्द्र आगरासे लेकर बम्बई तक खुल गये थे। इन सोसाइटियोंने अपने प्रेस आगरा, बनारस, इलाहाबाद और मिर्जापुरमें स्वयं खोले या इन स्थानोंमें अन्य मिशन संस्थाओं-द्वारा स्थापित प्रेसोंको इन शिक्षा-संस्थाओंने पाठ्य-पुस्तकें छापनेका काम दिया। सन् १८३९-४० तक हिन्दीके इन प्रदेशोंमें पहली बार टाइप-द्वारा छपनेवाली पुस्तकोंके प्रेस म्दरत. मिशन संस्थाओंने ही खड़े किये। आचार्य रामचन्द्र मुस्तने अपने इतिहासमें लिखा है कि लल्लूजी कलकत्तासे अपना प्रेस आगरा लाये और उसे खड़ा किया, किन्तु किसी कामसे पुनः कलकत्ता गये और वहीं उनकी मृत्यु भी हुई। आगरामें इन प्रेसकी छपी कोई पुस्तक नहीं



मिली है। हिन्दी क्षेत्रमें स्कूल बुक सोसाइटी सबसे पहले आगरामें १८३३ में स्थापित हुई और इस सोसाइटीका प्रेस भी यही सबसे पहले १८३७ में बना। बादमें यह प्रेस मिशन प्रेस नामसे पुस्तकें छाबने लगा। कम्पन्यामें क्रिश्चियन ट्रेडिंग कंपनी बुक सोसाइटी नामसे एक और संस्था १८२३ में बनो और इसकी एक शाखा १८२९ में बनारसमें भी खुली थी। किन्तु इस संस्थाका प्रेस इस समय बनारसमें न था।

कम्पन्याने पहले बार शिक्षा-योजनाका आमास, कहना चाहिए भाषा-नीतिका परिचय, १८१३ के चार्टर-द्वारा दिया। यों तो इससे भी पहले बम्बईके गवर्नर जोनाथन डंकन ( १७९५-१८११ ) और वारेन हेस्टिंग्सने ( १७७४-१७८५ ) संस्कृत-फारसीमें शिक्षा देनेके प्रयत्न किये थे। १८१६ में राजा राममोहन रायने डेविड हैबरकी सहायतासे और १८३० में एलेक्जेंडर टाऊने कलकत्तामें अंगरेजोंकी उच्च शिक्षा देनेके अभिप्रायसे कॉलेज स्थापित किये।

सरकार इतने घटे देशमें सर्वत्र शिक्षा-योजनाओंको कार्यान्वित करनेके लिए अपने प्रेस नहीं खोल सकते थे। स्वभावतः ईसाई संस्थाओंके प्रेसों-को ही ये मुद्रण-सम्बन्धी कार्य मिले। आधुनिक टाऊने मुद्रण-कार्य करनेवाले प्रेस इन्हीं संस्थाओंके पास थे। सन् १८३० से १८४० के आस-पास मेरठ, आगरा, बनारस आदि स्थानोंमें लीथो प्रेस ही स्थायीय लोग स्थापित कर सके थे। मिशन प्रेसोंने इस व्यवस्थाका भरपूर लाभ उठाया। यहाँ इतना समझ लेना आवश्यक है कि लीथो प्रेस ऐतिहासिक दृष्टिसे टाइप प्रेसके अनन्तर अस्तित्वमें आये थे। लीथो प्रेसालेका आविष्कार स्टीनफैल्डर<sup>१</sup> ने फोटोग्राफीके आविष्कारके सिलसिलेमें १७९६ ई० में किया था। किन्तु हिन्दी क्षेत्रमें यह लीथो पद्धति सस्ती और आसान होनेके कारण टाइप प्रेसोंसे दो-चार वर्ष पहले चालू हो गयी थी। यों नो लीथो बहुत लिविके बहुत उपयुक्त थी और है।

तात्पर्य यह कि हिन्दीकी पुस्तकें वेड्डिस्ट मिशन प्रेस कलकत्ताके स्थापित होनेके अनन्तर आगरा-दिल्ली तक फैले हुए मिशनरी प्रेसोंमें ही टाइप-द्वारा छपी। ये पुस्तकें प्रायः स्कूल बुक सोसाइटियों-द्वारा स्कूलोंके लिए ही अधिक संख्यामें छपती थी। भूगोल, इतिहास, गणित, नदय-

१. Stenfelder.



विज्ञान, सामान्य विज्ञान सम्बन्धी ये पुस्तकें प्रायः अंगरेजी पुस्तकोंने अनुदिन ही हिन्दी और उर्दूमें भी छापीं जाती थीं। जो पुस्तकें मूलमें हिन्दी या उर्दूमें छपी थीं उनका अनुवाद भी तत्काल पाठ्य-पुस्तक होनेके कारण दूसरी भाषाओं में हो जाता था। आरम्भमें ऐसी पाठ्य-पुस्तकें वैष्टिस्ट मिशन प्रेस बलकसाने ही अपने अधिक संख्यामें मुद्रित कीं। अबः हिन्दी मुद्रणके इस हिन्दी युगका नाम मिशन युग रखना उचित होगा।

## ३. शिवप्रसाद युग (१८४५-१८७०)

जिस प्रकार ब्रह्मज्ञी संपादन युगों आरम्भमें हिन्दी मुद्रणके क्षेत्र थे, उसी प्रकार बनारसमें, हिन्दी क्षेत्रमें, शिवप्रसाद मिशन हिन्दीकी तृती धीलती थी। इनका 'बनारस अखबार' १८४४-४५ में छपना आरम्भ हुआ। इन वर्षों भाषा उर्दूके निरुद्ध किन्तु जिवि देवनागरी थी। शिवप्रसाद स्कूल-इन्स्पेक्टर करनेके अनन्तर धीरे-धीरे उर्दू-परम्परा होने गये और इतिहास मिमिर नागककी भूमिकामें (अंगरेजीमें) उर्दूकी मातृभाषाके समान मानने लगे। साथ ही इसी भूमिकामें उन्होंने नागरी लिपिकी परम आवश्यक लिपि माना और आरम्भ लिपिकी नि सारना भी निरुद्ध की। यह कहना पूर्ण रूपसे ठीक नहीं है कि नामकोंका रख देकर ही शिवप्रसादने अपना झुकाव उर्दूकी ओर दिखलाया। अपने इतिहास मिमिर नागकमें उन्होंने अंगरेज इतिहासकारोंकी भूलोंका दिग्दर्शन भी उनी इच्छामें कराया था। नागरीका मनन ही उन्होंने किया ही था। इनकी पहली पुस्तक मिर्गोंका उद्यम और अस्त उन् १८५१ में छपी। किन्तु इस युगका आरम्भ १८४५ में, 'बनारस अखबार' के प्रकाशनके समयसे माननेके बड़े कारण हैं। मिशन हिन्दीकी भाषा-सम्बन्धी नीतिका मूलपात इसी समयसे होता है। अगर, इलाहाबाद, मिर्जापुर, बनारस तकके सब प्रेसोंमें शिवप्रसादकी लिखी पाठ्य-पुस्तकें छपी थीं। अनुवाद कार्य और स्वतन्त्र रूपसे इतिहास-लेखनमें शिवप्रसादकी भाषा-

1. Even so cautious a writer as Elphinstone was liable to commit such mistakes as to say, that, Firoz Tuglak was nephew of the late king (Muhammad Tuglak), when Dow calls him, 'his cousin', or that Nasir-ud-Din Mahmud was the grandson of Altamash (correctly Altimash), when he was in



---

fact his son; or that Altamash was purchased for 50,000 pieces of silver, when only 50,000 chitals were paid for him, 50 of which make a tanka or rupee of that time....Like Marshman... he calls 'Raja Jeysingh of Jeypore and Raja Jesswant Singh of Joudhpore', 'Marhatta generals'.

....The difficulty of correcting Indian names written in Persian is :rather greater than those written in English.

....My endeavour is in this part to prove to my countrymen that, notwithstanding their very strong antipathy to change, they have changed, and will change; that notwithstanding the many heroic actions ascribed to our ancient Hindu Rajahas, there was no such thing as an empire in existence; that the country was divided between numerous chiefs always fighting each other for temporary superiority; that, notwithstanding the splendour attributed to Muhammadan dynasties, the country was sadly misgoverned, even during the reigns of the most powerful Emperors, and that, although the diamonds and pearls were weighed by 'Maunds' in the royal treasures, the people in general were very poor and utterly miserable.

....I may be pardoned for saying a few words here to those who always urge the exclusion of Persian words, even those which have become our household words, from our Hindi books, and use in their stead Sanskrit words, quite out of place and fashion, or those coarse expressions which can be tolerated only among a rustic population....Our court language is Urdu, and court language has always been regarded by all nations as the most fashionable language of the day. Urdu is now becoming our mother tongue and is spoken, more or less, and well or badly, by all in North-western Provinces.



नीति दृढ़तापूर्वक झलकती है। हिन्दी सेलेक्शन्स नामसे १८६७ में प्रकाशित इनकी पुस्तक इस युगकी सम्भवतः श्रेष्ठ सम्पादित और मुद्रित पुस्तक है। शिवप्रसादजीने यह पुस्तक सरकारी आजासे जूनियर सिविल सर्वेण्ट्स ऐण्ड मिलिटरी ऑफिसर्सकी भाषाज्ञान-परीक्षाके लिए सम्पादित की। बनारस मंडीकल हॉल प्रेसने इसे २८ सेण्टीमीटर लम्बे आकारमें और सुन्दर मुडोल टाइपोसे छापा। इसके प्रत्येक पद्य या पद्य-खण्डके आगे अंगरेजोंमें परिचयात्मक टिप्पणो है।

इस प्रकार शिवप्रसाद सिनारेहिन्द अपने युगके पत्रकार, मौलिक लेखक, पाठ्य-पुस्तक रचयिताके साथ-साथ एक विशेष प्रकारकी भाषा-नीतिके पोषकके रूपमें दीख पड़ते हैं। हिन्दीके लेखकोंमें उस समय उनका व्यक्तित्व नि सन्देह सर्वोपरि था। यह दूसरी बात है कि हिन्दी भाषाका भविष्य राजा शिवप्रसादके विचारोंके अनुसार न बना। यह भारतेश्वरके हाथोंसे, प्रस्तुत युगके तीन वर्ष बाद ही घोषित हुआ — जब १८७३ में “हिन्दी नहीं चालमें दूरी।”

## सांख्यिकीय अध्ययन

संपालन युगमें पुस्तकें कितनी छपती थीं? किन आवश्यकताओंसे प्रेरित होकर मुद्रित होनेवाली पुस्तककी मुद्रण-संख्या निर्धारित होती थी? सांख्यिकीय अध्ययनसे मुद्रक-पाठक आदिके स्तर, बाजार-माँग आदि उपयोगी तत्त्वोंपर प्रकाश पड़ता है। योर्रपमें पन्द्रहवीं शतीके संपालन युगमें पुस्तकोंकी प्रायः २०० प्रतिर्षा छपती थीं<sup>१</sup> केवल विशेष कारणोंसे अधिक प्रतिर्षा छपनेके विवरण मिलते हैं। हिन्दी संपालन युगकी पुस्तकों-पर, विशेषकर संस्कृत प्रेसकी पुस्तकोंपर मुद्रण-संख्या नहीं मिलती है। किन्तु फोर्ट विलियम कॉलेजके विवरणों और श्रीरामपुर प्रेसके वार्षिक अनुवाद-विवरणोंमें मुद्रित प्रतियोंकी संख्याओंका उल्लेख है। बादकी, मिशन युग (१८२२-१८४४) की पाठ्य-पुस्तक क्रममें छपनेवाली पुस्तकों-पर कहीं-कहीं मुद्रण-संख्या मिल जाती है। प्राप्त संख्याएँ यथासाध्य पुस्तक-सूचीमें दे दी गयी हैं।

१. मि० हेंडलरके मतमें।



पीछे कहा गया है कि १८०२-१८०३ में अमृताकण-हिन्दी, दैताल  
 पचीसी, मिस्कोनका मसिंया, माधोनल, सकुन्ताल बाटक, और  
 सिंहासन बत्तीसी ( मसिंया छोड़कर प्रायः सब पुस्तकें अधूरी छपीं )  
 का प्रकाशन हुआ था । कॉलेज के विवरणों में ज्ञात होता है कि ये पुस्तकें  
 पाँच-पाँच सौ की संख्या में छपी गयी थीं । प्रत्येक पुस्तक के छापने के पीछे  
 दो प्रकार की प्रवृत्तियाँ काम करती थी । पहली धारणा यह रहती थी कि  
 कुछ प्रतियाँ एक मुक्त कॉलेज खरीदेगा । फोर्ट विलियम कॉलेज लगभग  
 सौ प्रतियाँ खरीदता भी था, और कभी-कभी सम्पूर्ण प्रतियाँ ( ५०० )  
 को लागत मूल्य देकर भी खरीद लेता था । उर्दू-हिन्दी की पुस्तकें प्रायः  
 पाँच सौ ही छपी थीं । १७ जनवरी १८१२ को मसिंया के कॉलेज के  
 विवरणों में ज्ञात होता है कि राजवीरि, बिहारी सतसई, प्रेमसागर,  
 प्रिन्सिपल्स ऑफ़ ग्रज भाषा ग्रामर (सब लल्लूजी के संस्कृत प्रेस से प्रकाशित)  
 जादियों सौ-सौ प्रतियाँ खरीदी गयी । मिस्कोनका मसिंया पाँच सौ की  
 संख्या में छपा था । यह सब प्रतियाँ कॉलेज ने ले लीं । इस मुद्रण-कार्य और  
 पुस्तकें छापाने की दृष्टि से लेखकों को सबसे अधिक प्रेरणा देने का कार्य  
 मिलकिसिट करते थे । कभी-कभी इन्हें अधिकारियों का कोपभाजन भी  
 बनना पड़ता था । किन्तु मिलकिसिट कुछ निर्भीक स्वभाव के थे । यह भी  
 कहा जा सकता है कि ये महाशय हिन्दुस्तानी प्रेस को चलाने की दृष्टि से  
 भी इन कामों में दिलचस्पी लेते थे । वो मिलकिसिट लेखकों को पुरस्कार  
 दिलाते थे, प्रतिलिपि कराने के लिए पारिश्रमिक की व्यवस्था करते थे ।  
 उदाहरण के तौर पर, सदल मिश्र को हिन्दी-फ़ारसी कोप लिखाने के लिए  
 पचास रुपये और रामायण तैयार करने के उपलक्ष्य में भी पारिश्रमिक दिलाते-  
 की बात का उल्लेख है । महाशय रोज़बक-कृत ऐनल ऑफ़ फोर्ट विलियम  
 ( १८१९ ) में तथा अन्यत्र भी इस प्रकार के पुरस्कारों और पुस्तक ग्रहण  
 करने के विवरणों के सल्लोखों की कमी नहीं है । कॉलेज इन पुस्तकों की  
 प्रतियाँ अंगरेज विद्यापियों और अपनी छात्रों को तो देता ही था, कुछ  
 पुस्तकें आगरा कॉलेज, बनारस कॉलेज और सेण्ट जॉर्ज कॉलेज  
 मद्रास को भी भेजता था ।

हिन्दुस्तानी प्रेस से १८०५ में छपी माधोनल, सिंहासन बत्तीसी,  
 दैताल पचीसी की मुद्रित प्रतियों की संख्या का पता नहीं चल पाया है ।  
 किन्तु उपर्युक्त विवरण के आधार पर इतना कहना आपत्तिपूर्ण नहीं है कि



ये पुस्तकें भी पाँच-पाँच सौ की संख्या में छपी थीं ।

श्रीरामपुर प्रेस से छपी हिन्दी वाइबिल और अन्य स्फुट वाइबिल साहित्यकी संख्याओंका पता प्रतिवर्ष छपनेवाले अनुवाद संशोधन से लगा है । इस ओर सबसे पहले ध्यान दिया जॉर्ज ग्रियर्सन ने । उपलब्ध विवरण इस प्रकार है—

वर्ष	नाम	संख्या	विवरण
१८११	न्यू टेस्टामेण्ट	१०००	प्रायः पुस्तकोंके
१८१२	पेण्डाटच	१०००	मुखपृष्ठपर हिन्दुस्तानी
—	न्यू टेस्टामेण्ट	४०००	और मैमॉर्गर्समें हिन्दी
१८१५	हिस्टोरिकल बुक्स	१०००	नामका उल्लेख है ।
१८१६	हेथियोग्राफ्स	१०००	
१८१८	प्रोफेटिकल बुक्स	१०००	
१८१९	गॉस्पेल्स	४०००	
१८२०	—	४०००	
१८२३	अन्य अंग	३०००	
१८२४	गॉस्पेल्स	४०००	
१८१५	संपुरी भाषामें न्यू टेस्टामेण्ट		
१८१५-१६	उदयपुरी	१०००	
१८२२	भारवाणी	१०००	
१८२६	सागवी	१०००	

संस्कृत प्रेसमें छपी हिन्दी-वृत्तान्त, तुलसीदासकी कृतियाँ रामायण

- श्री इंचमने 'रिफॉर्म इन इण्डिया' ( १७९३-१८३३ ) में दृष्टिस्त मिशनरियोंके १३ प्रेसोंका उल्लेख किया है । ये प्रेस १८१० तक बन चुके थे । जिसके इन प्रेसोंके नाम नहीं लिखे हैं । सम्भवतः ये कलकत्ताके आम-पाम ही थे । १७६६ में लण्टनमें स्थापित चर्च मिशन सोसाइटीमें भी ( इंचमके अनुसार ) १८२४ तक तीन प्रेस कलकत्तामें और दो प्रेस मद्रासमें बँटाये ।
- इण्टियन गेण्टलमैन जि० ३२ ( १६०३ ) के पृष्ठ २४१, और उनके आगेके पृष्ठोंमें 'अर्थ पब्लिकेशन्स ऑव मेरामपुर मिशनरीज़' लिख्ये ।



विनय पत्रिका आदि जिहारीके होते, सभा विलास, माधव विलास, सुदामा चरित और ब्रजवासोदास-वृत्त प्रथम विलास आदिको एकमुक्त प्रतियाँ ( १०० ) कॉलेज सरोदता था। फुटकर प्रतियाँ, मल्लूजीको कई पुस्तकोके बन्तये छपी विज्ञप्तियोके अनुसार फ्लगडॉनिंगे स्थित माकुत प्रेसमे और बडा बाजारमे बाबु मोतीचन्द मोनालदासकी कोठीमे हरदेव गेठके पहासे प्राप्त थी। अन्तर्बी उठनियाँ बाजारमे रहते थे। यहाँ भी पुस्तके बेचनेकी व्यवस्था थी।

संस्कृत विवरणके आधारपर कहा जा सकता है कि १८०२ से १८२१ तक पाठ्य-क्रमको दृष्टिसे छपनेवाली पुस्तकोंकी संख्या पाँच सौ होती थी। प्रचार करनेके लिए मिशनरियों-द्वारा प्रायः एक हजार पुस्तकें छपती थी। पर्याप्त धन और साधन जुटाकर छापी जानेवाली बाइबिलें दो हजार-से कम नहीं छपती थीं। कभी-कभी ये बाइबिलें चार हजार तक छपती थीं। उर्दूसे अधिक हिन्दी बाइबिलें छपती थी। श्रीरामपुरमें तो हिन्दीकी कई बोलियोंमें भी बाइबिलें छापी। बेंगलूर मिशनरियोंने हिन्दीको अधिक महत्व दिया।

## हिन्दी क्षेत्रके मुद्रणालय

यह बतलाना कठिन है कि हिन्दी क्षेत्रमें पहला मुद्रणालय कहाँ और कैसे स्थापित हुआ। प्राप्त सूचीमें १८२२ में कानपुरके ऐथियाटिक सोसायटिक सम्पत्ती प्रेससे मुद्रित सुमती-वृत्त 'समावध' हिन्दी-अंगकी सबसे पुरानी पुस्तक है। विस्मय प्राशन ( फो० वि० कम्पिन्गके मन्त्री ) द्वारा सम्पादित 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' की ऐथियाटिक सोसायटिक प्रेसमें १८२७ में छपा था। इसकी शिष्ट लाइनमें पैसके उत्सेवके साथ लिखा है : कलकत्ता और कानपुर। स्पष्ट ही यह पैस कलकत्तामें १८२६-२७ के आसपास स्थापित हुआ था और इसकी उत्तम छपाईका विज्ञापन निकला था। उपर्युक्त 'सेलेक्शन्स' की सम्पूर्ण विषय-सूची विज्ञापनमें छपी थी और लिखा था कि पुस्तक १८०० पृष्ठमें बँटवा निलापही कागदपर छपी है, वाम ३४ ६० है, बाहिरी ऐसी स्थितिमें

1. The Days of John Company, in Selections from Calcutta Gazette, 1824-1839 ( vol, 6 ), p. 704.



यह अनुमान करना शक्य नहीं है कि कानपुर शायी भी १८२७ के लगभग स्थापित हुई होगी। ये दोनों लीथो प्रेस ही थे।

## अलीगढ़

सन् १८६८ की मुद्रित ( लीथो ) चौरासी बैण्डनकी लिखी पुस्तक-से व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालयका पता लगा है। यह पुस्तक मथुरा म्यूजियमके पण्डित संग्रहमें है। पुस्तकके अन्तमें पूरा विवरण इस प्रकार छपा है—

“व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालय किले बेगवामें पं० अंगद शास्त्रीके प्रबन्धसे छपा हुआ—मार्ग शिर वरी ५ संवत् १९२५ का लिपीकृत शासीराम सारस्वत तिवारी वासी कोट पूतलीका”। इन प्रेसने गो० गोकुलनाथ-कृत वचनामृत भी १८७० ई० में छपा था।

## आगरा-लुधियाना

२८ दिसम्बर १८३८ को आगरा स्कूल बुक सोसाइटीकी पहली बैठक आगरा स्टेशनके स्टेशन मास्टर-कक्षमें हुई। १८३९ में मुद्रित सोसाइटीके इस विवरणसे पता लगता है कि अमेरिकन मिशन प्रेस लुधियानाको छोड़ उत्तर प्रदेशमें मिस्टर ग्रीनवेके प्रेस ( आगरा ) से बहुमूल्य सहायता मिली। यह विवरण ग्रीनवेके आगरा प्रेसमें ही छपा था। इस प्रेससे छपी १८३७ की पुस्तक भी मेरे देखनेमें आयी है। सम्भवतः यह प्रेस १८३६ के अन्तमें या १८३७ के आरम्भमें स्थापित हुआ था। अन्यत्र प्राप्त विवरणोंसे स्पष्ट है कि लुधियानाका प्रेस १८३६ ई०से पूर्व अस्तित्वमें नहीं आया था। यह आगरा प्रेस आरम्भमें स्कूल बुक सोसाइटी प्रेस नामसे चलता था।

किसी मि० ‘टी०’ ने ( उपर्युक्त सोसाइटीके प्रथम वार्षिक विवरणमें ) कलकत्तासे इस सोसाइटीको लिखा था कि “कलकत्ता स्कूल बुक सोसाइटी हिन्दी और हिन्दुस्तानी पुस्तकोंके लिए आगरा सोसाइटीपर ही निर्भर करेगी—कलकत्ता सोसाइटीकी तरह आगरा सोसाइटीको भी गवर्नमेण्ट-अनुदानके लिए लिखना चाहिए। कलकत्ता सोसाइटीको ५००) २० मासिक मिलता है।”

ग्रीनवेके ही निरीक्षणमें आगरासे छह मील दूर सिकन्दरामें एक मुद्रणालय १८४० में स्थापित हुआ। इस प्रेसके कुछ मनोरंजक वृत्त



सुरक्षित है। इस विवरणके अनुसार मि० ग्रीनवेके निरीक्षणमें और बना-  
 चालय निर्माणके सिलसिलेमें १८४० के अन्तिम दिनोंमें एक मुद्रणालय  
 स्थापित किया गया\*\*\*१८४४ ई० में मि० हॉर्नली प्रेसके निरीक्षक थे।  
 उस समय इसमें तेरह प्रिण्टर्स, पाँच कम्पोजिटर और तीन जिन्दसाज  
 थे\*\*\*१८४६ ई० में यह पूर्ण वेगसे चालू था। इसके गंचालक लॉगडेगके  
 निरीक्षणमें छह टाइप और छह लीथो प्रेस थे। ये सब लीथो प्रेस इसी  
 अमायालयमें बने। इक्कीस विवाहित अनाथ पाँचसे दस रुपयेके वेतनपर  
 नियुक्त थे। इनके अतिरिक्त इक्कीस अविवाहित अनाथ भी काम सीखने-  
 के लिए लगे हुए थे। इनको थोड़ा-थोड़ा वेतन मिलता था। गवर्नमेण्ट  
 अपना प्रायः सब टैबुलर कार्य प्रेसको ठेकेपर देती थी। सरकारी गजट भी  
 यहाँ छपता था। इससे निरन्तर काम मिलनेका सुभीता हुआ।<sup>१</sup> आगरा  
 उत्तर-पश्चिम सूबेका केन्द्र था। सूबेके कामके लिए एक गवर्नमेण्ट प्रेस  
 स्थापित हुआ था। स्थापन वर्ष १८४०-४५ के आस-पास हो सकता है।  
 यह प्रेस बादमें (१८५८ में) दलाहाबादमें खटा दिया गया। उत्तरार्धमें  
 (हिन्दी मुद्रणके तृतीय युगमें) आगरामें मतबै सालिगराम (लीथो),  
 विद्यालंकार प्रेस, राजपूत एंग्लो ओरियण्टल प्रेस (टाइप),  
 आगरा पब्लिशिंग हाउस, नूरुल हूस्न छापाखाना (लीथो) स्थापित  
 हो चुके थे।

## लुधियाना

जे० सी० लोरी और डब्ल्यू० रीड (अमेरिकन प्रेसिडेंटियल मिशन  
 सोसाइटी) प्रचार कार्यके उद्देश्यसे १८३४ में कलकत्ता उत्तरे। उत्तर  
 प्रदेशमें आनेपर मि० लोरीको सुझाया गया कि लुधियानाको केन्द्र बनाकर  
 पंजाबमें प्रचार-कार्य किया जा सकता है। ५ नवम्बर १९३४ को लोरी  
 लुधियाना जाकर बीमार हो गये, किन्तु दिसम्बर १८३५ में जेम्स  
 विल्सन और जॉन ग्लूटन इस मिशनके कार्य संभालने आ पहुँचे। इन  
 लोगोंने १८३६ ई० में स्कूल और प्रेस चालू किया, और १८३७में वर्ष  
 भी बना लिया। स्पष्ट है कि ग्रीनवेके आगरा प्रेस और लुधियाना मिशन  
 प्रेसके स्थापना-कालमें कठिनाईसे वर्ष-छह मासका अन्तर रहा होगा।

१. जेम्स लैन : ए. हैण्डबुक ऑफ़ पंजाब मिशनर्स (१८४८),  
 पृ० ५६-६०।



## इलाहाबाद

उपर्युक्त प्रेस्विटेरियन मिशन सोसाइटीके प्रचारकोने ही इलाहाबादमें एक प्रेस १८३८में लगाया । यह प्रेस १८५० तक चालू था । इसे सन् सत्तावनके विद्रोहका शिकार बनना पड़ा । दो-चार वर्ष बाद इस प्रेसको पुनः छोटे स्तरपर ही चलाया गया । सन् १८३९ से १८५२ तक इस मुद्रणालयके संचालक जोसेफ वारेन थे । बादमें यह महाशय फतेहगढ़ और मुरारमें प्रचार कार्य करते रहे । १८७७ में मि० वारेन भारतकी ही मिट्टीमें लीन हो गये ।

१८५७-५८में विप्लवके अनन्तर आगरा गवर्नमेंण्ट प्रेस इलाहाबादमें स्थानान्तरित कर दिया गया । आरम्भिक अवस्थामें इस प्रेसने पाठ्यक्रममें सम्मिलित हिन्दी-श्रुतकी अनेक पुस्तकें छापी । शिवप्रसादजीकी कई पुस्तकें यहाँसे छपी थी ।

## कलकत्ता

हिन्दीका काम करनेवाले कलकत्तेके उल्लेखनीय मुद्रणालय ( श्री रामपुर, हिन्दुस्तानी और लल्लूजीके मुद्रणालयोंको छोड़कर ), संस्कृत पाठशालाका प्रेस ( ईश्वरचन्द्र विद्यासागर-द्वारा स्थापित ), सवाद ज्ञान रत्नाकार प्रेस ( नोमतल्ला गली ), स्कूल बुक सोसाइटी ( १८१८ में स्थापित बैप्टिस्ट मिशन प्रेससे काम लेती थी ), हिन्दी-संस्कृत यन्त्र, सार-सुधानिधि प्रेस, यादुराम सारस्वत प्रेस, समाचार सुधावर्षण प्रेस ( इस प्रेससे छपी कोई पुस्तक नहीं मिली है ), काश्मीरी यन्त्र, एजुकेशन प्रेस, आदिने हिन्दीकी पुस्तकें छापी थी ।

## वनारस

वनारस-स्थित जयनारायण स्कूलके संस्थापकके पिता जयनारायण ने १८१८ में बर्च मिशन सोसाइटीको कलकत्तासे लिखा था कि “मैं मिशनके सम्माननीय सदस्योमे नम्रतापूर्वक निवेदन करना चाहता हूँ कि समितिको एक मुद्रणालय वनारस भेजनेके लिए कुछ करना चाहिए और एक या दो मुद्रणालय-कार्यमें दक्ष व्यक्ति भी भेजे जायें ।” जयनारायण श्री रामपुर मिशनके कार्योंसे बहुत प्रभावित थे । इन जयनारायणके निवेदनका कुछ फल नहीं निकला । उपर्युक्त मिशनने १८२२ में एक मुद्रणालय

१. जेम्स लैंग: अ हैण्डबुक ऑव बंगाल मिशनर्स ( १८४८ ), पृष्ठ ७०.



कलकत्तामें अवश्य खोला था। सोसाइटीका सहेज्य स्कुलो और समाजको पुस्तक और प्रचार-पुस्तिकाएँ मुल्य कराना था। इनके मतमें गुप्तक-रहित प्रचारक हथियार-रहित रण-योद्धाकी तरह हैं। सोसाइटीके मुद्रणालय चुपन तक छाई बहुत महंगी थी। इस सोसाइटीके इतिहासके अनुसार कलकत्तामें १७७० से पूर्व कोई प्रेस न था।

१८४४-४५ से शिवप्रसाद सितारेंद्रने 'बलराम अखबार' प्रकाशित किया था। इस अखबारका आरम्भ मंगी पटनई हुआ था। स्पष्ट है कि इस समय तक सम्भवतः यहाँ कोई ईसाई प्रेस न था।

किन्तु उत्तरार्धमें बनारसमें कई अच्छे टाइप प्रेस बन चुके थे। इनमें प्रमुख हैं बम्भप्रसा प्रेस, लाइट प्रेस, आचार्य कम्पनीका मंडिकल हॉल प्रेस। इन मुद्रणालयोंमें टाइपका काम अच्छा होता था। शिवप्रसादजी-को प्रसिद्ध शास्त्र-पुस्तक हिन्दी सेलेक्शन्स १८६७ ई० में इसी प्रेसमें छपी थी। मुद्रण-सीन्धर्म और सम्पादनकी दृष्टिसे भी यह पुस्तक उस समयकी श्रेष्ठ मुद्रित पुस्तक है। बनारसमें मिसन प्रेसका उत्पन्न नहीं मिलता। किन्तु लाजपतका मेडिकल हॉल प्रेस ईसाइयोंका ही प्रेस था।

बनारसमें छोटी प्रेसोंकी भरमार थी। गणेश छापाखाना, बनारस अण्णाल छापाखाना, दिवाकर छापाखाना, रामकुमार चन्द्र (बुलानाला), संस्कृत चन्द्र, लॉजोग्राफिक चन्द्र, चन्द्राकर दर्शन प्रेस (गोलागली), हरनारायण चन्द्रशेखर प्रेस, मतवा मुकंद हिन्दी (१८५१ में था), हरिप्रकाश चन्द्र, सुतगाव हिन्द चन्द्र आदि।

### मथुरा

इस युगमें यहाँ सम्भवतः मुंबई-उल्-उल् प्रेस ही था। मूचीने १८६९-१८७० की कई पुरतर्क प्रविष्ट है। वे मीने देवी भी है। श्री जवाहरलाल चतुर्वेदी-कृत 'सूरदास' अध्ययन सामग्रीमें इस प्रेससे १८९० ई० में प्रकाशित सूक्तान्तर्गत प्रविष्ट है। अब बहुत सम्भव है कि यह छोटी प्रेस मूची सन्की आसपास बना हो। १८८४ ई० में मुद्रित इस प्रेसकी एक पुस्तक द्वादशाक्षरी समदामसे ज्ञात हुआ है कि यह प्रेस कन्हैयालाल (बडे आई) और जंगीधर (लॉर्ड आई) चलाते थे। इस



पुस्तकसे यह भी ज्ञात होता है कि मुंबई-उल्-उलूम प्रेमका नाम विद्योदय प्रेस भी था। यह नामकरण बादमें ही हुआ होगा। १८७० तक इस नामसे छपी कोई पुस्तक देखनेमें नहीं आयी। यह प्रेस रामदासकी मण्डीमें ६९ संख्यक मकानमें स्थित था। १८७० ई० में छपी पुस्तक ग्रहणोंकी में मुद्रित है—“लाला रामनारायणके मथुरा प्रेसमें।” कन्हैयालाल वंशीधरके नामोंके आगे (कही-कही) ‘लाला’, ‘मुन्शी’, या ‘भार्गव’ शब्दोंका प्रयोग हुआ है। रामनारायण भी भार्गव ही थे। अतः स्पष्ट है कि मुंबई-उल्-उलूम प्रेम मथुराके भार्गवोंने ही स्थापित किया था। बादमें यही मथुरा प्रेस और विद्योदय प्रेस नामसे भी चलता रहा।

१८८४ में प्रकाशित ‘गज़ेटियर’ के ‘मथुरा खण्ड’ (भाग ५ पृष्ठ ८) में तीन चालू प्रेसोंका उल्लेख हुआ है :

१. मुंबई-उल्-उलूम प्रेस — स्वामी : कन्हैयालाल
२. मथुरा प्रेस — स्वामी : रामनारायण
३. मथुरा प्रेस — स्वामी : मेवाराम। इस प्रेससे मासिक पत्रिका नारंग सज्जामीन छपती थी।

## मुजाफ्फरपुर

१८१४ में स्थापित कलकत्ताके प्रोटेस्टेण्ट विधेपरिकने यहाँ एक प्रेस १८४६ में स्थापित किया था।

## मेरठ

मेरठमें सम्भवतः सब प्रेस लीथो द्वारा ही प्रकाशन कार्य करते थे। ज़ियाई, हास्मी और दुरखानानी छापाखाना द्वारा उर्दू और हिन्दीका काम लीथोसे होता था।

इनके अतिरिक्त इन्दौर, इटावा (ब्रह्म प्रेम), कानपुर, गोरखपुर (गयाप्रसाद बृकसेलर और मिशन प्रेस), दिल्ली (यहाँ लीथो प्रेस ही उर्दूके कारण अधिक थे), फतेहगढ़ (मुन्शी रामसरूप छापाखाना), वम्वई (गणपत कृष्णाजी प्रेस — १८३७, ग्रन्थ प्रकाश प्रेस, निर्णय सागर—१८६४), बरेली (रहेलखण्ड लिटररी सोसाइटी और मिशन) बलरामपुर, बियावर (यूनाइटेड प्रेस्विटेरियन चर्च इन स्कॉटलैण्डके राजपूताना मिशन द्वारा एक लीथो प्रेस १८६० के आसपास अच्छी तरह चालू था) में प्रेस खुल चुके थे। वुल्फशहर, भरतपुर मैनपुरीमें भी



हिन्दी मुद्रणके तीसरे युगमें प्रेस थे। १८६७ के बाद मिशन प्रेसोंका महत्व कई कारणोंसे कम हो गया। सप्ताहा स्थापन दिन-प्रतिदिन बढ़नेवाले भारतीय प्रेसोंने ले लिया। १८५७ के बाद ब्रिटिश शासनने भी प्रत्येक प्रान्तमें अपने प्रेस खड़े कर लिये थे। अतः उन्हें भी अब ईसाई प्रेसोंकी आवश्यकता नहीं रह गयी थी।

### लखनऊ

लखनऊमें मौरी प्रेस, मन्षे शीकस आफरी और १८५८ से नवल-किशोरका प्रेस बहुत तेजीसे चल पड़ा था। मुन्षी नवलकिशोरका प्रेस सम्भवतः लोपोसे प्रारम्भ हुआ और खीघ्र ही टाइप प्रेस भी एक-आध वर्ष में लगा। हिन्दी क्षेत्रके मुद्रणालयोंमें, विशेषकर हमारे प्रस्तुत कालके सुरुष पादमें, नवलकिशोर मुद्रणालय अग्रिम रहता। इससे प्रकाशित हिन्दी और उर्दूकी पुस्तकोंकी संख्या जालोच्यकालमें ही सैकड़ोंमें पहुँच चुकी थी। इन नवलकिशोर भार्गव (१८३५-१८९४) ने लाहौरके सतवा कोहनूस्मै काम सीखा था। यह मुष्मत लोपोसे उर्दूका काम करनेवाला प्रेस था। इस समय पंजाबमें नवीनचन्द्र राय (१८६३-१८८०के मध्य) उर्दूके गढ़में हिन्दीका काम बहुत दक्षिण होकर करते रहे। श्री रायने कई पुस्तकें लिखी-लिखायीं और पाठ्य-क्रममें उन्हें लगवाया। १८६७ से 'ज्ञान प्रदायिनी' पत्रिका निकालकर शिक्षा-प्रसारमें भी आपने पर्याप्त सह-योग किया।

## मुद्रणालय अधिनियम

लॉर्ड वेलेजलीके समय १७९९ में प्रेस रेग्युलेशन मुख्यतः समाचार-पत्रोंकी नियन्त्रित करनेके लिए लागू किया गया। इसके अनुसार मुद्रकको समाचारपत्रके अन्तमें अपना नाम देना आवश्यक हो गया था। प्रशासनने हरकान्, मॉनिंग पोस्ट, कलकत्ता कूरियर, डेलियाफ्र, ओरियेंटल स्टार, इण्डियन गजट, और एथियाटिक मिररके कार्यान्वितोंको १७९९ के अधिनियमकी सूचना दी थी। स्पष्ट है कि उस समय कलकत्तामें ये ही मुद्रणालय समाचारपत्रोंसे सम्बद्ध थे। इन प्रेसोंमें यदाकदा पुस्तकें भी छपती थी। इस अधिनियमका विरोध हुआ था। छपनेसे पूर्व सरकारी कर्मचारी सामग्रीकी जाँच करते थे। इस अधिनियमकी तुलना इंग्लैण्डके १५८५ के स्टार चेम्बर अधिनियमसे की गयी थी।



लॉर्ड हेस्टिंग्सके समय ( १६ अक्टूबर १८१३ ई० ) प्रेस रेग्युलेशन ऐक्टका संशोधित रूप प्रकाशित हुआ । इसके अनुसार प्रत्येक मौलिक कृति-को जाँच छपनेसे पहले होनी थी । इन नियमकी मूचता इण्डियन गजट, टेलिग्राफ, मिरर, कलकत्ता गजट, हरकार, स्टार, हिन्दुस्तानी और शी० सोजा प्रेसोंको दो गयी । स्पष्ट है कि अनुसार चलाना बटिन था; नव अखबार अँगरेजीके थे और ये मुख्यतः व्यापारिक सूचनाएँ देते थे । फिर भी ईस्ट इण्डिया कम्पनी इनमें चौकशी रहती थी । १८०५ में प्रकाशित कलकत्ता ऐन्जुअल डायरेक्टरी ग्रेण्ट ऑलमैनकेने प्रिण्टिंग ऑफिसज और उनके प्रकाशन स्थानोंकी विजिप्ति इन रूपमें हो थी—

इण्डिया गजट	: राइटर्स बिन्डिंगके पोछे ( सोमवार )
बंगाल हरकार	: लालबाजार ( मंगलवार )
एथियाटिक मिरर	: चित्तपुर रोडपर ( बुधवार )
कलकत्ता गजट	: एस्प्लेनेड रो ( बृहस्पतिवार )
मॉनिंग पोस्ट	: लालबाजार ( गुरुवार )
ऑफ़िन (प्रेस)	: त्रिदिरपुर ( शुक्रवार )
टेलिग्राफ	: कासीटोला ( शनिवार )
स्टार ( प्रेस )	: ग्राण्ट लेन ( शनिवार )
क्वार्टर्ली रजिस्टर	: रानी मोदी गली
मन्यली डायरेक्टरी	: इमामबाग लेन

१८०८ को उपर्युक्त डायरेक्टरीके अनुसार प्रकाशन दिन लिखे गये हैं । इनसे यह भी सिद्ध है कि १८०८ तक पत्रोंकी संख्यामें वृद्धि हुई थी । यह स्थिति १८१४ तक बनी रही ।

१८१८ के रेग्युलेशन द्वारा कुछ ढिलाई हुई । किन्तु ५ अप्रैल १८२३ को जो रेग्युलेशन लागू किया गया था वह किमी ऑर्डिनेन्ससे कम न था । इसके अनुसार कोई नया मुद्रणालय और इसमें व्यवहृत सामग्रिका उपयोग भी बिना पूर्वस्वीकृतिके सम्भव न था । इस अधिनियमके हमारे भागके अनुसार पुस्तक या कोई पत्रा लाइसेन्स प्राप्त किये बिना मुद्रित करना अपराध था ।

सन् १८३५ ( अधिनियम संख्या ११ ) मुद्रणकी दृष्टिसे महत्त्वपूर्ण है । इस वर्ष लोकप्रिय न्यायाधीश सेटकाफ़ने बंगाल प्रेस रेग्युलेशन ( १८२३ ) और चम्पई प्रेस रेग्युलेशन ( १८२५-१८२७ ) रद्द कर



दिये । इस अधिनियमने अपेक्षाकृत उदार नियमोंका विधान कर पत्रिका-  
प्रकाशन कार्यमें सुविधा दिलायी ।

१८५७ के अधिनियम संख्या १५ के अनुसार पुनः नियन्त्रणकी प्रवृत्ति  
ढोली न हुई । इस अधिनियमने मुद्रणालयोंके लिए नियमोंमें उदारतासे  
काम न लिया । विशेष प्रकारकी पुस्तकों और परचोंपर प्रतिबन्ध लगाया  
गया । किन्तु यह अधिनियम एक वर्ष ही लागू रह पाया ।

## १८६७ ई० का २५वाँ अधिनियम

पुस्तक प्रकाशनकी दृष्टिसे हम अधिनियमका विशेष महत्त्व है । इस  
अधिनियमने सैटकाफके १८३५के उदार नियमोंकी पुनरावृत्ति की । १८६७के  
अधिनियम द्वारा पहली बार मुद्रणालयोंके और पत्र-पत्रिकाओंके सम्बन्धमें  
स्थिर नियम बने । इसके अनुसार पहली बार प्रकाशित पुस्तकोंकी सुरक्षा-  
की ओर ध्यान दिया गया । आज तक कुछ संशोधनोंसे ( १८९० और  
१९१४ के संशोधन ) १८६७ का अधिनियम ही प्रधान रूपसे लागू है ।  
इसके अनुसार—

- १- मुद्रकके नाम और स्थानका उल्लेख आवश्यक हो गया ।
- २- प्रकाशकका लिक्वोरेशन भी आवश्यक हो गया ।
- ३- तीसरे भागमें प्रत्येक मुद्रित पुस्तकके भेजनेके नियम हैं ।
- ४- चौथे भागमें नियम-उल्लंघनोंकी अवस्थामें दण्ड-व्यवस्था है ।
- ५- पुस्तकका रजिस्ट्रेशन ।
- ६- अन्तिम भागमें फुटकर नियम ।

इस अधिनियमका तीसरा भाग महत्त्वका है । इसके अनुसार प्रत्येक  
मुद्रित पुस्तककी कुछ प्रतिमाँ सरकारको देनेका नियम बना था । ब्रिटिश  
म्यूजियम और इण्डिया ऑफिस पुस्तकालयोंमें सामग्री सत्पचामीसे भेजी  
जाती थी । किन्तु भारत सरकारने १९०३में स्थापित इम्पीरियल लाइब्रेरीमें  
भारतीय भाषाओंमें मुद्रित सामग्री एकत्रित करवानेके सम्बन्धमें ध्यान नहीं दिया ।

## मुद्रणालयोंका प्रभाव और प्रतिक्रिया

विलियम केरीने धोरामपुर स्थित अपने प्रेसमें टाइप फाउण्ड्रीके अति-  
रिक्त कामचला बनावेका कारखाना भी खोला था । केरीकी जोबनी तथा

### 1. Delivery of Books



• अन्य सूत्रोंसे भी पता लगता है कि इस प्रेसको देखनेके लिए इधर-उधरके लोग आते थे और उन्हें छपाई आदिका काम इतने बड़े पैमानेपर होते देख बहुत कौतूहल होता था। दर्शकोंका कौतूहल स्टोम-प्रेस लग जानेके बाद विशेष रूपसे बढ़ा। अफह और रामोण समाज इसे जादू-जैसा चमत्कार मानता था। इस प्रकारके मुद्रणालयोंको देखकर जन-साधारणमें वैसी ही प्रतिक्रिया हुई जैसी कि रेल-तार-डाकके प्रचलनसे हुई थी।

प्रायः नये प्रकारके कार्य और आविष्कारोंसे पुराने ढंगके लोगोंमें विरोधी भावना जाग्रत होती देखी गयी है। योरूप तकमें ऐसे लोगोंकी कमी न थी जो मुद्रण कार्यको सम्यक्की दृष्टिसे देखते थे। अन्य योदियाँ छपें तो छपें लेकिन बाइबिल-जैसा पवित्र ग्रन्थ क्यों छपा जाय और क्यों इसे पात्र-अपात्रके हाथोंमें पहुँच दिया जाय ! किन्तु भारतमें उन्नीसवीं शतीके आरम्भमें मुद्रण-कलाके जन्मने, अपेक्षाकृत बहुत आधुनिक समयमें, पुराणपन्थियोंपर सम्भवतः उतना प्रबल आघात नहीं किया। शिक्षित वर्गमें और प्रशासनके सम्पर्कमें आनेवाले हिन्दू-मुसलमानोंपर तो अनुकूल प्रभाव ही पड़ा।

तत्कालीन व्यक्तित्वोंने मुद्रण-कला सम्बन्धी प्रभाव और प्रतिक्रियापर कुछ लिखा भी हो तो आज वह सामग्री उपलब्ध नहीं है। जहाँतक पता लगा है अंगरेजी शासन विरोधी भारतीय भी मुद्रण-कलाका प्रसार देखना चाहते थे। बम्बईमें १६७४-१६७५के मध्य भीमजी परेल नामके बध्यव-सायी व्यक्तिने प्रेस खड़ा किया था—सम्भवतः गोवामें मुद्रित कुछ पुस्तकें देखकर। उसने 'वनिया' टाइप ( नागरीसे मिलता-जुलता मोठी टाइप ) बनानेका प्रयत्न किया था। भीमजीने जो कुछ कागज छापे उनकी सफाई और छपाईको सहाय्य बना था। यह दूसरी बात थी कि वह प्रेस नहीं चल सका। इसी प्रकार मराठा राजनीतिज्ञ नाना फडणवीस भी ( यन्त्रके मुद्रणालयोंके प्रसंगमें लिखा जा चुका है ) भारतीय भाषाओंमें काम करनेवाला प्रेस खड़ा करना चाहते थे। मिरजमें लकड़ीके यन्त्रसे और ब्लॉक-प्रणालीसे गीता छपायी गयी थी। वह १८०५ की घटना है। इसी प्रकार १८१८के लगभग जयनारायण नामके यनी व्यक्तिने बनारसमें प्रेस खड़ा करनेके सिलसिलेमें चर्च मिशन मोसाइटोमें कहा था। इस मोसाइटोने १८२२में

१. प्रियोल्कस्-कृत 'प्रिण्टिंग प्रेस इन इण्डिया', पृष्ठ २२ और २५।

२. हिस्ट्री ऑफ चर्च मिशन सो० इन बंगाल, पृष्ठ ७०।



कलकत्तामें एक प्रेस बनाया था । सम्भवतः उस समय बनारसमें यह काम न हो सका । उत्तरप्रदेशके किसी पं० रामबाबूने १८०५-१८०६के वास-पास कलकत्तामें संस्कृत प्रेस खड़ा किया था । इस प्रेसका स्वामित्व-सत्कार और अच्छे कामकी प्रशंसा फोर्ट विलियम कॉलेजकी वार्षिक रिपोर्टोंमें भी हुई थी ।<sup>१</sup> राजा राममोहन रॉय जैसे समाज-सुधारक और शिक्षा-प्रेमी व्यक्तिने प्रेस ही नहीं, अंगरेजी विभाषा भी समर्थन किया था और अंगरेजी, बंगाली, हिन्दी आदि भाषाओंमें संग्रहित नामक एक पत्र भी निकाला था ।

ईस्ट इण्डिया कम्पनीके कप्तान टॉमस विलियम्सनने<sup>२</sup> प्रेस-युक्त पहले के भारतका संक्षिप्त-सा परिचय देते हुए लिखा है . “यहाँ सब पुस्तकें, सब घोषणाएँ ( कलकत्ताके मुद्रण कार्यको छोड़कर ), सब अखबार हस्तलिखित हैं । इन्हें पाँच या नव्विसयोंमें एक भी कठिनाईसे पढ़-लिख सकने योग्य नहीं है । स्कूलोंमें यच्चे नाम-भाषाके खर्चेपर पढ़ने जाते हैं और वहाँ वे कुछ भी नहीं सीख पाते । प्रायः रेतके कामजपर वह अंगुलीके कुलमसे लिखना सीखते हैं । बहुत हुआ तो पट्टी-बुदकासे पढाई शुरू होती है—यही हाल कामस्थ<sup>३</sup> या लान्ग लोकोका है जो नागरा पढाते हैं । ये लोग सामाजिक या व्यक्तिगत रूपमें भी इसी भाषाको चकाते हैं ।” कलकत्ताके समाचारपत्रोंके मन्मथमें विलियम्सनने लिखा है : “कलकत्तासे कुछ मिलाकर १४ समाचारपत्र निकलते हैं जो सप्ताहमें एक या दो बार छपते हैं । सप्ताहसे अधिक दिनोंमें दो पत्र निकलते हैं । इनके विज्ञापनकी दर प्रति पंक्ति आठ आना होती है । टाइप बढा होनेके कारण व्यापार कार्यालयोंकी विज्ञापन-कार्यमें काफी रकम लगानी पड़ती होती ।—हिन्दु-स्तानी, या कहिए फारसी अखबारोंका स्तर ठीका नहीं ( मिशरेल्ली डेफिशिएण्ट ) है । ये प्रायः व्यापार, राजनीति और डचर-उधरकी महत्वपूर्ण खबरोंसे भरे रहते हैं ।”

इसी समयके वासपास बम्बईमें बम्बई मेट्रिक स्कूल युक्त पेंसिव स्कूल सोसाइटी ( १८१२ ) के मूल प्रेरणा स्रोत एन्किन्स्टनके साहयपूर्ण शब्दोंमें मुद्रण-द्वारा शिक्षा और विद्यार्थियोंके प्रभावोंसे सम्भावना तक

१. देखिए—डॉक्टर मन्मथजी परिशिष्ट ।

२. The East India Vade Mecum ( 1810 ) V. 2, p. 315.

३. Kols.



प्रकट की थी ।

२४ जनवरी १८५२ के अद्यतनीय भाषणमें एच० गृच० विलसनने ( १७८६-१८६० ) मुद्रण-कला द्वारा भारतीय प्रजाग्रतोपर करने लंगे जो कुछ कहा था जगते उस समयकी प्रतिक्रियाका अच्छा परिचय मिलता है :

“जबने अंगरेज मासकोमे मुद्रण-कला मोखकर भारतीय विद्वान् योंरपीय विद्वानों द्वारा उत्पन्न विधिलताकी कमीको प्रेमके माध्यमसे पूरा करने लगे है ।

कम्पनीके सम्पूर्ण क्षेत्रमें मुद्रणालय स्थापित हो चुके हैं । इन छात्र-छानोंसे समाचारपत्रोंका प्रकाशन, निधनपरियोंका प्रचार-कार्य और शिक्षा सम्बन्धी कामोंकी पूर्ति विशेष रूपसे हो रही है । तदनन्तर अरबी, फ़ारसी और हिन्दुस्तानीके उत्तम ग्रन्थ ( स्टैंडर्ड लिटरेचर ) भी छपते हैं । ये सब काम लोपो प्रेमोंसे अधिक होते हैं । कारण, इनकी लिपि चल-टाइपके अनुकूल नहीं है ।

“इस एक वर्षमें मुद्रित आगरा, दिल्ली, बनारस, मेरठ और बानपुरसे इण्डिया ऑफिस पुस्तकालयको प्राप्त लीखों पुस्तकोंकी संख्या १३० से अधिक है । इससे पहलेके वर्षोंमें वरेनी और लखनऊसे प्राप्त पुस्तकोंकी संख्या अनुपाततः अच्छी थी । इनमेंसे कुछ पुस्तकें अंगरेजीसे अनूदिन हैं, किन्तु अधिक संख्या उन पुस्तकोंकी है जिनको वे लीख ( नेटिव्स ) बहुत महत्त्व देते हैं । ये पुस्तकें उनके व्याकरण, रत्ननाम्य, ब्रह्मविद्या, आयुर्वेद,

१. ग्रावल्सर : नगरी द्रोला मुद्रित ( २२० सं० १६६१ ), पृष्ठ १२.

“That the press may in a long succession of ages cause the natives to throw off our yoke is possible and even probable, but it will in the first place destroy the superstitions and the prejudices of the natives and remove the pressing dangers created by the entire and marked separation between them and their conquerors, and this effect is certain while the other is problematical. The establishment of printing presses is highly desirable—and it should be glad to see presses multiply in our parts of dominions.”



काव्य, विधि ( कानून ) और धर्म सम्बन्धी है ।

“मुसलमानोंने वाद-विवाद शस्त्र विषयो, विशेषकर अपने धर्मके औचित्य और श्रेष्ठताको लेकर, पर्याप्त साहित्य छापा है और ऐसा साहित्य छापा है जिसको इनके धर्ममें बहुत ऊँचा स्थान मिला हुआ है । मैंने ऊपर जिस प्रकाशित साहित्यको चर्चा की है उसमें तीन कुरानें हैं । इनमें-से दो पवित्र-क्रमसे सर्वे अनुवाद ( इण्टरलाइनडर ) हैं । अब मुझे वह दिन याद आ रहे हैं अब कि कलकत्ताके मौलवी कुरान-जैसी पवित्र पुस्तकका मुद्रण अधार्मिक कार्य समझते थे । वह भी इस पुस्तकका किसी भावामें अनुवाद करनेका कार्य उठना ही चुरा समझते थे जितना कि किसी समय रोमके पादरी किसी प्रचलित भाषा ( वल्गर टंग ) में बाइबिलका अनुवाद करना मानते थे ।

“...मौलिकताका प्रयत्न कही नहीं है, किन्तु प्रेसके अविराम उपयोग-से मानसिक ऊर्ध्मागें वृद्धि हुई है, भारतीय समुद्र-मन्थनकी तरह, इससे अनुकूल ऋतुमें कुछ रत्न प्रकट हो सकते हैं—वे रत्न जिन्हें हम रचनात्मक कल्पना और स्वतन्त्र विचार कह सकते हैं ।”

विष्णुनारायण माडगविकर-कृत मुँगर्जे वर्णन पुस्तक ( १८६३ ) किसी भी भारतीयकी सम्भवतः पहली पुस्तक है जिसमें प्रेस खोलनेके समयके प्रारम्भिक प्रयत्नोंके रोचक वर्णन और उस समयकी प्रतिक्रिया कुछ विस्तारसे सुरक्षित है :—

“भारतवर्षके लोगोंका शिलामुद्रण या छापाखानाकी कोई जानकारी न थी । बहुत वर्षों तक वे ऐसा स्वप्नमें भी नहीं सोच सकते थे कि छापने-से अक्षर कागजपर बन जाते हैं और इस रीतिमें पुस्तक बन जाती है । यह सुनकर उन्हें बहुत आश्चर्य होता था । स्वर्गमें दिमान आनेपर जैसी प्रसन्नता हांती है वैसी ही अवस्थामें वह छापा कागद देखने डकड़ा होते थे । सन् १७७७ में स्रस्तमजी नामकी पारसी गृहस्थ पहली बार बम्बईमें छापाखाना लाया और उसने १७९० में अंगरेजी पत्रिका छपी । इसके बाद १७९० में गजट नामक छापाखाना और अंगरेजी समाचारपत्र शुरू हुआ । इसके बाद धीरे-धीरे गुजराती-मराठी आदिकें छापाखाने शुरू किये गये । मराठी अधरोंके दाय्य अमेरिकन मिशन प्रेसमें तैयार होते थे । मिशनरी लोगोंने शहरमें काफी लोकोपयोगी काम किये । इन सबका वर्णन आगे किया जायेगा । मराठी शिलामुद्रणको इन्हीं लोगोंने आरम्भ किया ।



“अमेरिकन मिशनरियोंने १८१३ ई० में निम्नी धर्म-प्रसारके लिए मराठीमें गिलाभूषण द्वारा पुस्तकें छापनेका काम शुरू किया। १८४० में स्वर्गीय गणपत कृष्णाजीको ये पुस्तकें देकर धर्म-प्रसार तथा अन्य तरहकी पुस्तकें छापनेकी प्रेरणा हुई। किन्तु उनके पास वा बम्बईमें भी छापनेका साधन न था। अमेरिकन छापाखाना देखकर अपना छापाखाना बनाना शुरू किया। कृष्णाजी भण्डारी जातिके कुशल, बुद्धिमान् और धर्मनिष्ठ हिन्दू थे। इन्होंने पहले लकड़ोंका प्रेस बनाया और पर्यरके टुकड़ोंपर अक्षर खोदकर गिलाभूषणके प्रयोग किये। पुनः स्याही बनानेमें व्यस्त किया। अपने ही प्रयत्नसे दो-चार तरहकी स्याहियाँ बनायीं। अपने ही धन और उद्योगसे उन्हें अन्तमें सफलता मिली।

“बादमें इन्होंने लोहखण्डों प्रेस बना और बड़ो-बड़ी शिफार्एँ खरीदकर अन्य छापनेका काम शुरू किया। शक संवत् १७५३ ( १८३१ ई० ) मराठी पंचांग खुद तैयार कर छापा। इसमें पहले मुद्रित पंचांगकी कल्पना किसीको न थी। इसका काम दो जाने होता था। गूढ़ और ठिकानेमें मुद्रित पंचांग देखकर मुद्रित पंचांगोंका स्पर्श तक न करनेवाले ग्राहण भी उन्हें खरीदकर अपारम्भमें भविष्यफल आदि बताने लगे। पादरी डॉ० विलसन, पादरी गैर्रेट और पादरी ऐलनको इस मुद्रकने अपनी पुस्तकें मुद्रित रूपमें दिखलायीं। ये लोग देखकर प्रसन्न हुए और गणपत कृष्णाजीकी प्रशंसा की, यहाँतक कि प्रोत्साहित करनेके लिए काम देने लगे। इनके छापेखानेकी प्रशंसा तब तरफ़ होने लगी। शक संवत् १७७५ ( १८५३ ई० ) में इन्होंने टाइप बनानेका काम भी स्वयं आरम्भ किया। प्रयत्न कर पहले अक्षरोंके लिए सॉचे (मेट्रिस) बनाये और पुनः अक्षर डालनेका काम किया। इस प्रकार लीबो और टाइप प्रेसोंसे हजारों मराठी और गुजराती पुस्तकें छपवायीं। इनके छापेखानेके जैसा काम और किसी मराठी छापेखानेमें नहीं होता। चित्र, नक्काशी बक्षर खोदने और बेल-बूझ बनानेका काम वह स्वयं करते थे। इस प्रेसके जैसा पंचांग और कहीं नहीं बनता। इनके पंचांग इतने प्रसिद्ध हुए कि अन्य दो प्रेसोंके पंचांगके मुकाबलेमें इनके प्रेससे छपे चार आनेवाले पंचांग विक्रत थे। ग्राहकोंको इससे संतोष होता था। इसका काम निरन्तर बढ़ रहा है, और इनको सरकारी तथा अन्य साहकारोंसे काम मिलने लगा है। इनका स्वर्गवास शक १७८२ ( १८६० ई० ) में हो गया।

“कितने मोल और नैष्ठिक ग्राहण छपा हुआ कागज छूनेमें डरते थे !



अभी भी दम्बईमें या बाहर छपा हुआ कागज स्पर्श न करनेवाले और छपी हुई पुस्तकें न पढ़नेवाले एवम् संख्यामें मिलेंगे । परन्तु यह बड़े आनन्दकी बात है कि आज दम्बईमें अँगरेजी, मराठी, हिन्दुस्तानी और गुजराती मिलाकर कम-बेश चालीस छापेखाने हैं, अँगरेजी दैनिक सात और मासिकपत्र चार हैं । गुजराती दैनिकपत्र दस और मासिक पाँच हैं । मराठी दैनिक पाँच और मासिक छह हैं । हिन्दुस्तानी और पोर्तुगीज दैनिक एक-एक हैं । इनके अतिरिक्त पाठशालाओंके लिए गुजराती और मराठी ग्रन्थ प्रतिमास छपते हैं । अन्य प्रकारके प्रकाशन, धर्म तथा अन्य विषय-सम्बन्धी पुस्तकें भी प्रसिद्धि प्राप्त कर रही हैं । पादरो लोग प्रतिवर्ष अनेक भाषाओंमें ग्रन्थ छापकर वितरित करते हैं । भायल्लामे एजुकेशन सोसाइटी प्रेस, किल्लेमे एक्स्प्रेस प्रेस और डोंगरोमे गणपत कुप्पाजी प्रेस देखने योग्य हैं ।

“ग्रन्थ छपना आरम्भ होनेके बाद पारसी लोगोंमें विद्याभिरुचि उत्पन्न होने लगी और इनके गरीब लोग भी अपने बच्चोंको पाठशालामें भेजनेका अर्थ-व्यय करने लगे । इससे पूर्व लोगोंका खयाल था कि ये लोग आनन्दोपभोगमें ही मग्न रहनेवाले होते हैं । थोड़ी-सी गुजराती और हस्ताक्षर करने योग्य अँगरेजी सीखनेके बाद वे व्यापारादिमें बहते थे । इस समय हिन्दू लोगोंको अपनी विद्वत्ताका बड़ा अभिमान था । उनका खयाल था कि वे पण्डित हैं । अँगरेजी पढ़ने-लिखनेवाले उनसे पीछे हैं और गणित तथा ज्योतिषमें तो उनकी कोटिका कोई नहीं । यह अभिमान अब मुकटा ( रेशमी वस्त्र जो पूजा आदिके समय काममें आता था ) के साथ अलग हो रज्य देना पड़ रहा है । इनके साथ गुजराती लोगोंमें भी विद्याका प्रकाश बढने लगा है । पारसी लोगोंमें पढ़नेकी रुचि होनेसे गुजराती ग्रन्थोंकी वृद्धि हुई है और लेखकोंको प्रोत्साहन मिला है । इन लोगोंमें पाठशालाओंकी वृद्धि हुई है तथा सब प्रकारसे उत्कर्ष होने लगा है दक्षिणी हिन्दू लोगोंमें मराठी पुस्तकें और दैनिक-पत्र पढ़नेकी रुचि अभी-तक नहीं है । बात यह नहीं है कि ये लोग मराठी पढ़नेमें ही आलस्य करते हो, ये अंग्रेजी भी ठिकाने-से कहाँ पढ़ते हैं !”

१. गोविन्द नारायण माहगौंकर-कृत ‘मुंबईचे वर्णन’ द्वि० संस्करण, १९११; पृष्ठ-२२४-२२७ ।



## प्रथम खण्ड

लक्ष्मी युग  
मिशन युग  
शिवप्रसाद युग  
पत्रिका-साहित्य



## लल्लूजी युग : १८०१-१८२१

१८०१

गिल्क्राफ्ट, जॉन बॉथविक. १७५९-१८४२.

१

हिन्दी एबसरसाइजेज फॉर द फर्स्ट ऐण्ड सेकिण्ड एडिशनमिशन इन हिन्दुस्तानी, ऐट द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम. कलकत्ता, १८०१.

[ नि० वेंस्टर्न हिन्दी ]

१८०२

अब्दुल मिस्कोन

२

मॉनिउ और एलेजी ऑन द डेय ऑव मुस्लिम ऐण्ड हिज दू मन्स, पब्लिश्ड अण्डर द पैट्रोनेज ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम इन बंगाल कलकत्ता, प्रिण्टेड ऐट द हरकान प्रेस, १८०२. ११ पृ० ( ८१ छन्द ). २२ X १६ से०

पृष्ठाकन एक जोर. गर्भक १० अक्षरोंमि. रोप ५० नागरीमें. गिलक्राफ्ट इन 'हिन्दी मनुष्य' में भी सम्मिलित. ५०० छपी प्रतियाँ कॉलेजने ३७४ न० में धरी गयी.

[ एवि० सोसा० ]

कानिम अली जर्वा और लल्लूजी 'लालकवि'

३

शकुन्तला नाटक. कलकत्ता, गजट प्रेस, १८०२. ३० पृ०.

प्रपूर्ण ५०० प्रतियाँ मुद्रित. १६० पृ० छपने का अनुमान था. 'हिन्दी मनुष्य' में सम्मिलित.

कानिम अली जर्वा और लल्लूजी 'लालकवि'

४

सिंहासन बत्तीसी. कलकत्ता, हरकान प्रेस, १८०२. ३६ पृ०

प्रपूर्ण ५०० प्रतियाँ मुद्रित. २२३ पृ० छपने का अनुमान था. 'हिन्दी मनुष्य' में सम्मिलित.

गिल्क्राफ्ट, जॉन बॉथविक. सम्पा०, १७५९-१८४२.

५

गक्रियावि हिन्दी एब्सोलेट ऑव द रोमन, पब्लिश्ड ऐट नागरी

लल्लूजी युग

१



संवत् १८६० बी अंगरेजी १८०३ मे, हिन्दूस्थानी छापेबरमे छपा  
किया हुवा भुनखी महम्मद अहसनका. १७६ पृ० २३ से०.

भूमिकासे—'संवत् १८६० मे श्रीलालजी लालकविने बिसका सार  
ले—यामिनी आपा धोड—दिल्ली आगरेकी छद्मबोलीमें कद नाम  
प्रेमसागर परा.'

वं० परिपद्धकी प्रति देखल और इ० प्रॉफिसकी प्रतिके सम्बन्धमें पत्र-व्यवहार  
कर रख हो गया है कि १८०५ में फेब्रुअरी अंगरेजी 'टाइम्स' छपाकर लगा  
दिया गया था. अपूर्ण.

[ वं० सा० परिपद्ध ]

चैप्टन, विलियम.

१०

सगी होनेकी रीति हिन्दुओंमें अपने पतिके साथ भक्तमनसी और  
मपाके चलनके बाहर है. कलकत्ता, १८०३. ५८-५९ पृ० २२ से०.  
प्रबन्धके आरम्भमें 'थीसिस प्रोनाउन्ट् पेट व डिस्पुटेशन इन द हिन्दुस्तानी  
लैंग्वेज अॉन द २६थ मार्च, १८०३ बादे वि० टर्म्स् चैप्टन'

[ रा० ग्रन्था० ]

१८०४

गिलक्राड्ट, जॉन थॉमस, १७०९-१८४२.

११

हिन्दी-रोमन ऑर्थोग्राफिकल अल्टीमेटम् और द सिस्टेमैटिक  
डिस्क्रिमिनेटिव व्यू ऑव ओरियेंटल ऐण्ड ओक्सोडेंटल विजिबल  
साउण्ड्, ऑन फिक्स्ड ऐण्ड वैरिएबल प्रिंसिपल्स ऑफ द लैंग्वेज ऑव  
द ईस्ट, एक्सेम्प्लिफाइड इन द पोप्युलर स्टोरी ऑव साकुन्तला नाटक—  
कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०४. ८४ पृ० १८ से०.

१-२६ पृ० तक अंगरेजीमें भूमिका, २४-८४ पृ० तक रोमन लिपिमें शकुन्तला  
की कहानी. वि० इण्टरको सप्रिन्टि. पृ० २० पर लालूजीका चलेख  
इत द गते है कि मूल पुस्तक-लेखक की बात रोते है फो० वि० कॉ० के  
संरक्षणमें.

[ रा० ग्रन्था० ]

रोमर, जे०

१२

बख्श—भगालिक हिंदकी खानोंकी असल बुनियाद संस्कृत है.

कलकत्ता, १८०४. १६ पृ०

शीर्षक पृ० : थीसिस प्रोनाउन्ट् पेट व डिस्पुटेशन इन द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज  
ऑव दू २०४ ऑन सेप्ट०, १८०३.



सूरतगाम कवीश्वर, १७०५-१७३० ( १० का० )

१६

वेताल पचीसी, बोद्ध ए कन्येकान बाँव ट्वेन्टी फ्राइव स्टोरीज,  
रिलेटेड, वाड द डेपल वेताल टू द गज्रा विक्रमसजोत, ट्रान्स्लेट्द दण्डू  
हिन्दुस्तानी, फॉर्म द ब्रजभाषा, बाँव सूरत कवीश्वर वाड मज्जर  
बानो सानो विहा, ऐण्ड थी लल्लूबाग कवि, मुन्गान इन द कॉलिन  
थीम प्रोटेक्टिविजम. कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०५. १७०  
पृ०, ३० X २५ से०

[ इ० बा०, पृनि० सोडा० ]

११ स० कलकत्ता, १८०५.

[ वि० मू० ]

१८०७

तुलसीदास, गो०

१७

अथ गोस्वामि तुलसीदासकृत कृष्णगोतावलि लिखिते. कलकत्ता  
( सिद्धिपुर ), माहस प्रेस, १८०७ २५ पृ०, २३ X १५ से०.

तुलसीदास, गो०

१८

राम सगुनावली. कलकत्ता ( सिद्धिपुर ), संस्कृत प्रेस, १८०७  
( वि० म० १८६३ ). ३७ पृ० २३.१५ से०

[ वि० मू० ]

१८०८

भक्तान्न-प्रकारसी ओ हिन्दी

१९

कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस. १८०८. २१६ पृ०, २४ से०.

फारसी. नागरो लिपिमे

[ वि० मू० ]

१८०९

नारायण पण्डित

२०

राजनीति; वाग टेला एक्विविटिड् ॥ गौरल डॉक्ट्रिना, ऐण्ड द सिविल  
ऐण्ड मिलिटरी पॉलिटी बाँव द हिन्दुव ट्रान्स्लेट्द फ्रॉम बोरिगिनल  
संस्कृत "बाँव नारायण पण्डित इण्डू ब्रजभाषा. नाइ थी सल्लुआल

सकलगी सुग

५



ऑफ द कॉलेज ऑफ फोर्ट विलियम, कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस  
(७१ कासीटोला स्ट्रीट), १८०९. २५४ पृ० २२ मे०.

रचना काल १८०२.

ग्रन्थारम्भ :

‘काहू मेंने श्री नारायण पंडित ने नर्तिकाग्रनि ने कथानि की संग्रह करि  
संस्कृत में ऐक ग्रंथ बनाया बाकी नाम द्विजोपेन्ने वर्या सो त्रद श्रीकृत महा-  
राजाधिराज परम नुवान मय गुन खान नागवान कृषानिधान मारुदस  
बनिजर्वा गवरनर जनरल मरा बली के राज में श्री श्री महाराज गुनवान  
प्रतिवान जान गिरकस्त प्रनार्पा की आशा मी संवत् १८१२ में श्री मल्लजी  
लालकवि ‘बाकी प्राशव लं प्रजभाषा करि नाम राजर्नाति राख्यी ‘एक  
मन्वन १८६५ माहि श्री महाराजानि के राजा मंकन गुन निधान धानवान  
जगत नजानर दया सागर प्रजा पालक गिरकटे नरद मिटो राजर्वा के राज  
मध्य अरु श्री निपट गुनभाषा महादत्ता उपकारा द्विज्वारी कथान धान  
लनिवम टनर नजर्वा की प्राश मी प्रां आवान धीवान दयाधुन बाकनर  
अजिबम हंटर सहायक की महायता में अरु श्री मुदिबान नुजदान लिनदन  
धवराहाम लाकट र्नावत के कहे सी बाही कवि ने राजर्नाति ग्रंथ छपवायी  
पाठशालाके विद्यार्थी सादिवनि के पदों की’

अन्तिम पृष्ठ—‘इनि श्री लालकवि विरचिते राजर्नाति ग्रंथे’

[ २१० ग्रन्था० ; एमि० सोसा० ]

विलियम प्राइस-द्वारा सम्पा०, कलकत्ता, १७२७. १४२ पृ०.

[ त्रि० म्यू०. ]

बिहारीलाल

२१

सप्तगतिफा. कलकत्ता, पं० बाबूरामके छापेखानेमें, १८०९ ( १७३१  
शक सं० ). ५१ पृ०, २३ से०.

बोदा ७१७. ‘मरस श्राद्ध बाहिनो कियो बिहारीलाल,’ को० वि० का० के  
संरक्षणमें.

[ एमि० सोसा० ]

अंगरेजी सन् १८०४ साल १ आइन.

२२

अनुवादक—एच० पी० फोर्स्टर, डब्लू० बी० बेन्सी ( १८०५-०७ )  
जे० वांकर ( १८०८ ), एम० एच० टर्नेबुल ( १८०९ ). कलकत्ता,  
१८०५-१८०९. ५०० पृ० ३१ से०.



अनुवादक डॉ० ई० कम्पनीके कर्मचारी और फो० वि० कॉलेजके विद्यार्थी थे ।

[ ना० प्र० सभा ]

१८१०

अंगरेजी सन् १८०३ सालके आइन मन्का फीहरामत. २३

• अनु० एच० पी० फॉर्स्टर. (१७६६-१८१५) कलकत्ता ? १८१० ?  
पृ० सं० नही.

[ ना० प्र० सभा ]

अमानत उल्ला

२४

सर्फ-ए-नस्लीफ को हुई भोलबो अमानत उल्ला की. वास्ते फुवायद कसीर तालेवाने जुवान उद्दूके "दाम एकवालहूके" "नवाजिश व एनाइनसे साहेवान कॉलेज कॉमिल को छापी हुई हिंदुस्तानी छापेवानेमे. सन् १२२५ हिजरी मुताविक सन् १८१० ई०. १०० पृ०.

लल्लूजीने अपनी पुस्तक 'लालचन्द्रिका' (१८११) में लगी पु० सूचीमें अपने यहाँसे बिकनेवाली पुस्तकोंके साथ उल्लेख किया है—राष्ट्र भारती, जु० ११४१ में श्री म० सोमानं दसे हिन्दी-उर्दूका व्याकरण कहा है। फो० वि० कॉ० के मरचण में।

[ इ० अ० ]

लल्लूजी 'लाल कवि', सम्पा०, १७६१-१८२४ ?

२५

लताइफी हिन्दी और दग्यू साइक्लोपेडिया हिन्दुस्तानिका ओष विट"" इन पश्चिम ऐण्ड नागरी कैरेक्टर्स, इन्टरस्पर्स्ड विद ऐंग्रोग्रिएट प्रॉबर्ब्स्"" इन रेखू ऐण्ड ब्रजभाषा डायलेक्ट्स, टू विच ऐडेड, ए बोकेम्युलरी ऑन द प्रिन्सिपल वर्ड्स, इन हिन्दुस्तानी ऐण्ड इंगलिश, बाइ लल्लूलाल कवि. कलकत्ता, इण्डिया यण्ट प्रेस, १८१०. १२४, १५८, ८६ पृ० २१ से०.

पुस्तकके अन्तिम पृ० पर : ' कथनान जॉन खलियस टेनर साहिब और लिपटन अबराहाम साकट साहिब के रुक्म से श्रीलल्लूजी लालकवि भाष्यन गुजराती संस्कृत अवर्दान आगरेवाले ने एक सौ नब्बे जवानि रेख्तः में बनाय जमन कर छपवाई कॉलेज के नौमिख मास्त्रिों के पढ़ने को ।'

प्रथम १२४ पृ० नागरी लिपि और बोलचालकी हिन्दी भाषामें १५८ पृ० उर्दूमें. ८६ पृ० में हिन्दी-उर्दू भाषाके शब्दों ( दोनो लिपियोंमें ) की अंगरेजी अर्थ संग्रहित शब्द-सूची।

[ रा० गन्या० ]



प्रेम सागर; और, द हिन्दू ऑव हिन्दू डीटी श्रीकृष्ण, कॅपेनिड् व टेय  
सैंटर ऑव श्री मागवत्त, ऑव स्यासदेव, ट्रास्लेटेड इण्डू हिंदवी फॉर्म  
ब्रजभाषा ऑव चतुर्भुज मिश्र, वाड थोलालू लाल कवि. कलकत्ता,  
प्रिण्टेड ऐट संस्कृत प्रेस, १८१०. ४२९ पृ०, ३ X २३ से०.

पृ० ४२२-४२६ तक 'अनुहनामा' और 'उर्वाषत्र'

प्रथम पूर्ण सं०.

[ २१० ग्रन्था० ]

बिहारी लाल

२७

'सतसई. कलकत्ता ( बिहिरपुर ), संस्कृत प्रेस ?, १८१०.

[ ६० ऑ० ]

बली मुहम्मद नजीर, १७३५-१८३०.

२८

अवतार मियाँ नजीर के. कलकत्ता, ( संस्कृत प्रेम ) ?, १८१०. पृ०.  
वि० न्यू० और २१० ग्रन्था० में ने कर्त्तव्यार्थ प्रथिमं गीर्णक पृ० नर्था.  
सम्भवतः कल्पार्जुनं सत्या० विद्या. कारण, उनकी पुस्तक-सूचियोंमें उल्लेख है.

[ २१० ग्रन्था० ]

लालूजी 'लालकवि' सत्या०

२९

अथ अंगरेजी हिन्दी पारसी बोली लिखते. पोथी छापी गयी  
श्री बाबुरामके छापेखानेमें. २०१ पृ०, २२ से०.

'संवत् १८६० के बीच, और श्रीगदरवर बतग्न लार्ड मिन्टो बहादुर के राज  
मन्त्र बलवर्त्त में श्री कलूजी लालकवि' श्री नारनाथरन मिश्रकी सहायतामें  
२६०० बोलों अंगरेजी और ३६०० हिन्दी ओर ३६०० पारसी बोलोंकी एक  
द्वयाव श्रवार्थ सार्वत्री अवरोमि प्रसूति कि कर्त्तव्य लंगों को अंगरेजी पारसी  
बोलोंमें मनकनका धान होय ॥' सम्पूर्ण पुस्तक भागरी लिपि में अंगरेजी,  
हिन्दी और पारसीके पार्श्व मल्लि तीन कॉलमोंमें वर्षा है, वह पुस्तक हिन्दीके  
लेखक-द्वारा प्रस्तुत प्रार सुविन प्रथम नष्टकोश है।

[ २१० दुर्ग पुस्त०, ]



रामायण, सम्पा० सदल मिश्र. कलकत्ता, संस्कृत प्रेस, १८११.  
 पृ० स्वतन्त्र, २० X २२ में०

१० ऑफिसने प्रका० तिथि १८१० ई है. लगभग १०० पृ०. प्रकाशक  
 बाबुरामने प्रति पुस्तक २०) रु० निर्धारित किया. फो० वि० कौ० के सूरक्षणमें.  
 प्रथम मुद्रित मं०

त्रि म्यू० प्रतिमे १८३५ अनुमानमे दिया है. विशेष विवरण प्राप्त कर  
 स्पष्ट हो गया कि यह सदन मिश्र द्वारा सम्पा० और संस्कृत प्रेसने मुद्रित  
 प्रथम भाग मुद्रित रामायण है। शीर्षक पृ० के अनुसार पुस्तककी भाषा  
 'हिन्दुस्तानी' और मैमोअर्स ऑ० कोर्ट विनियम के अनुसार हिन्दी है।

[ त्रि० म्यू० ]

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३१

\*\*\*? श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८११ ? ४५६ पृ०

१००० प्रतिभों मुद्रित. अपूर्ण. चेम्बरलेन कृत सं० शीर्षक पृ० नहीं.

[ इ० ऑफिस ]

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३२

\*\*\*? श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८११ ? ४६२ पृ०

अपूर्ण. कैथी लिपिमें चेम्बरलेन कृत सं०

[ इ० ऑफिस ]

१८१२

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३३

धर्मकी पोथी; २ भाग. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१२. ५०३, ७२२ पृ०  
 भाग १ में पेंटाटोच (Pentateuch) और भाग २ में जोशुआसे ईस्टर तक.  
 वि० कैथीने कुछ पंडितोंके सहयोगसे बनाया. भाग ४-५ के लिये सन् १८१८ में  
 रेलिये, वि० म्यू० कैटलॉगकी दिक्कती के अनुसार भाग ३ नहीं दया.

४००० प्रतिभों

[ श्रीरामपुर ]

१८१३

चिह्नारीकाल

३४

सतसई, विसोमभर बाबु कृत. [ कलकत्ता ], छापा किया था\*\*\*मदन-  
 पालने, १८१३. ( शाके १७३५ मन्वत् १८७० ). ९८ पृ०

कल्लूजी युग

९



विज्ञान-संसार का हृदय अन्तर 'सावित्री चान्दिका' दृष्टा है ।

[ आश्वी संग्रह ]

शेक्सपियर, जॉन, १७७४-१८४८

३५

ए ग्रामर ऑफ द हिन्दुस्तानी लेखन मन्दन, १८१३. १९२ पृ०  
२३ से०

४ पृ० में अर्द्ध लिपि ( लीखो ) और ५ प्लेट नागरी लिपि लेखन—विधि. १५३  
से १५५ पृ० में पञ्चतन्त्रों का कदाचित् हिन्दी अनुवाद. भूमिकामें नागरी  
के लिये चार्ल्स किन्किन्सकी धन्यवाद. दादकी सुन्दरताकी तुलना केवल  
१८३१-४३ दे० में कांसुमें द्रष्टा नासकी पुस्तक 'हिन्दू किन्किन्स' से ही संभव.  
२रा सं० १८१८.

[ रा० ग्रन्था० ]

१८१४

ग्राइस, विलियम, संपा०

३६

ए बीकैन्टुरी; खड़ी बोली ग्रेण्ड इंग्लिश, ऑफ प्रिंसिपल वर्ड्स  
अकरिंग इन द प्रेसनागर, कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८१४.  
१४२ पृ०, २८ से०

[ रा० ग्रन्था० ]

ग्राहटन, टॉमस डुपूर, -१८३५ मृ०

३७

सैलेक्शंस फ्रॉम द पोपूलर पौइटी ऑफ द हिन्दूज लन्दन, विटिथम  
ग्रेण्ड रोलेण्ड, १८१४. १५६ पृ०. १८ से०

भूमिकाके २७ पृ० में परिचयात्मक विवरण और हिन्दी भाषा और साहित्यकी  
उपेक्षापर ग्रेण्ड-प्रकाश. पुस्तकके दार्ष्टेय पर रोमन लिपिमें 'कवित्त, दादरा  
और विष्णु पद ? आदि और दार्ष्टेय ५० पर शकका अर्थमें पद्यात्मक अनुवाद.  
अंतिम १४ पृ० में टिप्पणियाँ.

[ रा० ग्रन्था० ]

मनिराम

३८

रमराज. कलकत्ता ( बिद्विपुर ), मंस्कृत प्रेस, १८१४. ८६ पृ०

१८१५

मुहम्मदीयाम

३९

कवित्त रामायण. कलकत्ता ( बिद्विपुर ), मंस्कृत प्रेस, १८१५.  
९० पृ०, २२ X १५ से०

[ द्वि० मृ० ]



लल्लूजी 'लाल कवि', संपा०

४१

सभा विलास. कलकत्ता, संस्कृत प्रेस, १८१५. ३८ पृ०, २१ से०  
कान्य संग्रह —रहाम, तुलसी, वृन्ट, सुसरो आदिकी रचनाएँ. २० ऑफिस  
बैटलॉगमें १८१५-१८७७ तकके २० सं० का उल्लेख है।

[ इ० ऑफिस ]

१८१७

वाइविल-न्यू टेस्टामेंट

४२

न्यू टेस्टामेंट... ट्रांसलेटेड इन्टू द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज फ्रॉम द थोरोजि-  
नल ग्रीक, ऐण्ड नाउ प्रिण्टेड इन द नागरी कैरेक्टर, रिवाइज्ड बाइ  
मिर्जा फ़ितरत, ऐण्ड अदर लर्नट नेटिव्स. कलकत्ता, हिन्दुस्तानी  
प्रेस, १८१७. ८३० पृ०, १९५ से०

दूसरे पृ० पर 'जिमे खादिमि हीनि मसीही किरबास हिनरी मार्टीन  
( Henry Martyn ) मरहूम ने असल यूनानी जवान से जवनि देखते में  
तरजमः करके मिरजा फ़ितरत और और फ़ाजिलों की इम्मानत से दुस्त  
किया था. सो अब नागरी हरफ में ज़ाबा किया गया'.

[ धारामपुर ]

ब्रजवासीदास

४३

ब्रजविलास लिख्यो. कलकत्ता, संस्कृत प्रेस?, १८१७? ५,  
७३९ पृ०, २२ से०

श्री० न्यू० ने १८८० तिवि देकर प्रस्तुत किया गया है। लल्लूजी द्वारा सम्पा-  
दित 'सरस रस' पुस्तक ( १८२० ) में ब्रजविलास का उल्लेख है। अतः यह  
दाशप, कागज और निवि क्रम में १८२० से पहले संस्कृत प्रेस से मुद्रित है।  
रा० ग्रन्था० की प्रति में भी शीर्षक पृ० और अन्तिम छः पृ० नहीं हैं. रचना-  
काल १७७० ई०

[ रा० ग्रन्था० ]

रेगुलेशंस ऑफ बंगाल गवर्नमेंट . १७९२—१८१०.

४४

६ जि० कलकत्ता, १८१७.

[ इ० ऑफिस ]

लल्लूजी युग

११



माधव विलास. कलकत्ता, संस्कृत यंत्र, १८१७ (आश्विन १८७४ वि०). ७० पृ०, २२ से०

आरंभ : 'यद्यपि ब्रजनाथार्थे यंत्र बनाय माधव सुलोचना को कथा यामें है।' अंतमें : 'इति श्री लाल कवि विरचिते माधव विलास संपूर्ण समाप्त ॥'

पुस्तकका अंतिम प्रकरण : 'चा काहू को छापेकी पोथी लेवेको अभिलाषा होय माधव विलास, श्री ब्रजविनास, सिंहासन वत्सी, नर्तारके रंग, वृद्ध सतसई, समा विलास, श्री तुलसी कृष्ण रामायण, विनय पत्रिका, प्रेम लागर, राजनीति, धंगरेजों वाली, भाषा कावदा, सनायक रिंदा, सत उर्दू, ताकी कलकत्तामें है ठोर मिलि है एक ठंठनिथी दाबारमें आ लल्लूजीके यहीं बच दूजे बड़े दाबारमें श्री पाबू मोतीचंद गोरालनाथजी कोथी में श्री हरदेव सेठके यहाँकि छपि।'

[ रा० ग्रन्था० ]

१८१८

आनंद कवि

४६

कोकमार सम्पूर्णम्. कलकत्ता ( खिदिरपुर ), संस्कृत प्रेस, १८१८ ? ६४ पृ०, २२ X १३.५ से०

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४७

ईश्वरकी समरी बात जे मनइके उद्धारके दरे पृथि कामके साधने बरें परसिज किहेसि उहू धरम पोथी. ओहू कर अंत भाग....मंगल समाचार. एबरी बोलीमें कोशल देसकी भाषा महं तरजुमा भवा. श्रीरामपुर महं छाप भवा, १८१८. १४८ पृ०, २१ से०

मुद्रक गगनगल वसु

[ वि० न्यू०, श्रीरामपुर ]

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४८

अर्मकी पोथी, भाग ४-५. श्रीगम्पुन, मिशन प्रेस, १८१८. ५८०, ६८० पृ०, २२ से०

भाग ४ में प्रोफेक्टर अंत, भाग ५ में न्यू टे०. भाग १-२ के सिद्ध दे० सन् १८१०.

[ श्रीरामपुर ]



बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४९

होली बाइबिल—डोगरी बोलीमें. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस,  
१८१८. ७१४ पृ०, २२ से०

न्यू टेस्टामेंट बाइबिल

५०

भटनेर बोलीमें. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८.  
८, ६७५ पृ०.

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

५१

होली बाइबिल—मगधोमें. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८.  
७४८ पृ०

१८१६

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

५२

होली बाइबिल—थीनगरीमें. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१९.  
४४८ पृ०

[ श्रीरामपुर ]

बिहारीलाल

५३

लाल चन्द्रिका, सम्पा० और टीका० लल्लूजी 'लाल कवि'.

कलकत्ता, संस्कृत प्रेस, १८१९. १३२ पृ०, २४ से०

१८६६ ई० में बॉ० अ० ग्रियर्सनने बर्नमेसट प्रेस, कलकत्तासे अपनी भूमिका  
( अंगरेजीमें ) सहित पुनर्मुद्रित कराया, लल्लूजीने भूमिकामें 'अथ कवि-  
परिचय' दो पृ० में लिखा. यह भाषा और जीवनीकी दृष्टिसे महत्त्वका है।

हलधरदास

५४

मुदामा धरित्र कलकत्ता, संस्कृत प्रेस, १८१९ ( १८७६ बि० ),  
४२ पृ०, २२ से०

[ रा० ग्रन्था० ]

१८२०

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट.

५५

ईश्वरकी अगली कथा, धर्म पुस्तक. वा न्हार्के तारण वाला भगवान्  
विशुम्त्रीष्ट का फायदाको भगनोक बाता, एत्री [बोली सूं दीकातेरको

लल्लूजी युग

५६



बालोमे परत उत्तरो. श्रीरामपुर ( नें छात्रो जवो ), निधन  
प्रेस १८२०. ६४ पृ०, १९ से०

१००० प्रतियाँ

[ श्रीरामपुर ]

वाइजिल-म्यू रेस्टोमेंट

१६

पल्ना ( बांजो ) नें. श्रीरामपुर, निधन प्रेस, १८२० ? ५६० पृ०

रो, श्रीमती ( दांवा निधामी )

१७

मूल मृद, कनकता, स्कून बुक मोसाइटी, १८२०. ३९ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—२रा सं० १८२३.

[ बि० म्यू० ]

लल्लूजी 'लाल कवि', सम्पा०

१८

( अद्य ) सभा विलास लिख्यते. कनकता, संस्कृत प्रेस, १८२०.

७३ पृ०

वाक्य संग्रह : इष्टान्त, भवानं, रत्नेप, प्रज्ञोत्तर, कुप्यन्तिर्वा, बरवा, फल, छन्द, पहेली, मुक्ती आदि

[ बि० म्यू० ]

चुन्द कवि

१९



‘सरतराम मुकवि सरस कान्ठकुब्ज बहु जान ॥  
 वासी तार्ही नगर कौ कविता जाहि प्रमान ॥  
 सत्रह सौ चौरानवै संवत शुभ वैशाख  
 मयौ ग्रन्थ पूरण नु यह जठ ग्रंथ पुनस्ति पाथ ॥

इति श्री लाल सञ्चित सरसरसग्रथे

रस निरूपण नाम अष्टमो विलासः’

पृ० ७१-७२

‘जिस किमी को छाये की पोथी लेने की इच्छा होय सरस रस, श्रीरामायण, ब्रजविलास, बाल चन्द्रिका, प्रेमसागर, राजनीति, मित्रासन वत्तोसी, वैताल पञ्चीसी, लतावफ हिन्दी, भाषा कावदा, विनय पत्रिका, गीता-वनी, सभा विलास, भाषो विलास, तुदासा चरित्र, वृन्द सतसई, तुतसी सतसई, नजीर के गेर...छाया कित्ता श्री गुरुदास पाल ने.’

[ रा० ग्रन्था० ]

१८२१

वाइबिल—

६१

ईश्वर केरी समंस बातें विगेषु मनइनकेरें सवरिबे बा अचरिबे काजे  
 जौनु परक जीती तोनुहें घरम पोथी....मंगल समाचार ग्रीक भाषातेरें  
 तर्जमा भा, श्रीरामपुर मै हाँ छपो. सन १८२१. ७५० पृ०, १९.५ से०  
 प्रंगरेषी शीर्षक : ‘होली वाइबिल करटेनिंग द ओल्ड पेगल न्यू टेस्टामेण्टसू  
 ट्रान्सलैटेड फ्रॉम द ऑरिजिनल स्पेडू द कबीच लंग्वेज बाइ द सेरामपोर  
 मिरानरीय. बॉल्यूम फाथव ।’

[ श्रीरामपुर ]

वाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

६२

होली वाइबिल—बघेलमण्डी मे श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२१.  
 ४, ७०३ पृ०, १९ मे०

१००० प्रतियाँ

प्रथम वाक्य : ‘आकर हासु की मोडा दाउद बाको मोडा यिशु खीष्ट के पूर्व  
 पुरुषों को पोथी ये हैं’. शीर्षक पृ० नही.

[ श्रीरामपुर ]

वाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

६३

होली वाइबिल—हाडोती मे. श्रीगमपुर, मिशन प्रेस, १८२१.

३, ६८५ पृ०



होली यादविल—रानी में. श्रीगमपुर, मिशन प्रेस, १८२१.  
३,६८५ पृ०

६५

होली यादविल—नारवाली बोली में. श्रीगमपुर, मिशन प्रेस,  
१८२१. ४,६९४ पृ०

६६

होली यादविल—मैथिली बोली में. श्रीगमपुर, मिशन प्रेस,  
१८२१. ७०६ पृ०

[ श्रीगमपुर ]

रैमजे, पेंगुन फोर्ज

६७

रोगातक नार या मेटीरिया मेडिया, जे० गे० रैमजे और जॉन टेंजर.  
कलकत्ता, हिन्दुस्तानी छापाखाना, १८२१. २०२ पृ०

[ वि० म्यू० ]

लखनऊ 'छाल कवि'

६८

लताइये हिन्दी, अरि, हिन्दुस्तानी जेष्ठ युव कण्ठेनिश ए चौएम  
कलेकन बाँव झूमरम स्टोरीज, इन द अरेविर ऐण्ड रोमन कैरेक्टर्स;  
सम्पा० एल्ब्यू० सी० स्मिथ. लंदन, १८२१. १६७ पृ०, २३ मे०.

विनूर के नवाब के दरबार के मुन्शी और जफ़रन खन्नी की मदायना में  
विलियम कार्मिचाले स्मिथ ( Wilham Carmichael Smyth ) ने  
यह संशोधित सं० छपाया.

[ रा० प्रन्धा० ]





## मिशन युग : १८२२-१८४४

१८२२

ज्योतिष और गोलाध्याय :

६३

अनु०, जे० टी० तामसन. थीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२२. ८, १२० पृ०  
बेंगला से अनूदित

[ मि० म्यू० ]

नीतिकथा, भाग २.

७०

कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस ( स्कूल बुक सो० के लिये ), १८२२.  
३४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

१८२३

श्री शिक्षा विभायक :

७१

अर्थात् पुरानी और इन दिनों की और विदेशी जन की सीख का  
वृत्तान्त—( ऐन ऐर्पालेंजी फॉर फीमेल एजुकेशन, और एबीडेन्स  
इन फेवर ऑव द एजुकेशन ऑव हिन्दू फीमेल फ्रॉम द एक्जाम्पिल्स  
ऑव इलस्ट्रियस थोमन बोथ ऐम्बेण्ट ऐण्ड मॉडर्न इन द खड़ी  
बोली डॉपलेवट ). कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस ( कलकत्ता स्कूल  
बुक सोसाइटी के लिये ), १८२३. २२ पृ०, २२ से०

१८०५ में छपी पुस्तकों के दंग का धाक्ष.

[ मि० म्यू०; एकि० सोसा० ]

१८२४

बैल, ऐण्डूथू

७२

पाठशाला में बैठाने की रीति, अनु० एम० टी० आदम. कलकत्ता,  
स्कूल बुक सोसाइटी, १८२४ ३५ पृ०

अंगरेजी शिर्षिक : इन्स्ट्रक्शन्स फॉर मॉटलिंग ऐण्ड कलकशान ऑव स्कूल्स.

[ मि० म्यू० ]

मिशन युग

१७



डब्ल्यू० टी० आदम कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा०, १८२५. १०५ पृ०  
[ रा० ग्रन्था०; वि० म्यू० ]

७७.१

—स्टुयार्ट साहबने किया हुआ, अनु० डब्ल्यू० टी० आदम. कलकत्ता,  
स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८३५. ८९ पृ०, २७ से०

अंगरेजी शीर्षक : 'ग्रीनवुड डिस्टॉरिकल पेनवुड्स, विद ए स्केच ऑव द  
हिस्ट्री ऑव डंगलैण्ड, हर कनेक्शन विद इंग्लैंड. आग्ने-सामने ५० पर  
अंगरेजी-हिन्दी में.

[ रा० ग्रन्था० ]

७७.२

— . कलकत्ता, मेडिकल प्रेस ( कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० के  
लिये ), नव० १८३७ ४८ पृ०, २१ से०  
१५०० बपा.

[ रा० ग्रन्था० ]

१८२६

बाइबिल—म्यू टेस्टामेंट.

७८

जयतारक प्रभु ईसा मसीह का नया नियम जिसको मंगल समाचार  
कहते हैं कलकत्ता, चर्च मिशन प्रेस, १८२६ २७६, ३४२ पृ०  
माटिन के उद्गू सं० से भावले द्वारा 'हिन्दुई' अनुवाद

[ वि० म्यू० ]

१८२७

आदम, मेथ्यू बॉमसन.

७९

गणित का पुस्तक. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा०, १८२७ १४७,  
३ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

पादरी आदम साहिब बर्क रचित हिन्दी भाषा का व्याकरण. ८०  
कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८२७ ७० पृ०, २१५ X  
१३ से०

[ वि० म्यू०; इ० ऑफिस ]



राजनीति; डॉर टेल्स एन्डिबिटिंग ड गॉरल टाकिंग्स, ऐण्ट द सिविल ऐण्ड मिलिटरी पॉलिसी ऑव द हिन्दूज, अनु० लल्लूलाल. कलकत्ता, एजूकेशन प्रेस, १८२७. १४२ पृ०, २३ से०

‘जनरल कमिटी ऑव पब्लिक इन्स्ट्रक्शन’ के आदेशसे ब्रजभाषा में अनु०.

[ स० ग्रन्था० ]

प्राइस, विक्रियम और तारिफांवरण-मित्र

८२

हिन्दो ऐण्ट हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स, द विच आर प्रोफ़िजन्स ड रुडी-मेण्ड्स ऑव हिन्दुस्तानी ऐण्ट ब्रजभाषा ग्रामर, ऑल्सो प्रेमसागर बिद बोकेबुलेरी. कलकत्ता, १८२७. २ जि०., २४ से०

८२.३

— . २रा सं० कलकत्ता, ऐजियाटिक लिवो० कं० प्रेस, १८३०.

जि० १ में गद्य-पद्य संग्रह, जि० २ में गद्यकोश सहित प्रेमसागर. जि० १— फारसी और नागरी लिपि में हिन्दी-उर्दू रचना संग्रह.

हिन्दी संग्रह : बेनास पत्रांश. भजन माल से चरित-संग्रह. कबीर के रेखते, सुन्दरकाण्ड (तुलसी), Humorous Stories in an Easy Style,

• Popular Hindu Songs.

७ फर० १=३१ के कलकत्ता गजद में इस सं० का विज्ञापन इस रूप में द्यता था :—

Hindee and Hindoostanee Selections, 2 Vols. Royal 4 to. 1800 Pages, fine European paper. Sicca Rupees 34:—Printed and published at the Asiatic lithographic Press Calcutta and Cawnpore.

[ इ० ऑफिस; मि० न्यू० ]

१८३८

गीतें हमारे प्रभु और प्राण करन हारे :

८३

यिम् ट्रीष्टको बन्दिगों में गाने के वास्ते. तामसेन कृत अनुवाद. श्रीरामपुर में छापा हुआ १८२८मनीही में. २२० पृ०, १७ से०

[ स० ग्रन्था० ]



आदम, मेथ्यू थॉमसन.

८४

हिन्दी कोश संग्रह किया हुआ पादरी आदम साहब का. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८२९. ३७४ पृ०, २२ X १३.५ से०  
वे० टी० थॉमसन के अनुसार २०,००० शब्दों का संग्रह.

[ दि० म्यू० ]

— . २२२ सं० कलकत्ता, १८३९. ३९५ पृ०

८४.१

[ इ० ऑफिस ]

लवलूर्जा 'लाल कवि', संपा०

८५

सभा विलास संग्रह नाना विषय के दोहा आदि भिन्न-भिन्न कवियों के हिन्दी भाषा में फोर्त उलियम के कालिज के हिन्दी औ हिन्दुस्तानी अध्यापक कप्तान उलियम प्राइस साहिब ने छपवाया. कलकत्ता, संस्कृत पाठशाला के छापेखाने में, १८२९. ८४ पृ०, २२ से०

अंग्रेजी शीर्षक : 'द सभा विलास, ए कलेक्शन ऑव स्टैजास ऑन वेरियस सेम्बेल्स, इन हिन्दी, बाइ डिफरेंट ऑथर्स. एडिटेड बाइ कैप्टेन वि० प्राइस...प्रोफेसर...विलियम कलकत्ता, ऐजुकेशन प्रेस, १८२९.'

[ १० ग्रन्था० ]

लाल कवि ( गोरेलाल पुरोहित )

८६

छत्र प्रकाश ग्रन्थ बुन्देल खण्ड के राजा छत्रसाल का वंश औ युद्ध विजय वर्णन किया हुआ श्रीलाल कवीश्वर का हिन्दी भाषा में, फोर्त उलियम के कालेज के हिन्दी औ हिन्दुस्थानी अध्यापक कप्तान उलियम प्राइस साहिब ने छपवाया कलकत्ता, संस्कृत पाठशाला के छापेखाने में, १८२९ ई० २६९ पृ०, २०.५ से०

अंग्रेजी शीर्षक : 'छत्र प्रकाश. प्रिण्टेड मेट द एजुकेशन प्रेस, १८२६.' पुष्टिका : 'अष्टादश रात अरु वनर्तासा, ईस्वी सन्ते बर्षे वितीता. आवन शुक्ल नवमि शनिबारा, छत्र प्रकाश ग्रन्थ विस्तारा ' ३०० आर० प्रोमसन ने हिन्दी ऑव बुन्देलाक्ष' नामसे अंग्रेजीमें अनुवाद किया.

[ १० ग्रन्था० ]

महाभारत

८७

महाभारत दर्पण... श्री गोकुलनाथ कविना संग्रहीत भाषा महाभारत

मिशन युग

२१



दर्पणम्. सम्पा० श्री लक्ष्मीनारायण पण्डितेन शोधितानि मुद्रितानि च. कलकत्ता, आश्व प्रकाश मुद्रायन्त्रे, १८२१-३०. ( १७५१ गकाब्द , १८८६ वि० सं० ), ४ जि०, पत्रक्रम से पृ० नं०, ३० X २३ से०

ग्रन्थ में : 'हर्न्दावत कार्यावाप्ति खुनाथ कर्तव्यवदात्मजेन गेहुलतायेन कविना विरचिते भाषावां. श्री युग भगवाञ्जविदाञ्ज कार्यारात्र श्री उदितनारा- वरा न्याशवा श्री गेहुल... संश्र्दीद भाषा भगवाञ्जवदा कर्तव्यवदा. कर्तव्यवा में पञ्चात्मक अनुवाद.

[ पृथि० संमा० ]

१८३१

तुलसीदास

ब८

रामायण. कलकत्ता, बिहार प्रेस, १८३१ ( १८८८ वि० सं० ). ४४४ पृ०, ३० से०. पृ० संख्या कागडक्रम ने.

[ पृथि० संमा० ]

१८३२

ब९

रामायण भाषा तुलसीकृत. कानपुर, लोबोग्राफ कम्पनीञ्ज प्रेस, १८३२. ३३६ पृ०, २० X २२ नें०  
लॉयो.

[ जि० श्रृ० ]

विज्ञानेश्वर

९०



चतुर्भुज मिश्र.

९२

प्रेमसागर. कलकत्ता, रामघन भगत के क्षीरोदय सागर यन्त्र में,  
१८३४. ४,४३६ पृ०, २२ से०  
लल्लूजी कुज खड़ी बोली में स्यान्तर

[ पुत्रि० सोसा० ]

ब्रजवासीदास

९३

ब्रजविलास. कलकत्ता, १८३४ ६६४,७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

— . कलकत्ता, क्षीरोदय सागर यन्त्रालय, १८३७ ६६४ पृ०,  
२३ से०

[ ना० प्र० सभा ]

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

९४

धर्म पुस्तक, हिन्दुई भाषा में उतारो गई. कलकत्ता, चर्च मिशन  
छापाताने में छापी गई, १८३४-३५. २ जि०.

१८२६ के अनन्तर ९ रा स०. जंगरेणी शीर्षक : 'होली बाइबिल ट्रान्सलेटेड  
इण्ड द हिन्दुई लैंग्वेज, बाइ द रिवीयंड विलियम बाबले, अपडर द पैट्रोनेज  
ऑव द कलकत्ता ऑक्लीलिथरी बाइबिल सोसा०'. अध्याय क्रम से पृ० संख्या.

[ श्रीरामपुर; त्रि० न्यू० ]

जि० १—Genesis to Kings.

जि० २—Chronicles to Malachi,

ओंकार मठ

९५

भूगोलसार. एलिमेण्टरी ट्रीटाइज ऑन ज्वॉग्रफी ऐण्ड एस्ट्रानॉमी  
इन""कम्पैरिजन ऑव द पौराणिक ऐण्ड मैथान्तिक सिस्टम्स ऑव  
द वर्ल्ड विद दैट ऑव कोपेर्निकस. कलकत्ता, (वैप्टिस्ट मिशन  
प्रेस), १८३५. (आके १७५७, सक्त् १८९२, ईसवी १८३५).  
७७ पृ०, १७ से०

आगरा भूल बुक सोसा० स० के लिये देखिये—१८४१

[ पुत्रि० सोसा० ]

मिशन युग

९६



मानस दोषिका....काशीपुरी, १८३५ (१८९२ त्रि०). ४, १८४ पृ०  
२७-५ से०

सी०. टी०. ५० और अन्तिम पृ० नहीं.

[ ना० प्र० सभा ]

बालकों को ज्ञानदायक और नीति मित्राने का उपाख्यान : ६७

प्लीजिंग टेम्स और स्टोरीज डिजाइण्ड टु इम्प्रूव द अण्डरस्टैंडिंग,  
ट्रान्स्लेटेड इण्डू हिन्दवी वाइ एम० टी० आदम. कलकत्ता, स्कूल  
बुक सोसा० प्रेस, १८३५. ४८ पृ०, १७ से०

[ ए० सोसा० ]

स्टीयर्ट, कैप्टेन

९८

उपदेगकथा....कलकत्ता, १८३५. और १८३७.

देखिये-१८२५.

[ रा० ग्रन्था० ]

१८३६

बाइबिल—थोल्ड टेस्टामेंट.

९९

दाउद के गीत. ( Psalms of David ), अनु० जे० टी० यॉन्-  
सन. श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८३६. २०२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

१८३७

आकाशवाणी,

१००

बम्बई, १८३७. १०, १६, २८ पृ०

देसाई धर्म सम्बन्धी

[ इ० ऑफिस ]

दिप्यबोधक, ३ भाग.

१०१

कलकत्ता, स्कूल बुक सो०, १८३७-३८

[ इ० ऑफिस ]



कृष्णराज

१०२

पॉलिग्राफ इण्टरलाइनर\*\*\*इन इंग्लिश, हिन्दुई एटसेटरा. कलकत्ता, १८३८.

तासी ने लेखक को स्कूलों का निरीक्षक ( सागर जिला ) और पुनः प्रथम श्रेणी का मुन्सिफ लिखा है.

विलपटस्

१०३

भूगोल दर्पण, अनु० रतनलाल वर्मा. कलकत्ता, १८३८. ७६ पृ०  
मूल शीर्षक . 'पाठ्यताइन ऑव ज्येग्रफी'.

[ १० भॉक्स ]

रामचरण

१०४

खीष्ट चरितामृत पुस्तक. श्रीरामपुर प्रेस, १८३८. २८६ पृ०,  
१३ से०

अंगरेजी शीर्षक : 'लाइफ ऑव काइन्ट ट्रान्स्लेटेड इण्ड हिन्दी वर्स', आरम्भ  
'खीष्ट चरित्र कहै तुनि लीजै ।

अमृत पुस्तक मे बरनन कर्जै ॥'

लेखक का नाम तासी के आधार पर.

[ श्रीरामपुर ]

विलसन, लॉन.

१०५

वाक्यावली—द स्टूडेंट्स और इंडियामैटिक एक्सरमाइजेज्ड डम  
इंग्लिश एण्ड हिन्दुई. कलकत्ता, वीप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८३८.

१६३ पृ०, १८ से०

दूसरे पृ० पर शीर्षक : 'हिन्दी भाषा में वाक्यावली\*\*\*' ग्रामने-सामने पृ० पर  
अंगरेजी और हिन्दी में सम्पूर्ण पुस्तक. 'बाल्यावली-इंग्रेजी प्राप्ति मराठी'  
भी १८३६ में दुम्बर् में छपी.

[ पृ० गोसा०; रा० ग्रन्था० ]

हातिमनार्ई

१०६

विस्स हातिमनार्ई का, अनु० योगव्यान मिश्र, मानवन्तलाल नंदारी  
और विष्णुनारायण कन्दकर्ता, १८३८. २८० पृ०

हिन्दुनानी से अनूदित

[ मि० म्यू० ]

मिश्रन युग

२५



मार्गमैत्र, जॉन बलार्क

१०७

...ब्रीफ सर्वे ऑव एन्वयण्ट हिन्ट्री, अनु० रतनलाल शर्मा. आगरा,  
आगरा स्कूल बुक मोसा०, १८३९. २८२ पृ०, २२ से०  
हिन्दी शीर्षक : 'कयासार'

[ रा० ग्रन्था०; ना० प्र० समा ]

विद्या अभ्यास का फल

१०८

२२ सं० कलकत्ता, १८३६. २१ पृ०

[ ड० ऑफिस ]

सुंदर कबीर

१०९

धीमान् विक्रमादित्य.. महाराजा की विद्वान्न वत्तीसी की पोथी.  
कलकत्ता, श्रीरोदय यंत्र, १८३९. २२८ पृ०, १४ से०

'...पोथी दरदू आपा में छापा किया. सन्वत् १८६६ शके १७८६ मिति दूसरा  
ज्यैष्ठ शुदि १० शुक्रवार सन् १८४६ साल सारिख = आपाद'

[ शान्ती संग्रह ]

१८४०

सद्व्यकरण

११०

हरिराम. बनारस, १८४०. ६९ पृ०

[ ड० ऑफिस ]

ज्योतिष विद्या का संक्षेप वर्णन.

१११

आगत, न्यूय युक् सीसाइटी, १८४०

[ रा० ग्रन्था० ]

ज्ञान प्रकाश

११२

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४०. ६० पृ०

वर्णनात्ता परिचय ज्योतिष के मत से बीबी रो हल 'मूल-मंत्र' के आधार पर  
या ये दोनों किसी अन्य आधार पर लिखी गयीं

[ ड० ऑफिस ]



विद्यार्थी ( आजमगढ रीडर ). इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८४०.  
६, २३३ पृ०

[ ना० प्र० ममा; वि० म्यू० ]

१८४१

ओकार भट्ट

११४

भूगोलसार अर्थात् ज्योतिष चन्द्रिका आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी,  
१८४१. १२२ पृ०, २१ से०

प्रथम शीर्षक पृ०, अंगरेजी में : 'ए क्लैम्पैरिज्ज ऑव द पौराणिक पण्डित  
सैद्धान्तिक सिस्टम ऑव ऐस्ट्रॉनॉमी विद दैट ऑव क्लैम्पैरिज्ज', अंगरेजी  
शीर्षक पर मुद्रण तिथि १८४० है। अन्त में : 'भूपाल प्रवेश के एक्सेप्ट श्री  
लानसिलड्, श्रीविल्लिन्सन् साहिब की आज्ञा से आष्टाग्राम निवासी  
( सिहोर ) ब्राह्मण गुजराती श्रीदुम्बर जाति ज्योतिषी ओकार भट्ट ने 'रत्ना.  
पुरातक द्वादि-मुद्रित, चित्र लोको मुद्रित. सं० १८३५ में भी देखिये. १०००  
पतियाँ मुद्रित

[ ना० प्र० समा; रा० ग्रन्था० ]

इंगलैड द्वीप दीपिका

११५

आगरा, आगरा स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१. ११ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

गुणकारी उपदेश

११६

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१. ४९ पृ०

अंगरेजी से अनुदिन. ईसाई धर्म.

[ इ० ऑफिस ]

रत्नेश्वर, पं०

११७

पत्रमालिका—सोहोर से चम्बई तक की यात्रा का वर्णन. आगरा,  
स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१. ४३ पृ०.

अंगरेजी शीर्षक : 'ए बनी फ्राम सोहोर टु चम्बे इन ए सोरीज ऑव लैटर्स'.

[ रा० ग्रन्था०; इ० ऑफिस ]



चतुर्गुण मिश्र

११८

प्रेमसागर, बनु० लल्लूजी. संपा० योगध्यान मिश्र. कलकत्ता,  
सारमुधानिधि प्रेस, १८४२. २४८, १४२ पृ०

परिशि० में नूतने बोली—अंगरेजी कोश. यह कोश हाथ के कागज और  
पुरानी नागरी लिपि में है. यह कोश मात्र १८१४ ई० के दशक फार्म है

[ रा० ग्रन्था० ]

सुन्दर कर्वाडकर

११९

सिंहासन बत्तीसी. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४२.  
१२ पृ०, १७ से०

[ रा० ग्रन्था० ]

हिन्दुई प्राइमर—ग्रामको के लिपि : प्रथम शिक्षा पुस्तक

१२०

५वाँ सं०. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४२.

१२ पृ०, १७ से०

२रा सं० २५०००, ३रा सं० २५०००, ४था सं० ३००० और ५वाँ सं०  
३००० छपा था

[ रा० ग्रन्था० ]

१८४३

कृष्णानन्द व्यासदेव

२२१

श्रीरागसागरोद्भव रागकल्पद्रुम. कलकत्ता, १९०० वैशाख कृष्ण  
त्रयोदशी मुख्याक्षरे १५ वैशाख ई० २० एप्रिल ( १८४३ ),  
१७०० पृ० ? ( पृष्ठांकन स्वतन्त्र ), २६ से०

सात भागों में : राग—संग्रह—१६४ पृ०, रासागर, ६०० पृ०, हिन्दु-मुसल-  
मानों की रचनाएँ—३४४ पृ०, बसंत और होली—१७६ पृ०, प्रपञ्च और  
खाल—३६४ पृ०, गजल और रेखत—७६ पृ०, भरतरी और गोपाचन्द्र के  
गीत, २८ पृ०

[ रा० ग्रन्था० ]

पदार्थ विद्या सार

१२२

कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४३. १२० पृ० ( अंगरेजी  
शीर्षक 'एन्मीनेण्ड्म ऑन नैचुरल फिनांसिफो एण्ड नैचुरल हिस्ट्री.' )

[ रा० ग्रन्था० ]



नीति विनोद. इन्दौर, १८४३.

अंगरेजी राज्य के लाभ पर

[ इ० ऑफिस ]

सूरत कवीश्वर

१२४

बैताल पचीसी, अनु० मजहर अली 'विला' और लल्लुलाल कवि.  
आगरा, ( स्कूल बुक सोसाइटी ? ), १८४३. १३१ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

१८४४

नन्ददास

१२५

अनेकार्थ और नामगाला. कलकत्ता, १८४४. २९ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

बाइबिल—न्यू टेस्टामेन्ट

१२६

धर्म पुस्तक का अन्तभाग अर्थात् प्रमुखीय खीष्ट के चारि समाचार  
और प्रेरितो की क्रिया का विवरण—गद्द हिन्दुस्थानीय और इंग-  
लैण्डिय पण्डितो ने यूनानी भाषा से हिन्दी भाषा मे किया. कलकत्ता  
बैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८४४ ५१० पृ०, २१ से०

[ श्रीरामपुर ]





## शिवप्रसाद सितारेहिन्द युग

१८५५-१८७०

अंकगणित, भाग १.

१२७

बम्बई, १८६२.

[ द्वि० म्यू० ]

अण्णाजी गोविंदजी इनामदार

१२८

गोपीचन्द्र नाटक. सोलापुर, १८६९. ११, १३३ पृ०

[ द्वि० ऑफिस ]

अन्धरदास

१२९

आरसी झगड़ा. आगरा, १८६८. ८ पृ०

कृष्ण काम्य

[ तामो ]

अनाथदास

१३०

विचार माला. लाहौर, १८६८. ४६ पृ०

गुरुमुखी निधि में

—, बम्बई, १८६९. १९ पृ०

अन्नम् भट्ट

१३१

द सर्क संग्रह आव अन्नम् भट्ट विद हिन्दी वीराफ्रेज एण्ड इंगलिश  
वर्शन, सम्पा० जे० ओर० बैलेण्टाइन २ भाग. इलाहाबाद,  
गवर्नमेण्ट प्रेस, १८५१.

अशुलफता

१३२

पहेली किताब हिन्दुस्तानी. बम्बई, जिया विभाग, १८६८.

अमरमिह

१३३

लमर यिनोद. मेरठ, १८६५ ८८ पृ०



इन्दर सभा आगरा, मुहम्मद खान, १८६८.

रचना काल १८७३. लखनऊ के नवार्थों के यहाँ अग्निनीत, लेखक नवाब  
बाजिद अली के दरबारी कवि

अमृतसर माहात्म्य

१३५

अमृतसर, १८६७. १६ पृ०

भविष्य पुराण से उद्धृत

अयोध्याप्रसाद

१३६

गणित सार, भाग १, अनु० रामदयालु साहौर, १८६७.

‘सुद्धत अल हिसाब’ का अनु०

अर्जुनसिंह ( महाराज बलरामपुर )

१३७

अर्जुन विलास बलरामपुर, १८६८. ४४७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

अर्जुनसिंह, गुरु

१३८

गुरु ग्रन्थ साहिब जी लाहौर, १८६४. ५४, ९७५ पृ०

— लाहौर, १८६८.

छोथो में.

अर्जुनसिंह कुनवाप

१३९

वेदान्त सार संग्रह. अहमदाबाद, शमशेर बहादुर प्रेस, १८७०.

३८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

अलावद्दौ

१४०

बारहमासा आगरा, १८६७. १६ पृ०

— दिल्ली, १८७०. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

अवध गैट गैट १९—१८६८ का

१४१

लखनऊ, १८६८ ११४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

२१



असगर हुसैन

१४२

लक्षर ज्ञान कानपुर, १८५३. २४ पृ०

देवनागरी सिखानेके लिए

[ इ० ऑफिस ]

अशरफ अली

१४३

हिन्दुस्तानी. बम्बई, लेखक, १८६७.

[ माता ]

अष्ट-नरगानकृत पद.

१४४

बम्बई, नाथूभाई सिन्धुचन्द, १८६८.

सूत्र, नन्ददास व्याडि के पद

[ ज० चतुर्वेदी ]

अष्टावक्र

१४५

श्री अष्टावक्र टीका वृजभाषा चतुर्गुणदास कुन. बम्बई, १८६४.

मूल सहित हिन्दी टीका

[ तासी ]

आका हुसैन

१४६

हिवापतनामा. बलरामपुर, १८६३. ३१ पृ०

तहसीलदारोंको आशार्थ

[ इ० ऑफिस ]

आदम, मैथ्यू थॉमसन

१४७

मनोरंजक इतिहास. कलकत्ता, १८४६.

—, आगरा, १८४७.

१४८

हिन्दी भाषा का व्याकरण. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी  
१८४५. ६८ पृ०, २० से

[ रा० ग्रन्था०; इ० ऑफिस ]

१४८.१

ए हिन्दी सामर. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८५३.  
६० पृ०, १७ से०

[ ना० प्र० ममा ]



— वनारस, १८७०. ७० पृ०

[ २० ऑफिस ]

आदम्स, डब्ल्यू०

१४६

राजदूतों की कथा, अनु० मुंजी त्रिवेदीरायण और पं० कालीचरण.

आगरा, १८६२ ९२ पृ०

मूल अंग्रेजी के हिन्दुस्तानी सं० से

[ ३० ऑफिस ]

आनन्द कवि

१५०

काशी विनोद वनारस, हरिवंशमाल, १८६९.

[ ना० प्र० सभा ]

कोकमार. वनारस, १८५३ ३९ पृ०

१५०.१

[ ३० ऑफिस ]

आनन्द घन

१५१

सुजान घातक... बाबू हरिश्चन्द्र के खुने हुए सौ प्रेम भरे कवित्त.

वनारस, लाइट प्रेस, १८७० ६८ पृ०, २५ से०

[ गोस्वामी संग्रह ]

आर्टिकिल्स ऑव वॉर

१५२

बम्बई, एज्यूकेशन सोसा० प्रेस, १८६२. १०, १७१ पृ०, २१ से०

हिन्दी, मराठी और गुजराती भाषाओं में [ दे० होल सुद्धिर्वे, २ रा मं० ]

इंगलिस्तान का इतिहास

१५३

अनु० हरिलाल. आगरा, १८६०. १९६ पृ०

[ ना० प्र० सभा; मि० स्पू० ]

— २ रा मं. लखनऊ, १८६५.

[ मि० स्पू० ]

इंडियन रजिस्ट्रेशन ऐक्ट २०—१८६६

१५४

लखनऊ, १८६७ ९८ पृ०

[ ३० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

२३



इंद्रा अल्ला खाँ, १७६४—१८१७

१५५

कहानी ठेठ हिन्दी में ( दे० शिवप्रसाद मिश्रा हिन्दू कृत 'हिन्दी मेलेखानम्' ), १८६७. १७६—१९५ पृ०

इन्द्रान अल्लाह

१५६

गुलबकावली. बनारस, १८६४. ११५ पृ०

लीखो. उर्दू से अनुदिन

इमदाद अली

१५७

मिह्रा पटवारियों की, अनु० बंधोचर आगरा, १८५५. ७७ पृ०

उर्दू : 'मिह्रापटवारिनाम-पटवारिखान' से अनुदिन

ईशानचन्द्र चिन्ताम, सम्पा०.

१५८

दोहा सम्मुख्य. मैसन मिह, १८६७. २७ पृ०

मुलझी तथा अन्य कवियों के दोहे संग्रह निधि में

ईश्वर कौल

१५९

भक्ति हुलास. लाहौर, १८६८. ३६ पृ०.

[ इ० ऑफिस ]

ईश्वरचन्द्र विद्यासागर.

१६०

व्याकरण कीमती, अनु० धीतलाप्रसाद. २रा भाग. कलकत्ता,

१८६८. २२४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

१६१

व्याकरण की उपक्रमणिका, अनु० प्यारीमोहन बन्धोपाध्याय,

बनारस, १८६४. ८, ७९, ७ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

—, २रा सं०, बनारस, १८६७ ८, ९, ५ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

ईश्वरीप्रसाद, शुर्मा

१६२

जगद् भूगोल, २रा भाग. इलाहाबाद, १८६८—६९.

उर्दू : 'जुमराडिया-ए-आत्म' का अनु०.

[ इ० ऑफिस ]



उन्मदलाल हरमोविन्द, सम्पा०

१६३

कीर्तनावली. सूरत, गुजरात ट्रेड ऐण्ड म्क सोसाइटी, १८६७.

अष्टछाप के कवियों के पद

[ ज० चतुर्वेदी ]

उल्मान, जूलियस फ्रेडरिक, १८१७—

१६४

धर्मतुला. लोदेहाना, मिशन प्रेस, १८७०. ११२ पृ०

हिन्दू धर्म की आलोचना

[ इ० ऑफिस ]

१६५

गुरु ज्ञान. बागरा, १८६९. २१ पृ०

स्कूलों के लिए

[ इ० ऑफिस ]

एक अन्धी लड़की की कहानी

११६

इलाहाबाद, एन० मी० ऑफिस प्रेस, १८६६. ३९ पृ०, १८ सें०

[ गोस्वामी संग्रह ]

एकादशी माहात्म्य

१६७

फतैहगढ़, १८७०. ११२ पृ०

फारसी लिपि में

[ इ० ऑफिस ]

एडवर्ड्स, विलियम.

१६८

बालबोध, अनु० शिवप्रसाद सितारे हिन्द १०वां सं०. इलाहाबाद,

१८६७. २७ पृ०

अंगरेजी से : English manuscripts

[ इ० ऑफिस ]

कनिष्क, वॉल्टर

१६९

दस्तुर अल-अमल पैमादश, ३ रा सं०. अनु० मुखी शिवप्रसाद,

बागरा, १८५५. ४४ पृ०

मूल अंगरेजी. यह चर्च अनुवाद से

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

३५



यह पुस्तक वन-यात्रा की वृत्त श्रीरामों वीर की परिग्रमा. आगरा,  
१८६२. ७३ पृ०, सवित्र.

वनयात्रा. दिल्ली, १८६६. ७५ पृ०

—, सम्प्रति ( मूत्र० लिपि ), १८६६. ११९ पृ०

—, कानपुर, १८६८. ९६ पृ०

[ द्वि० म्यू० ]

करीराम, १३११—१४९५ ?

१३१

रमैरी. धनारस, विजयनाथ सिंह महाराज कृत पावण्टसिद्धिनी  
टोका वनारस, लाइट प्रेस, १८६८. ३९७ पृ०, २२ से०

'श्रीमन्महाराजाधिराज श्री महाराज बहादुर सीतारामचन्द्र कृपाधिकारी  
श्री ५ विद्वन्नाथ सिंह, देव बांधवेश स्वर्णवासी कृत पावण्ट " " संवत् १६२८

[ मास्त्री मंत्रह ]

करगफूल अर्थान् नीतिमार

१३२

आगरा, सप्तमा ( नूतन उत्तम छापाखाना ) १८६७. २४ पृ०,  
२० से०

[ भारती भवन ]

करीम अल-दीन, मौलवी

१३३

भारतवर्षीय वृत्तान्त प्रकाश, अनु० मगनलाल, मंथो० कालीचरण.  
लखनऊ, १८६९. ४. २५८ पृ०

वर्तु : 'वाक्यानि हिन्द' से अनुद्दिष्ट

[ द्वि० म्यू० ]

करीमगढ़, सुहृत्सुत

१३४

विद्यापत्र. लखनऊ, १८७०. ४० पृ०

वर्तु : 'वाक्यानि हिन्द' से अनुद्दिष्ट

[ इ० ऑफिस ]



अनु० रामप्रसाद सूवेदार, पूना, ज्ञान प्रकाश प्रेस, ति० न०  
१८ पृ०  
अंगरेजी से अनूदित

कामनाप्रसाद

१७६

मसनवी, कलकत्ता, १८७०. १६ पृ०  
शांतलनाथ की स्तुति

[ इ० ऑफिस ]

कालिदास

१७७

राकुत्तला नाटक, अनु० लक्ष्मण सिंह. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस,  
१८६७ ९५-१७५ पृ०, २८ से० ( शिवप्रसाद सिता० सम्पा०  
'हिन्दी मेलेफान्स' मे )

[ रा० ग्रन्था० ]

कालीचरण

१७८

गणितसार, बरेली, १८६८. ४८ पृ०

१७९

पद्म दीपिका, ३ भाग. लखनऊ, १८६८.  
पद्म संगम-कला संग्रन्धी

१८०

स्त्रीधर्म संग्रह बरेली, १८६८. ४८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

कालीचरण, सम्पा०

१८१

नौति दीपिका, ३रा मं०. बरेली, ल्हेलसण्ड मिटररी सोसाइटी के  
छापखाने में, १८७० ३६ पृ०, २३ से०  
ली०. १६०० प्रतिवाँ

[ गोस्वामी संग्रह ]

कालीराय 'तर्माज्ञ'

१८२

खेत कर्म, ३रा सं० बागरा, १८५३. ४९ पृ०.

शिवप्रसाद युग

३७



— ४५५ नं०. जागरा, १८६७.

[ इ० ऑफिस ]

१८९

भूगोल सार...भरत सण्डके वर्णन में जागरा, ईजाद किशन  
छापाखाना, १८६२. १७ पृ०

प्रेम का नाम तासी के अनुसार ( ४० ३४ ); नाम भी 'किशन' दिया है,  
मि० म्यू० की तरफ 'कृष्ण' नहीं

[ मि० म्यू० ]

— ४५६ नं०. जागरा, १८६८. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

कीर्तनापली

१९०

अहमदाबाद, लल्लू करमचन्द, १८५९. ९९ पृ०

भजन

[ ग्राण्ट ]

कुञ्जदास

१९१

उपा-चरित्र. जागरा, १८६९. २४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

कुञ्जविहारी लाल

१९२

भूगोल सूचना जागरा, १८५४ १६२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

१९३

रेखाभिक्ति तत्त्व. इन्द्राहाबाद, पब्लिशमेण्ट के छापेखाने में, १८६१.

१३९ पृ०, २२ से०

अंगरेजी से अनु०. १००० प्रतियाँ

[ कारमाइकेल ]

१९४

कुन्दन मिश्र

वारहू मामा. दिल्ली, १८७० १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

१९५

शिवप्रसाद युग



कुन्दनलाल, पं०

११५

इतिहास और भूगोल त्रिलोक पटा, २१ मं०. डब्बादावा, गवर्नमेंट  
छापानाला, १८६९. ५२ पृ०, २४ से०

[ गोस्वामी संग्रह, इ० ऑफिस ]

कृष्णचन्द्र

११६

पुस्तक ग्रहणों की—गंवन् १९१२ मे २०१२ तक. लाहौर,  
१८६१. ४८ पृ०.

लीथो

[ वि० म्यू० ]

कृष्णचन्द्र की याह मासी

११७

आगरा, १८६८. ८ पृ०

— २२१ सं०. १८६९ ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

कृष्णदत्त, पं०,

११८

बुद्धि फलोदय, ६ठा मं०. आगरा, १८६७ १६ पृ०

लीथिपरक करानियाँ

[ इ० ऑफिस ]

कृष्णकाल

११९

राधाजी की वारहमासी. आगरा, १८६८. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

२००

रामचन्द्र की वारहमासी. आगरा, १८६८. ८ पृ०

[ लासी ]

केशवदास, १५५५—१६१०

२०१

काशिराज प्रकाशिका अर्थात् कविप्रिया की टीका, ( सरदार कवि  
कृत ). बनारस, लाइट छापेखाने में, १८६५. ४९८ पृ०, २२ से०  
लीथो. जिसे सरदार कविराय ने श्रीमन्महाराज काशिराज ईश्वरी प्रसाद  
नारायण सिंह बहादुर की आज्ञानुसार बनाई—जिसे श्रीगोपीनाथ पाटक ने



नारायणदास कवि की सहायता में रोषिके बनारस छापा,

[ त्रि० म्यू० ]

२०२

रमिक प्रिया, टीका० सरदार कवि. सम्पा० नारायणदास.  
बनारस, लाइट प्रेस, १८६७.

[ ना० प्र० समा ]

केशवप्रसाद द्विवेदी

२०३

वैद्यक सार. आगरा, १८७०. ८, ६४ पृ०

[ द्व० ऑफिस ]

कैम्पबेल, मैथ्यूज़ एडविन, सम्पा०

२०४

फुलीनामा अर्थात् सरकार अंगरेज़ों के नये बमाये हुए देशोंमें से  
जिन जिनमें...कुली जा सकते हैं, उनका वर्णन. प्रयाग, १८६६.  
५२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

२०५

कौतुक रत्नावली अर्थात् मन्त्रशास्त्र, जिसमें अनेक इन्द्रजाल आदि  
विद्या संग्रहीत हैं.

काशी, १८६६. ३२ पृ०

लीधो

[ त्रि० म्यू० ]

क्रिश्चियम, जॉन ( अक्षय जन )

२०६

सत्य शतक अर्थात् एक सौ सत्यार्थी भजन....कलकत्ता, वैष्टिस्ट  
मिशन प्रेस, १८६१. ५४ पृ०, १८ से०

[ ना० प्र० समा; त्रि० म्यू० ]

— कलकत्ता, वैष्टिस्ट मिशन प्रेस, १८६८ ५२ पृ०

कैमी लिपि. ईसाई धर्म. लेखक मुगेर तियासी.

[ द्व० ऑफिस; ना० प्र० समा ]

क्षेत्र चन्द्रिका अर्थात् सम धरातल पट्टीका वर्णन

२०७

५वां मं० अनु० वंशोधर. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेमाने में,  
१८६७ २६ X २७ से०

शिवप्रसाद युग

४१



मिमनाह् उल्मसाह्व, भाग २, का अनु०. तीथा. १०,००० प्रतियाँ

[ कारमाहकल ]

खगोल विद्या

२०८

अनु० बालकृष्ण शास्त्री खण्डकर. डलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेखाने  
मे, १८६०. ४४, ६ पृ०, सचित्र

टायरेक्टर ऑफ पब्लिक इन्स्ट्रु० की थाड़ा से अंगरेजी से अनुवाद. १०,०००  
प्रतियाँ

[ १० ग्रन्थाः; कारमाहकल ]

खुगले, अमीर, १२५४—१३२५

२०९

किस्ता चार दरवेदा का. कलकत्ता, काश्मीरी यन्त्रालय, १८४७.  
१६० पृ०, २६ से०

लक्ष्मीनारायणने नागरी लिप्यन्तर किया. शीर्षक उर्दू, अंगरेजी, बंगला  
और हिन्दी में तीथो

अकसर लोग जो फारसी हरफों से वाक्किफियत नहीं रखते हैं वे लोग  
इस प्रजीव फिस्से के पढ़ने से महसूस करते हैं इसलि० संवत् १२०३ और  
सन् १८४७ ईसवी में श्री लक्ष्मीनारायण पण्डित ने जानेवाले शौकोंन लोगों  
के पढ़ने के वास्ते उर्दू से नागरी अक्षरोंमें लिखा—'

[ १० ग्रन्थाः ]

२१०

किस्ता चार दरवेदा का—ब फरमायम् हाफिज् अजीमुद्दीन. मेरठ,  
दर मतबख्श चश्मे फैज ब अहतमाम् अबदुल्करीम बकलम स्वामी  
बलदेव, १८६० ( संवत् १९१७ द्वितीय आश्विन शुदि ३ ).  
२३२ पृ०, २२ से०

[ शास्त्री संग्रह ]

२११

खालिकवारी. आगरा: मुफीद-ए-खालिक प्रेस, १८६९.

खुगल

२१२

खवनसार. लाहौर, १८६९. २१ पृ०

नलय विषा पर इन्दवद रचना



जातकाष्टंवार, अनु० लोचनसिद्ध. सखनऊ, १८६९. ४० पृ०  
— आगरा, १८७०.

[ ६० ऑफिस ]

गयाप्रसाद

२२१

चन्द्रपत्र प्रकाश. आगरा, महर्षि सालिग्राम, १८६७

[ ना० प्र० समा ]

गिरिधर

२२२

बाराखड़ी दिल्ली, १८७० ८ पृ०

[ ३० ऑफिस ]

गिरिधरदास ( गोपालचंद्र ), १८३३-१८६०

०२३

कृष्ण बलदेवजी की बारहखड़ी. बनारस, १८६६. ८ पृ०  
लीखो

[ त्रि० म्यू० ]

— दिल्ली, १८६७. ८ पृ०

[ ६० ऑफिस ]

बलराम कथामृत.

२२४

बनारस ?, हरिदचन्द्र, १८६७ ( १९१४ वि० ). २५७ पृ०

[ लासी ]

२२५

एकादशी महात्म के कीर्तन. आगरा, मन्सरी खाँ का कटरा, मला-  
फत में जहाँगीर छकि छपवाया, १८६८ ( १९२५ वि० ) ४६ पृ०  
लीखो. पत्राचार

[ कागमाइकेल ]

गीतों की पुस्तक

२२६

( मुन्समान के दृष्टान्त ). आगरा ?, १८६०. १६७ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]



अवध यात्रा—पदापुराण को स्कन्दपुराण के अनुकूल रूप में ने  
भाषा में रची. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६९

शब्द के तीर्थ सम्बन्धी

[ द्वि० म्यू० ]

गुलाबसिंह

२२८

मोक्ष पंथ, सम्पा० गिहलसिंह. बम्बई, गिला यन्त्र, १८६६.

[ न० प्र० सभा ]

गुलाबसिंह घाऊ

२२९

प्रेम सतसई. आगरा, केजव प्रसाद, १८७०

गुलाम नबी, मैयद

२३०

रस प्रबोध—नायका भेद. जिसे बहुत... शोध के लज्जलता से  
बाबू अजिनालीलाल बाबू भोलानाथ और मुनशी हरवशालालजी के  
सम्पत्ति से गोपीनाथ पाठक ने बनारस... छापी. लाइट छापाखाना  
१८६९ ११९ पृ०

लीखो

[ सम्मेलन; इ० ऑफिस ]

गुलिस्ताँ ( नवीं अध्याय )

२३१

अनु० खंशीधर. आगरा, १८५३

लांथो. ३००० प्रतियाँ

[ सासी ]

गंदबल्ले की पुस्तक

२३२

अनु० केशवप्रसाद दुबे. आगरा, १८६७ ११३ पृ०

आगरेजी से अनूदित

[ इ० ऑफिस ]

गोकुलनाथ गोस्वामी

२३३

श्रीमदाचार्याणां परमानुक्रमस्य सप्तमदीय चतुर्गतीति संख्याक  
वैष्णवानां वार्ता. बिस्वामित्र पुरीय नवल दुर्गा ठाकुर गिरिप्रसाद



वर्मणो व्याघ्रपाद प्रकाशकायम् यन्त्रालये पण्डिताम्बद शास्त्रिणोवि-  
कारान्मुद्रितेषम्. ४२४ पृ०, २३ मे०. आलिवाहनीब मुमा १७९०  
अग्निम पृष्ठ पर "चौराया मुख्य वैष्णवन की लिखी से संपूर्णम्.. मार्गद्वार  
परी ५ सन् १६०५ का निषेधित आसीराम सारस्वत विवादी बासी कोट  
पूर्वली का

गोकुलनाथ ( रघुनाथ पुत्र )

२३४

जुगलकिशोर विलास बनारस, संस्कृत यन्त्रालय छापाखाना,  
१८६६. ५० पृ०, २३.५ से०

लीयो. पद संग्रह

[ रा० ग्रन्था० ]

२३५

वचनामृत मधलगढ ( वैजवा ), व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालये,  
३ जन० १८७०. ३५ पृ०, २३ से०

लीयो. ६०० प्रतिष्ठा. गद्य रचना

[ पण्डित संग्रह; ग्रि० म्यू० ]

गोकुल प्रसाद 'वृज', १८७३-१८६९ वि०

२३६

विद्य कलापर बलरामपुर, जंगमहादुरी यन्त्रालय, १८६६. १४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

२३७

द्विग्विजय भूषण. बलरामपुर, जंगमहादुरी यन्त्रालय,

१९२५ वि०. ६७५ पृ०, २६ से०

लीयो. ६१४ का कायज. रीति ग्रन्थ,

[ ना० प्र० समा ]

नया सं० बलरामपुर, अवध साहित्य मन्दिर, २०१६ वि०.

२३८

पंचदेव पंचक बलरामपुर, १८६७. २० पृ०

पाँच देवताओं की प्रार्थना

[ इ० ऑफिस ]

गोपालचन्द्र

देखिए—चिरिचरदास.



क्षेत्र कौमुदी अर्थात् क्षेत्र व्यवहार. बनारस, १८६४. ५५ पृ०

[ वि० म्यू० ]

गोपाललाल ( मथुरा निवासी गुजराती )

२४०

नोति कौमुदी—वास्ते अपने मित्रों के सैर करने के,

काशी, लाइट प्रेस, १८६६.

१००० प्रतियाँ

[ ना० प्र० ममा ]

२४१

शिव नत्ता भूषण कौमुदी. बनारस, लाइट प्रेस, १८६७.

३१ पृ०, १५ से०

१००० प्रतियाँ

[ गोस्वामी संग्रह ]

गोपीनाथ कवि

२४२

गोपीनाथ की बारहमासी आख्या, १८६९. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

गोपीनाथ पाठक

२४३

पहली पुस्तक—बरनमाला और पञ्चांग की. बनारस, १८६४.

२ पृ०

[ वि० म्यू० ]

गोहडस्मिथ

२४४

इतिहास चन्द्रिका, अनु० जवाहरलाल. दिल्ली, सर्व्व अखबार प्रेस,

१८४७. ७३५, ४६ पृ०

वर्द्ध सं० से अनु० इंग्लैण्डका इतिहास. तासी ने इसमें ८२१० के कोरा का भी उल्लेख किया है

[ इ० ऑफिस ]

गोवर्द्धननाथ

२४५

गोवर्द्धननाथ म्योदभव वार्ता—प्रावचन वार्ता अलीबड, १८६८.

५४ पृ०

जीवनी और उपदेश

[ वि० म्यू० ]



गोविन्दनाथयण श्रेयर्षी मातृगावकर, १८१५-१८६५ २४६

वृद्धिदर्पण, अनु० विविचन्द्र नागवयो. आगरा, १८५२. २८ पृ०

मराठी 'शुक्लभूषणा' ( १८५२ ) में छन्दित

—, रंग मं०. मयूर, १८५४. २३ पृ०

२४७

मय्य निरूपण, अनु० कृष्णवल और वंशीधर. आगरा, १८५४.

७९ पृ०

—, रंग मं०. १८६०.

उपदेश. मराठी सं० ( १८५२ ) में छन्दित

[ इ० ऑफिस ]

गोविन्दलाल.

२४८

छेय प्रकाश. गज्जल, १८७०. ६७ पृ०

मुल्लमर कल-गमाहद का अनुवाद

[ मि० म्यू० ]

गोविन्दमिह, गुरु, १६६६-१७०८

२४९

विविध नाटक, अनु० जी० सिड्डन्स ( G. Siddons ). कलकत्ता,

एंग्लो-हिन्दू सोसाइटी आफ बंगाल—इमर्न, डि० १९-२०,

१८५०-५१.

गोत्रन

२५०

मिद्वान्त मंजु, भाग १. आगरा, मिक्लर प्रेस, १८५५.

[ ना० प्र० मना ]

गोरीदत्त

२५१

देवगनी देवानी की कहानी. मेरठ, प्रियाई छापाखाना, १८७०.

१३६ पृ०, १५५ मे०

[ रा० ग्रन्था० ]

२५२

गोत्र देवी की कहानी, ले० गोरीदत्त और पान्नीराम; रंग मं०.

मेरठ, हाथमी छापाखाना, १८७०. ८० पृ०, १५.५ मे०

सी०. शंकरजी में छन्दित

[ रा० ग्रन्था० ]



गौरीशंकर ( खत्री ) कपूर

२५३

भाषा ग्रहण वरपण-क्रिया सहित देखने को भुगत. मिर्जापुर, अर्जन प्रेस, १८६७ ( १९२४ संवत् ). १२ पृ०, १८ से०

पुरुषोत्तम ( अधिक मास ) मास जानने के लिए

[ शास्त्री संग्रह ]

खाल कवि

२५४

कवि हृदय विनोद मथुरा, मुम्बई उत्तल्लूम प्रेस, १८७० ?  
१६० पृ०, १५ से०

लीथो. 'श्यामनाल सौदागर ने कवि पुत्र से भाषा लेकर क्षपाई'

[ गोस्वामी संग्रह ]

२५५

जमुना लहरी. बनारस, १८६५. ३६ पृ०

[ ताली ]

प्रेम, श्रीमती

२५६

स्त्रीभूषण, अनु० कालीचरण. बरेली, १८७०. ४४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

धामीराम

२५७

समोप इगलिस्तान इतिहास. आगरा, १८६०. ९५ पृ०, नकशे.

[ ताली ]

—, ररा सं०. इलाहाबाद, १८६६. ३२ पृ०

[ जि० मू० ]

चन्द बरदायी

२५८

द पोएम्स ऑव चंदबरदायी, सम्पा० एफ. एम्. पाउस. कलकत्ता,  
जर्नल ऑव एशियाटिक सोसाइटी ( जि० ३७, पृ० ११९-१३४  
और जि० ३८, पृ० १-१३ ), १८६८-६९.

२५९

पृथ्वीराम रासो, सम्पा० और अनु० ( अंगरेजीमें ) जे० बीम्स.  
कलकत्ता, जर्नल ऑव एशियाटिक सोसाइटी, ( जि० ३८, भाग २,  
पृ० १४५-१६० ), १८६९.

शिवप्रसाद शुग

२६०



हिन्दुस्तानी किताब. बम्बई, सम्पादक, १८६९.

[ माता ]

चतुर्भुज मिश्र

२६१

प्रेम सागर—द प्रेम सागर; और द ओशन ऑव लव बीइङ् ए हिस्ट्री  
 , ऑव कृष्ण, एकोडिङ् टू द टेन्थ चैप्टर ऑव द भागवत ऑव व्यासदेव,  
 ट्रान्सलेट इण्टू हिन्दी फ्रॉम द ब्रजभाषा ऑव चतुर्भुज मिश्र, बाई  
 लल्लू लाल लेट भाषा मंशी ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम.  
 ए न्यू एडिशन, बिद ए बेंकैब्युलरी. सम्पा० ई० बी० ईस्टविक.  
 हर्टफोर्ट, १८५१. २४०, १९५ पृ०, २४ से०

सम्पादक की टिप्पणी के अनुसार विलियम ग्राइस कृत मूल हिन्दी-अँगरेजी  
 फोशके ३३८८ शब्दों में २००० शब्द बढ़ाकर इस सं० में प्रेमसागर के सब  
 गद्य ले लिये गये हैं। इसी आकार-प्रकार में ईस्टविक कृत अँगरेजी अनु०  
 भी छपा था। दे० अँगरेजी परिशिष्ट

[ रा० ग्रन्था०; कल० वि० वि० ]

२६२

प्रेम सागर अर्थात् दशम स्कंध भागवतकी भाषा जिसमें श्रीकृष्ण  
 चरित कहा गया, सम्पा० जगन्नाथ मुकुल. कलकत्ता, संवाद ज्ञान  
 रत्नाकर यन्त्र, १८६७ ( सवत् १९२४ ). ४९० पृ०, १९ से०

जि० म्यू० ने १८५४ ( शुक्रवाती तिथिमें ) १८८२, १८९८ ( ६० ऑफिस )  
 के बम्बई, १८६६ में पटना, १८६७ में दिल्ली, १८६४ में मेरठ सं० की  
 प्रविष्टि और ई० ऑफिस ने १८६६, १८६६ में लखनऊ से प्रकाशित सं० की  
 प्रविष्टियाँ दी हैं।

[ रा० ग्रन्था० ]

चरणदाम, १७०३-१७८१

२६३

नाचकेत भाषा प्रारम्भ. बम्बई, १८५८

लीथो. संस्कृत से अनूदित

[ वि० म्यू० ]



ज्ञान स्वरोदय. आगरा, १८७०. ३२.पृ०

[ इ० ऑफिस ]

चाह लगाने की तरकीब

२६५

लाहौर, १८५४. १९ पृ०

रूप निर्माण सम्बन्धी

भिरंजीलाल

२६६

शालापद्धति, अनु० श्रीलाल. आगरा, १८५२. ४३ पृ०

[ प्रि० म्यू० ]

—, ३रा स०. आगरा, सिकन्दरा प्रेस, १८५६.

[ ना० प्र० समा ]

तासी ( इ० इ० ) के अनुसार शरीरचालीम का अनुवाद

चेतन्यदेव

२६७

ग्रन्थारम्भ करवी, अनु० हरिश्चन्द्र. बनारस, १८६९.

[ माता ]

चोखेराय

२६८

सोने लोहे का झगड़ा. दिल्ली, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

छत्रधारी बाह

२६९

अद्भुत रामायण. बनारस, लाइट प्रेस, १८६७. १४७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

छत्र नृपति

२७०

पद रत्नावली. बनारस, १८५८. ५, १६७ पृ०

रोगों सम्बन्धी स्वात्मिक रचना

[ इ० ऑफिस ]

छत्रसिंह, कवि

२७१

दिनच मुक्तावली आगरा, मुहम्मद वज्जोर खाँ, १८६७

[ माता ]

शिवप्रसाद युग

५१



सहर्षन, भाग २. झाँसी, हरिगंकर श्रीवास्तव, १८५५.

[ ना० प्र० सभा ]

छोटेलाल तिवारी

२७३

बाल बोव अर्थात् स्त्रियों के पढ़ने की प्रथम पुस्तक. लखनऊ, १८६८.

४५ पृ०

[ दि० म्यू० ]

जगदीश्वर

२७४

( अथ ) हास्यार्णव नाटक...गोकुलचन्द्रजी के आशानुसार पं० मन्नालाल ने वाराणसी, संस्कृत यन्त्रालय में छापा, १८६६ ( संवत् १९२३ ). ४८ पृ०, २१ से०

लीथो. संस्कृत से अनुदिन

[ पंड्या संग्रह; दि० म्यू० ]

जगन्नाथ मुकुल

२७५

रामकृष्ण की वास्तुमामी. कलकत्ता, १८६९. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

जनार्दन भट्ट

२७६

वैद्यरत्न लिखित. आगरा, १८६४. ९२ पृ०

लीथो. पद्यात्मक रचना

[ दि० म्यू० ]

जमालुद्दीन हसन, मुहम्मद

२७७

ग्राम्य कल्पद्रुम, अनू० बंशीधर. २रा सं०. इलाहाबाद, १८५९.

७८ पृ०

वर्द्ध : कितान-५-शलात-५-दीहि

[ दि० म्यू० ]

—, २रा सं०. इलाहाबाद, १८६३. ५८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]



तुलसी शब्दार्थ प्रकाश बनारस, हिन्दी सुल्ताना प्रेस, १८६९.  
१४४ पृ०

लीथो. ज्योतिष सम्बन्धी उक्तियों सहित पद्यात्मक रचना

[ गो० संग्रह; वि० म्यू ]

जयदत्त

२७६

गोपीचन्द कुमार, नैनीताल प्रेस, १८६९. ७४ पृ०

[ तार्सी ]

जयनारायण मिश्र.

२८०

नीति शिक्षा वर्ण परिचय, भाग १. काशी. रायकार, १८६८.

[ ना० प्र० सभा ]

जयशंकर

२८१

व्यजन प्रकार, भाग १. आगरा, १८६७ ३४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

जलाल अलद्दीन सवातवाई

२८२

नीति मार्तण्ड बलरामपुर, १८६९. १६६ पृ०

'फारसी : लौक्यात-ए-फिसरबी' से अनूदित

[ इ० ऑफिस ]

जसवंतसिंह, महाराज, १६२६-१६७८

२८३

भाषा भूषण—रुप्तोपमा विलास उपमा संग्रह सहित, टीका० होर-  
चन्द कानजी. बम्बई, १८६६ १५, १२३ पृ०

भूमिका और टीका गुजराती भाषा में

[ वि० म्यू० ]

जानकीप्रसाद

२८४

युक्ति रामायण—धनीराम की टीका. बनारस, बनारस अलवार  
छापाखाना, १८५२ १६७ पृ०, ३० X १७ से० ( पत्राकार ).

'ईश्वरान्वारायण सिंह की आज्ञा से गोविन्द रत्ननाथ शर्मा ने अपने बनारस  
खाने में रामलाल मुनसईसे लिखाकर छपवाया'

[ रा० ग्रन्था० ]

शिवप्रसाद युग

२८५



भगवती विनय. लखनऊ, १८६८. २८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

२८६

जानकीप्रसाद 'रसिकेग', १८४४—

काव्य सुधाकर, सम्पा० रघुनाथ प्रसाद, अहमदाबाद, यूनाइटेड प्रिंटिंग प्रेस, १८६६. १४७ पृ०, २४.५ से०

से० कनक भवन, अयोध्याके मन्त वे

[ बा० प्र० लमा ]

जॉनसन, विलियम गृफ०, १८३८—

२८७

गुरु परीक्षा. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८७०. ४८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

जाहरमिह

२८८

श्रीकृष्ण फाग. आगरा, १८६०. १६ पृ०

लीबो. काव्य

[ प्रि० म्यू० ]

जीवनलाल

२८९

मुगम बौब. बनारस, १८६९. ४५ पृ० ( पत्राकार )

भारतीय दर्शन

[ इ० ऑफिस ]

जैकमलाल

२९०

मतनाम भाषा. लखनऊ, १८६८. ८ पृ०

आरसी निधि और हिन्दुस्तानी भाषा से विन्यु सट्टनाम

जोराधरमल ( नागपुर के )

२९१

( श्री ) जनैधरजी की कथा. यम्बर्ट, १८६५. १८ पृ०

मीश



जोरावरमल ( नागपुर के )

२९२

शनैश्चर कथा. आगरा, १८६० और १८७०. ४० पृ०

[ द्व० ऑफिस ]

ज्ञानमाला

२६३

आगरा, १८६७. ७९ पृ०

बम्बई, १८६८ ७२ पृ०

दिल्ली, १८६८. ३८ पृ०

सहित रूपमें गीता का भावार्थ

[ द्व० ऑफिस ]

ज्वालाप्रसाद भार्गव

२६४

जुगराफिया जिला आगरे का आगरा, १८६८. २४ पृ०

[ द्व० ऑफिस ]

ज्वालाप्रसाद, मुन्शी

२६५

अचलेश्वर स्तोत्र. बुलन्दशहर, १८६९. ८ पृ०

[ द्व० ऑफिस ]

ज्वालास्वरूप

२६६

नदर पिंगल बुलन्दशहर, शिवप्रसाद, १८६९.

२६७

रुद्र शतक. बुलन्दशहर, शिवप्रसाद, १८६८ ४४ पृ०

[ द्व० ऑफिस ]

सुमकलाल, लाका

२६८

नवसर विहार गोरखपुर, गया प्रसाद बुकसेलर, १८६७.

[ ना० प्र० सभा ]

टकर, चार्लेटि ( मिस )

२६९

मेले की कहानी, अनु० प्रियनाथ मित्र. बनारस, १८५६. ४७ पृ०

अंगरेजी : 'द फेअर'

[ ब्रि० म्यू० ]

शिवप्रसाद युग

५५



टकर, चार्लेटि ( मिम )

३००

अमणोदय दंगलिन्यान में, अनु० ए० कर्पूरिक. मुद्रिताने, मे मिम प्रेम  
में अमेरिकन टराकट मुमैअटी के लिए पादरी धीरे माहिब के तान  
ने छापा गया, १८७० ९९ पृ०, १८ मे०.

अंगरेजी : 'द मे मेक इन क्रियेन'

[ ना० प्र० सभा; मि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

टाटे

३०१

कन विद्योदाहरण, अनु० कुंजबिहारी लाल.

नारसी दास ( प० ३४ ) पु० के प्रेम में टोले की गनना

३०२

गणित विद्या, अनु० मोहनलाल, आगरा, १८५४. ६,  
१४६ पृ०

ले० का नाम तारी ( प० २०४ ) के अनुसार

[ इ० ऑफिस ]

३०३

रैत्रामिति तत्त्व, अनु० कुंजबिहारी लाल. आगरा, निबन्धरा ऑफिस  
प्रेम, १८५४. १२२ पृ०

[ ना० प्र० सभा ]

—, ररा सं. इलाहाबाद, १८६१. १३९ पृ०

[ मि० म्यू० ]

३०४

लघु त्रिकोण मिति, अनु० कुंजबिहारी लाल. आगरा, ऑफिस  
प्रेम, १८५५. ६८ पृ०

—, ररा म०. इलाहाबाद, १८६०.

[ इ० ऑफिस ]

३०५

मुठम धीज गणित, अनु० कुंजबिहारी लाल. आगरा, १८५४.  
२, १०७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]



— २रा सं०. इलाहाबाद, १८६० २, १३९ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

टॉड, डी० डी० जेम्स

३०६

शिक्षा मंजरी, अनु० वंशीधर, २ भाग. इलाहाबाद, १८५९-६०.

— २रा सं०. आगरा, १८६४.

प्रथम सं० की तिथि ६० ऑफिस ने १८६०-६१ दी है।

[ त्रि० म्यू० ]

३रा म०. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६८ ३८ पृ० २२ से०

[ गोस्वामी मंत्रह ]

यह सी० सी० फिल कृष्ण हिन्दुस्थानी सं० 'ताली मुद्रक' का अनुवाद.

टॉमलिन्सन, एल०

३०७

खगोल विनोद, अनु० कुंजबिहारी लाल रुड़की, १८५१. २२२ पृ०

— रुड़की, १८५६. ३, २२२ पृ०

नासी के अनुसार 'रोकियेरान्स इन ऐस्ट्रॉनॉमी' का अनु०. इसी आधार पर ले० का नाम. म्यू० ने अनुवादक में प्रविष्टि दी है.

[ त्रि० म्यू० ]

थॉम्पसन, जे० टी०

३०८

शिवशरीर इन हिन्दी एण्ड इंगलिश. कलकत्ता, १८४६.

— २रा सं०. कलकत्ता, मंस्कृत प्रेम, १८६२. ८, ४९८ पृ०,

२४.५ से०

[ श० ग्रन्था० ]

ठाकुरदास, पं०

३०९

गणित प्रश्नावली. बनारस, १८६८. ५८ पृ०

[ ताम्बी ]

ठाकुरदास ( अजमेर के )

३१०

रामचन्द्र जी की चारहमागी आगरा, १८६९. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद शुभा

५७



रॉयन्सन क्रूमो का इतिहास, अनु० बट्रीन्याल. काशी, मेडिकल कॉलेज हॉल प्रेस, १८६०. ४५५ पृ०, १९ से०

३००० प्रतियाँ. यह उर्दू और रोमन लिपि में भी छपा. उस समय की २० प्र० सरकार ने स्कूलों के लिए इसे खरीदा था.

[ गोस्वामी संग्रह; वि० म्यू०; ना० प्र० समा ]

डामसर

३१२

ए ट्रेवट ऑन हार्ट बम्बर्ड, लेखक, १८६७

[ माता० ]

नारायण शास्त्री, पं०

३१३

स्त्री धर्म संग्रह....संपूर्ण वेद पुराण धर्मशास्त्र के प्रमाणों ने संग्रह किया और बाबू कालीचरण ने भाषा को सीधा. बरेली, लहलहण्ड मिटररी सोमाडटी के छापेखाने में, १८६८. ८० पृ०, २२.५ से० लीपां.

[ ना० प्र० समा ]

नारायण ( जिला इंस्पेक्टर )

३१४

भगोल कर्माचल —, मतग्रम द्विद्वु लिबोत्राफिक प्रिन्स, १८६०. ६४ पृ०, २३ से०

[ गोस्वामी संग्रह ]

नुकागम

३१५

( अथ ) प्रह्लाद चरित्र प्रारम्भ. बम्बर्ड, १८६६. ४३ पृ० सीपां.

[ वि० म्यू० ]

नुलमीदान, १९८९-१९८० ?

३१६

कविता समावन. काशी, गनेश छापेखाना, १८५०. ६४ पृ०, २७.५ से०

सीपां. दाव का कागज. १९०७ वि०

[ ना० ग्रन्था० ]



गुलसीदास, १५८९-१६८० ?

३१७

कवित्त रामायण. बनारस, गोपीनाथ पाठक के मुद्रणालय में  
( लाइट प्रेस ), १८६४ ? ५६ पृ०

लीथो

[ त्रि० म्यू० ]

३१८

कवित्त रामायण. आगरा, १८७०. ५६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

३१९

गीतावली. बनारस, दिवाकर छापाखाना, १८६२. ११८ पृ०,  
२६ से०

लीथो

[ ना० प्र० समा ]

३२०

कृष्ण गीतावली. बनारस, लियोग्राफिक प्रेस, १८६७.

[ ना० प्र० समा ]

३२१

कृष्णावली—राम मगुनावली, सम्पा० महदेव भट्ट. बनारस, राम-  
कुमार यन्त्रालय ( बुलानाला पर ), १८६७ २९ पृ०, २३ से०

[ ना० प्र० समा ]

३२२

गीतावली. बनारस, चन्द्रशेखर प्रेस, १८६७

[ ना० प्र० समा ]

३२३

गीतावली. कलकत्ता, इन्द्रनारायण घोषाल, १८६८.

[ इ० ऑफिस ]

३२४

गीतावली सटीक, टीका० हरिहर प्रसाद. बनारस, लाइट प्रेस,  
१८६९. २७४ पृ०, २२ से०

[ ना० प्र० समा ]



श्रीशिवजी मुद्रसीदास. मगसङ्ग, १८७० १ ११२ पृ०  
लीपो

[ प्रि० म्यू० ]

३२६

श्रीशिवजी. बनारस, वेदार्थ प्रभाकर छापागृहा, १८५९. ३२ पृ०  
२६ से०  
लीपो

[ ला० प्र० सभा. ]

—, बनारस, १८६१. ५३ पृ०

[ प्रि० म्यू० ]

३३०

श्रीशिवजी रामायण. आगरा, गङ्गाजी साहि, १८६८. ६८ पृ०  
[ इ० ऑफिस ]

३३८

श्रीशिवजी, मध्या० विज्ञानचन्द्र विद्यालय, मगस० फेलामचन्द्र चरखती.  
मैमनसिङ्ग, विज्ञानो यन्त्र, १८६८ २६ पृ०, १८ से०  
देगन्दा निषिद्ध. बंगाल १०६५.

[ ग० ग्रन्था० ]

३३९

जानकी मंगल. आगरा, १८६०. १५ पृ०  
लीपो

[ प्रि० म्यू० ]

—, दिल्ली, हुसेनी प्रेस, १८६७.

[ इ० ऑफिस ]

३३०

( मुद्रसीदास ) पंचरत्न, मध्या० पं० दुर्गाप्रसाद. बनारस, १८६४.  
६४ पृ०

ल थो. जानकी०, बर्म, नदल्लू, बैरान्ध संदीपनी, उमा मंगल (पा० मंगल).

[ प्रि० म्यू० ]



— मानस दीपिका नामक । रामायण की टीका० श्री रघुनाथ दास वैष्णव करके विरचित. बाबू माहिब प्रसिद्धनारायण सिंह बहादुर के अज्ञानुसार माया वाली में छपी गई. काजीपुरी, राजा बाजार की नई टकसाल घरमें रिकार्डर समाचार पत्र के छापाखाने में दास साहिब के द्वारा से छपी गई, १८५३. ४, ३५ पृ०, ३६.५ से० लीयो. गार्पंक ५० दृष्टि मुद्रित, एक पृ० मलतनामा. १८३५ ई० में देखिये

[ ना० प्र० समा ]

३१९

रामायण मात काण्ड वाक्य त्रिलरी समेत. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी मिशनरी प्रेसमें छपी, १८५६. काण्ड क्रम से पृ० मसुदा०. ७८, ६४, १७, ८, १३, ३६, ३४ पृ०. १० पृ० कोश. ३०से०.

मधुसूदन पंडित और लगदाब मुल्ल ने गोमकर छपाया. 'कृत शुक सो० के मधुसूदन प० और पोस्टेनिलियम कालेज के जगन्नाथ' 'ने बुद्ध अधिक लक्ष्मण हाथ में तिरसी और कई एक छापे की पुरानी पाथियों का पाठ मिलाया' 'पादरी तामिस साहब के छापाखाने से छपाया. यह प्रति फो. वि. का. की है.

[ रा० ग्रन्था० ]

३४०

तुलसीकृत रामायण, सम्पा० रामचरण, भाग २. बनारस, १८६९. २२० पृ०

शाल और अयोध्या काण्ड

[ बि० म्यू० ]

३४१

—रामायण. बम्बई, बापू हरिनेठ देवेलकर, १८६३. ६२९ पृ०

[ माण्ट ]

३४२

रामायण. पलरामपुर, १८६३.

[ इ० ऑफिस ]

—, लखनऊ, १८३१.

लीयो.

[ बि० म्यू० ]



—( अथ तुलसीकृत ) रामायण. बम्बई, १८६४.  
लीधो

[ वि० म्यू० ]

— लखनऊ, १८६६.

३४४

धोरामायणजी. दिल्ली, १८६६.  
लीधो.

[ वि० म्यू० ]

३४५

रामायण-टीका और शब्द सहित. दिल्ली, १८६७.

३४६

रामचरित मानस, सम्पा० सदासिंह मिश्र. १८६७ ?  
अथ अपास,

[ ना० प्र० सभा ]

३४७

सप्तकाण्ड रामायण. कलकत्ता, इन्द्रनारायण घोष, १८६८.

[ भाता० ]

३४८

रामायण. दिल्ली, हमनी प्रेस, १८६८.

[ भाता० ]

३४९

—, सम्पा० सदानुलाल, इगहाबाद, नूतन अवतार प्रेस, १८६९.  
[ इ० ऑफिस; वि० म्यू० ]

३५०

—, कलकत्ता, १८६९. १०, ४७४ पृ०

३५१

—, फतहपुर, १८६९. ३७६ पृ०



—, बनारस, १८९२. ३८१. ६१ पृ०

३४३

रामायण आगना, १८७०.

३४४

—, पटना, रामचन्द्र मिश्र, १८९०.

३४५

—, दम्बड, गणपत कृष्णाजी प्रेम, १८७०. ३९६ पृ०

[ ग्रान्ठ ]

३४६

—, मम्पा० ज्योत्स्नाप्रसाद, बुलन्दशहर, १८७८. म्वनग्र पृष्ठापन  
( काण्ड क्रममे ).

[ इ० ऑफिस ]

३४७

—, अयोध्याकाण्ड. आगरा, १८६७. १४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

३४८

रामायन अजोत्साकाण्ड मटोका अथ रामायन परिचर्या परिशिष्ट प्रकाश  
श्रीयुक्त सीतारामीय हरिहर प्रसाद कृत. बनारस, लाट्ट छापेखाने  
में गोपीनाथ पाठक ने मुद्रित किया, १८६८ ( संवत् १९२५ ).  
२४० पृ०, २४ मे०

[ शास्त्री संग्रह ]

३४९

—, किर्णिकाकाण्ड. फतेहपुर, १८६८. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

३५०

—, लखनऊ, १८६८.

[ इ० ऑफिस ]



—( अथ तुलसीकृत ) रामायण. बम्बई, १८६४.  
तोषा

[ ग्रि० म्यू० ]

— लखनऊ, १८६६

३४४

श्रीरामायणजो. दिल्ली, १८६६.

लीधो.

[ ग्रि० म्यू० ]

३४५

रामायण-टीका और शब्द सहित. दिल्ली, १८६७.

३४६

रामचरित मानस, सम्पा० सदन मिश्र. १८६७ ?

अब अप्राप्त,

[ ना० प्र० समा ]

३४७

मन्तकाण्ड रामायण. कलकत्ता, इन्द्रनारायण घोष, १८६८.

[ माता० ]

३४८

रामायण. दिल्ली, हंसनी प्रेस, १८६८.

[ माता० ]

३४९

— सम्पा० सदासुखलाल, इलाहाबाद, नूरुल अवसार प्रेस, १८६९.

[ ड० ऑफिस: ग्रि० म्यू० ]

३५०

— कलकत्ता, १८६९. १०, ४७४ पृ०

३५१

— फतहपुर, १८६९. ३७६ पृ०



श्रिया चरित्र और पौर धर्म की कहानियाँ

३६९

मेरठ, छापागाना दुरव्यक्तो, दि० न० ४८ पृ०, २२.५ मे०

लीधो. दस कहानियाँ.

[ ग० ग्रन्था० ]

ऑरेंजटन

३७०

आज की युक्तक जिसमें एक पार्ट में लेकर.....पण्डित मुन्नालाल ने...  
ऑरेंजटन में उपा किया. आगरा, जॉन पार्स मिटली पाठक के  
छापेखाने में छापी गयी, १८५४. स्वतन्त्र पृष्ठान्न. २१.५ मे०  
लीधो.

[ पण्डित संग्रह ]

वृत्तलाल

३७१

वारहमासा. आगरा, १८६९. २४ पृ०

दयानन्द सरस्वती, १८२४-१८८३

३७२

अथ शास्त्रार्थ. बनारस, मुनशी हर्षदलाल की महायुता ने गोपीनाथ  
पाठक ने.....मंत्र १९३६..... बनारस, लाइट प्रेस, १८६९.  
४८ पृ०, २१ मे०

संस्कृत और हिन्दी में.

[ गोस्वामी संग्रह; कारमाइकेल ]

इरिया साहब

३७३

ज्ञान दीपिका. बरेली, १८७० १६ पृ०

[ वाण्य-आ० हि० नृमिका ]

दन्तर् अमल-ए-फौजदारी

३७४

बलरामपुर, १८६३. १२ पृ०

बलरामपुर जमिनल गाइड का अनुवाद.



बलरामपुर, १८६३ १० पृ०

बलरामपुर रेवेन्यू गार्ड का अनुवाद.

[ इ० ऑफिस ]

दानिएल भविष्यद्वक्ता की पुस्तक.

३७३

लुदेहाना, ( प्रॉस्विटेरियन ) मिशन प्रेस, १८६७. ३८ पृ०

[ प्रि० न्यू० ]

दिग्विजय सिंह .

३७७

अष्टयाम प्रकाश. बलरामपुर, १८६३. २, २०८ पृ०

दैनिक वस्तुओं पर पद्यात्मक रचना.

[ इ० ऑफिस ]

३७८

— नीति रत्नाकर बलरामपुर, १८६५. २३६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

दीनदयाल गिरि, १९०२-१९१८

३७९

अनुराग ब्राग ग्रन्थ. बनारस, सुधाकर मंत्रालय, १८५६. ५९ पृ०  
२७ ५ से०

मुद्रक रामनारायण गिवारी. ग्रन्था० के स्वामी देवीप्रसाद गौड़. लीधो.

[ रा० ग्रन्था० ]

३८०

अनुराग ब्राग. बनारस, लाइट प्रेस ( बाबू हरिप्रसाद की आज्ञा से ),  
१८६८ ( १९२५ वि० ). १८ पृ०, २४ से०

[ कारमाहकेंद्र ]

३८१

अनुराग ब्राग ओ अन्योक्ति कल्पद्रुम बनारस, लाइट प्रेस,  
१८७०. १०३, ८४ पृ०, २४ से०

लीधो.

[ गोस्वामी मंदिर, इ० ऑफिस ]



दीनदयाल गिरि, १८०२-१८५८

३८२

अन्योक्ति कल्पद्रुम. बनारस, मुद्राकर ग्रन्थालय, १८५७.  
४२ पृ०, २७-५ से०

लीयो. लिपिकार लक्ष्मिन चोबे. न्यू यार्क० स्वामी देवी प्रसाद गौड़.

[ रा० ग्रन्था० ]

दीनदयाल, मुंशी.

३८३

विद्याशक्ति और काव्यस्थ धर्म. आगरा, १८६९. १३२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

दुर्गाप्रसाद, पं०

३८४

काशी माहात्म्य. बनारस, १८६७. ३९ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

देवकवि ( देवदत्त )

३८५

अष्ट्याम. बनारस, लाइट छापखाने में बाबू हरिद्वन्द्व और बाबू  
गोकुलचन्द्र की आज्ञानुसार गोपीनाथ पाठक ने बहुत गोविके छापा,  
१८६७.

[ ग्रास्त्री संग्रह ]

देवनागरी रोमन ग्राह्मर.

३८६

देवनागरी और रोमन वर्ण आरम्भ. बरेली, १८६३. १५ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

देव स्वामी ( काष्ट जिह्वा )

३८७

अग्निनी कुमार बिन्दु. काशी, मुद्राकर प्रेस, १८५४ ( १९११  
वि० ). २२ पृ०, २० से०

लीयो.

३८८

गया बिन्दु. वाराणसी, मुद्राकर ग्रन्थ में त्रिवाङ्गी रत्नेश्वर ने, १८५४.  
१२ पृ०, २२ से०

लीयो.



देव स्वामी ( काष्ठ जिह्वा )

३८९

मथुरा विन्दु. काशी, लाइट प्रेस, १८६७. ३९ पृ०, २३ से०  
लीथो. शीर्षक ५० टाइप मुद्रित.

३९०

रामरंग काशी, १८६६.

३९१

राम मुखा, बनारस, लाइट प्रेस ?, १८६५ (१९२२ वि०). ८० पृ०  
२४ से०  
लीथो.

३९२

राम रंग. बनारस, लाइट प्रेस, १८६७. ६५ पृ०, २३ से०

३९३

राम लाल, बनारस, लाइट प्रेस, १८६७. २७ पृ०, २२ से०  
लीथो. शीर्षक ५० टाइप मुद्रित.

३९४

हनुमत् विन्दु. वाराणसी, मुखाकर मन्त्रालय, १८५४ (१९११ वि०),  
८ पृ०, २१ से०

[ नर० प्र० सभा ]

देवीद्याल

३९५

देवकीर्ति. लखनऊ, १८६७. १३६ पृ०  
शिव-पार्वती सम्बन्धी भजन.

[ इ० ऑफिस ]

देवीदास

३९६

राजनीति. अमृतसर, १८५२. ५२ पृ०  
पद्यात्मक रचना.

देवीदीन

३९७

भूगोल जिला इटावा. इटावा, १८६८. २८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

३९८



ईश्वरता निदर्शन अर्थात् ईश्वर के भक्ति-भाव का वर्णन, अनु०  
थोनाल और बंयोधर. आगरा, मिक्न्दरे के छापखानेमें, १८५८.  
३५ पृ०, २२ से०

३००० प्रतिपाँ.

[ कारमाहकेंल ]

—, इलाहाबाद, १८६७. २२ पृ०

‘मस्कर-प-कुडरत’ से.

[ इ० ऑफिस ]

३३९

दुर्गाचालीसा. फतेहगढ़, १८६९. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

देवीसिंह

४००

पोषियों के विरह का वारहमासी. आगरा, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

दोहों का समूह

४०१

बनारस, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

द्वारकादास

४०२.

गौरी मंगल. आगरा, १८४९. १४ पृ०

काव्य

[ इ० ऑफिस ]

धर्म पुस्तक के आदि भाग में लिखा हुआ खीष्ट का समाचार, ४०३

इलाहाबाद, एन० सी० ऑफ़ील प्रेस, १८६६. ५९ पृ०, १६ से०

५००० प्रतिपाँ.

[ ना० प्र० समा ]

धर्म पुस्तकों में से गीतों की पुस्तक.

४०४

दृष्टाना, मिशन प्रेस, १८६७. २४० पृ०

[ त्रि० न्यू० ]



अर्थात् अनेक हिन्दू पण्डितों का एक म्विष्टान पादरी के संग पत्र द्वारा  
विवाद. लन्दन, रिलीजस ट्रेक्ट सोसाइटी, १८६१ १७६ पृ०,  
२०'५ से०

[ ना० प्र० सभा; पंड्या संग्रह ]

—, लुधियाना, १८६८ ६, २५० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

धार के राजों की वर्यार.

४०६

हन्दौर, १८५०. ४८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

ध्रुवदास.

४०७

धुन्दावन शतक. दिल्ली, १८६५ ?

[ इ० ऑफिस ]

नन्ददास

४०८

अनेकार्थ. बनारस, गणेश यन्त्रालय, १८६०. १०, १५, ३ पृ०  
२४ से०

नाममाला और नसीहतनामा सहित

[ त्रि० म्यू०; ना० प्र० सभा ]

४०९

अनेकार्थ और नाममाला. बनारस, लाइट प्रेस, १८९५ (१९२२ वि०).  
२२ पृ०, २२ से०

[ पण्ड्या संग्रह ]

४१०

अज्ञभाषा काव्य संग्रह, बंक एक—मानमंजरी नाममाला और  
अनेकार्थ मंजरी नाममाला. यह कोश महाकवि नन्ददास के बनाये,  
कवि हीराचंद कानजीनें जोषके. प्रथमावृत्ति. बुंबई, गणपत



कृष्णाजीकें मुदा छापाग्वाना में छपाइ, १८६३ ( १९२० संवत्,  
शके १७८५ ). ५४ पृ०, २२ मे०

गुजराती भाषा में दो पृ० भूमिका.

[ एशि० सोसा० ]

नन्दोत्सव के पद

४११

मथुरा, मुम्बै उल्टलूम प्रेस, १८६९.

लीधो. अष्टछाप के कवियों के पद.

[ ज० चतुर्वेदी ]

नन्हूंकाल ( जधलपुरवासी )

४१२

लावनी नवीन विलास. पहला भाग. देहली, मतवज फोक काशी,  
वमूजिव कानून विमर्ष २० सन् ४७ के रजिस्टरी कर दो गई है.  
( प्रकाशन वर्ष ? ) १०४ पृ०, २४ से०

लीधो.

[ पण्ड्या संग्रह ]

नजीर अली, सुहम्मद

४१३

भारत वृत्तावली. आगरा, नूरुल इत्म प्रेस, १८६८.

[ भाता० ]

नया काशी खण्ड

४१४

बनारस, १८६०. ८, २११, ६ पृ०

परिशिष्ट में मित्रारेहिन्द कृत भू० इस्तामलक, पिट्कैर्न टाप्पू निवासियों का  
वर्णन और मिशन संस्थाओं का परिचय. स्वप्न शैली में ईसाई धर्म द्वारा  
वर्णित की जाँकी.

[ इ० ऑफिस; ग्रि० म्यू० ]

नरहरिदास

४१५

...ज्ञानोपदेश प्रारम्भ, उमा-माहेश्वर संवाद और अष्टक माणिक  
प्रभु. बम्बई, १८६२. १६ पृ०

[ ग्रि० म्यू० ]



नरोत्तमदाम

४१६

मुदामा चरित्र फतेहपुर, १८६८. २४ पृ०

— आगम, १८६९, १८७०. १२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

नयनन

४१७

वनारम, १८६५.

नी लोकप्रिय कविताएँ,

[ प्रि० म्यू० ]

नवलदाम

४१८

मन प्रमोद. फतेहगढ़, १८६८. ८ पृ०

शिष्टाप्रद वद/वली.

[ इ० ऑफिस ]

नवलराय

४१९

प्रेम. इलाहाबाद, इण्डियन प्रेस, १८७०.

[ माना० ]

नवीनचन्द्र राय, १८३७-१८९०

४२०

आचार्यदर्श अर्थात् ब्राह्म स्मृति हिन्दू वंशीय ब्राह्मण के निमित्त.

लाहौर, १८६२ २८ पृ०

[ प्रि० म्यू० ]

४२१

सरल व्याकरण संस्कृत का हिन्दी भाषा में. लाहौर, १८६५.

४, ४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

— २रा मं० ? लाहौर, १८७०-७२.

२ भागों में. भाग १, मयबानदास द्वारा संशोधित.

[ प्रि० म्यू० ]

शिवप्रसाद शुभ

७३

१०



नवीन चन्द्रोरय जयान् हिन्दी भाषा का व्याकरण. लाहौर,  
१८६८. ३, ८४, २२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

—, लाहौर, १८६९. ७२ पृ०

लीथो. पंजाब वि० बि० की प्रोफेसियेन्सी और डॉक्ट प्रोफि० परीक्षाओं के  
लिए हिन्दी महत्त्व शब्दों पर विचार करने वाली प्रथम पुस्तक—दो  
किरीरीदास बाजपेयी पून शब्दानुशासन, १० ४.

[ इ० ऑफिस ]

४२३

लक्ष्मी सरस्वती संवाद. लाहौर, १८६९. २० पृ०

दो महिलाओं की स्त्री-वृत्तव्य सम्बन्धी चर्चा.

[ इ० ऑफिस ]

४२४

विधवा विवाह व्यवस्था. लाहौर, मित्र विलास ग्रन्थ, १८६९  
( १९२६ ). ४७ पृ०, २३ से०

लीथो. 'मान विचारिणी सभा के निमित्त ईश्वरचन्द्र विद्यासागर के ग्रन्थों  
का मार ले'

[ गोस्वामी ग्रन्थ ]

४२५

शब्दोच्चारण. लाहौर, १८७०. २४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

नागरीदास

४२६

शुक्र चमन. कृष्णवन, राधाचरण गोस्वामी, १८७०.

[ माता० ]

नाथूराम

४२७

विनयावली. काशी, लाइट प्रेस, १८६५.

[ ना० प्र० समा ]



नाथूराम तिलकचन्द्र, संपा०

४२८

पुष्टिमार्गीय वैष्णव भागवतन अष्टसहस्रान कृत्तीन पद-मार्ग तथा  
गोवर्द्धन लीला अने दान लीला. वम्बई, सम्पादक, १८६८.  
७० पृ०

[ ज० चतुर्वेदी; तार्सी ]

नानकदेव

४२९

नामक विनय. बनारस, १८६९. ३३ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

नामाद्रास

४३०

भवतमाल सटोक प्रारम्भ, प्रियादास की टीका सहित. बनारस.  
१८६६. १९३ पृ०

लीथो.

[ मि० म्यू० ]

४३१

भवतमाल, अनु० हरिवंशराय. सोहना, मम्बा उलवलूम प्रेस,  
१८६७. ४०४ पृ०

— १८७०. ४०४ पृ०

लीथो. लाला तुलसीराम की वृद्ध पुस्तक से. ज० चतुर्वेदी के प्रनुसार प्रेस  
ओर तुलसीराम लिखक !

[ इ० ऑफिस ]

नारायण ?

४३२

दयाम सगई. आगरा, १८६१. ८ पृ०

लीथो.

[ मि० म्यू० ]

—, फनहगढ, १८६८ १६ पृ०

लेखक का नाम वासी ( ५० १२० ) के अनुसार.

[ इ० ऑफिस ]

निवप्रसाद युग

७५



हितोपदेश, अनु० बटरोलान्. मिजगुग, ऑर्जन स्कूल प्रेस, १८५१.  
६३ पृ० २१ से

[ वि० म्यू०; ग० ग्रन्था० ]

४३४

राजनीति; ए. कलवसन और हिन्दू एपोलोज, इन द राजभाषा  
लेखन, रिवाइज्ड एडिशन बिद ए प्रोफेस, नोट्स एण्ड मल्लिमेंटल  
ग्लोसरी, डलाहावाइ, प्रेस्विटेरियन मिशन प्रेस, १८५४. ८,  
१६७, २४ पृ०, २३ से०

फिट्स प्रिन्सिपल ऑफ कूट अग्रेजी भूमिका, टिप्पणी और कौशल सक्ति.

[ रा० ग्रन्था० ]

४३५

—. बनारस, बनारस अखबार प्रेस, १८५४. ११० पृ०,  
२२ से०

लीवो. लिखक रामनाथ नट.

[ ग० ग्रन्था० ]

४३६

—राजनीति या पंचोपाख्यान, सल्लुनो लालकवि कृत राजभाषा  
संस्कृत का हिन्दी व्याख्यान. बम्बई, १८५४.

४३७

संस्कृत हितोपदेश चारों भाग और छठी बोली में उसका उल्था,  
अनु० रामजसन. बनारस, १८६६. २, २५५ पृ०

[ वि० म्यू० ]

४३८

हितोपदेश. नाहोर, १८६७. ३२ पृ०

उत्सुका शिषि में.

[ इ० ऑफिस ]



नैनसुख

—, आगरा, १८७०. २४ पृ०

— दिल्ली, १८७०. २४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

मौनिन्धराय

४५१

कथा सतनारायण मेरठ, १८६४.

[ ताम्बी ]

न्यूटन, जॉन, १८१०—

४५२

धर्मसार, ४ भाग. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८६५. ४४ पृ०  
१८ से०

[ गोस्वामी संग्रह; वि० न्यू० ]

—, २ भाग. लुधियाना, १८७०. २३ पृ०.

पद्यात्मक रचना.

[ इ० ऑफिस ]

४५३

राम परीक्षा. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८६७. २८ पृ०

४५४

प्रथम पाप का वर्णन लुधियाना, मिशन प्रेस, १८७०.  
३२ पृ०

४५५

भुक्ति अर्थी की प्रार्थना. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८७०. ४ पृ०

४५६

रेल की टिकट. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८७०. ९ पृ०  
पद्यात्मक रचना

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

७९



जंशो.	१८५१.	आगरा, १८५१.	१३ पृ०
—.	१८५५.	कानपुर, १८५५.	२४ पृ०
—.	१८६४.	आगरा, १८६४.	२७ पृ०
—	१८६९	आगरा, १८६९.	२८ पृ०
—.	१८७०.	कानपुर, १८६९.	१६ पृ०

४५८

पंचांग— १८६३. कानपुर, दर मउबय आसली ... पया छपा  
१८६३. १४ पृ०

लीथो.

[ छि० म्यू० ]

( आबर्न ) पंचांग — १८६६. काशी, १८६६. १६ पृ०  
( संस्कृत-हिन्दी में )

लीथो.

पंचांग— १८६८. आगरा, १८६८. ३२ पृ०

— . — १८६८. कानपुर, १८६८ ३२ पृ०

— . — १८६८. लाहौर, १८६८. ३२ पृ०

तासी ( पृ० ७५ ) ने आगरा से १८४७ और इन्दौर से १८४६ के प्रकाशित  
पंचांग का जल्दोब किया है।

थंश शतवार्षिकी :

४५९.

सन् १८०० ने सन् १८१४ तक की... बाबू हरिप्रसाद बनर्जी और  
पाण्डेय दुर्गाप्रसाद की महामता ने गोरी प्रेस में मुद्रित हुई  
सन् १८६७ ई०. १ पृ०

लीथो. 'अपनी लिखी दुर्गाप्रसाद पाण्डेय ने.'

[ ना० प्र० ममा ]

पदवार्षिकों के हिसाब रखने की पुस्तक

४६०

४ नाम. आगरा, आगरा स्कूल बुक प्रेस, १८४६-४८.

[ ना० प्र० ममा ]



पटवारियों के हिसाब की पुस्तक :

४६१

हिन्दी भाषा में, ४ भाग. लखनऊ, मन्वी मुन्शी निबल किशोर में  
छापी गई, १८६०. २१ से०  
लीथो.

[ कागमाइकेल ]

प्रतितादास.

४६२

गुप्तगीता. लखनऊ, १८६८. ३२ पृ०

[ इ० ओ०एस ]

पद्म भागवत

४६३

रुक्मिणी मंगल. दिल्ली, हिन्दू प्रेस, १८६७. ८० पृ०

[ माता० ]

—, दिल्ली, १८७०.

[ त्रि० न्यू० ]

पदार्थ विज्ञानसार, २रा खं०

४६४

अनु० बंशीधर. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४६. १०६ पृ०.  
'एलियोपट्रस ऑव नैचुरल फिलॉसॉफी ऑर नैचुरल हिस्ट्री' का अनुवाद.  
१ला सं० १८४३

[ भा० प्र० सभा; इ० ऑफिस ]

४६५

—, अनुवादक विजयशंकर. लखनऊ, तबलकिशोर शिलायन्त्र,  
१८६५. ७५ पृ०, २३'५ से०, मचिब.  
लीथो. 'इल्लम-ए-तबियात' से

[ भा० प्र० सभा; सा० ग्रन्था०; त्रि० न्यू० ]

पद्माकर, १७५३-१८३३

४६६

पद्मभरण. बनारस, वाराणसी संस्कृत यन्त्रालय, १८६६ ( १९२३  
मिती दूजा व्येष्ट मुदां २ वृहस्पति ) ४४ पृ०, २३ से०

[ शास्त्री संग्रह ]

शिवप्रसाद युग

८१



जगदिनोद. बनारस, अविनाशालाल और हरिवंशालाल, १८६५.  
१२६ पृ०

[ तार्का ]

४६८

गंगानहरो. बनारस, १८६५. ३६ पृ०

[ तार्का ]

पद्मालाल.

४६९

युवा रत्नक. आगरा, राजवृत्त मैन्डो औरिदण्डल प्रेम, १८५१.

[ ना० प्र० सभा ]

परमानन्द

४७०

दधि लीला. आगरा, १८६४. ३२ पृ०

—, बनारस, १८६६.

[ तार्का ]

—, दिल्ली, हमनी प्रेम, १८६८.

[ नागा० ]

परमानन्द

४७१

दानलीला. आगरा, १८६४. १६ पृ०

—, फतेहगढ़, १८६३. ८ पृ०

४७२

नागलीला. बनारस, १८—?

[ तार्का ]

४७३

विश्व नामा. आगरा, १८७०. २४ पृ०

पहाड़ की पुस्तक.

४७४

दिल्ली. १८७०. १० पृ०

संक्षे.

[ डि० न्यू० ]



अनु० वंशीधर. आगरा, १८५९. ५३ पृ०

उर्दू से अनूदित.

[ वि० म्यू० ]

पाप की घुराई.

४७६

लुधियाना, १८६६. १४ पृ०

इलाहाबाद, १८६७. २० पृ०

ईसाई धर्म सम्बन्धी पुस्तिका

[ वि० म्यू० ]

पार्सन्स, जॉन, सभा०

४७७

भक्ति बोधक अर्थात् एक सौ परमार्थवृत्तान्त, २रा सं०.

बनारस, मेडीकल हॉल प्रेस, १८६४. १२५ पृ०, १८ से०

[ ना० प्र० समा० ]

पार्सन्स, जॉन और क्रिश्चियन, जॉन.

४७८

गीत संग्रह. बनारस, १८७०.

—, कलकत्ता, १८७०.

[ वि० म्यू० ]

पिंडीनांकः

४७९

राशिचन्द्रिका. आगरा, १८६७. ९६ पृ०

२ रा सं० १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

पुराण—पद्मपुराण.

४८०

रामाश्वमेध, अनु० मधुसूदनदास. बनारस, १८६९. २५१ पृ०

लीधो.

[ वि० म्यू० ]

४८१

मूर्य माहात्म्य लखनऊ, १८६७

१८६८, १८६९ और १८७० में आगरा से मुद्रित.

[ इ० ऑफिस ]



कार्तिक माहात्म्य, अनु० वसन्तदास. आगरा, १८७०.

१४१ पृ०

पद्यानुवाद.

[ इ० ऑफिस ]

पुराण—ब्रह्मवैवर्त पुराण

४८३

कृष्ण जन्म मंड, अनु० बलदेवदास. आगरा, १८६७. ६५६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

पुराण—भागवत पुराण

४८४

वक्षसकन्द श्रीमत् भागवत, अनु० गोपत कवि. फतहगढ़, मुन्शी  
रामसरूप छापाखाना, १८६५. २१२ पृ०, २८५ से०

लीयो. मजभाषा में.

[ रा० ग्रन्था० ]

४८५

आनन्द अम्बुधि, अनु० रघुनाथमिह ( रीवा के महाराज ).

बनारस, १८६८. १२५२ पृ०

पद्यानुवाद. पृ० अध्याय क्रम से. यह पृ० सं० तारी के अनुसार.

[ इ० ऑफिस ]

४८६

आनन्द सिन्धु, अनु० हुं० हरनारायण. लाहोर, कोहेनूर प्रेस,  
१८६८.

[ साता० ]

४८७

भागवत दशम स्कंध पूर्वार्द्ध प्रारम्भ, अनु० पिरिप्रसाद,  
२ भाग. बनारस, १८६९. ( मूल सहित हिन्दी अनुवाद )

[ द्वि० म्यू० ]



भागवत पुराण, अनु० गणपतिराय, लाहौर, १८६९. ५९२ पृ०  
फारसी निधि में.

[ इ० ऑफिस ]

४८६

गुलसागर, ३रा सं०. अनु० बाघनमाल. लखनऊ, १८७०.  
११६० पृ०

तासी ( १० ७७ ) के अनुसार २रा सं० १८६४ में. ६०६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

पुराण—माकण्डेय पुराण.

४९०

भागवती विलासि. कलकत्ता, १८६०. ८७ पृ०, २० से०  
कुछ भागों का अनुवाद.

[ रा० ग्रन्था० ]

पुराण—सूर्य पुराण

४९१

दिल्ली, १८६२. २४ पृ०

सीधी. 'नव पुराणादि' में भी देखिये.

[ मि० म्यू० ]

पुराण—हरिवंश.

४९२

बोहा ललितमालाजी कृत 'हरिवंश पुराण' की भाषा. बनारस,  
१८६९. ४६३ पृ०

सीधी.

[ मि० म्यू० ]

पुलिस का नवीन कानून अर्थात् प्रेक्ट नम्बर ५ सन् १८६१ ई० का

उल्ला पुलिस और फौजदारी अमलों के चास्ते. ४९३

लखनऊ, नवलकिशोर प्रेम, १८६३. २४ पृ०, २४ से०

[ कारमाहकैल ]



( अथ ) महिमन स्तोत्र— जिसका भाषा में टीका.

बनारस, १८६५. १९. पृ०

पुस्तक ग्रंथों की संवत् १९२० से संवत् २०१२ तक.

४६५

सन् १८७० ई० का ३ महीना.

मयुरा, लाला रामनारायण के मयुरा प्रेस में, १८७७ ई० ३० पृ०,  
२३ से०.

लोथो.

[ गोंस्वामी मंत्रालय ]

पौल का चरित्र.

४६६

कलकत्ता, १८५२. ११६ पृ०

सेण्ट पौल की जामनी.

[ मि० म्यू० ]

प्रतापसिंह, सवाई ( सिंधुभा नरेश ), सम्पा०

४६७

अमृत सागर मयान् अमृतरूपी औषधियों का सागर, अनु० काली-  
चरण. लखनऊ, १४६४. २, ६२९ पृ०  
मारवाडी से हिन्दी में.

[ मि० म्यू० ]

— २रा सं०. लखनऊ, १८६९.

[ इ० ऑफिस ]

— बम्बई, ज्ञान सागर प्रेस, १८६८.

[ माता० ]

— बागरा, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

४२८

भक्तमाल, अनु० कालीचरण. लखनऊ, १८७० ६, ५२३ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

भमुदाम.

४२९

दृष्टान्त कोष. इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८७० ५८ पृ०

हिन्दी और फ़ारसी की कहावतें. भाषा० के अनुसार ले० का नाम  
'पराहृदास'.

[ मि० म्यू० ]



बियावर, १८६७. ३३ पृ०

पुलिस अधिकारियों के विषय निम्न.

प्रार्थना पुस्तक

५०१

कलकत्ता, १८७०. २३ पृ०

ब्रह्म समाज सम्बन्धी प्रार्थना.

[ ३० ऑफिस ]

मिश्रनाथ मिश्र

५०२

पैमाइश की किताब. काशी, लाइट प्रेस, १८६८.

[ ना० प्र० सभा ]

फूलों का हार—बालकों के लिए, ८ भाग.

५०३

मिर्जापुर, आर्कन प्रेस, १८५९.

— ६ठा भाग. मिर्जापुर, १८५०

नीति सम्बन्धी बाल साहित्य.

[ 'त्रि० म्यू० ]

— ४वा भाग, १८५९. १२ पृ०, १३ से०

[ ना० प्र० सभा ]

फ्रान्सिस, सी० आर०, सम्पा०

५०४

फर्तखाबाद और बट्टीनाथ की कहानी. आगरा, सवर जेलखाने के छागेवाने में पं० केसरीदास ने छपवाया, १८५४ २ भाग.

लीडो. १००० प्रतिर्वा. सेक्रे० में दूसरा भाग है जिसमें ३१ पृ० हैं.

[ लखनऊ सेक्रेटरियट लाइब्रेरी ]

वडन, जॉन हेनरी, १८१३—

५०५

हिन्दी भाषा का व्याकरण. आगरा, १८५५. ५२ पृ०

लेखक लखन मि० सोसा० की ओर से १८४१ में भारत आये बनारस, मिर्जापुर और जल्मोड़ा को कार्य-क्षेत्र बनाया.

[ ३५ ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

५०६



वदरीनाथ ( = बद्रीलाल ) .

५०६

वालवोध. मिर्जापुर, १८४८. ३, ६७ पृ०

हिन्दी में संगृह्य-व्याकरण.

[ त्रि० म्यू० ]

वन्यन, जॉन

५०७

यात्रा स्वप्नोदय. बनारस, लाजरस कम्पनी, १८६७. ४, ३८० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

५०८

विमुई यात्री की यात्रा जो स्वप्न के भाँति वयात किई गई,  
लुदेहाना. मिचन प्रेस, १८६७. १०७ पृ०

शेनो 'पिलिग्रस प्रोग्रेस' का अनुवाद.

[ इ० ऑफिस; त्रि० म्यू० ]

वनवारीलाल

५०९

गिगुलोरी. फासगंज, ग्रामकार, १८६०.

[ भा० प्र० समा ]

बलदेव जगता, मुंशी ( भागरा के )

५१०

टाक बिजली का प्रकरण अर्द्ध रिमाले में, अनु० घनश्याम राय,  
भागरा, १८५५.

[ त्रि० म्यू० ]

—, २रा सं०. शोधक घनश्याम राय. 'और सं० श्रीलाल ने  
बनाके सम्पूर्ण की घोषी.' इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट के छापेखाने में,  
१८६०. ९२ पृ०, २३ से०, सचित्र.

लीधो. २००० प्रतियाँ.

[ इ० ऑफिस; कारमाइकेस; पण्ड्या संग्रह ]

बल्लाल

५११

भोज प्रवन्ध मार, अनु० बंशीधर, भाग १. प्रयाग, १८५८. ३,  
९० पृ०

लीधो.



भोज प्रबन्धसार. अन्य सं०. प्रयाग, १८६०, १८६२.

[ त्रि० म्यू० ]

—. बागरा, नूस्ल इल्म छापेखाने में, १८६४. ६४ पृ०.  
२१ से.

लीथो. २००० प्रतियाँ

[ पण्ड्या संग्रह ]

— —. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७.

[ माता० ]

बाइबिल—कोश.

५१२

( द ) प्रॉपर सेम्स इन द वील्ड ऐण्ड न्यू टेस्टामेण्ट, रेण्डर्ड इण्डू उर्व्व  
ऐण्ड हिन्दी, सम्पा० जे० ए० शर्मन ( Shurman ). इलाहाबाद,  
१८५०. ४, १०२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

बाइबिल-न्यू टेस्टामेण्ट

५१३

मुक्तिदाता प्रभु यसू मसीहका नया नियम — बंगल समाचार, २ जि०.  
बागरा, सिकन्दरा प्रेस, १८४९. ( सम्पा० एफ० ई० स्नेइडर —  
Schneider )

[ महा० पब्लिक लाइब्रेरी, जयपुर ]

५१४

—, धर्म पुस्तक का अन्तभाग अर्थात् प्रभु यीशु ख्रीष्ट के चार  
सुसमाचार और परेस्तिंकी किरियाओंका विवरण और उपदेशादिक  
औ भविष्यद वाक्य का पत्र ग्रीक से हिन्दी भाषामें किया गया.  
सम्पा० ए० लेस्ली, कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८५०.  
( इंग्लंड देओय धर्म समाज के उपकार से छापा हुआ ). ८४० पृ०  
कैथी लिपि.

[ श्रीरामपुर ]



—, युद्ध रक्षित मंगल समाचार, सम्पा० जॉन पार्सेन्स और जॉन त्रिनिचयन. कलकत्ता, वैण्टिस्ट मि० प्रे०, १८५८.  
 कैथी लिपि.

[ त्रि० म्यू० ]

५१६

—, जगतारक प्रभु येनु मसीह का नया नियम. लण्डन, १८६०.  
 ७५० पृ०  
 'हिन्दवी भाषा में.'

[ त्रि० म्यू० ]

बाइबिल—न्यू टेस्टामेण्ट.

५१७

घर्म पुस्तक का सार. लुथियाना, १८६५. २३ पृ०

—, लुथियाना, १८७०. ४४ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

५१८

—, ४ छोटी बाइबिल इन द हिन्दी लैंग्वेज, हेब्रू से. २ भाग.  
 डलाहावाद, १८६६. ६९ पृ०. ( संक्षिप्त बाइबिल ).

[ त्रि० म्यू० ]

बाइबिल—संग्रह.

५१९

श्री मूल मूल पद—श्री परमेश्वर के श्री मुक्ति वचन से हिन्दू लोगों  
 को शिक्षा के लिए निकाले गये. लुदेहाने, मिशन प्रेस ( पादरी  
 बोरी साहिब के बरत में ), यिमूर्ड सन्वत् १८७०. १, १६७ पृ०,  
 १८ सं०

[ त्रि० म्यू०; ना० प्र० सभा ]

बाद निवाग्न नामें पोर्था.

५२०

लुदेहाने, मिशन प्रेस, १८६५. १४२ पृ०, १८ सं०

'भाषातिनाशक बंगाली भाषाको पोथी से बिदे गये हैं.'

[ गोस्वामी संग्रह ]



लण्डन, इन्क्यू० एम० वॉट्स, १८६०. २७९ पृ० ११८ पे०  
[ गोस्वामी संग्रह ]

वापूदेव शास्त्री

५२२

बीज गणित, भाग १, बम्बई, १८५०. १४, ३३१ पृ०  
[ इ० ऑफिस ]

५२३

भूगोल वर्णन, ३ भाग. मिर्जपुर, ऑफिस प्रेस ?, १८५३. १६२ पृ०  
—२११ सं० १८५७.

[ त्रि० स्टू० ]

५२४

व्यक्त गणित अभिधान, - भाग १, १८५६. ६७ पृ०  
[ ताली ]

५२५

त्रिकोणमिति. बनारस, १८५९. ९० पृ०  
[ ताली ]

५२६

फलित का विचार. बनारस, १८७०. १४ पृ०  
[ इ० ऑफिस ]

५२७

बालकृष्ण.

विनय प्रकाश. बनारस, १८६९. ४५ पृ०  
[ इ० ऑफिस ]

५२८

बालीपदेश

साहौर, १८६७. ३२ पृ०

साहौर, १८६८, १८६९.

भाग १, १८६९.

दिल्ली, १८७०.

तालीके अनुसार लेखिका नाम मनोहरलाल.

[ इ० ऑफिस ]



अथ लाल चंद्रिका—बिहारी सतसई कवि लाल कृत टीका सहित.  
बनारस, लाइट छापेखानेमें, १८६४ (१९२१ वि०). ३५९ पृ० २१ से०  
‘जिसे बहुत अमसे शोधिके पंडित दुर्गाप्रसादजीके सहायतासे बाबू अविना-  
शीलाल और सुन्दाई इरबंसलालजीके आशानुसार गोपीनाथ पाठकने  
बनारस लाइट छापेखानेमें उज्ज्वलवासे छापी ?

[ शास्त्री संग्रह ]

बैनीमाधव.

५३०

“की बारहमासी संपूर्णम्. दिल्ली, १८७० ? ८ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

बैनीराम

५३१

सागरका भूगोल. साबर, १८५६. ३० पृ०

हिन्दी-उर्दूमें विभो और किलेकि नमूने सहित.

[ तारी ]

बैलेण्डाइन, जे० आर०

५३२

संस्कृत व्याकरण. मिर्जापुर, मॉर्कन प्रेस ?, १८४८. ३, ६७ पृ०

५३३

सिनॉप्सिस ऑव साइन्स फ्रॉम द स्टैंड-पॉइण्ट ऑव द न्याय  
क्रिऑसॅंज़ी—हिन्दी ऐण्ड इंगलिश, भाग १. मिर्जापुर, १८५२.  
२८, ३६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

५३४

व्याकरण मंजरी, अनु० काशीनाथ कृति. दिल्ली, १८७०.  
४० पृ०

‘लेसन्स इन संस्कृत ग्रामर’ का अनुवाद.

[ इ० ऑफिस ]

बैलेण्डाइन, सी० एस०

५३५

वायु सागर अर्थात् वायु की उत्पत्ति और रसायन विद्या के वर्णन में.  
आगरा, यतीमां के छापेखाने में, १८६७. ९५ पृ०, २२ से०

[ कामादिके; ना० प्र० समा. ]



साक्षीनाथी वर्धत् गौतम और भजन प्रभु विष्णु खिस्त्र के मुक्तिदायक  
प्रेम के विषय में. लुधियाना, १८७०. ८, १४८ पृ०

नाम्पुर लूथर मिशन के लिए मुद्रित.

[ मि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

प्रजदास

५३७

गोस्वामी महाराजनी वंसावली. बंबई, छेन्नक, १८६८. ८४ पृ०

[ वासी ]

मजधूपण

५३८

सर्वाधि बोधिनो, भागरा, कूल इस्म छापाखाना, १८६९. ४० पृ०  
१७ से०

सीधा. १००० प्रतियाँ

[ सम्मेलन ]

मजवासीदास

५३९

विद्या फकिरस्तु अति धन विलास. भागरा, मल्लम मुन्नीव छल्ल-  
दक, १८६०. ७३२ पृ०, २४ से०

सीधो. हाथ का कागज.

[ कारमाइकेल ]

—, धनविलास. भागरा, १८६२. २११ पृ०

सीधो.

—, भागरा, १८६३. २११ पृ०

सीधो. फारसी लिपि में.

—, कलकत्ता, १८६३. २, ५९५ पृ०

—, लखनऊ, १८६६. ७७८ पृ०

सीधो. फारसी लिपि में.

—, लखनऊ, १८६७. ६०९ पृ०

—, बम्बई, १८६८. २९६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, २ रा सं०, बम्बई, ज्ञान सागर प्रेस, १८६९.

—, भागरा, शिवसायण, १८६९. ६०४ पृ०

[ माता० ]



श्रीहरं, ओ० श्री०, गंगा०

योग अनुसूचक चरित्रा, भाग १. बनारस,

१८५६. ३३ पृ०

हिन्दी-संग्रह पठन-सुख, गंगाधर पाठक के साथ संग्रहित।

[ मि० म्यू० ]

भगवद्गीता

५४१

(श्री) गोतादेवोपनिषद् प्रारम्भ, टीका० दामन और मुनीन्द्र कृष्ण  
भराटी में और तुलसीदास कृष्ण हिन्दी में चम्पई, १८६१.

[ मि० म्यू० ]

५४२

—मटीय, टीका० हरिवंशदास. बनारस, १८६१. १८० पृ०

[ मि० म्यू० ]

५४३

आगरा, १८६७. १०९ पृ०

५४४

—टीका० बाकिषिहारीदास सुषल, प्रत्यावादा, भोलानाथ जनि-  
होरी, १८६७.

[ ना० प्र० सभा ]

कृष्णरत्नावली.

५४५

कलकत्ता, १८६७. ११२ पृ०

पञ्चानुवाद.

[ मि० म्यू० ]

५४६

भगवद्गीता, अनु० आनंदराम. लाहौर, १८६७. १४३ पृ०  
सुखमुक्ती लिपि.

[ इ० ऑफ़िस ]



सारा गीता. लाहौर, १८६७. १६ पृ०  
गुरु० लिपि.

[ इ० ऑफिस ]

५४८

भगवद्गीता, अनु० केशवदास. लाहौर, १८६८. २२४ पृ०  
प्रजभाषा में मय-पद्यात्मक, पद्यपुराण, के गीता माहात्म्य सहित.

[ इ० ऑफिस ]

५४९

—, अनु० मन्मूलाल पाठक, बनारस, विद्यासागर प्रेस, १८७०,  
[ ना० प्र० समा ]

महली

५५०

शकुनावली, मेरठ, १८६६. १६ पृ०

[ मि० न्यू० ]

मेषमाला, लाहौर, १८६७. ६४ पृ०.

शकुनावली. आगरा, वकीर खाँ १८६८. २४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शकुनावली. दिल्ली, अखवार प्रेस, १८६८,

[ माता० ]

भक्तृहरि

५५१

भक्तृहरि ( तीनों ) शतक भाषा में, अनु० सवाई प्रतापसिंह,  
वाराणसी, १८६६. ५६ पृ०

सीधो.

[ मि० न्यू० ]

५५२

भक्तृहरि शतक. आगरा, एजुकेशनल प्रेस, १८६९.

[ ना० प्र० समा ]



भजन मोठारली, मोरगापुर, गवाप्रसाद बुनमेन्द्र, १८६७.

[ ना० प्र० ममा ]

भाषांतरंगान्तरंग उपासना सर्वस्व

५५४

राजाधिराज ईश्वरी प्रसाद नारायण सिंह की अनुमति से. बागमती,  
मुधागर चंद, १८५१ ( १९०८ वि० ).

[ ना० प्र० ममा ]

भाष्यराचार्य

५५५

पौषी श्रीमन्मतीकी मराठी हरफोंमें, अनु० हरदत्तसिंह और राधा-  
कृष्ण. आगरा, १८४६. २० पृ०

[ ६० ऑफिस ]

५५६

कीलावली, अनु० जे० जे० मूर और बालाजी दीक्षित. कलकत्ता,  
१८४६. ६, २०४ पृ०

५५७

—, २ भाग, आगरा, १८५१-५२.

तासी ने ( ५० इ०६ ) आगरा के सिक्खिया प्रेस से मुद्रित १८५१ के सं०  
का उत्तरों दिया है और अनु० श्रीलाल लिखा है। संभवतः यह बरी  
सं० है.

[ ६० ऑफिस ]

५५८

—, अनु० रायचंद्र नागर (पद्यमें) बनारस, १८५८. ६४ पृ०

[ ६० ऑफिस ]

५५९

—, आगरा, १८६६. ९१ पृ०

सीसी.

[ द्वि० म्यू० ]



छन्दोर्णव. बनारस, १८६९. १०८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

भुवनचंद्र चसाक

५६१

दिग्विजय वा आश्चर्यचंद्रिका. भाग१, कलकत्ता, लेखक, १८६९  
६२ पृ०, २१ से०

जादू-योना.

[ रा० ग्रन्था०; इ० ऑफिस ]

भूगोल विद्या

५६२

२रा सं०. अनु० वानकृष्ण शास्त्री खांडेकर. इलाहाबाद, गवर्नमेन्ट  
प्रेस, १८६०. ४४ पृ०, १८ से०

अंग्रेजी से अनूदित. लीथो. १०००० प्रतियाँ.

[ ना० प्र० सभा; सम्मेलन ]

भूगोल और इतिहास ललितपुर

५६३

अनु० सीताराम. आगरा, १८६९. २९ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

भूगोल तत्त्व

५६४

अनु० कालीचरण. लखनऊ, १८६५. ७० पृ०

हिन्दुस्तानी से.

[ द्वि० मू० ]

भूगोल पंजाब

५६५

लाहौर, १८७०. १३ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

भूषण, १६६४-१७१६ ?

५६६

भूषण कौमुदी, टीका० रणधीर सिंह बनारस, १८६३. ११२ पृ०

भैरवप्रसाद

५६७

मधुमालती विलास. इंदौर, १८५४. २५८ पृ०

खण्ड-काव्य. ले० इंदौर हिन्दी मूल के प्रधान अध्यापक.

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

५६८



सोने लोहेका सबडा. आगरा, १८७०. २४ पृ०

भाव्य.

[ ६० ऑफिस ]

भोलानाथ चार्पे 'इशरत'

५६६

विक्रम विद्यास. मैनपुरी, बिहारीलाल के समर हिन्द प्रेस में,  
१८६८. १४८ पृ०

५७०

—, लखनऊ, नवलकिशोर प्रेम, १८७०. ६१ पृ०

बंदा, चौपाई आदि छन्दों में कैजाल पचीसी—'उत्था करके बनाया—देवी  
सहाय और नसरत आँ की कर्माया पर,

[ कारमाइकेल ]

मण्डन

५७१

जानकी पचीसी—छे ऋतुओं के वर्णन सहित. मैनपुरी, १८६८.  
१६ पृ०

५७२

—हनुमान आष्टक सहित. आगरा, १८६८. १६ पृ०

आगरा, १८७०. १६ पृ०

[ ६० ऑफिस ]

मण्डल, श्री और सुकुन्दराम.

५७३

तबारीख-ए-आगरा. आगरा, १८६९. ८७ पृ०

[ ६० ऑफिस ]

भजसूत्रा एकद याने एकद नम्बर १६

५७४

१८६३, १८६५; १८६६; १८६९. अनु० कालीचरण, यहाँ मास्टर  
नर्मिल स्कूल ( लखनऊ ). १२४ पृ०, २४ से०

[ कारमाइकेल ]

भट्टनपाल

५७५

निघण्टु. दिल्ली, १८६९. १६८ पृ०

मदन विनोद का अनुवाद.

[ ६० ऑफिस ]



निधंठु, दिल्ली, १८७०. २७६ पृ०  
लीथो.

[ त्रि० म्यू० ]

मनुस्मृति

५७७

मानव धर्मसार—संक्षिप्त, अनु० शिवप्रसाद गुप्त. बनारस, १८५६.  
४६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

५७८

—, २रा सं इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६५. ५४ पृ०  
१९ से०. ३ आना.  
२००० प्रतियाँ.

[ कारमाइकेल ]

—, इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७.

[ इ० ऑफिस ]

५७९

—, मानव धर्म प्रकाश अर्थात् मनुस्मृति का भाषा, अनु० गुलजार  
शर्मा. बनारस, १८५८. २२६ पृ०  
संस्कृत पाठ और मुद्रलूक की टीका

[ त्रि० म्यू० ]

५८०

मञ्जालाल, सम्पा०

रघुनाथ शतक और लछिमन शतक. बनारस, गोकुलचन्द्र, १८६६.  
३०, ३३ पृ०

लीथो. २६ कवियों के छन्द और समाधान कवि कुछ 'लछिमन शतक'. सरदार,  
खोरा, शंकर, मणिदेव, हनुमान्, पद्मकर, दास, बेनी, चिन्तामणि, श्रीपति  
सेनापति आदि के छन्द.

[ ना० प्र० समा; त्रि० म्यू० ]

मयूर चरितम्, ४था सं०

५८१

अनु० केशव प्रसाद शर्मा द्विवेदी. आगरा, विद्या रत्नाकर यन्त्रालय,

शिवप्रसाद शुभ

६६



१८६८. ७२ पृ०

मीथो. लिखक शान्तिग्राम कावस्थ.

[ गन्मेलन ]

मर्यादा रीत की किताब

५८२

इन्दावादा, १८६९. ३२ पृ०

रोमन सिद्धि में ईसाई धर्म सम्बन्धी.

[ इ० ऑफिस ]

मातार्दीन शुक्ल

५८३

नामार्थ नव संग्रहावली. लग्ननळ, १८६९. ६५ पृ०

साहित्य गारभ.

[ इ० ऑफिस ]

माधवमिह

५८४

देवी चरित मरोज. बनारस, १८६२. २६५ पृ०, सवित्र.

लीयो. टामी के अनुसार माधवमिह.

[ त्रि० न्यू० ]

माधवानन्द भारती

५८५

माधवी गंकर दिग्विजय, लग्ननळ, १८७०. ३४६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

माधोप्रसाद, मुंजी.

५८६

पोथी कागो बाधा. बनारस, दिवाकर छापाखाना, १८५६.

२५ पृ०, २४.५ से०

लीयो.

[ रा० ग्रन्था० ]

मान, रॉथर्ट जेम्स.

५८७

ब्राह्म प्रथम दर्पण, अनु० मयुराप्रसाद मिश्र. बनारस, १८५९.

२०६, ५ पृ०

सामान्य धान. तामी ने १८८१ में लुइकी और १८८२ में बनारस सं० का  
उल्लेख किया है ( तामी पृ० २०२ ). R. J. Mann. सीदेक पृ० पर:  
देवारथ श्री परमारय हेतु रच्यो अनुवाद सर्व सुख दोन्ही

[ गोस्वामी संग्रह; त्रि० न्यू० ]



सन्त प्रभाव. बनारस, १८६९. ३१ पृ० ( पत्राकार ).

५८९

— सन्तोष सुरतव. बनारस, १८६९ ३५ पृ० ( पत्राकार ).

[ इ० ऑफिस ]

माप प्रकाश.

५९०

अनु० बंशीधर. आगरा, १८५३. ५३ पृ०

वर्द्ध : रिसाल-ध-पेमाहरा का अनुवाद

[ इ० ऑफिस ]

मॉर्टिमर फावेल ली ( श्रीमती )

५९१

बाल-बोध शिक्षक, अनु० जॉर्ज ह्यूगल मोहनलाल. इलाहाबाद,  
प्रेस्विटेरियन प्रेस, १८५५. १३६ पृ०

— — २रा सं०. १८५६.

अंगरेजी : The Peep of the Day, by Mrs. Favell Lee Mortimer.

[ त्रि० न्यू० ]

मिल, जेम्स.

५९२

पाठक बोधिनी, अनु० बंशीधर. आगरा, १८५९. ५३ पृ०

मूल अंगरेजी के वर्द्ध अनुवाद से.

[ त्रि० न्यू० ]

मीर हसन.

५९३

मसनबीय मीर हसन. आगरा, १८५३.

लीथो. वर्द्ध से अनूदित.

— २रा सं०. बनारस, १८६९.

[ त्रि० न्यू० ]

मुण्डर, डॉ० ऑन

५९४

मत परीक्षा अर्थात् दो महापण्डितों के सत्संग. प्रथम खण्ड—  
भारतीय धर्मस्य निरूपण. ३रा सं० लण्डन रिलिजस ट्रैक्ट  
सोसाइटी, १८६१. १६४ पृ०, २१ से०.

— २री जि०. २रा सं०. लण्डन, १८६१. २५८ पृ०, २१ से०

[ पण्डित सग्रह ]



—, २ भाग. लुधियाना, १८६८. ३६४ पृ०

अंगरेजी : 'एकत्रानिर्देशन ऑव रिलिजन्स' का अनुवाद.

इसी नाम से मराठी अनु० अमे० नि० ग्रं०, बम्बई से १८५६ में छपा.

[ वि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

सुक्तानन्द, स्वामी.

५१६

विवेक चिन्तामणि. अहमदाबाद, बाजी भाई अमीरानन्द, १८६८.

१५० पृ०

[ माठा० ]

सुक्तिमाला.

५१७

मिर्जापुर, नॉर्थ वेस्ट इण्डिया ट्रेड सोसाइटी ( ऑफ़िस स्कूड प्रेस ),

१८६०. ७८ पृ०, २२ से०

६००० प्रतियाँ.

[ ना० ग्र० समा ]

सुक्तिमाला और उसके बारह रत्नों का वृत्तान्त

५१८

लुधियाना, १८६४. १८ पृ०, २१ से०

[ वि० म्यू० ]

—, ४वां सं०. इलाहाबाद, १८७०. ७२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सुरामला

५१९

सोहना, १८६७.

राजा खंडर्वा का अंगरेजी से ब्रजर सम्बन्धी पत्राचार.

[ इ० ऑफिस ]

सुलेन्द्र, मिस्रि

६००

जुद्धमणि और कल्याण वृत्तान्त—विष्टोय स्थिति की निष्ठा के

लिये. इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८६५. २६६ पृ०, १८ से०

वर्ष से अनुदित. मराठी में डॉनस ग्रहम के छापेखाने में १८५९ में छपी.

३००० प्रतियाँ लेखक का नाम मराठी सं० में निर्धारित.

[ गोस्वामी संग्रह ]



मुहम्मद खाँ

६०१

प्रश्नोत्तर-इतिहास, खण्ड २. अलीगढ़, भापा बहिनो सभा, १८७०.

[ ना० प्र० समा ]

मुहम्मद जायसी, मलिक.

६०२

पद्यावत, टीका० अली हसन लखनऊ, १८६५. ३६० पृ०  
फारसी लिपि में.

[ वि० म्यू० ]

—, लखनऊ, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

मुहम्मद म्याज़ अली ( आगरा नॉर्मल के )

६०३

गणित पाटी. आगरा, मतवय नूकल इन्स, १८६५. १०४ पृ०,  
२२ से०

होथो. पं० बंशीधर की कृपा और सहायता से.

[ एण्डका संग्रह ]

मुहिब अली खाँ

६०४

खदमल बाईसी. बनारस, चन्द्रप्रभा प्रेम, १८६६. ८ पृ०  
रचनाकाल. १८३० ई०

[ एशि० सोसा० ]

मूर, डब्ल्यू० जे०

६०५

मुहम्मदर याददास्त-ए-हैजा. बियावर, १८६७. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

मूर, डब्ल्यू० जे०

६०६

माताका टीका, अनु० पुरुषोत्तम पंडित बियावर, १८६८. ८ पृ०  
उर्दू से अनूदित.

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

१०३



हिन्दुस्तान की कथा आगरा, आगरा स्कूल बुक सोसाइटी, १८४६.

३१५ पृ०

आरम्भ से सुगर्भ नव

[ एडि० सोसा० ]

मृलचन्द्र दामा

६०८

भूगोल दीपिका. आगरा, १८७०. १२ पृ०

[ ६० ऑफिस ]

६०९

भूगोल ज्ञान जालीन, २रा नं०. इलाहाबाद, १८७३.

१४ पृ०, २४ से०

१००० प्रतिषो लेखक टिप्पणी इंग्रै० दे.

[ कारमाइकेल ]

मेहराज

६१०

मेघमाला. काशी, १८६६. ५९ पृ०

पालित ज्योतिष. चार्नी के मतसे फतद्दारायण सिंह संस्कृतसे अनुवादक हैं, ( जर्सी, पृ० १५६ )

[ मि० म्यू० ]

मैकलियेड, डॉ० के०

६११

पदार्थों के रोगों की वैकृत्यत. इलाहाबाद, १८७०. ८५ पृ०

K. McLeod हल 'रिपोर्ट ऑव द क्रेडिटिबल प्लेस इन इण्डिया' का अनुवाद.

[ ६० ऑफिस ]

मैत्र, जी०

६१२

गोतावली. लुधियाना, १८६९.

रैजार्ड बर्न.

[ ३० ऑफिस ]

मैथिल स्वामी.

६१३

ज्योतिष संघट. काशी, ग्रन्थकार, १८५५.

[ ना० प्र० मना ]



मैप ऑव इण्डिया

६१४

बनारस, १८६७.

मैप ऑव परगना इटावा

६१५

इलाहाबाद, १८६९.

[ इ० ऑफिस ]

मैप ऑव परगना मथुरा ( जि० इटावा )

६१६

इलाहाबाद, १८६९.

मोतीलाल

६१७

किसानोपदेश, अनु० बंशीधर, आगरा, १८५२. १८ पृ०

छंद : पद्यनामा काव्यकारान्ते.

६१८

—, २रा सं०. प्रयाग, १८६५. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

मोतीलाल ( बीकानेरी )

६१९

गोपीचन्द का लयाल. आगरा, १८६९. ६३ पृ०

—, बम्बई, १८६९. ६३ पृ०

—, पूना, १८७०. ५७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

मोरेश्वर

६२०

वैद्यामृत सटीक, टीका० ज्योतिस्वरूप. बनारस, १८६५. ४७ पृ०

लीधो. मूल संस्कृत संहिता.

[ मि० न्यू० ]

६२१

वैद्यामृतम् । श्री ३ युत रमानाथ भट्ट विरचित प्राकृत विवरणेन  
संयुतम्, रामनाथ करकटे कृत हिन्दी टीका बनारस, १८६७.  
८, ६१ पृ०

[ मि० न्यू० ]

शिवप्रसाद युग

१०५



मोहनलाल, पं०, ( अनुवादक )

६२३

रेखागणित, भाग १. काशी मेटिकल हॉल प्रेस, १८५८. १६० पृ०  
[ ना० प्र० मभा ]

मोहनलाल, पं०

६२३

हिन्दी बीजगणित, भाग २. बनारस, मेटिवल हॉल प्रेस, १८५९.  
[ ना० प्र० मभा ]

—, २ भाग. ग्यनरत्न, नवलकिशोर प्रेस, १८६५. १४०,  
१२१ पृ०

लीधो. चैंगेजीमे अनुवाद.

[ कारमाटवेल ]

—, भाग १. ३ रा मं०. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस,  
१८६६. १४० पृ०

४००० प्रतियाँ.

[ पण्ड्या संग्रह ]

शुक्लकिशोर

६२४

...की बारहमासी. आगरा, १८६८. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

चुविलद

६२५

. रेखागणित, ३ भाग. भाग १-२ का अनु० मोहनलाल और  
श्रीलाल, भाग ३ का अनु० मोहनलाल द्वारा. आगरा, १८५४-५५.  
लीधो. मूल 'उक्त' १-४ और ६ का अनुवाद.

[ वि० म्यू० ]

—, भाग १. काशी, मेटिकल हॉल प्रेस, १८५८.

[ ना० प्र० मभा ]

—, भाग १ ( बुक १-२ ), ४वा मं०. आगरा, १८६१.  
१३० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, भाग १-२. २रा मं०. ग्यनरत्न, नवल किशोर प्रेस, १८६५.  
लीधो.

[ वि० म्यू० ]



येशु ख्रिस्त चरित्र दर्पण

६२६

आगरा, १८५६ २२५ पृ०

२ स सं०. मिर्जापुर, १८६०.

[ ग्रि० म्यू० ]

योगवाशिष्ठ

६२७

( अथ ) योगवाशिष्ठ, सम्पा० हीरचन्द कानजी. बम्बई, होरचन्द कानजी प्रेस, १८६५. ५२६ पृ० ?

[ ग्रि० म्यू० ]

६२८

—. अनु० श्यामसाल. कानपुर, १८६८ १००० पृ०

[ लासी ]

रघुनाथ कवि

६२९

( अथ ) रसिक मोहन. बनारस, लाइट प्रेस, १८६५. १२१ पृ०, २३ से०

लीयो. शीर्षक पृ० टाइप मुद्रित.

[ गोस्वामी संग्रह; ग्रि० म्यू० ]

रघुराजसिंह, महाराज १८२३-१८७९.

६३०

स्विमनी परिणय. बनारस, केदारनाथ घोष, १८५१ २४३ पृ०, २९ से०

[ एशि० सोसा० ]

—. बनारस, १८६०. २४६ पृ०

ले० रीवी के महा०. प्रबन्धकाल्य. २० का० १८५०.

[ इ० ऑफिस ]

रत्नकुँवर, बीवी.

६३१

प्रेमरत्न. बनारस, मुल्तान हिंदू यशालय, १८६३. ६३ पृ०, २१ से०

लीयो. २० का० १७८७

[ रा० अन्या० ]

शिवप्रसाद युग

१०७



— बनारस, लाइट प्रेस, १८६८.

[ सम्मेलन; ना० प्र० सभा ]

रमलसार प्रदनावली

६३२

आगरा, १८६९. १८ से०

— दिल्ली, १८६९.

— कानपुर, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

रमरान, १५४८-१६२८ ?

६३३

प्रेम वाटिका, संपा० किशोरीलाल गोस्वामी. वृन्दावन, सम्पादक,  
१८६७.

[ ना० प्र० सभा ]

६३४

रसखान कवित्त. आगरा, १८६९. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

रसायन प्रकाश ग्रन्थोत्तर

६३५

अनु० बट्टीलाल शर्मा. आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४७.

[ ना० प्र० सभा ]

रसिकराय

६३६

रत्नेश्वरीलाल. दिल्ली, हुसनी प्रेस, १८६९. १६ पृ०

— दिल्ली, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

रागरत्नाकर

६३७

सोहना, १८६७. ५५ पृ०

पञ्चात्मक रत्ना.

[ इ० ऑफिस ]

राजेन्द्र

६३८

दानलीला. दिल्ली, १८६२. १५ पृ०

लीला.

—

दसलीला. बनारस, १८६५. १३ पृ०

लीला.

[ त्रि० म्यू० ]



गोपीचन्द भरतरी. आगरा, विद्या रत्नाकर प्रेस, १८६९. ३२,  
४८, ३२ पृ०, २२ से०

[ रा० ग्रन्था० ]

भाषा बोधिनी, ४ भाग. बनारस, गोपीनाथ पाठक, १८६९-७०.  
पंजाब के स्कूलों के लिए.

[ इ० ऑफिस ]

गोवर्द्धनलीला. आगरा, १८७०. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सेलेक्शन्स ऑव ख्वाल्स ऑर मारवाड़ी प्लेज. बियावर, १८६६.  
१६, ८०, १५ पृ०  
तासी के अनुसार भरथरी, गोपीचन्द आदि के गीत ( तासी, पृ० ३२,  
१६४ ).

[ इ० ऑफिस ]

एचो पिल्ला-स्त्रियो के जगदेश के लिये, आगरा, मतवब नूरुल इल्म  
में छपी गई, १८५९. ६० पृ०, १८ से०.  
लीथो. ३००० प्रतिष्ठा.

[ पण्ड्या संग्रह ]

—, २२१ सं०. इलाहाबाद, १८६६. ३५ पृ०

[ मि० म्यू० ]

कलकत्ता, १८६९. १६ पृ०

[ मि० म्यू० ]



काशी, लाइट प्रेस, १८६८.

[ ना० प्र० समा ]

रामजसन शर्मा.

६४६

भाषा तत्त्वबोधिनी. बनारस, नॉर्मल कॉलेज, १८५८. ६० पृ०

[ ना० प्र० समा ]

—, ईरा सं०. काशी, १८६९.

[ इ० ऑफिस ]

६४७

भूगोल चंद्रिका.....भूगोल विद्या की प्रथम पुस्तक. बनारस,

१८५९. १५० पृ०

छन्दोवी पुस्तक के आधार पर.

[ द्वि० म्यू० ]

—, ईरा सं०. प्रयाग, सर्वज्ञमेष प्रेस, १८६५. १११ पृ०,

२२ से०

३००० प्रतियाँ मुद्रित.

[ ना० प्र० समा ]

६४८

स्त्री शिक्षा मुर्षोधिनी, ४भाग. बनारस, १८६९-७०. (महाराज

विजयनगरम् पुस्तकमाला ). २४, ४८, १२३, १५५ पृ०

४० प्र० के राज्यभान ( विलियम मुयर ) ने ५०० रु० पुरस्कार दिया.

लेखक काशी पाठशाला के अध्यक्ष थे.

[ इ० ऑफिस ]

रामनिवाचन, पं०

६४९

ज्योतिष सार संग्रह. काशी, श्रीतन्त्रप्रसाद रामचन संस्कृत-हिन्दी

संजालय, १८६७.

[ ना० प्र० समा ]



राधापुष्पाञ्जलि. लाहौर, १८६७ १६ पृ०

६५१

रास विलास. लाहौर, १८६८. १७९ पृ०

गुरुमुखी लिपि में.

[ इ० ऑफिस ]

रामनन्दन राम

६५२

भाषा ज्ञान प्रकाश. काशी, नाइट प्रेस, १८६४ ई०

[ ना० प्र० सभा ]

रामनाथ प्रधान

६५३

रामकलेवा. लखनऊ, १८६७. २२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, बनारस, केदार प्रभाकर छापाखाना, १८६९.

( १९२६ वि० ). २३ पृ०, २५ से०

लीथो.

[ रा० ग्रन्था० ]

रामनाथ नाहात्म्य

६५४

बनारस, १८६७. २२ पृ०

काव्य.

[ इ० ऑफिस ]

रामनारायण, पं०

६५५

गणित कामधेनु, लेखक रामनारायण और रघुनाथदास सेठ बम्बई,

१८७०. २०४ पृ०

[ मि० म्यू० ]

रामप्रसाद लक्ष्मीलाल

६५६

विवेक नागर. अहमदाबाद, १८९५. १२४ पृ०

[ तासी ]

शिवप्रसाद युग

१११



राममोहन राय, राजा

६५०

वेदान्त संग्रह. बुढ़गांव ( सोहना ), मेवा चन्ड उल्ह प्रेस, १८६९.  
[ माता० ]

रामरत्न लाल

६५८

मजनदीपो. डटावा, ब्रह्म प्रेस १८४९.

[ ना० प्र० समा ]

रामराय

६५९

लेले मजनू. दिल्ली, १८६५. १६ पृ०  
लीधा. काव्य.

[ मि० म्यू० ]

६६०

जारसी झण्डा. भागरा, १८६८. ८ पृ०

— दिल्ली, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

६६१

दीर-लैली मजनू का जवाब और सवाल. बनारस, लाइट प्रेस,  
१८६८. १२ पृ०. १५ से०.

[ भास्त्री संग्रह ]

रामलाल, मन्नारिस

६६२

भूगोल इतिहास जिल्म हमीरपुर. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेखाने  
में, १८७१. १२ पृ०, २४ से०  
५०० प्रतियाँ मुद्रित.

[ कारमाइकेल ]

रामायण

६६३

वाल्मीकीय रामायण-भाषा, सम्पा० विश्वनाथ पाठक. बनारस,  
हृदयिका प्रेस, १८४७. २ लि०, २६ से०.  
गणानुवाद.

[ पृशि० सोला० ]



हिदायत नामा-ए-पैमाइस विधावर, १८६८. २६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

रीड, हेनरी स्टीवर्ट

६६५

क्षेत्र चंद्रिका, खनु० खोलाल, २ भाग बनारस, १८४५.

—, आगरा १८५५ और १८६७ में

[ इ० ऑफिस ]

—, बनारस, १८५६.

[ ना० प्र० समा ]

—, ९वां सं. इलाहाबाद, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

मि० म्यू० और इ० ऑफिसने बनारस, आगरासे कई सरकारियोंका उल्लेख किया है। दोनों भाग पृथक्-पृथक् भी कई बार छपे। तासी के मत से 'मिलवाह अल मसाहत' का अनुवाद और बनारस से चौथा सं० १०,००० छपा.—तासी—पृ० १६६.

६६६

स्योबंक्षपुर के लंबरदार धर्मसिंह का वृत्तान्त. आगरा, १८५१.  
१२ पृ०

[ मि० म्यू० ]

—, ३रा सं. आगरा, १८५३.

[ इ० ऑफिस ]

—, लाहौर, १८६०. लीथो.

—, १०वां सं०. इलाहाबाद, १८६६. १२ पृ०  
१०००० प्रतियाँ.

[ मि० म्यू० ]



सुरजपुर की कहानी, भाग १, ६४ मं०. आगरा, मतवज नरुल  
अवसार, १८५८ ई०. १० पृ०, २१ मे०

नौवीं. १०००० प्रतियाँ. 'टेनेन्टर ऑव पब्लिक इन्स्ट्रुक्शन महादुर के सरिरो  
में पश्चिम देशों के पाठशालाओं के विद्यार्थियों के लिए. १० श्रीलाल ने हिन्दी  
में उल्था किया'. काम एक आया.

[ पण्ड्या संग्रह ]

—, २ भाग. इलाहाबाद, १८६५-६६.

( भाग १, १वाँ मं०; भाग २, २रा मं० )

—, भाग १. आगरा, १८६६. १२ पृ०

[ वि० म्यू० ]

—, इलाहाबाद, १८६९.

[ इ० ऑफिस ]

कहानी के माध्यम से किसानों के अधिकार और पदवारियों पर अंगुठा रखने  
के संबंध में संकेत. रद्द में 'द्विरस्त मर्मविद्' नाम से छपी. वस्तुतः  
दोनों पुस्तकें एक ही हैं।

६६८

—भूगोल दीपिका, अनु० घासीराम. बनारस, १८६०. ४८ पृ०

[ वि० म्यू० ]

खोल्क, एडोल्फ, १८१५—

६६९

मल-प्रलय का वृत्तांत. लुवियाना, १८७०. २३ पृ०

६७०

दीन यूमुफ का वृत्तांत. लुवियाना, मिशन प्रेस, १८७०.  
१५ पृ०

६७१

हन्थी स्त्री का वृत्तांत. इलाहाबाद, १८७०. २६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]



रोगातसार अथवा मेटीरिया मेडिका इंग्रेजी ब्रैद का तरजुमा.  
बनारस, मत्तके मुफीद हिन्द, १८५१. २०१ पृ०  
प्र० सं० के लिए १८२२ ई० में देखिए.

[ रा० ग्रन्था० ]

रैक्स, चार्ल्स

६७३

अश्वियानुशासनिका. आगरा, १८५३. ८ पृ०  
मैनपुरी के मजिस्ट्रेट द्वारा अश्वियों को बिवाहादि कार्र में अपव्यय से बचाने  
की सलाह.

[ इ० ऑफिस ]

६७४

गिक्षा - डिप्टी मेजिस्ट्रेटों और पुलिस के दूसरे अफसरों के लिए,  
अनु० मुंशी लक्ष्मणसिंह मुत्तरजिम कचहरी गवर्नमण्टी आगरा,  
आगरा, सिकंदरे पै मतोमो के आपेवर मे छपा, १८५३. ५२ पृ०,  
२१ से०

[ कारमाइकेल ]

लक्ष्मणराम

६७५

प्रेम रत्नाकर. बनारस, १८७०. १६१ पृ०  
लीधो. रीतिकान्य ?.

[ त्रि० न्यू० ]

लक्ष्मणसिंह, १८२६-१८९६

६७६

महाजनो की पुस्तक आगरा, सिकंदरा प्रेस, १८५३.

[ ना० प्र० मभा ]

लक्ष्मीशंकर, पं०

६७७

गणित कौमुदी. बनारस, लाइट प्रेस, १८६८. २६ पृ०, १९ से०  
१०००० प्रतियाँ. शीर्षक पृ० लाल स्वाही में.

[ कारमाइकेल ]

शिवप्रसाद युग

११५



गोपीचंद्र भरतरी. लखनऊ, मत्तवे बीकान्त जाफरी, १८५६ ?.

३० पृ०, २४ से०

लीथो.

[ रा० ग्रन्था० ]

लछमनदास

६७६

गोपीचंद्र भरतरी. आगरा (बेलन गंज), विद्यारत्नाकर प्रेस,  
१८६९. (फाल्गुन कृष्ण २, १९२६ वि०). ३० पृ० २२ से०

लीथो. सुद्रव्य केराचं प्रसाद दुवे. कवित्त, दोहा, चौथोला आदि में.

[ रा० ग्रन्था० ]

लछमनसिंह

६८०

प्रह्लाद संगीत. दिल्ली, १८६६. ४८ पृ०

लीथो.

[ द्वि० म्यू० ]

—, दिल्ली, हिन्दू प्रेस, १८६८.

[ माता० ]

—, आगरा, १८६९. ४८ पृ०

[ द्वि० म्यू० ]

६८१

गोपीचंद्र भरतरी का संगीत गोपीचंद्र का. आगरा, १८६७.

३२ पृ०

—, दिल्ली, १८६७, १८६९, १८७०.

—, आगरा, १८६८, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

लछमनसिंह और हरदेवसिंह.

६८२

संगीत शृङ्गार संगत. मेरठ, मत्तवे अनवरी व फरमायश लाला  
नल्लूमल मेठ, १८६८ ?, ३२ पृ०, २२ से०

‘कृष्ण मेरठ नगर में दक्षिण पादा जाय ।

सहाँ विप्र हरदेवसिंह करता है नुदरान ॥’

गोपीचंद्र भरतरी के साथ एक नि० में.

[ रा० ग्रन्था० ]



माधव विलास. बागरा, १८४६. ६७ पृ०

—, इन्दौर, १८५०. ४० पृ०

—, बनारस, १८६७. ४२ पृ०

—, लखनऊ, १८६७. ६४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

— कलकत्ता, भुवनचन्द्र बसाक, १८६८ ( १८२५ वि० ),  
१४८ पृ०

[ इ० ऑफिस; प्रि० म्यू० ]

— कलकत्ता, १८७०. ७० पृ०

[ प्रि० म्यू० ]

६८४

सभा विलास. बनारस, केदार प्रभाकर छापाखाना, १८५९  
( १९१६ वि० ). ४६ पृ०, २५ से०

लीधो. ( गंगाजल चौवे का छापाखाना )

[ रा० ग्रन्था० ]

—, कलकत्ता, बाबूराम सारस्वत प्रेस, १८७०. ७२ पृ०

[ प्रि० सोसा० ]

लाल कवि.

६८५

चंडो दुर्गा सप्तशती. बनारस, लाला त्रिभुवनाथ प्रसाद, १८६७.

[ ना० प्र० सभा ]

लालदास

६८६

दारुहमासा भरत का. बरेली, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

कालविहारी भवस्थी.

६८७

काशी विनोद. काशी, लाइट प्रेस, १८६९.

काव्य

[ ना० प्र० सभा ]



जीविका परिपाटी, अनु० बंशीधर. आगरा, १८५३. ५३ पृ०  
 चासी के अनुसार 'हाउले' हय अंगरेजी का 'मनी मैटर' पुस्तक के हिन्दी-  
 स्थानी सं० 'दन्तूर' का अनुवाद : चासी, पृ० १६२.

[ त्रि० म्यू० ]

— इलाहाबाद, १८५९. ७० पृ०

[ चासी ]

छोलिबराज

६८९

वैद्य जीवन, भाषा-टोकाकार मुस्तानन्द अवबूत. लखनऊ, प्रस्तरयन्त्र  
 ( नवलकिशोर ), १८६३ ( १९२० वि० सं० ) ४, १७२ पृ०,  
 २४ से०.

लोभो.

[ रा० ग्रन्था० ]

६९०

वैद्य जीवन, अनु० रंकरप्रसाद, लखनऊ, १८७०.

संग्रह से वयात्मक अनुवाद

[ इ० ऑफिस ]

बंशीधर, पं०

६९१

भारतवर्ष का वृत्तांत, २रा सं०. कलकत्ता, १८४६. ३१६ पृ०

— आगरा, १८५४. १८५६. — १२० पृ०

चासी ( पृ० १६३ ) के अनु० १०००० प्रतिर्षा सुद्रित.

६९२

शौचीय दर्पण. काशी, लहरी प्रेस, १८४८.

[ ना० प्र० समा ]

६९३

छिह पदार्थ विज्ञान. आगरा, सरकारी पुस्तकालय, १८५३.

७९ पृ०

— २रा सं०. इलाहाबाद, १८६०. १०१ पृ०

मूल अंगरेजी 'नैचुरल निचोसिटी' के आधारपर बंशीधर, मोहनलाल और  
 रूपरत्न द्वारा.

[ ना० प्र० समा; त्रि० म्यू० ]



— छन्द दीपिका. आगरा, १८५४. ३४ पृ०

— इलाहाबाद, १८६०. ३९ पृ०

तासी के प्लु० १ता सं० १००० और २रा सं० २०००

[ इ० ऑफिस ]

६९४

दशमलव दीपिका. आगरा, १८५४. २१ पृ०

— २रा सं०. इलाहाबाद, १८६६. २० पृ०

[ लि म्यू० ]

६९५

शिक्षा पद्धतिविधान का. आगरा, १८५५. ७७ पृ०

[ तासी ]

६९७

पाठक बोधिनी, आगरा, १८५९. ५० पृ०

६९८

पिण्ड चन्द्रिका आगरा, १८५९ ९७ पृ०

[ तासी ]

— २रा सं० इलाहाबाद, १८६८. ५८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

६९९

शिक्षा मंजरी. इलाहाबाद, १८५९-६०. २८, ४३ पृ०

मूल डॉक्टर 'द्विचरुष भॉल सेल्फ इम्प्रूवमेण्ट' के लद् सं 'तासी सुकाप्रस' से.

[ तासी ]

७००

— हुता शिक्षावली. २रा सं०, २भाग आगरा, १८६५-६७.

[ इ० ऑफिस ]



वंशीधर और एच० एम्० रीट्.

७०१

किसान उपदेश. इलाहाबाद, १८६०. २० पृ०.

[ तासी ]

वरदराज

७०२

“लघुकीमुदी, टीका० जे० आर० बेल्लेण्डाइन, अनु० मयुराप्रसाद  
मिश्र बनारस, १८५६. २८, ८२९, २८ पृ०

[ द्वि० म्यू० ]

७०३

सत्त्व कौमुदी, अनु० मयुराप्रसाद मिश्र. बनारस, १८६८.  
१५४ पृ०.

संक्षिप्त सं०

[ द्वि० म्यू० ]

घडै, श्रीमती.

७०४

भूगोल विद्या. मिरजापुर, ऑफेन प्रेस, १८६२.

[ ना० प्र० समा ]

घणं प्रकाशिका.

७०५

लखनऊ, १८६९. ३२ पृ०

वर्णमाला शिक्षक

[ इ० ऑफिस ]

वली मुहम्मद 'नवीर', १७३१-१८३०

७०६

कन्हैया का बालपन. आगरा, १८६२. १६ पृ०  
लीधो.

[ द्वि० म्यू० ]

७०७

सोने लोहे का जगड़ा या क्रिस्ता. आगरा, १८६५.

—, दिल्ली, १८६८.

७०८

कृष्णजीकी जन्म लीला फतहगढ़, १८६८. १३ पृ०



वली मुहम्मद 'नगीर', १७२५-१८३०.

७०९

नागलोला. दिल्ली, इसनी प्रेस, १८६८., १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

७१०

बालपन बंस्तुरी लोला. प्रतह्यद, १८६८. १४ पृ०.

७११

चयन, सम्पा० जगन्नाथप्रसाद शुक्ल. कलकत्ता, भुवनेश्वर  
वसाक, १८७०.

[ माता० ]

७१२

बनजारानामा. दिल्ली, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

चसंतदास.

७१३

बाराखंडी आगरा, १८७०. १२ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

वाल्कर, जे० पी०

७१४

देवनागरी लिखने की किताब. आगरा, १८५४. २४ पृ०

७१५

विद्यार्थी की प्रथम पुस्तक, २रा सं०. आगरा, १८५४. ४८ पृ०  
( गणित ).

—, सहायक जयशंकर और मगनलाल. दिल्ली, १८६७.

[ इ० ऑफिस ]

—, कानपुर, १८६९.

[ वि० म्यू० ]

शिवप्रसाद युग

१२१



बालबोध-पुष्पमालिका. जिसको बॉल्स ने उन्हें बोलो में संग्रह किया और उन्होंने इच्छानुसार अब हिन्दी प्रचलित भाषामें उलथा दिया. डलाहावाद, मिशन प्रेस, १८६८. १५२ पृ०.

१५०० प्रतियाँ

[ ना० प्र० सभा; इ० ऑफिस ]

विजयसिंह बहादुर.

७१७

नीतिरत्नाकर. यलरामपुर, जंगबहादुर मन्त्रालय, १८६५.  
९८२ पृ०, २२ से० ११ मुद्रिपत्र

ली०. कृ० रंग के कागज. 'श्रेष्ठ संप्रदायप्रसाद'. लिपिकार नाथूराम बिपार्टी.

[ कारमाइकेल ]

विनय विजय.

७१८

श्रीपाल चरित्र. पूना, १८६३. १८२ पृ०

ली०. पत्र में. मालवानरेर श्रीपाल नायक. विनय विजय द्वारा आरम्भ और योगविनय द्वारा संपन्न. गुजराती लिपि. शीर्षक—'श्रीपाल राजानो राम ?'

[ सि० म्यू० ]

विजयन, जॉन, १८०४-१८७५

७१९

पारंगी विलमन् नाटिव का हिन्दु धर्म : प्रसिद्ध करण. मुद्रिगाना, १८६९. ७८ पृ०.

[ सि० म्यू० ]

विजयन, ए०० ए००.

७२०

वे० वल्स, अनु० शिवप्रसाद निवारेशिन्द बागना, १८५४. ८१ पृ०  
"वे० वल्स की मुद्रिका."

[ इ० ऑफिस ]



जगद् वृत्तांत पहला भाग, अनु० बंशीधर. २रा सं०. आगरा,  
नूरुल इल्म, १८६०. ७२ पृ०, १८ से०.  
मूल अंग्रेजी के एच० एस० रीड-कृष्ण हिन्दुस्तानी सं० 'तारीख-ए-बालम' से  
अनूदित.

[ गो० संग्रह, त्रि० म्यू० ]

ब्रह्मेश्वरनाथ गोस्वामी.

७२२

कन्या दुख निवारण. दिल्ली, १८६७ ४३, १८ पृ०  
बाल विवाह के विकट. उर्दू अनु० सहित.

[ इ० ऑफिस ]

७२३

दत्तक विवादान्वकार दिवाकराख्यमिदम्. दिल्ली, मोर फलरहीन,  
१८६७. ९२ पृ०, २३ से०.

लीथो. मूल संस्कृत सहित हिन्दी अनु०. अन्तिम ५ पृ० उर्दू में.

[ मूनि० मीसा० ]

७२४

दुर्भिक्ष दूरीकरण दिल्ली, १८६८. १९, १५ पृ०  
उर्दू अनु० सहित.

[ इ० ऑफिस ]

विष्णुवत्त वैदिक

७२५

जादू विद्या संग्रह. कपूरथला, संस्कृत पुस्तकालय, १८६३.

[ ना० प्र० सभा ]

धिष्णुदास

७२६

हक्मनी मंगल. आगरा, १८६३. ३२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

--. दिल्ली, १८६९ ४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

१२३



वेदोक्त धर्मप्रकाश. बम्बई, १८६९. ४, ८६० पृ०

वेद-धर्म की व्याख्या. मराठी में गणपत कृष्णार्जुन मुद्रणालय बम्बई में १८५६ में मुद्रित.

[ इ० ऑफिस ]

वृंद कवि ( वृंदावन दास ), १६४३-१७२३.

७२८

वृंद सतसई. आगरा, १८४७. ६३ पृ०

तासी के अनु० ले० ले० मूर-द्वारा प्रकाशित

[ तासी ]

७२९

—, इन्दौर, १८५४ ? ५४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

७३०

वृंद शतक, सम्पा० अजरल भट्टाचार्य. बम्बई, वैकटेश्वर प्रेस, १८५४.

[ सम्मेलन ]

७३१

सतसईया. बम्बई, गणपत कृष्णाजी प्रेस, १८५५. १०२ पृ०

[ ग्राण्ट ]

७३२

सतसई. बम्बई, १८५८. १०१ पृ०

—, बम्बई, १८६५. ८० पृ०.

[ प्रि० म्यू० ]

वेदान्त अर्था अर्थात् तत्त्वबोध आत्मबोध मोक्षसिद्धि.

७३३

मंस्कृत सहित, अनु० मन्नालाल और रामावतार. वाराणसी, १८६८.  
३ भाग.

संयो. संवत्-रुद्र आत्मबोध, कृष्णगिरि-रुद्र मोक्षसिद्धि, तत्त्वबोध का लेखक  
अज्ञात.

[ प्रि० म्यू० ]



सर्वविबोधिनी. आगरा, १८६९. ४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

मंकराचार्य

७३५

प्रारम्भ चर्पट मंजरी बम्बई, १८५९. १४ पृ० मराठी. हिन्दी  
बीर गुजराती मे १६ श्लोकों का अनुवाद.  
लीखो.

[ वि० म्यू०; ना० प्र० समा ]

शंकरानंद

७३६

नात्म पुराण प्रारम्भ, अनृ० विद्वन्नान्द गिरि, रामकृष्ण-कृत  
संस्कृत टीका सहित. बम्बई, १८६७.

[ वि० म्यू० ]

शंभुराय

७३७

रविमणी मंगल. दिल्ली, दुर्गेस प्रेस, १८७०.

[ माता० ]

शर्मन ( जे० एच० ) कृत

७३८

'प्रांपर नेम्स इन द ओल्ड ऐण्ड न्यू टेस्टामेण्ट', रंखिए : वाइविल,  
कोश.

शार्ङ्गधर

७३९

सारंगधर वैद्यक भाषा टीका सारंग प्रकाश सहित, हिन्दी टीका दाहू  
अग्निहोत्री द्वारा. काशी. १८६१ ७३, ५४, २५ पृ०  
लीखो.

[ ना० प्र० समा; वि० म्यू० ]

शार्पले, ए० ( आगरा नॉर्मल स्कूल के प्रधान अध्यापक )

७४०

मोल प्रकाश, २रा भाग. प्रयाग, १८६६ ७, ३६ पृ०

टी० श्रीधर-कृत, अंगरेजी रचनापर आधारित.

[ ना० प्र० समा; वि० म्यू० ]

—, ३रा सं०. दलाहावाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८७१. ३६ पृ०,  
२५ से०

[ कारमाइकेल ]



बनारस, १८६५. ३० पृ०.  
नौका.

[ त्रि० म्यू० ]

७४२

—, आगरा, १८६८. ८० पृ०.

[ इ० ऑफिस ]

शिक्षा प्रसिद्धि पत्र.

७४३

आगरा, १८५२ ? ७ पृ०

पदवारियों और सम्बन्धियों के आवेदन पर सुन्दर्या अगस्त १८५३ को नाट  
दिनांक 'सदर बोर्ड' ( ३० नवम्बर ) द्वारा लागू किया।

[ त्रि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

शिवनन्दन सहाय

७४४

मन्त्रीय बाबू मालिहानसिंह. बांकापुर, लखन विधान प्रेम, १८७०.

७४५

कुल्लु मुद्राणा. आगरा, सिद्धनाथ सिंह, १८७०.

[ माता० ]

शिवप्रसाद

७४६

अनु० मन्त्रालय और रामावतार. बनारस, १८६८. २२ पृ०  
नौका.

[ त्रि० म्यू० ]

शिवप्रसाद मिश्रासिंह, १८२३ ~ १८९५.

७४७

सिद्धनाथ देव और अन्न. बनारस, १८५२. ५१ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

७४८

भूगोल प्रस्तावना. कठगना, मन्थन ( बाट्याला ) प्रेम, १८५५.  
१२, ३८८, ४० पृ०, मन्थन, नवगा, २१५०. दो भाग एक दि०में.  
कठगना मन्थन करनी पर मन्थन विधानसे देना.

Or the earth as a drop of clear water in hand—in  
two volumes by Babu Saivaprasad Mir Munshi of the  
Banaras agency.

[ प्रि० मोमा०; आगनपुर ]



शिवप्रसाद सितारहिन्द, १८२३-१८९५.

— २रा सं० ( एक जिल्दमें दोनो भाग ). कलकत्ता, संस्कृत प्रेस,  
१८५९. ४०३, ४४ पृ०, २१ से०  
लीथो.

[ कारमाहकेल; सम्मेलन; शास्त्री संग्रह ]

७४९

वीरसिंहका वृत्तान्त. बनारस, १८५५. ४१ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

७५०

वामा मन रंजन. बनारस, १८५६. ६८ पृ०

[ ताली ]

— २रा सं०. बनारस, १८५९ ६८ पृ०

— ३रा सं०. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७.

[ त्रि० म्यू० ]

७५१

छोटा भूगोल हस्तामलक. बनारस, १८५९. ६४ पृ०

[ ताली ]

— ३रा सं०. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६३. ५२ पृ०

५००० प्रतियाँ मुद्रित.

[ त्रि० म्यू० ]

— ५वाँ सं०. इलाहाबाद, १८६८

७५२

वच्चोका इनाम. बनारस, १८६०

[ ताली ]

— भाग १ इलाहाबाद, १८६५. १६ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

— ३रा सं०. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७

[ माता० ]



शिवप्रसाद सितारेहिन्द, १८२३-१८९५

मनबहलाव. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस. १८६०.

—, २रा सं०, १८६५. ४८ पृ०

सर्द : दिलवहावका अनुवाद.

[ ना० प्र० समा; इ० ऑफिस ]

७५४

वर्णमाला. बनारस, १८६०. २५ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

—, ७ वां सं०, इलाहाबाद, १८६९. २४ पृ०

तासीके अनु० प्र० सं० १८५७ में बनारससे.

[ इ० ऑफिस ]

७५५

अंगरेजी बक्षरोंका मोखना. बनारस, १८६१. २९ पृ०

[ तासी ]

७५६

लड़कोंको कहानी, २रा सं०. इलाहाबाद, १८६१. ५० पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

७५७

इतिहास तिमिर नाशक, भाग २. इलाहाबाद, सरकारी छापाखाना,  
१८६४. ३, ७८ पृ०

अंगरेजीमें दो पृ० की भूमिकामें लेखने अरबी-फारसीमें हिन्दीका समर्थन  
किया और सर्दको मान्यताके समान कहा. देखिए भूमिका पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

—, इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६८. १२०, १३२ पृ०

[ तासी ]

७५८

प्रश्नोत्तरमाला. ३रा सं०. बनारस, १८६४ ३२ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]



हिन्दी सेलेक्शन्स. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६७.  
१५, २५७ पृ०, २८ से०

सम्पादकीय अंगरेजीमें. विवरण :- प्रेमसागर, पृ० १-६०; वीरसिंहका  
वृत्तान्त, पृ० ६१-७०; वागा मनरंजन, पृ० ७१-८१; राजा भोलका सपना,  
पृ० ८२-८३, रत्नकुन्ती, पृ० ८४-१७३ ( लक्ष्मण० कृत ) दंशा-कृत कहानी  
टेठ हिन्दीमें, १७६-१८५; सतसई, १८६-१८८; रामायण बालकाव्य,  
२००-२३१; सभा विलास ( लल्लूबी-कृत ) २३२-२४२; कवीरकी सागी,  
२४४-२४५; एङ्गमान्त, २४६-२४७; महाभारत, २४४-२४७. प्रत्येक  
विभागपर अंगरेजीमें टिप्पणी और सुन्दर बड़े चारपमें मुद्रित. भूमिकामें  
संक्षिप्त इतिहास.

[ १० ग्रन्था० ]

७६०

गुटका. बनारस, १८७०. ९, २४६ पृ०

ग्रि० म्यू० की टिप्पणीके अनुसार 'हिन्दी सेलेक्शन्स'का लघु आकार सं०.

[ इ० ऑफिस; ग्रि० म्यू० ]

शिवराज ?.

७६१

रत्नमाला इलाहाबाद, १८६९ २५१ पृ०

इन्चोंकी देखमालके लिए स्त्रियोपयोगी. तासीके अनुसार ले० जयपुर निवासी  
और पुस्तक ओपधि सम्बन्धी ( पृ० २६७ ).

[ इ० ऑफिस ]

शिवस्तोत्र

७६२

ढोका० क्वालामहाम. बुलन्दशहर, १८६९. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिशुबोधक

७६३

कलकत्ता, १८६७. ५८ पृ०

शीतलप्रसाद

७६४

गुलज़ार चमन भाषामें. मेरठ, मतवज्र बनवरी, १८७० ( १९२७  
वि० ). ३२ पृ०, २२ से०. ३ आना  
लीथो.

शिवप्रसाद युग

७६५

१७



गल्प प्रकाशिका. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८७०. ६० पृ०  
[ इ० ऑफिस ]

रत्न रत्नाकर. बनारस, १८६६ ३२ पृ०  
[ तार्सी ]

शुकदेव

उद्योतिष मार, अनु० रामनाथ करकरे. बनारस, १८६८-६९.  
३१२ पृ०  
लीयो. मूल संस्कृत सहित हिन्दी अनुवाद,  
[ मि० म्यू० ]

शुक बहचरी भाषा

बनारस, दिवाकर छापाखाना ( शिवचरणके इहाँ ) १८५९.  
( १९१६ वि० ). ९१ पृ०, २६'५ से०  
सीधो. कलम—खगेन्द्रास. बापनेवाले—बदल कारीगर.  
[ रा० ग्रन्था० ]

शुक बहोत्तरी चित्र सहित

अनु० भैरवप्रसाद. बम्बई, १८६४. २२३ पृ०  
शुक सप्तशति ( संस्कृत ) से ७० कहानियाँ

दोखुड, श्रीनगी मेरी भार्या, १७७५—१८२९.

मुमुक्षु वृत्तान्त अर्थात् एक हिन्दू यात्रीका इतिहास, अनु० जे० एच०  
बडन. इलाहाबाद, १८५४. ४, २३५ पृ०  
'इतिहास पिलग्रिम'का अनुवाद

[ मि० म्यू० ]

— २रा सं०. लण्डन, १८६१. ४, २४५ पृ०  
इसाई धर्म सम्बन्धी 'एक वृत्तान्त जो स्वप्नद्वी रीतिपर लिखा और छनेक  
चित्रोंसे विभूषित है'

[ इ० ऑफिस; मि० म्यू०; पण्ड्या संग्रह ]



हिनरी और उसका महारा, प्रियनाथ मित्रने सहूसे हिन्दी किया.  
चाराणसो, मुघाकर यन्त्रमे श्री प्रिवाही रत्नेश्वरने मुद्रित किया,  
१८५९. ३३ पृ०, २१से०

लीयो.

[ ना० प्र० समा ]

शेरिंग, मैथ्यू अटमोर, १८२६—१८८०

७७३

प्रकीर्त्यालय चंद्रिका मिर्जापुर, ऑर्फन प्रेस, १८६०. ११२ पृ०  
पेसि० स्थान सम्यग्धी

[ वि० म्यू० ]

७७४

मनोरंजक वृत्तान्त. मिर्जापुर, ऑर्फन प्रेस, १८६०.

[ वि० म्यू०; ना० प्र० समा; इ० ऑफिस ]

७७५

विद्यासार. मिर्जापुर, ऑर्फन प्रेस, १८६०. १११ पृ०

—, २रा सं० १८६२.

[ वि० म्यू० ]

७७६

विद्वान संग्रह. मिर्जापुर, मिर्जापुर एजुकेशन बुक्स, १८६०.

६० पृ०

जेम्स वॉट, वि० ओन्स, बे० फ्रेंकलिन, जॉन हॉवर्ड, जॉन फ्रेंकलिन और  
कोलम्बसकी जीवनी.

[ इ० ऑफिस; वि० म्यू० ]

७७७

भू चरित्र दर्पण. मिर्जापुर, ऑर्फन प्रेस, १८६१. ७० पृ०

[ ना० प्र० समा; इ० ऑफिस ]

१३१

शिवप्रसाद शुग



जन्तु वर्णन. मिर्चापुर, ऑफ़िशियल प्रेस, १८६४. २३४ पृ०  
सभाके मुद्रित कैंटलॉगमें 'जन्तु प्रवचन' नाम है।

[ कारमाइकेल; ना० प्र० सभा; इ० ऑफ़िस ]

इयामसुन्दर

७७९

( अथ ) गंगालहरी. बनारस, १८६५. ४१ पृ०  
लीथो.

[ त्रि० मू० ]

श्रीकान्त झा

७८०

बहु विद्या प्रकाश. बनारस, ग्रन्थकार, १८६७.  
( धर्म सन्दर्भ )

[ ना० प्र० सभा ]

श्रीधर

७८१

रसिक प्रिया. बनारस, लाइट प्रेस, १८६७.

[ सादा० ]

श्रीधर और नारायणदास.

७८२

पिगल और छन्दमार. बनारस, गोपीनाथ पाठक, १८६९. १९,  
३२ पृ०

[ इ० ऑफ़िस ]

श्रीधर मठ

७८३

किस्सा अफिमची. कन्नकता, हिन्दी संस्कृत मन्त्रालय, १८६९.  
२१ पृ०, २१ से०

[ रा० ग्रन्था० ]

श्रीधर शिवलाल, मम्पा०.

७८४

छन्द रत्न संग्रह. बम्बई, मम्पादन, १८७०.

[ सादा० ]



राजनीति या सुख प्रबंध, दिल्ली, अकमल चल मतविया पेस,  
१८६८. १११ पृ०  
कहानियाँ और चुटकुले.

[ इ० ऑफिस ]

श्रीलाल

७८६

महाननीकी पुस्तक. आगरा, १८४९. ३८ पृ०

७८७

पत्रमालिका. इन्दौर, १८५० ? १५ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, ५वाँ सं०. इलाहाबाद, १८६०.

[ सासी ]

—, लाहौर, १८६५. १२ पृ०

लीयो.

[ प्रि० म्यू० ]

—, ७वाँ सं०. इलाहाबाद, १८६७. १६ पृ०

—, आगरा-दिल्ली, १८६९. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

७८८

महाननी सार. इन्दौर, १८५० ? १७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, इलाहाबाद, १८५९. १७ पृ०

[ प्रि० म्यू० ]

७८९

महाननी सार दीपिका, २रा सं०. आगरा, मदर जेलके छापेखानेमे  
( आगरा सेण्ट्रल प्रिजन प्रेस ), पं० केसरीदासने छपाई, १८५६.  
१७ पृ०, २१५ से०

लीयो. ५००० प्रतियाँ.

[ पण्ड्या संग्रह ]



गणित प्रकाश. आगरा, १८५१. ४८ पृ०  
तासीके अनुसार ४ भागोंमें,

[ त्रि० म्यू० ]

—, आगरा, १८५३.

[ इ० ऑफिस ]

—, ३रा भाग. लखनऊ, मतधन मुंशी नवलकिशोर, १८६५.  
४६ पृ०, २१ से०

लीधो. 'मुबारी कल हिसाब' का अनुवाद

[ सम्मेलन ]

७९१

खगोल सार. आगरा, १८५३. २९ पृ०

[ त्रि० म्यू० ]

—, ३रा सं०. बनारस, १८६०.

मंशीधर कृत 'मुल्लसर' 'रामसी' के आधारपर.

[ इ० ऑफिस ]

७९२

उर्दू भादग अर्थात् उर्दू भाषाका वर्णन. आगरा, १८५४. ४० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, ३रा सं०. बनारस, १८६२.

लीधो. तासी ( ३० ३०४ ) के मतसे 'उर्दू' के जन्म और विकास और हिन्दी  
और फारसीसे उसके सम्बन्ध' पर.

७९३

भाषा चन्द्रोदय २रा सं० आगरा, ऑफिस प्रेस, १८५५. ७३ पृ०

[ अलीगढ़ वि० वि० ]

— इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६०. ८२ पृ०

५००० प्रति.

[ गोस्वामी संग्रह ]

—, लखनऊ, १८६५. ९९ पृ०

—, इलाहाबाद, १८६७. ८२ पृ०

—, लाहौर, १८६८ ८० पृ०

—, इलाहाबाद, १८६९. ८२ पृ०

[ त्रि० म्यू०; इ० ऑफिस ]



विद्याकुर. आगरा, १८५५. ८० पृ०

—. छडकी, मदरसेके छापेखानेमे, १८५८. ६९ पृ०

[ रा० ग्रन्था० ]

—. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापाखाना, १८६५. ६० पृ०, सचिव,  
२० से०

[ रा० ग्रन्था० ]

—. इलाहाबाद, १८६७. ९० पृ०

—. लखनऊ, १८६९ ९१ पृ०

— १०वां सं० इलाहाबाद, १८७०. ९१ पृ०

सितारेहिन्द-कृत भूगोल वृत्तान्त और मञ्जुसूक्तपर आधारित.

[ द्वि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

७९५

ममयप्रबोध आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी ?, १८५५. ७,  
६४ पृ०, १८ से०

[ द्वि० म्यू० ]

—. इलाहाबाद, गवर्नमेण्टके छापेखानेमे, १८५९. ८० पृ०,  
१५ से०.

[ रा० ग्रन्था०; गो० संग्रह ]

—. ३रा सं०. आगरा, १८६० २, ८८, ८ पृ०.

[ द्वि० म्यू० ]

७९६

ज्ञान वालीसा. आगरा, १८६०. २४ पृ०

[ तासी ]

—. ६ठा सं०. इलाहाबाद, १८६६.

[ द्वि० म्यू० ]

—. ८वां सं०. इलाहाबाद, १८६९.

[ इ० ऑफिस ]

—. ९वां सं०. इलाहाबाद गवर्नमेण्ट प्रेस, १८७०. ७५०,  
१५ से०.

[ गो० संग्रह ]



असर दोषिका, ३रा मं०. आगरा, १८६४. ३२ पृ०

—, लाहौर, १८६७. इलाहाबाद, १८६८. आगरा, १८६९.  
दिल्ली, १८७०.

राष्ट्रने सम्पादित कर श्रीलालसे निग्राही ( तासी, पृ० ३०३ ).

[ इ० ऑफिस ]

श्रेष्ठ मार्ग, ४था मं०

७९८

इलाहाबाद, १८७०. ५२ पृ०.

[ इ० ऑफिस ]

संकट मोचन

७९९

आगरा, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सच्चिदानन्द

८००

हिन्दी अँग्रेजी अनुवाद प्रवेशिका गोरखपुर, आनन्द कुटीर, १८६९.

[ ना० प्र० समा ]

मत्स्यनारायणकी कथा टीका सहित

८०१

आगरा, १८६४ ४७ पृ०

सीधो. मूल संस्कृत सहित.

[ वि० म्यू० ]

सदासुखलाल 'नियाम', १७४६-१८२४.

८०२

गंगाजीकी नहर. रुहकी, १८५४. २४, १२, २८ पृ०.

हिन्दी, उर्दू और अँग्रेजीमें :

A Brief Account of the Ganges Canal.

[ वि० म्यू० ]

—, अनु० बंधोचर. आगरा, १८५४. २७ पृ०

[ इ० ऑफिस ]



भारतवर्षीय इतिहास, २रा सं०. अनु० वंशीधर. आगरा, १८५४.  
१२० पृ०

—, ३रा सं०. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८५८. ८१ पृ०  
१८ से०. 'तारोख-ए हिन्द' से अनूदित.

१०००० प्रतियाँ.

[ गोस्वामी संग्रह; जि० म्यू०; ना० प्र० समा० ]

८०४

रूपदेश पुष्पावली, भाग १, अनु० वंशीधर. आगरा, १८५५.  
'गुलदस्त-ए अफलाक' से.

—, २रा सं०. इलाहाबाद, १८५९. ६७ पृ०.

[ गोस्वामी संग्रह; इ० ऑफिस ]

८०५

इंगलैण्डीय अक्षरावली, अनुवादक वंशीधर, २रा सं०. आगरा,  
१८५७. ५९ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

८०६

इंगलैण्डीय अक्षरावली, अनु० वंशीधर, ३रा सं०. लडकी, १८५८.  
५९ पृ०

'कायदा-ए अंगरेजी' से.

[ ना० प्र० समा; जि० म्यू० ]

८०७

प्रसिद्ध चर्चावली, ६ भाग. अनु० वंशीधर. आगरा, सदर जेल  
प्रेस, १८५९-६१.

तत्त्वकिरात-अल-मशाह्वसे.

[ ना० प्र० समा; इ० ऑफिस; जि० म्यू० ]

१३७



इंग्लण्डोय व्याकरण, ३ भाग. अनु० बंशीधर. ३रा सं०.  
इलाहाबाद, १८६०.  
फिज्जाद-अल-कवायदसे.

[ ना० प्र० सभा; त्रि० म्यू० ]

भूगोल, भाग १, अनु० बंशीधर. २रा सं०. इलाहाबाद, १८६५.  
२रा भाग. आगगा, १८६०.  
'हुगराफिया हिन्द' से.

[ ना० प्र० सभा; त्रि० म्यू० ]

सनेहीराम

८१०

कृष्ण बेल. फतेहपुर, १८४९. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सफ़दर अली

८११

अक्षरावली, ४वां सं०. इलाहाबाद, १८६७. ३८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

—, जवलपुर, १८६८. ३८ पृ०

पार्सी ( ५० ११२ ) के अनु० ले० जवलपुर निवासी ईसाई और मूलोक्ति निरीक्षक.

समाधान कवि

८१२

ललमन गणक लिखते. वाराणसी, १८६६. ३३ पृ०

सीधो. भन्नालाल द्वारा सन्मा० 'रघुनाथ शतक-सद्यमन शतक' में. इसमें २६ कवियोंकी पद्य रचनाएँ हैं।

[ ना० प्र० सभा; त्रि० म्यू० ]

सय्यिद मुहम्मद

८१३

मिप्रतादुल लुगता. दिल्ली, फरवरी १८५१. २२४ पृ० २५ से०

सीधो. नागरी-रुर्दू लिपिमें हिन्दीके गद्योक्ता उच्चारण सहित उर्दूमें अर्थ. ५० संख्या हिन्दी अंकोंमें. पुस्तकका आरम्भ दाएँ से दाएँ ओर.



सरदार कवि, १८४५-१८८३

८१४

भानस रसस्य ग्रन्थ. बनारस, वाग्विस्व गुद्रण, १८४९. ४६ पृ०  
२८ ५ से०

लीथो. रस-अलंकार पर विचार.

[ रा० ग्रन्था० ]

सहस रात्रि सक्षेप, भाग १.

८१५

बनु० बट्टीलाल. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६१. २,  
८४ पृ० १९५ से०

१००० प्रतियाँ मुद्रित. बंगलासे अनूदित.

[ रा० ग्रन्था०; योस्वामी संग्रह. ]

सादी

८१६

पुष्प वाटिका अर्थात् तर्जुमह गुलिस्तान आठवाँ अध्याय, बनु० बिहारी-  
लाल. आगरा, १८५३. ३५ पृ०

गद्यानुवाद

[ प्रि० म्यू० ]

— २ रा सं०. इलाहाबाद, १८६०. २८ पृ०

साधु चंदन।

८१७

आगरा, १८५०. १८ पृ०.

जैन धर्म

[ इ० ऑफिस ]

सामुद्रिक

८१८

बनारस, १८५१. २० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सामुद्रिक ग्रन्थ लिखिते.

८१९

बनारस, १८६४. ५४ पृ०

लीथो

[ प्रि० म्यू० ]

शिवप्रसाद युग

१३९



माधवी शंकर दिग्विजय, अनु० माधवानन्द भारती. लखनऊ, १८-  
७०. २, ३४६ पृ०

लीथो. शंकर दिग्विजयका अनुवाद.

[ वि० म्यू० ]

सालिगराम

८२१

राग रहस्य. काशी, चमत्कार दर्शक प्रेस ( भोलागली ), १८६९.

[ ना० प्र० समा ]

सिकंदरशाह पातशाहके नाहजादे रमनशाहका किस्सा

८२२

बनारस ?, १८६५. २२ से०

लीथो. र्श पैक पृ० नहीं, अवः लेखक-मुद्रक अज्ञात. 'शोभीचन्द्र भरतरी'के  
साथ एक नित्द में.

[ रा० ग्रन्था० ]

सीताराम

८२३

दिल्लगन. दिल्ली, १८६४. ८४ पृ०

—' दिल्ली, १८७०.

पद्यात्मक धैर्यक ग्रन्थ. तार्सीने ( पृ० ३१३ ) १८३५ में मेरठ और १८६८  
में दिल्ली सं० का उल्लेख किया है ।

[ वि० म्यू० ]

सीताराम हरिहर प्रसाद

८२४

चैराग्य प्रदीप. बनारस, लाइट छापाखाना, १८६६ ( १९२३  
वि० ). ६, ७४ पृ०, २१ से०

लीथो.

[ सम्मेलन ]

सुंदर कर्माग्रर ( सुंदरदास )

८२५

सिंवासन वत्तिथो. बम्बई, १८५२. २३४ पृ०

सिंहासन वत्तिथो. बनारस, १८६५. १९७ पृ०

[ वि० म्यू० ]



—, सिंहासन बत्तीसी. देहली, मतवव हिन्दू प्रेस, १८६९.  
१६८ पृ०, २४ से०

सोथो. सचिव 'ब छहत्वाम लाला प्यारेलालके' से संवत् १६२५ श्रावण  
कृष्णा अष्टम्या । ॥ बकलम् रागप्रसाद शर्मणे

[ शास्त्री संग्रह ]

८२७

सिंहासन बत्तीसी; और द थर्टी टू टेल्स ऑव विक्रमाजीत... बिद  
नोदस बाई सैयद अब्दुल्ला लण्डन, वि० एच० ऐलन, १८६९.  
१६, २१६ पृ०, २४ ५ से०

अंगरेजीमें टिप्पणी और अनु० सहित. ले० लखनमें ओरिवेयल भाषाओंके  
प्रोफेसर.

[ रा० ग्रन्था० ]

८२८

सुंदर शृंगार, संपा० कणोजी होराघत्त. बम्बई, गणपत कृष्णाजी  
प्रेस, १८६४. ९० पृ०

[ पुत्रि० सोसा० ]

—, बनारस, १८६५. ९१ पृ०

८२९

सुंदरदास कृत सबैया प्रारम्भ. बम्बई, १८६४. १२७ पृ०

सोथो. ३५ अंगो' में वेदान्त नचां

[ मि० म्यू० ]

८३०

ज्ञान समुद्र. बम्बई, गणपत कृष्णाजी प्रेस, १८६६.

[ ना० प्र० सभा ]

—, बनारस, १८६९. ८४ पृ०

[ तासी ]



मुजान चरित्र. भरतपुर, सफदरी प्रेस ?, १८५० ? ३५५ पृ०  
तामी ( पृ० ३२० ) से प्रेस का जल्लेख. उसने प्रकाशन विधि १८५२ दी है,  
यह १० ऑफिस के सन्देहात्मक प्रकार में ठीक जान पड़ती है।

[ ३० ऑफिस ]

सूरत कवीश्वर

८३०

वैताल पक्षीभी. इंदौर, १८४८, १८५१.

८३८

— कलकत्ता, १८५२. ६, १४१ पृ०

[ ३० ऑफिस ]

८३९

— बंबई, गणपत कृष्णाजी प्रेस, १८५५. १०२ पृ०

[ प्राण्ट ]

८४०

— नागरी और अरबी लिपिमें अंगरेजी अनुवाद सहित, सम्पा०  
ई० बी० ईस्टविक और टिप्पणी सहित अनु० बल्फू० घी० वारकर  
द्वारा. हट्टग्रोव, १८५५. १०, ३६९.

[ बि० म्यू०; ३० ऑफिस ]

८४१

— मेरठ, १८५५. १२६ पृ०

[ ३० ऑफिस ]

८४२

— बनारस, हरनारायण घोषे छापाखाना, १८५६. १४५ पृ०,  
२२ से०

लीथो. कन्वर्कर मैन्सुव. लिपिकार गवाहदत्त पायटेय.

[ २१० ग्रन्था० ]



द वेताल-पञ्चाशी और द ट्वेण्टी फाइव टेम्स ऑव द डेमन रीप्रिन्टेड फॉर्म द न्यू एडिशन ऑव ईश्वरचन्द्र विद्यासागर, प्रिन्सिपल ऑव द संस्कृत कॉलेज, कलकत्ता, पब्लिश्ट बाइ डब्ल्यू० नैसन लीज (W. Nassen Lees) - संस्कृत प्रेष, कलकत्ता, स्वामी, १८५९. ६, १४१ पृ०, २२ से०. मू० ३ रु०. (प्रथम सं० कलकत्ता, १८५२) अंगरेजी प्रतिका—'In the reign of Mohammad Shah, Surat Kavishwar, by order of Raja Jayasingh, translated this from Sanskrit to Bhakha, and was translated into Hindoostanee by Mazhar Ali Khan and Lallulal Kavi. The edition of 1805 was revised by Tarinicharan Mitra? Vidyasagar translated it in Bengali in 1847. For this, edition of 1805, and Agra edition of 1843 have been collated.

[ रा० प्रत्या० ]

८४४

बीताल पञ्चाशी. मैरठ, दर मतवज्र चम्पे ट्रेड, १८६० (संवत् १९१७ द्वितीय आश्विन गुदि ३)

लीधो. 'कलनायकू हाकिमू कर्मसुदीन' 'द अठ्ठबान कस्तुरीन कलनायकू स्वामी प्रकाश.'

[ भास्त्री संभव ]

८४५

वेताल पञ्चाशी, प्रत्या० उंकन डोव्स. लंडन, विनियम ए० ऐडन ऐण्ड को०, १८६१. १४०, ५६ पृ०, २४५ से०

१८०५ और वि० सागर के १८४२ के संस्करणों से जोड़कर मुद्रित। इनका 'मि० वॉट्स के बड़े और निरुद्ध रूपों में जोड़ने के सुन्दर दायरे की'। प्रथम १६ पृ० में हिन्दी-अंग्रेजी कोश, 'अरिष्टोचरप निबन्धे, दारुण वारु, संग्रह और भाषा के अन्वय को, जो रसों के सुखों में कम आते हैं, निवारक सुन्दर अन्वय को दाखिल किया, और अन्ते लक्ष्य हिन्दुओं को, जिसने निजामन्ते सत्य बना, ब्रह्म रत्ना। हमें ई कि इति सत्य पद'।

'The work is printed in Mr. Watts large type unquestionably the finest and most oriental specimen of Devanagari yet cast in Europe.'

[ रा० प्रत्या० ]



—. छत्तनऊ, १८६५ ? १०० पृ०

—. कलकत्ता, १८६६.

[ वि० म्यू० ]

—. कलकत्ता, १८६७. २, १४८ पृ०

—. कानपुर, १८६८. १०२ पृ०

—. कलकत्ता ( १६६ पृ० ), बंबई ( १०८ पृ० ), फतेगढ ( १०८ पृ० ), लाहौर ( १२७ पृ० ), १८७.

[ ह० भौकिस ]

### सूरसागर

सूरदास, . १४७८-१५८२ ?

सूरसागर. दिल्ली, मतवज इलाही, १८६०.

लीथो. स्कन्धात्मक सं०

[ ज० चतुर्वेदी ]

सूरसागर. भयुरा, मुंबै उल्डलूम प्रेस, १८६०

लीथो. स्कन्धात्मक सं०

[ ज० चतुर्वेदी ]

सूरसागर, संवा० पं० कालीचरण और मुं० जमुनाप्रसाद. लखनऊ,

नवलकिशोर मंत्रालय, १८६४ ( १९२० वि० ). १७२, १५९

१०३, १००, १२५ पृ० ३० से०.

[ रा० ग्रन्था ]



मुरसागर रत्न अर्चावि मुरसागरका सार, सप्त्या० रघुनाथदास.  
वनारस, लाइट प्रेस, १८६४. २७४ पृ०  
लीथो.

[ त्रि० म्यू० ]

—, अन्य सं०, वनारस, लाइट प्रेस, १८६७, २६ पृ०, २२ से०,  
लीथो.

[ सम्मेलन; ज० चतुर्वेदी ]

८५३

मुरसागर. जयपुर, मत्तवध ईजाद, १८६५.  
लीथो. स्कन्धात्मक.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८५४

मुरसागर, ३रा सं०. आगरा, मत्तवध ईजाद, १८६७.  
लीथो. उपर्युक्त वज्रपुर सं० सम्भवतः झगुड है. पर आगरा सं० ही  
मायूम होना है ?

## दृष्टिकूट

सूरदास

८५५

दृष्टिकूट पद. आगरा, हाजी प्रेस, १८६२.  
लीथो.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८५६

मुर सत्रक, टीका० बालकृष्णदास. वनारस, लाइट प्रेस, १८६२.  
सी ह्यूडोकी टीका.

[ ज० चतुर्वेदी ]



दृष्टिकूट पद. मथुरा, मुंबै उल्जतम प्रेस, १८६४  
लीथो.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८५८

सूर शतक पूर्वार्ध अर्थात् श्री मूरदासनो-कृत कूट. टीका० गिरिवर  
गोस्वामी. बनारस, लाइट प्रेस ( गोपीनाथ पाठकके ), १८६९.  
६९ पृ०, २३ से०  
लीथो.

[ गा० संग्रह; इ० ऑफिस; वि० न्यू० ]

८५९

दृष्टिकूट, सम्पा० और टीका० सरदार कवि. बनारस, गोपीनाथ  
पाठकके लाइट प्रेसमें, १८६९. १९० पृ०, २१ से०.  
लीथो. 'लिखित रामना'

[ पण्ड्या संग्रह; इ० ऑफिस ]

## स्फुट संग्रह

८६०

दानलीला. लखनऊ. नवलकिशोर प्रेस, १८६६.  
— २रा सं० १८६९.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८६१

विनय पत्रिका. बनारस, १८६६. ६६ पृ०.  
लीथो.

[ वि० न्यू० ]

८६२

वाल लीला. बंबई, ( जीवनदास रघुनाथदासके ) बंबई सिटी प्रेस,  
१८६७.

[ ज० चतुर्वेदी ]



विनय पत्रिका. बंबई, ज्ञानसागर प्रेस, १८६७.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८६४

चोरहरण. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६८.

८६५

बांसुरी लीला. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६८.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८६६

विमातुल लीला. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६९.

[ ज० चतुर्वेदी ]

८६७

विनय पत्रिका. बनारस, १८६९. ८९ पृ०

[ सि० म्यू० ]

८६८

वृंदावन विरहिनी वारहमासी आगरा, १८६९. ८ पृ०.

—, अन्य गं० आगरा, १८७०.

[ इ० ऑफिस ]

८६९

मूर रामायण. बनारस, लाइट प्रेस, १८६९. ७४ पृ०

राम मन्दार्था ६६.

[ इ० ऑफिस ]

८७०

मूर विनय. बनारस, लाइट प्रेस, १८७०.

[ ज० चतुर्वेदी ]



सूरदास-कृत गोपाल गारी. दिल्ली, कुतब मतवज प्रेस, १८७०.  
लीयो.

[ ज० चतुर्वेदी ]

सूर्य पुराणादि.

८७२

हिन्दुस्तानी भाषामें लिखा हुआ सूर्यपुराण, रणेश पुराण, सनेह लीला,  
दाग लीला, सुदामाकी वाराखड़ी, करुणा बतीसी, नरसी मेहतानी  
होडी यह सात छे. बम्बई, १८६४. १४२ पृ०  
लीयो.

[ त्रि० म्यू० ]

सेण्ट पॉल

८७३

परमेश्वरका जय. कलकत्ता, १८५२. ११६ पृ० ( सेण्ट पॉल  
की जीवनी ).

सेण्डमैन

८७४

हैजा का इलाज. इलाहाबाद, १८५३. १० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

सेनापति

८७५

सेनापति कवि कृत पट्टरितु वर्णन. वाराणसी, १८६६. १६ पृ०  
लीयो. तासी के अनुसार सम्पा० का नाम गोकुलचन्द्र है.

[ त्रि० म्यू० ]

सेण्टफॉर्ड और मार्टिन की कहानी

८७६

बनु० बशीधर. आगरा, १८५५. २ भाग ( ७०, ७४ पृ० )  
उर्दू 'फिरसा सेण्टफॉर्ड और मार्टिन' से.

[ तासी ]

स्त्री शिक्षा विषय.

८७७

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४७. २४ पृ०

शिवप्रसाद युग

१४३



वरेली, तत्त्वबोधिनी सभा, १८६९. ३६ पृ०

तासोंके अनु० 'वनारस के पं० रामचसन कृत' और १८६५ में मुद्रित  
( पृ० ३३७ )

[ इ० ऑफिस ]

स्वर्णमूर्ति

८७९

लुधियाना, १८७०. २० पृ०

सम्राट् नेघूचेंडनेजरकी स्तुत्य प्रनिमा. पञ्चात्मक रचना.

[ त्रि० म्यू०; इ० ऑफिस ]

स्विण्टन, प्लेन

८८०

गोरखपुर दर्पण, अनु० ठाकुरदत्त. गोरखपुर, १८६२.

[ ना० प्र० सभा ]

हण्टर, डॉ०

८८१

चित्रकारीसार, अनु० बंसीधर. २ भाग. आगरा, १८५५. २८ पृ०.

[ इ० ऑफिस ]

—, २ रा सं० आगरा, १८५८-६०.

—, ३ रा सं० इलाहाबाद, गर्वनमेण्ट प्रेस. १८६७. ६३ पृ०

लेखक कृत 'भद्रास जनेन ऑव आर्ट' में मुद्रित सदासुखतात कृत 'बसल-ध-  
नकारा' का अनुवाद. झाइंग शिना.

[ त्रि० म्यू०; कारमाइकेल ]

हनुमत जस तरंगिनी.

८८२

गोंडा, १८६७.

[ ना० प्र० सभा ]

हनुमान चालीसा

८८३

आगरा, १८६७. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]



हनुमान प्रसाद शर्मा.

८८४

मत्त पदार्थेण. शाहजहाँपुर, फतहसिंह बर्मो,

[ ना० प्र० समा ]

हचशी स्त्री का वृत्तांत.

८८५

लुधियाना, १८७०. १६ पृ०.

हमीर मल, सेठ.

८८६

पोथी जैन मति. आगरा, १८५०.

[ सासी ]

हरगोविन्द उमेदलाल

८८७

कीर्तनावली अहमदाबाद, १८५९. १९५०

—, ३ रा सं० अहमदाबाद, १८६९. ११७ पृ०

गुजराती भाषाकी कविता संहिता

[ इ० ऑफिस ]

हरदेव

८८८

बारहमासी गौरी साजन की. आगरा, १८६७ ८५०

८८९

बारहमासी महंटी का. दिल्ली, १८७०. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

हरनाम

८९०

बारहमासा. दिल्ली, १८६९. १६ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

हरिराय, गोस्वामी.

८९१

शिक्षा पत्र. अलीगढ़, १८७०. ५० पृ०

८९२

श्रावण वार्ता. अलीगढ़, १८६९. ५४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद शुभ

१५१



कूट मंजरी. लखनऊ, १८७०. २०पृ०

[ इ० ऑफिस ]

८९४

विष्णु विदास. बनारस ?, ४३पृ०, २३.५से

लीयो. शीर्षक पृ० नहीं. लक्षण ग्रन्थ. पुष्पिका में : 'श्रमरादिक बहुकोश  
मति नष्टि पिंगल की आत्त । हरि विलास विरचित भवो पुस्तक विष्णु  
विलास ॥ शर्प चन्द्र राम मन्द मेदिनी समेत सोम सौरिवार'

[ रा० ग्रन्था० ]

हरिदचन्द्र, भारतेन्दु, १८५०-१८८५

८९५

विरहाष्टक आगता, ज्वालाप्रसाद भार्गव, १८६७. ८ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

८९६

फार्मिक कर्म विधि कलकत्ता, गिरीण विद्यारत्न प्रेस, १८६९.

८९७

मदन मण्डस्य. बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८७०. ४० पृ०

[ ना० प्र० समा; इ० ऑफिस ]

८९८

मदन चिन्तन, बनारस, १८७०? ४ पृ०

[ इ० ऑफिस ]

८९९

विद्याभूषण नाटक बनारस, १८७०. ५३ पृ०

दि० म्यू० बंद० में प्रविष्ट : 'A Bengali drama founded  
on a poem by Bharat Chandra Ray, translated by  
Harichandra.'

[ दि० म्यू० ]



मुंदरी तिलक, संग्रह० मत्स्यलाल और हनुमान कवि  
वाराणसी, १८६९. ५८ पृ०.

लीथो. ४८ कवियों के सबैसा छन्दों का संग्रह.

[ वि० म्यू० ]

९०१

मुमनोज्जलि श्रीमन्महाराज कुमार ड्यूक ऑफ एडिनबरा""  
समर्पिता. बनारस, १८७०. २३ पृ०

संस्कृत पद्य : बापूदेव, राजाराम, वेचन राम, दुर्द्धिराज, विश्वनाथ, विनायक  
शारदा; हिन्दी पद्य : नारायण कवि और हनुमान कवि.

[ वि० म्यू० ]

हलधरदास

९०२

मुदामा चरित. कलकत्ता, १८६९. ६० पृ०

[ इ० ऑफिस ]

हातमताई

९०३

जनु० मीरमुंशी लक्ष्मीदास. बनारस, बनारस मखबार प्रेम, १८५१  
( १९०८ वि० ). १९४ पृ०, २७ से०

लीथो. १५०० प्रतियाँ

[ श० ग्रन्था० ]

हॉल, फिट्ज़ एडवर्ड

९०४

हिन्दी रीडर, हटफोर्ड, १८७०. १९, १८४ पृ०

अंगरेजीमें भूमिका,

[ वि० म्यू० ]

हिन्दी की पहली पुस्तक

९०५

लाहौर, १८७०. ४८ पृ०

पंजाबके स्कूलों में स्वीकृत. १८७६ तक ७ स० द्रष्ट

[ इ० ऑफिस ]

शिवप्रसाद युग

९०६



कलकत्ता, बुक ऐण्ड लिटरेचर सोसाइटी, १८५६. ३१६ पृ०

[ गोस्वामी संग्रह; इ० ऑफिस ]

हिन्दुस्थान का दंड संग्रह अर्थात् ऐक्ट ४५ सन् १८६० ई० ९०७

अनु० ऐलन ऑक्टोवियन ह्यूम और लल्लमन सिंघ. इटावा, छापेखाने  
मन्दल तालीम ( जवाहरलालके इन्तजामसे ), १८६१. १०४  
पृ०, २१ से०

[ पण्डित संग्रह; कारभाइकेल; मि० न्यू० ]

हिन्दू-धर्म सभा

९०८

पटना, १८६८. १४ पृ०.

सभापतिनियम और 'हरि' प्राधना.

[ इ० ऑफिस ]



# पत्रिका साहित्य

१८१६—१८००

उद्भूत मार्तण्ड—( सा० ), १८२६—

२१९

सम्पा० युगलकिशोर, कलकत्ता

‘कोल्हू टोलाके प्रभवा तलाको गलिके ३७ अंककी इकेलिके मार्तण्ड ज्ञाप-  
खानमें’. ३० मई १८२६ से ११ दिनां १८२७ तक चला. हिन्दीका  
प्रथम वास्तव समाचार-पत्र.

बङ्गदूत—( सा० ), १८२९—

२१०

सम्पा० नीलरतन हालदार, कलकत्ता, हिन्दू हेराल्ड प्रेस,  
१० मई १८२९ से प्रति रविवार, अंग्रेजी-बंगला-हिन्दी-उर्दूमें,  
११-१२ अक्षा ही मुद्रित. राममोहनराय प्रधान प्रेरणा-केन्द्र,

दूतनि की यह रीति बहुत मोरे में भाये ।  
सोचन को बहूताम होय गरी तें लाखै ॥  
बंगाला को दूत पूव यहि वायु को आवों ।  
होय विदित सब देश स्तेस को लेस न मानौ ॥

१. नॉट्स तन्हा गलीमें आर० बांडगोमरी मार्टिनके यहाँ ४ मई १८२९  
को बङ्गदूतके प्रकाशनार्थ सरकारी लाइसेंस प्राप्त हुआ था । बंगाल  
हेराल्डके प्रथम अंकमें ज्ञाप :—

‘Prospectus of the Bengal Herald,... A native paper  
to be printed in the Bengalee, Persian and Nagree  
character, will be subjoined, but distinct and under  
the superintendence of the most talented Hindoos.  
Translations from whose contributions will be  
occasionally made. The English portion of the  
Herald will contain sixteen pages, ...and the native



सुधाकर—( सा० ) ९१८

सम्पा० तारामोहन मिश्र. काशी, १८५०.

सामदन्त मार्तंड—( सा० ) ९१९

सम्पा० जुबल किशोर शुक्ल. कलकत्ता, १८५०-५१.

अखबार ग्वालियर—( सा० - ) १८५१ ९२०

सम्पा० लछमनदास भट्टनागर. ग्वालियर, जयाजी राव सिधिया,  
१८५१-१८६१.

हिन्दी-उर्दूमें. लगभग ३ वर्ष बाद पत्र का नाम 'ग्वालियर मजल' कर  
दिया गया.

बुद्धिप्रकाश—( सा० ) ९२१

सम्पा० सदासुखलाल. आगरा, १८५२.

मजसल सदर ९२२

भरतपुर, १८५२.

हिन्दी और उर्दूमें.

सरकारी अखबार ९२३

ग्वालियर, १८५३.

हिन्दी-मराठी-उर्दूमें.

समाचार सुधाकर्षण—( द्वै० ) ९२४

सम्पा० ध्यामसुन्दर सेन. कलकत्ता, जून, १८५४ से.

हिन्दी-बंगला दैनिक.

प्रायः समाचार और सम्पा० बंगलामें और व्यापार, जहाजी सूचना, बाजार  
भाव आदि हिन्दी में. १८७१ से साप्ता०. बादमें हिन्दी-प्रधान पत्र.

प्रजा हितैषी. ९२५

सम्पा० ( राजा ) लक्ष्मणसिंह. आगरा, १८५५ ?

सर्वहितकारक ९२६

आगरा, शिवनारायण, १८५५.

हिन्दी और उर्दूमें.

शिवप्रसाद युग ९२७



बुद्धिवर्धक ग्रन्थ—( सा० ) ९२७

अहमदाबाद, बुद्धिवर्धक समा, १८५६.

पद्यामं भाज्ञादी—( सा० ) ९२८

दिल्ली, १८५७.

लोथो.

सत्त्वबोधिनी पत्रिका ९२९

सम्पा० गुलाबशंकर. बरेली, १८५९ ?

धर्म प्रकाश—( भा० ) ९३०

अहमदाबाद, १८५९.

ग्वालियर राजट—( सा० ) ९३१

सम्पा० लछमनदास भटनागर. ग्वालियर, ग्वालियर सरकार,  
१८६१.

हिन्दी और उर्दूमें.

जगलाम चिन्तक. ९३२

सम्पा० सोहनलाल. अजमेर, १८६१.

प्रजाहित—( पा० ) ९३३

सम्पा० अवाहरमल हकीम, इटावा, मसादर उत्तामीम छापाखाना,  
१८६१.

पत्रिका. वार्षिके अनुसार ५६ उर्दूमें 'मुन्वत रिआथा' नाम से और  
अंगरेजीमें People's Friend के नामसे प्रकाशित. स० ६० में प्रका०  
रवान सिकन्दरा भी दिया है।

सर्वापकारक ९३४

आगरा, शिवनारायण, १८६१.

सूरज प्रकाश ९३५

आगरा, १८६१.



लोक मित्र	५३६
आगरा ( सिवंदरा ). २ जन० १८६३.	
तासीके अनुसार छोटे आकार और दो खम्भोंमें; उसके अनुसार इसका सम्पादन ईसाई धर्ममें दीक्षित कोई हिन्दू करता था।	
सुधा भूषण—( सा० )	६३७
बंगाल, १८६३.	
जोधपुर गवर्नमेंट गजट—( सा० )	६३८
जोधपुर, १८६४.	
पहले यह 'मारवाड गजट' नामसे छपता था.	
भारत खंडासूत—( मा० )	६३९
आगरा, वंशीधर, १८६४	
धर्म पत्रिका—( मा० )	६४०
सम्पा० जान ड्वेटर. मिर्जापुर, ऑर्फन स्कूल प्रेस, १८६५.	
खैरल्लाहे हिन्दू	६४१
मिर्जापुर, १८६५.	
हिन्दी-उर्दूमें.	
ज्ञान प्रवाचिनी पत्रिका—( मा० )	६४२
सम्पा० नवीनचंद्र राय. लाहौर, १ मार्च १८६६.	
हिन्दी और उर्दूमें.	
वृत्तान्त दर्पण	६४३
आगरा, १८६६.	
मासिक. तासीके मतसे श्लाहावादसे	
सत्य दीपक	६४४
बम्बई, १८६६	
ज्ञानदीपक—(मा०)	६४५
सिकन्दा ( आगरा ), १८६७.	
शिवप्रसाद युग	१५९



सरुधर मित्र—(मा०)

९४६

सम्पा० रतनलाल मणिवार जोधपूर, मोतीसिंह बहादुर, १८६६-१८६९.

रत्नप्रकाश—(मा०)

९४७

सम्पा० रामकिशोरलाल नागर. रत्नमग, १८६७.

१८६८ में पालिका. हिन्दी-उर्दू में १००-१५० प्रतिर्वा व्यक्ती थीं

सर्वजनोपकारक

९४८

सम्पा० पूर्णचन्द्र. आगरा ( बेलन गंज ), १८६७

उदयपुर राजट

९४९

उदयपुर, १८६८.

तामीने लिखा है कि २७ नवम्बर १८६८ के अवध प्रखानेके अनुसार यह नागरीमें छपनेके कारण न बज सका.

कवि वचन सुधा—(मा०)

९५०

सम्पा० हरिश्चन्द्र. काशी, १८६८—

मासिक. १८७५ में साप्ता० और पालिका भी. इसमें गद्य-पद्यकी साहित्यिक रचनाएँ छपती थीं. 'मसिया' एवं व्यापनेपर सरकारी सहायता बन्द. राधाकृष्णदासके अनुसार समयपर नदी निकलता था, अतः नदी प्रसफला. पं० चिन्तामणिने समयसे निकाला, किन्तु बंद साहित्यिक गुण न रहे. इस समय रामचन्द्र शर्मा व्यास अवैतनिक सम्पा० थे।

सुत्तान्त बिलास

९५१

जम्मू, १८६८

जगत प्रकाश

९५२

मुरादाबाद, १८६९

जगत समाचार—( सा० )

९५३

आगरा, १९६९.

साप्ताहिक.



जगदानन्द	९५४
सम्पा० ठाकुरसिंह. आगरा, लताकृत प्रेस ( जहाँगीर खाँ का ), १५ जून १८६९. २०० छपता था.	
पाप मोचन	९५५
सम्पा० श्रीकृष्ण. आगरा, पापमोचन प्रेस, १८६९. हिन्दी-बर्दू में	
प्रज्ञान प्रकाश	९५६
सम्पा० केशवचन्द्र. वरेली, १८६९.	
संगल समाचार — ( भा० )	९५७
अलीगढ़, गिरिप्रसाद सिंह, १८६९. हासीके अनुसार प्रथम छक अमृतमें रीवा नरेन्द्रके प्रोत्साहनसे. हिन्दी बर्दू में.	
विद्यादश—( भा० )	९५८
मेरठ, १८६९. बर्दू 'सज्जुल अखबार' का नागरी रूप.	
सिमला अखबार, १८६९.	९५९
समय चिनीच	९६०
सम्पा० जयदत्त जोशी. नैनीताल, १८६९.	
अल्मोड़ा अखबार—( भा० )	९६१
अल्मोड़ा, १८७० स० स० के अनु० १८७१ में.	
आगरा अखबार	९६२
सम्पा० यूम्फ जली और अमीरुद्दीन. आगरा, १८७०.	
नागपुर गलट	९६३
नागपुर, १८७०	
शिवप्रसाद शुभ	९६४
२१	



बुद्धि विलास

१६४

जम्मू, १८७०.

सरकारी अखबार

१६५

नागपुर, १८७०.

नासीके अनुसार 'ट्रिब्यून ऑफ पब्लिक इन्स्ट्रक्शन्स' द्वारा इंग्लिश, हिन्दी  
मराठी, उर्दूमें.



## **द्वितीय खण्ड**

**Works in European Languages**  
( Other than English )

**Works in English**  
**Bilingual Dictionaries**



## Works in European Languages

### Other than English

1667-1856

#### Kircheri, Athanasii :

China Monumentis, qua sacris qua profanis nec non  
varius naturae & artis spectaculis, Altarumque rerum  
memorabilium argumentis illustrata, auspiciis Leo-  
poldi Primi, ROMAN. IMPER. SEMPER AUGUSTI,  
Magnificentissimi Mecenatis. Amstelodami, Apud  
Jacobum à Meurs, in., M. DC LXVII (1667).

[National Library]

#### Turonensis, Franciscus M.

Lexicon Linguae Indostanicae, 2 pts. Surat, 1704 ?

*Information based on Amaduzzi's reference in  
'Alpha-betum Brahmanicum' by Beligatti, was avail-  
able in the library of propaganda in Rome in  
Amaduzzi's life-time. G. A. Grierson tried, but failed  
to trace it. See—B. W. H., p. 6.*

#### Ketelaer, Johan Joshua

Hindustani Grammar, Latin tr. by David Mill  
Leyden, the translator, 1743.

*Originally written in Dutch language at Lucknow,  
1680-1698 ? See Dr Vogel's article on the author in  
'Bharatiya Anusilan', 1933. Vogel has translated the  
title in English as follows*

*'Instruction or tuition in the Hindustani and  
Persian languages, besides their declension and conju-  
gation, together with a comparison of the Hindustani*



with Dutch weights and measures, likewise the significance of sundry Moorish names, etc., by John Joshua Kelelaer, Elbingensem, and copied by Isaac Vander Ho've of Utrecht. At Lechenau: A. O. 1698.'

G. A. Grierson holds that the book was written in 1715. But in the light of Dr. Vogel's researches, this date may be rejected. The Latin title, as given by Grierson in B. W. H., is as follows:—

'Davidis Millii Theologiae D. ejusdemque, nec non Antiquitatum sacrarum, & Linguarum orientalium in Academia Trajectina, professoris ordinarii, Dissertationes selectae, ... Miscellaneis orientalibus auctae. Lugduni Batavorum, 1743.'

In this Latin version by Mill, except for the plates of characters (in Nagari, Persian etc.), all the Hindostani is in Roman character. According to Grierson this work contains 'the earliest known translation of any European language into Hindostani.'

[ S. K. Chatterjee ]

'जन्मा का दिन तुम जाह और शाह नये, छे दिन तुम काम और मुम्हारे देखव करो । बान्ने मि मानसी दिन है मुग जाहव तुम्हारे बगदाह का, तब दिन तुम मन काम करो । मुग और मुम्हारे बेटा, और मुम्हारी बेटी, और मुम्हारी लीजी, और मुम्हारे जाहज और मुम्हारे मुनाफि, वह मुम्हारे दरवाजा नै ह ।'

Schulzii, Benjamini

Grammatica Hindostanica collectis et diuturna inter Hindostanos commoratione in justum ordinem redactis ac largis exemplorum fecit ..

Halae Saxoniae, In Typographia institute judaica, 1745. 83 p., 23 cm.



is in Latin and Hindustani words are printed in Perso-Arabic characters. The word 'Devā Nagariā' and crude Nagari alphabet from क-ख also occur in the preface 'Like Urdu,' though the book is in Latin, the book is printed from right to left. On some copies the date of printing is 1744—See B. W. H

[ National Library ]

### Fritz, Friedrich Johann

Orientalisch und Occidentalischer Sprachmeister ...  
Leipzig, 1748

*A long way ahead of Chamberslayne. On pp 1-219 tables of over 100 different languages On p. 123 Devanagram On p 124 Balabandhu, etc*

[ B. W. H ]

### Amaduzzi, Giovanni Cristoforo

Alphabetum Brahmanicum seu Indostanum Universitatis Kasi Edited by G. C. A. with Cassianus Beligatti. Romae, Typis sac. congregationis de propag. Fide, 1771. XX, 152 p., 17 cm.

*The author was a capuchin missionary (Beligatti) and gives 'A very complete account of the then existing knowledge regarding Indian languages . . Describes समस्ति ( संस्कृत ) as the language of learned, and next refers to the बड़ा बोली ( भाषा बोली ) or common tongue which is found in the University of Kasi or Benares . . Of more particular interest is his mention of a lexicon linguae of Surat named Franciscus Al Turonensis, in the year 1704 ... is of importance as being the first book in which the vernacular words are printed in their own characters ( Nagari ) in moveable types ... goes on page 110, to deal with the 'Alphabetum popolare Indostanum vulgo Nagri'.—G. A. Grierson in B. W. H*

[ National Library ]



## Gramatica Indostana :

A mais vulgar que se practica no imperio do gram Mogol offercida. EM Roma, Na Estamperia da sagrada Congregacao de propaganda fide, 1778. 136 p., 21 cm.

*In Portuguese language Vocabulary—Portuguese—Hindustani, from p 55-136. In Roman character.*

[ National Library ]

## Abel, Ivarus

Symphona Symphona, sive undecim Linguarum Orientalium Discors exhibita Concordia Tamulicæ videlicet, Granthamicæ, Telugicæ, Sanscritamicæ, Marathicæ, Balalandicæ, Canaricæ, Hindostanicæ, Guzaraticæ et Peguanicæ non characteristicæ, quibus, ut explicativo-Harmonica adjecta est Latine. Copenhagen, 1782

*A comparative vocabulary of fifty three words in those eleven languages.*

[ B. W. H. ]

## Alphabeta Indica

id est Granthamicum seu Sanscritamico-Malabaricum, Indostanum sive Vanaresisc, Nagaricum vulgare, et Talenganicum. Edited by Paulinus S. Bartholomæus. Rome, 1791.

*An anonymous work A collection of four alphabets. All in moveable types.*

[ B. W. H ]

## Garcin De Tassy. Par M. 1794-1878.

Histoire de la Literature Hindoui et Hindoustani Paris. Printed under the auspices of the oriental translation committee of Great Britain and Ireland, 1839-1847. 2 Vols (xxvi, 630 p and xxii, 608 p. respectively). 23 cm.



*One of the earliest attempts in any language for introducing works and life sketches of Hindi and Urdu authors.*

**Garcin De Tassy, Joseph Heliodore, 1794-1878.**

Rudiments de la Langue Hindou Paris, Imprimerie par autorisation, in roi a Imprimerie Royale, 1847. 100 p., 23 cm

हिन्दी हिन्दूई मुस्तसबाल—Chrestomathie Hindie et Hindouie. Paris, Imprimerie Nationale, Oct., 1949. 134 p., 23 cm.

Contents in Nagari : सिंहासन बत्तीसी १-६, राजनीति ७-१४, बिहोपदेस १५-२३, प्रेमसागर { नारायणदास और प्रियादास } २४-४४, वीणा { भक्तमाल ने } ७६-८३, दिव्युदास कुल स्वर्गरोहण ८३-९०, उषा चरित ९०-११२, गोकुलनाथ कुल महाभाते से।

**Vocabulaire Hindi-Hindoui-Francais pp. 1-144.**  
(Hindi Words, printed in Nagari, are explained in French).

*The first part 'Rudiments' seems to be the first Hindi grammar printed in French language. The pagination and title page of 'Rudiments' and 'Chrestomathie' are separately paged, but these parts, including 'vocabulaire', are bound in one volume.*

[National Library]

**Prochnow, J. Dettlow**

Anfangsgrunde einer grammatik der hindustanischen sprache. Berlin, 1852.

[ B W II. ]

**Jatamala.**

La legende de Padmani, reine de tchitor, d'apres les textes Hindis et Hindouis (In Journal Asiatique) Serie V., Tome 7 pp 5-47, 59-130, 315-343  
Paris, 1856

[ Br. Museum ]



## Works in English

Grammars etc

1772-1870

Hadley, George ( Captain ), —1798.

Grammatical remarks on the practical and Vulgar Dialect of the Indostan language, commonly called Moors, With a vocabulary, English and Moors, the spelling according to the Persian orthography. Wherein are References between Words resembling each other in sound and different in their significations, with literal translations and explanations of the compounded words and circumlocutory Expressions, for the more easy attaining the idiom of the Language. The whole circulated for the common practice in Bengal. London, Printed for T. Cadell, in the Strand, 1772 ( M. Dec. Lxxii ). xiv, 133 p, 20 cm.

[ National Library ]

2nd ed, London, 1774. 3rd ed., corrected and enlarged with familiar Phrases and Dialogues, London, 1784. 4th ed., 1797. 5th ed., A compendious grammar of the current corrupt Dialect of the Jargon of Hindoostan (commonly called Moors), with a vocabulary, English and Moors, Moors and English, with references between words ... with notes descriptive of various customs and manners of Bengal ... by George Hadley, Corrected and much enlarged by Mirza Mohummad Fitrul, a native of Lucknow. London, 1801. 7th ed., improved and enlarged, London, 1809.



**Gilchrist, John Borthwick, 1759-1841.**

A grammar of Hindoostanee language, or part third of volume first of a system of Hindoostanee philology. Calcutta, Chronicle Press, 1796. 330p. 26 cm.

—*Another ed. Calcutta, 1809.*

The Hindee Roman orthoepical ultimatum, or a systematic, discriminative view of oriental and occidental visible sounds on fixed and practical Principles, for the Languages of the East, exemplified in the popular story of Sukoontula Natuk. Calcutta, 1804.

The Hindee—Roman ... .. exemplified in 100 Anecdotes, Tales, Tests, etc., of Hindoostanee Story-Tellers. London, 1820.

**Lebedeff, Herasim, 1749-1815.**

A grammar of the pure and mixed East Indian dialects, with dialogues affixed, spoken in all the Eastern countries, according to Brahmenian system, of the Samskrit language with remarks on the errors in former grammars and dialogues of the mixed dialects called Moorish or Moors, written by different Europeans; together with a refutation of the assertions of Sir William Jones, respecting the Samskrit alphabet, and several specimens of oriental poetry, published in the Asiatic researches. London, J. Skieven, Ratclipp-Hichway, 1801. 118 p. 24 cm.

*In Roman script. Reprinted in 1963, by K. L. Mukhopadhyay, Calcutta with 'Foreword' by S. K. Chatterji and 'Biography and Bibliography' by M. P. Saha.*

**Stewart, Charles, 1764-1837.**

An introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for



the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras Establishment at New town Cuddalore, 1808.

**Amanat Ullah, Maulavi**

Surf-e-oordoo, or a short grammar of the Hindoostanee language written in Hindee verse. Calcutta, Hindoostanee Press, 1810.

**Lalluji 'Lal Kavi'**

General Principles of inflection and conjugation in the Brijbhakha. Calcutta, India Gazette Press, 1811. xvi, 38 p., 29 × 21.5 cm.

[National Library]

**Shakespeare, John, 1774-1858.**

A Grammar of the Hindustani Language. London, 1813, 2nd ed., 1818. 3rd ed., 1826. 4th ed., to which is added a short Grammar of the Dakhani. London, 1843. 5th ed., 1846. Another ed., 1858.

In introduction to the Hindustani Language. London, 1845. 561 p., 26 cm.

An Introduction to the Hindustani Language. London, 1845. 561 p. 26 cm.

**Bahadur, Ali Hussaini**

Gilchrist Oordoo Risalu. Calcutta, 1820. Other eds, Calcutta, 1831, Calcutta, 1846; Agra, 1845.

*An abstract of Gilchrist's Grammar.*

**Muhammad Ibrahim Maqbal**

Tuhfa-e Elphinstone—A Hindostani Grammar. Bombay, 1823.

*Presented to Elphinstone, the Governor of Bombay.*

**Muhammad Salih and William Price.**

A grammar of the three principal languages, Hindoostanee, Persian and Arabic... London, 1823.



**Price, William, 1780-1830.**

A New Grammar of the Hindoostanee Language, with selections from the best authors, to which are added familiar phrases and dialogues in the proper characters. London, 1827-28.

**Yates, William, 1792-1845.**

Introduction to the Hindoostanee Language in three parts, viz., Grammar, with Vocabulary and Reading Lessons. Calcutta, 1827. 5th ed., Calcutta, Baptist Mission Press, 1843. xvi, 326p., 22 cm.

[ National Library ]

**Andrew, W.**

A Comprehensive Synopsis of the Elements of Hindoostani Grammar. London, 1830.

**Arnot, Sandford**

A New Self-instructing Grammar of the Hindustani Tongue, the most useful and general language of British India, in the Oriental and Roman Character. London, 1831,

*With appendix of Reading Exercises and vocabulary. 2nd ed., in 1844.*

**— & Duncan Forbes**

Grammar of the Hindustani Tongue in the Oriental and Roman Characters, and a selection of easy extracts for reading in the Perso-Arabic and Devanagari characters, by S. Arnot, with a vocabulary and notes by D. Forbes. London, 1844.

**Ballantyne, James Robert, 1813-1864.**

Elements of Hindi and Braj Bhakha Grammar, compiled for the use of the East India College at Hailebury. London, Madden and Co., 1839. 39 p. 32 cm.

[ National Library ]



A Grammar of the Hindustani Language, with notice of the Braj and Dakhani dialects. London, 1842.

Forbes, Duncan, 1798-1868.

A Grammar of the Hindustani Language in the Oriental and Roman characters, with numerous copper-plate illustrations of the Persian and Devanagari system of alphabetic writing : to which is added a copious selection of easy Extracts for reading, in the Persi-Arabic and Devanagari characters ... together with a vocabulary of all the words, and various explanatory notes. London, 1846.

*Other eds., London, 1855, 1858 and 1862. National Library has 1855. ed., Contains 16 pages of 'मनोरंजन कहानियाँ सुगम बोली में' in Nagari characters.*

Eastwick, E. B.

A Concise Grammar of the Hindustani Language, to which are added Selections for reading. London, 1847. 2nd ed., by Rev. G. Small, 1858.

Debi-prasad Roy, Munshi

"Polyglott Grammar and Exercises in Persian, English, Arabic, Hinduee, Oordoo and Bengali. Calcutta, Baptist Mission Press, 1854.

[ National Library ]

*Fort William College did not approve this work as it was thought to be full of mistakes. Exercises are printed in the characters of their languages. In Polyglot Munshi, printed in 1841, the spelling of the author is 'D. Rae'.*

Faulkner, Alexander

The Orientalists' Grammatical Vade Mecum : being an easy introduction to the rules and principles of the Hindustani, Persian, and Gujarati languages. Bombay, 1854 ?



**Monier Williams, Monier, 1819-1899.**

Rudiments of Hindustani Grammar. Cheltenham, 1858.

A practical Hindustani grammar. London, 1862.

**Mitra, Rajendralal, 1824-1891.**

On the Origin of the Hindi language and its Relation to the Urdu Dialect. J. A. S. B., vol., xxxiii (1864).

**Bearns, John, 1837-1902.**

Outlines of a plea for the Arabic element in official Hindustani, J.A.S.B., vol., xxxv-xxvi (1866-67)

Outlines of Indian Philology. Calcutta, Wyman Brothers, 1867. 62 p., tables, map, 22 cm.

[ National Library ]

On the present position of old Hindi in oriental philology. Indian Antiquary, vol 1, 1872.

**Etherington, W.**

Students, Grammar of the Hindi Language, Benares, E. J. Lazarus and Co., 1870. 220 p. 48. 18 cm.

[ National Library ]

*Author does not accept the view that Urdu is the language of the common people and writes 'whether, then, we think of the extent of the country over which it is spoken, or of the number and importance of the tribes that speak it, Hindi, if any, may be regarded as the language of northern India', and writes in the following para of introductory part of the book, 'Urdu has predominance in no province of India, it never has been, and, in the nature of things it never can become the language of any class of people except the Mahomedans'.*



## BI-LINGUAL DICTIONARIES

1773-1868

**Ferguson, John.**

A Dictionary of the Hindostan Language : in two parts : I. English and Hindostan, II. Hindostan and English...to which is prefixed a Grammar of the Hindostan language. London, Printed for the author, 1773. viii, 279 p., 22 cm.

*Author was a captain in the service of the honourable East India Company. He compiled it at the advice of John Graham, then resident of Midnapore and John Davidson ? to 'facilitate and promote their (English men) intercourse as 'the great advantages which Britain derives from its commerce with Hindostan.' According to him 'the three Principal languages' of India were 'the Sanscrit, the Persick and the Hindostan.' The last one was 'the general language of the country.' The court of Directors asked him to prepare the work in Roman character, though, for him 'The Nagaree is the proper character of the Hindostan language...but the Persick is the character most commonly used' ?*

[ National Library : Photo-copy ]

**Kirkpatrick, William, 1754-1812.**

A Vocabulary, Persian, Arabic and English, containing such words as have been adopted from the two former of those languages, and incorporated into the Hindni...London, Joseph Cooper, 1785. viii, 194 p., 25 cm.



To which is prefixed a dissertation on the characters or symbols used in the Hindi, and of their various powers with a table in the Nagri or Hindi characters Calcutta, Joseph Cooper, 1799. 32 p., 25 cm.

*Bound with 'A Vocabulary' . . . as preface*

[ National Library ]

**Gilchrist, John Borthwick**

A Dictionary, English and Hindoostanee, in which the words are marked with their distinguishing initials as Hindurwee, Arabic, and Persian, with an appendix. Calcutta, 1787-1796

[ National Library ]

Hindoostanee Philology, Comprising a Dictionary, English and Hindoostanee, also Hindoostanee and English, with a grammatical introduction, 2nd ed. (of the previous dictionary), with improvements by Thomas Roebuck. Edinburgh, 1810.

Another ed., London, 1825

[ National Library ]

**Harris, Henry**

Dictionary, English and Hindoostany to which is annexed a copious and useful alphabetical List of Proper Names, of Men, Women, Towns, etc., a great majority of which appear to be Persian, Arabic or Indian Origin. Madras, 1790

*This is Vol II. Vol I was, perhaps, never printed.*

**Roberts, T.**

An Indian glossary, consisting of some 1,000 Words and Terms Commonly used in the East Indies, with full Explanations of their respective Meanings, forming an useful Vade Mecum extremely serviceable in assisting strangers to acquire with ease and quickness the language of that country. London, 1800



**Rousseau, Samuel, 1763-1820.**

Dictionary of Mohammedan law, Bengal revenue terms, Sanscrit, Hindoo and other words used in the East Indies, with full explanations. London, Printed by S. Rousseau at the Arabic and Persian Press, Wood Street, 1802. lxiv, 287 p., 16 cm. 2nd. ed.. London, 1805.

[ National Library ]

*In Persian and Roman script. The author was a teacher of Persian language.*

**Alfas-e-Farsi O Hindi**

Calcutta, Hindoostanee Press, 1808. 216 p.

[ Br. Museum. ]

**Taylor, Joseph , 1793-1835.**

A Dictionary, Hindoostanee and English, originally compiled for his own private use, by J. T., and revised and prepared for press, by W. Hunter. (1755-1812). Calcutta, 1808. 2 vols.

*Abridged ed, by W. Carmichael Smyth.— London, 1820.*

**Roebuck, Thomas, 1781-1819**

An English and Hindoostanee Naval dictionary of technical terms and seaphrases...to which is prefixed a short grammar of the Hindoostanee language.

Calcutta, 1811. [ National Library ]

*In Roman characters. Reprint, London, 1813. 2nd rev. ed., and corrected by W. C. Smyth as 'The Hindoostanee Interpreter, containing the rudiments of grammar.. and a naval dictionary.' London, 1824. 3rd ed., Paris and London, 1841.*

**Price, William, 1780-1830.**

A vocabulary; khari boli and English, of principal



words occurring in the Prem Sagar. Calcutta, Hindoostanee Press, 1814. 142 p., 28 cm.

*This ed. is included as appendix in the Prema-sagar, ed. by Yogadhyuna Mīśra, Calcutta, Sarasudhanidhi Press, 1842. Revised ed. of this vocabulary is also included in the Premsagar, ed. by Edward B. Eastwick with additional 2000 words. Hertford. 1851.*

**Shakespeare, John, 1774-1858.**

A dictionary, Hindostani and English. London, 1817 3rd ed.. 1834. 4th ed., greatly enlarged—  
A dictionary, Hindustani [and English, and English and Hindustani, being entirely new, London, 1849.

**Roebuck, Thomas, 1781-1819**

A collection of Proverbs, and proverbial phrases, in the Persian and Hindoostanee languages. Calcutta, Hindoostanee Press, 1824. xxxi, 397 p., 23 cm.

[ Asiatic Soc. ]

*Life and works of the author in the introduction by H. H. Wilson. Wilson is highly critical of Romanizing 'Hindoostanee' by Gilchrist and states, "And a thorough familiarity therefore with the Hindi-Roman ultimatum will not obviate the absolute necessity of mastering the Persian or Nagari alphabet. The earnestness with which this topic has been pressed by Dr. Gilchrist, has been a misapplication of his acknowledged powers, and has thrown a shade upon the much higher pretensions he possesses, not merely as the first and only teacher, but as the creator of the language".*

**Breton, Peter ( Surgeon ).**

A vocabulary of the names of various parts of the human body, and of medical and technical terms,



in English, Arabic, Persian and Sanscrit for the use of the members of the medical department in India. Calcutta, Government Lithographic Press, 1825. 85,65,65 p., 26 cm.

**D' Rozario, P. S.**

A Dictionary of the principal languages Spoken in the Bengal Presidency—English, Bengali and Hindustani. Calcutta, Commercial Press, 1837. 525 p., 32 cm.

[ National Library ]

**Adam, Matthew Thompson.**

Dictionary, English and Hindi. Calcutta, School Book Society, 1829. —2nd ed 1838 ii, 233 p., 21 cm. Hindi title . Ingraji O Hindi Abhidhan. 2nd ed. in Srirampore College Library

**Debiprasad Rae, Munshi**

Polyglot Munshi or vocabulary, exercises . . in English, Persian, Hindi, Hindustani and Bengali. Calcutta, Baptist Mission Press, 1841. ii, 135 p., 21 cm

*Prepared under the patronage of the Fort William College and some copies were purchased by the same. In Roman, Arabic, Bengali and Nagari Script.*

**Leech, C. B.**

Notes on, and a short vocabulary of the Hinduees dialect of Bundelkhand. J. A. S. B., Vol xii (1843), p. 1086 onward.

*Contains a short grammar.*

**Thompson, J. T.**

A dictionary in Hindi and English. Compiled from the approved authorities. Calcutta, 1846.

2nd ed., Calcutta, Sanskrit Press ( Published by W Naesen Lees, L. L. D. ), 1862 vi, 498 p., 24.5 cm.  
[National Library]



*The compiler traces history of Hindi dictionaries through W. Kirkpatrick and M. T. Adam and maintains that like other languages Hindes 'is' entirely derived from the Sanskrit.*

**Dobbie, Robert Sheddon**

A pocket dictionary of English and Hindoostani.  
London, 1846-1847.

**Yates, William, 1792-1845.**

A Dictionary, Hindoostani and English, Calcutta,  
Baptist Mission Press, 1847. 584 p, 22 cm.

**Grant, Henry N**

An Anglo-Hindoostanee vocabulary, adapted for  
European Sojourners in India of all grades and  
professions. Being a revised reprint of the voca-  
bularic index to 'the Anglo-Hindoostanee hand-  
book. Calcutta, W. Thackers, 1850

**Brown, Charles Philip, 1798-1884.**

Zillah dictionary in the Roman character, explain-  
ing the various words used in business in India.  
Madras, College Press, 1822.

**Carnegy, Patrick.**

Kutcheny Technicalities, or vocabulary of law  
terms Allahabad, Presbyterian Mission Press, 1853.

*In Roman, Nagari and Persian characters.  
Explanations in English.*

**Faulkner, Alexander.**

A Dictionary of commercial terms, with their  
synonyms in various languages, by A. Faulkner,  
Assistant Commissioner of Customs Salt and  
Opium; author of orientalist's grammatical Vade-  
Mecum etc. Bombay, L. N. D' Souza's Press, 1856  
ii, 156, 7 p, 17 cm.

*Synonyms of about 16 languages like Arabic,  
Hindoo, Hindoostanee, Italian, Japanese, Latin,*



*Persian, Russian etc. 'No particular system of orthography followed.' In Roman characters.*

Fallon, S. W., 1817-1880,

English-Hindustani law and commercial dictionary of words and phrases used in civil and criminal, revenue and commercial affairs. Calcutta, Thacker Spink and Co., 1858, xxviii, 202 p.

*In Roman-Arabic script.*

Mather, Rev. Robert Cotton, 1808-1877.

Glossary—Hindustani and English to the New Testament and Psalms. London, 1861. ii, 226 p., 22 cm.

[ National Library ]

*In Roman characters.*

Hazeligrove, G. P.

A Vocabulary, English and Hindoostani in three parts containing, A nomenclature of Ordinance Stores; A list of adjectives, nouns; and Military Terms, phrases, names, titles etc. Bombay, Education Society Press, 1865. 111p., 23 cm.

[ National Library ]

*English word with Hindoostanee synonym in Roman character and in Nagari and Persian character on opposite page. "It was suggested to me that by writing the Native words in the Persian and Devanagree or Balbodh characters, its usefulness would be much extended." See p. I of the Introduction.*

Mathuraprasad Mista.

Trilingual dictionary, being a comprehensive Lexicon in English, Urdu and Hindi, exhibiting the syllabic pronunciation and etymology with explanations in English, Urdu and Hindi in the Roman character. Benares, 1865 1026 p., 22 cm.



*Lacking in title page and some pages at the end  
in Library Copy.*

[ National Library ]

**Borradaile, G. E.**

A Vocabulary. English and Hindustani, for the use  
of Military students, Madras Presidency. Madras,  
1868.

**Reid, Henry Stewart**

Urdu-Hindi-English vocabulary, compiled for the  
use of beginners and assisted by Chiranjilal and  
Bamsidhar. Allahabad, Govt. Press, 1868. 120 p.  
24 cm.

*Published 2000 copies*

[ Goswami Collection. ]





## APPENDIX

1. William Price : Hindee and Hindoostanee Selections....
2. J. T. Thompson : A Dictionary in Hindee and English....



## INTRODUCTION

The following Selections have been made to facilitate, chiefly to the Junior Members of the Military Service, the acquisition of the prevailing language of Hindoostan.

Agreably to the distinction hitherto adopted, the Selections are termed Hindee and Hindoostanee, and are printed in the Hindee and Persian characters, which are usually appropriated to these dialects but in all essentials of their construction, they can only be considered as various forms of one common tongue.

The great extent to which the Sunskrit language is corporated with all the dialects of India, is of itself sufficient to give them a strong resemblance to each other, the bulk of the words being in all of Sunskrit origin; but there is also a striking similitude in the construction of all the dialects from Bengal to the Punjab, and the chief differences that are observable, are, merely the vowel terminations of the verb, and partial alteration of some of the postpositions.

With such a general resemblance, it might be supposed, that the possession of one dialect would imply the acquisition of the rest, and that the knowledge of that form of the language to which the term Hindoostanee is usually applied, would enable the Student to communicate with those by whom the dialects called Hindee or Bhakha are employed. But this is by no means the case. The Hindoostanee, although growing out of the Hindee, and retaining the family resemblance, introduced so many foreign words, so many terms from Arabic and Persian, that it has become unintelli-



gible to almost all the natives of the country who are of the Hindoo Persuasion, and are not domesticated in the chief Moohummedan Capitals. It continues, however, to be the language of the Moosulmans, and especially of those of any rank or learning, or who affect precision in the words which they employ. In order to communicate with them, therefore, it is necessary to be studied, although, for the sake of maintaining an intercourse with the far more numerous part of the population, it is equally indispensable to acquire a knowledge of that which must be regarded as more especially the language of the country.

Upon making an enquiry into the origin of the Hindoostanee dialect, it will be found to be of very modern date, and appears to have been formed subsequently to the establishment of the Moghul dynasty. The history of its origin and cultivation has been but imperfectly developed, and it is impossible to fix precisely the period of its introduction; but, as far as our information yet extends, we have every reason to regard the poet, Wulee, a native of the Dookhin, as one of earliest writers and he is not more ancient than the reign of Oorungeeb. Most of the writings now current are of a date long subsequent, and several of the best owe their existence to the establishment of the College of Fort William, which is the case with the *Bagh o Buhar*, *Gooli Bokawulee*, *Araishi Muhlil*, *Ukhlaqi Hindee*, and the Translation of *Sukoontula*, selections from which form the bulk of the Second Volume. Compositions of an earlier period, occur amongst the Poetical Extracts, and *Rekhta* Songs.

The Hindee language may boast of a much earlier cultivation, although it is not possible to speak with confidence of any of its ancient compositions. The oldest upon record are the writings of CHAND, the poet of Prithwee Raae, who has celebrated his master, and a number of the Rajpoot families in Hindee verse. This



work, and others of a similar character, exist in the libraries of the Princes of Rajpootana, but have never found their way to the lower provinces of Gangetic India. A fragment which I have met with was exceedingly unintelligible, but the defects of the MS. contributed materially to enhance the difficulties of the style.

The earliest writer in Hindee, of whom we possess ample remains, is the Poet and Reformer Kubeer. He lived in the reign of Sikondur Shah, or in the beginning of the 16th century. The writings ascribed to Kubeer, are too various and voluminous to have been wholly his work, and many are evidently modern; but amongst those denominated *Rumucnees* and *Shubdus*, there are many of evident antiquity, and which are considerably prior to Hindoostanee composition. They present however the same leading characteristics of construction, and are essentially different only in the choice of expressions, which are almost wholly free from Persian admixture.

Other specimens of Hindee, prior to the date of Hindoostanee composition, will be found in the following Selections, in the Mool or text of the *Bhuktu Mal*, part of which is considered to have been written in the reign of Utkar, and of which none is later than the reign of Shah Juhan. To the latter period, also, may be assigned the *Ramayana* of Toolsee Das; but that work partakes more of the character of a distinct dialect than the odes of Kubeer, or the stanzas of the *Bhuktu Mal*. For the extracts from the latter work, as well as for the specimens of Kubeer, I am indebted to the library of Mr. Wilson, Secretary to the Asiatic Society, the works themselves being very rarely met with, especially in the lower provinces.

Other writers of celebrity in Hindee, are Biharee Lal, the author of the *Satsuaee* or collection of miscellaneous stanzas in Hindee, whose date is said to be the beginning of the 16th century, and who was therefore contempo-



rary with Kubeer;—Keshuvu Das, the author of the *Rusik Priyu*, and *Kuvi Priyu*, poetical expositions of Hindoo Rhetoric, who flourished in 1592;—Gunga Kuvi, a writer on similar topics in 1555;—and Soor Das, a blind bard, who flourished about the same time as Toolsee Das, and is the author of a number of popular Hindec songs, chiefly of a religious purport. Several of his compositions are included amongst the Selections. The works of the others are rarely to be met with, excepting the *Sutsu,ce* of Biharee Lal, an edition of which has been printed for the use of the College of Fort William.

The Selections which have thus been particularized, will convey some idea of the character of the two divisions of the *Hindoostanee* language, and will supply the Student with ample means to make a ready use of both. The Volumes comprise also other portions adapted to this purpose; as the *Buetai Pucheesec*, and the short narratives both in the *Nustaleeq* and *Naguree* divisions of the work; as well as various Selections of local utility, intended to assist the young Military Student in his professional duties, and make him better acquainted with the individuals under his command. Such are the *Vocabulary of Military Terms*, and the *Articles of war*;—the account of the *Hindoo Festivals*, and the list of their *Castes*. The two latter have been derived from the same source as the *Bhuktu Mal*, and the writings of Kubeer. In order also to place within the reach of the Student, more fully, the means of acquiring these dialects, it has been considered advisable to prefix to the Selections a short Grammar, equally applicable to both. As far as regards the *Hindoostanee* portion, it has been thought necessary to do little more than transcribe the grammar of Mr. Shakespeare, incorporating with it, the forms of the *Bruij Bhakha Grammar* so that the relation between the two may be more readily and accurately appreciated.



The editing of these Volumes, is the work of Tarinee Churn Mitr, Head Moonshee of the Hindoostanee Department of the College of Fort William, with whom the plan of the publication originated. I have superintended the general arrangement of the Selections, supplied a considerable portion of the materials, and supervised the sheets for final correction.

William Price,  
Professor of the Hindée and  
Hindoostanee Languages.

College of Fort William,  
15th February, 1827.

From : *Introduction from Hindec and Hindoostanee Selections to which are prefixed the Rudiments of Hindoostanee and Brnj Bhaka Grammar, compiled for the use of the Interpreters to the Native Corps of the Bengal Army in two volumes, Vol. I, Calcutta, Hindoostanee Press, 1827.*



## PREFACE

So far back as the year 1785, Proposals had been set forth in England, by Capt. William Kirkpatrick, of the Hon. Company's Military Service, and Persian Secretary to the Commander-in-Chief in India, to publish a Hindee Vocabulary, of which the materials were all ready, but a delay in preparing the Naguree types, prevented its publication at the time when a Vocabulary of Persian, Arabic, and English, by that eminent Linguist, was offered to the public, in the course of the same year. Since that period, however, the proposed work appears never to have been published, either in England, where the Proposals had been issued, or in India, where numerous other works, to aid the Oriental student, have successively appeared in print. A Hindee Dictionary, therefore, remained a Desideratum still, as the other works adverted to, only afford assistance to the Oriental Student, in the Arabic, Persian, Oordoo, Sanskrit, Bengalee, and Marhatta languages respectively, and not in Hindee; with the exception of a slender Glossary affixed to an edition of the Prem Sagur. To enable the student, then, to acquire this language, spoken by the generality of Hindoos, and over a vast extent of country, he was left, for a series of years, with the above scanty exception, to Oordoo Dictionaries, embodying a necessarily limited portion of Hindee vocables, and to the Selections from



Hindee works, prepared for the use of the junior branches of the Military Service, by the Hindee Professor of the College of Fort William. The portion of Hindee words found in Oordon Dictionaries, could alone have been directly useful to the student in his researches into the language, as the English meanings were all provided therein. But the vocables in the Selections, though numerous, and embracing six Hindee works, yet possessed not the facility of acquisition, which the former collection afforded, from not one of the selected works being accompanied by a Glossary, or even a free translation. So that, when the student has, with creditable labour, read through 268 quarto pages of Hindee composition, selected from native authors, he has only, unless he possess some other mode of acquiring the meaning of the words, had the benefit of so many natives speaking in his hearing, or making him repeat their language without any explanatory medium. The disadvantages of such a plan of instruction, are, however, sufficiently counterbalanced by the labours of the Professor of Hindee, in his edition of the *Prem Sagur* above adverted to, to which is affixed a Vocabulary of the principal terms occurring in that work. This vocabulary, though a very limited one, is justly appreciated by every student of Hindee; and not a few of those who have had the privilege of consulting it, have wished to see, based on it, a larger work of the kind, aiding not only in the perusal and due understanding of the *Prem Sagur*, but of such other Hindee Works also, which are studied in order to pass an examination, or with a view to a more extensive acquaintance with the language.



A few years after the publication of Capt. occurring Price's Vocabulary of the principal terms occurring in the Prem Sagur, just alluded to, the Rev. M. T. Adam of Benares, published his most acceptable Vocabulary of the Hindee language, containing upwards of 20,000 words; but with the meanings in Hindee, instead of English. This was certainly a great benefit conferred on the students of Hindee, both native and European; yet it must be allowed, that the meanings not having been given in English, is a considerable drawback on the advantages which the European student may hope to derive from consulting the work.

Seventeen years have now elapsed since the publication of the last mentioned Hindee Vocabulary, and no attempt, it would appear, has been made to offer to the students of Hindee, and the Patrons of Hindee literature, a work formed on the plan of Adam's Hindee Vocabulary, but with the significations in English. A work of the kind has often been mentioned as desirable, and the Compiler of the following sheets, in common with others, has frequently felt the want of such a publication, or a Hindee and English Dictionary on an enlarged scale; and he moreover ventured to solicit two eminent Oriental scholars, of considerable attainments, the one in Sanskrit, and the other in Hindee, to undertake such a work, for the benefit of European Students of Hindee in general, and of the junior branches of the Military Service in particular; but he regrets to say, his application was not successful; the Sanskrit scholar not deeming the language sufficiently defined, and the Hindee scholar possessing no leisure



from professional duties. The Compiler indeed possessed the nucleus of such a work, commenced some thirty years ago, but on his becoming acquainted with the above eminent scholars, he for a time forbore to resume his contemplated work, however, on being disappointed in his application to them, of whom one has quitted India, and the other, will not, it is likely, stay long in it, the Compiler once more proposed the subject to a third gentleman, who was likely, with benefit to Indian Literature, to have undertaken the work; but he too has left India.

In the meantime, a communication was made to the Compiler on the part of a gentleman who is a great proficient in Hindee, and a liberal patron of useful undertakings; requesting he would undertake a work based on Price's and Adam's Vocabularies, and amplified by all the additional terms to be found in the works of Wilson, Hunter and Shakespear, and in the Hindee portion of the Compiler's own Oordoo and English Dictionary. After due consideration, the compiler entered on the preparation of the work required, and availing himself of the materials in his possession, prosecuted, and through the help of a gracious Providence, finished the Compilation now offered to the reading portion of the Community in general, and to Students of Hindee, and the Patrons of its Literature in particular; and which, as it is the largest collection of Hindee words yet published, with the meanings in English, he has thought proper to designate, A Hindee and English Dictionary. The collection consists of about 30,000 words, which with



their significations, have been derived from, or collated with the best authorities.

There is no department of study, the compiler conceives, which the present work will not be found to be helpful in advancing; and terms are to be met with in it, both simple and abstract. The Hindee, as generally spoken, does certainly not offer the requisite terms; but Hindee works do, and the parent language of nearly Twenty cognate languages, does possess the required faculty of expression. It will surely, therefore, not be considered a fault in the present compilation, that it embraces, and even abounds with terms purely Sanskrit; since in our ordinary conversation with natives, we never hesitate to make use of words, both of Sanskrit, Persian, and Arabic origin; and such derivations must necessarily serve to enrich the language, whether spoken or written. Besides here Colleges and other Seminaries of learning in India, all the standard works they require, to advance the studies of their students and pupils; and as it must be confessed they have not, it may be further asked, Whence are the technical and abstract terms required for Hindee composition or translation, to be obtained? Not surely from the Oxford, to any considerable extent, as admissions from it, would be thought to mar the purity of the language. Not yet from the spoken Hindee of the generality of Hindoos, who it is known mainly use the language, as its colloquial standard can hardly be said to be yet fixed. But in the Parent Sanskrit we may very properly look for such terms, suited as it is for competition in every department of science, and affording, as it does the



greatest facilities for the readiest expression of ideas. This leaning towards, and dependence on the Sanskrit, are the more justifiable, as such peculiarity is not claimed for the Hindee alone for about Twenty other languages possess it, and languages too, which are spoken within or on the borders of the British territories such as the Bengalee, the Assam, the Ooriya, Nepalese, Mugudh, Bhangelkhund, Marhatta, Bundelkhund, Cashmere, Punjabee, Sindh, Bilochee, Kutch, Goojraatee, Kunkun, Bikanere, Oodypore, Marwa, and Buij-languages; all of which may be said, to abound more or less with Sanskrit terms. Dr. Carey indeed thought, that there were scarcely any words to be found in the languages of the north, which were not of Sanskrit origin; and what that eminent scholar and late distinguished Professor of Sanskrit, Bengalee, and Marhatta, in the College of Fort Wilham, asserted of the Bengalee, language, is equally applicable to the Hindee, that it is almost entirely derived from the Sanskrit; that considerably more than three-fourths of the words are pure Sanskrit; and that those composing the greatest part of the remainder are so little corrupted, that their origin may be traced without difficulty. It was also Dr. Carey's opinion, that 'most of the above cognate languages, are copious and were they duly cultivated, would be found capable of being employed in every kind of composition with advantage. Most of the elegancies of style, and delicate shades of meaning, may in their present state, be expressed by them with great facility, and should literature become an object of more general pursuit in India, and the colloquial languages be more employed in different species of style and composition



the capacities of these languages would be developed, and the languages themselves carried to a degree of refinement, of which we have now but a faint idea.

If then, as Dr. Carey states, the greater part of the words in the above languages be derived from the Sanskrit, the Hindee, as being one of them, would certainly be enriched, and its capacities improved by drawing from that original source. The compiler therefore hopes that he will be pardoned for having added to his compilation so largely from the parent language, terms, familiar, it may be, only to the learned part of the population, but hardly in use among the other classes of natives. But who is there, that does not desire to speak, and write, and discourse, in a style above that of rustics or unlettered men, if he wishes to express himself with accuracy, aptitude, and an elegance that should charm, or command admiration ? Since the model of the dialect, observes Dr. Carey, which is spoken by ploughmen, menial servants, or labouring mechanics, is not that, on which the learned in any country form their language. Let then the European Scholar not hesitate, in his conversation and composition, to adopt a style that shall shew his attainments to be on a par with those of the learned men of the country, at the same time that his judicious selection of universally understood terms, shall render his communication level with the capacities of all classes of people.

In the work now offered to the Public, the Compiler has endeavoured to give the commonest words in use, in Hindee, selected from various publications, or known to be in general use; but fearing he may have overlooked some of the easiest terms, he begs the indulgent



consideration of such as may be disposed to censure him for his seeming neglect, which, however, he assures them, was not intentional. While on the other hand, the Compiler takes this opportunity of stating, that certain terms, not at all calculated to promote the study of any science, and admitted into their works, without a due degree of discrimination, by others in the same field of labour, though never to be met with in the usual English Dictionaries; have by him been studiously omitted.

Having now noticed what appears to be an early attempt, if it be not indeed the earliest, to publish a Hindee Dictionary, and shown what helps have since been provided to promote the study of Hindee, directly and indirectly, together with the want that still exists for such a work : it only remains for the Compiler to acknowledge with deep gratitude to his Maker, that his life has been mercifully spared, and his health continued, to enable him to finish *THE HINDEE AND ENGLISH DICTIONARY*, which he has now much pleasure in offering to a Liberal Public; from whom, for a period of Fourteen years, he has experienced the most unexampled support in his Oordoo publications; and the Compiler therefore trusts, that should the present work be found likely to be useful to the Student, or of assistance in composition or translation, the wonted Patronage of that Public will not be withheld, but kindly extended to it.

[ From - *A Dictionary in Hindee  
and English ( 1846 )*, by  
J. T. Thompson. ]



परिशिष्ट

१. लल्लुजी 'लाल कवि'

२. शिवप्रसाद 'सितारे हिन्द'



## लल्लूजी 'लाल कवि'

### नामका स्वरूप

प्रेमसागर तथा अन्य ग्रन्थोंके प्रथम संस्करणोंको देखनेपर पता लगता है कि फोर्ट विलियम कलेज, कलकत्ताके भाखा मुन्शीका नाम लल्लूजी 'लाल कवि' था, 'लल्लूलाल, लल्लूजीलाल' या 'लल्लूलालजी' नहीं। यह गलती स्वयं लल्लूजीके समय हो गयी थी, अतः बादमें इसकी पुनरावृत्ति हुई तो आश्चर्य नहीं। मेरा ध्यान कैंटेलागमें पुस्तकालयकी प्रविष्टि करते समय इस तथ्यकी ओर गया कि नामके किस रूपको प्रामाणिक मानकर चला जाये। किशोरीलाल गोस्वामीने 'सरस्वती', फरवरी १९०१ में प्रकाशित अपने 'पण्डित लल्लूलाल कवि' लेखमें 'लल्लूलालजी' रूपका प्रयोग किया है। आचार्य रामचन्द्र शुक्लने सम्भवतः इसी लेखके आधारपर लल्लूलालजी ही लिखा। अंगरेज लेखकोंमें किसीने लल्लूलाल या किसीसे लल्लूजीलाल लिखा। कालेजके विवरणोंमें और १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेससे मुद्रित ( सिहामनबत्तीनो, बैतालपचीसी ) छेखककी कुतियोंमें लल्लूलाल कवि नामके दर्शन हुए। कालेजके विवरणोंमें 'लाल कवि' नाम भी मिलता है। १९५२ में प्रकाशित प्रबन्धग्रन्थ 'आधुनिक हिन्दी साहित्यकी भूमिका ( १७५७-१८५७ )' में डॉ० लक्ष्मीसागर बाध्यायने 'लल्लूलाल' रूप अपनाया और सन् १९६१ में डॉ० आशा गुप्ताके प्रबन्धग्रन्थ 'खड़ी बोलीकी अभिव्यञ्जना' में लल्लूजीलाल, किन्तु अनुक्रमणिकामें लल्लूलाल छपा है।

लेखकके ग्रन्थोंके प्रथम संस्करणोंको ही उलटने-पलटनेके अनन्तर नामके ठीक रूपका समाधान हुआ, मुख्यतः उसके अपने संस्कृत ग्रन्थ ( प्रेस ) में प्रकाशित ग्रन्थोंके प्रथम संस्करणों-द्वारा। नीचे लिखे ये विवरण प्रष्टुष्ट है—

१. १८०१ में 'हिन्दुस्तानी प्रेस' कलकत्तासे अपूर्ण प्रकाशित प्रेमसागरके शीर्षक पृष्ठपर 'लल्लूजीलाल कवि' छपा है।

२. १८०५ में 'हिन्दुस्तानी प्रेस', कलकत्तासे प्रकाशित बैतालपचीसीकी भूमिकामें—'ब्रजभाषाकी बोली अक्सर उसमें रहे, थी लल्लूजी लालकविकी मददसे.....'।



३. १८१० में 'इण्डिया गजट प्रेस', कलकत्तासे प्रकाशित 'लताछत्री हिन्दी' में शब्दनूचीके अनन्तर—'लाकट माहिबके हुमसे श्री लल्लूजी लाल कवि ब्राह्मण गुजराती'.....।'

४. १८१७ में 'संस्कृत प्रेम', कलकत्तासे प्रकाशित 'माधव विलास' के अन्तिम पृष्ठ ७० पर—'इति श्री लालकवि विरचिते माधव विलास सम्पूर्ण समाप्त ।'

५. १८१९ में 'संस्कृत प्रेम', कलकत्तासे प्रकाशित लेखक कृत 'लाङ्-चन्द्रिका' की भूमिकामें 'अब कवि परिचय' नामने छपे आत्मवर्णितमें—'श्री लल्लूजी लालकवि ब्राह्मण गुजराती महस्य अवदीच'.....।'

६. माधव विलास, लाल चन्द्रिका, आदिके अन्तमें 'संस्कृत प्रेम' से प्रकाशित ग्रन्थोंकी सूची लगी हुई है। इनमें प्रायः लिखा है 'लल्लूजीके यहाँ मिलेगा ।'

७. लेखकके छोटे भाई दयाशंकर कृत 'दायभाग' ( सन् १८३२ में एजुकेशन प्रेस, कलकत्तासे प्रकाशित ) के पृष्ठ ६६ पर—'डाक्टर ठंकीन साहिबकी आज्ञासे श्रीलल्लूजी लालकविके भाई दयाशंकरने मिताक्षराके दायभागको संस्कृत वाणीसे दिल्ली आगराकी सड़ी बोलीमें बनाया ।'

८. तासीके इतिहासमें ( लल्लूजी लालकवि ) दे० पृ० २५६ ।

इन विवरणोंकी प्रामाणिकता निर्विवाद है। ये सब ग्रन्थ ( प्रेमसागरकी छोड़कर ) लल्लूजीके अपने प्रेसमें छपे थे या प्रथम संस्करण हैं। लेखकने स्वयं अपना नाम 'लल्लूजी लालकवि' शीर्षक पृष्ठके साथ और आत्मकथामें लिखा है, अन्यत्र अपना निजी नाम 'लल्लूजी' या उपनाम 'लाल कवि' लिखा है। इन तथ्योंके आधारपर अब यह मान लिया जाना उचित होगा कि 'प्रेमसागर'के लेखकका नाम 'लल्लूजी' या और उपनाम 'लाल कवि'।

अब संक्षेपमें यह भी विचार कर लेना अनुचित न होगा कि यह गड़बड़ी क्यों हुई ? ऊपर बतलाया जा चुका है कि नामके बहुवचन रूपका श्रीगणेश गिलक्रिस्टके हिन्दुस्तानी प्रेसने सन् १८०५में प्रकाशित लल्लूजीके ग्रन्थोंपर छपे नामोंसे हुआ। इन पुस्तकोंपर लल्लूलाल लिखा है। दूसरा कारण यह माना जा सकता है कि अंगरेजोंकी दृष्टिमें भारतीय नामोंके अन्तमें ( विशेषकर हिन्दू नामोंके अन्तमें ) दास, प्रसाद, नाथ या लाल आदि होना ही चाहिए। अतः उनके लिए 'लल्लूजी लाल कवि'में कवि



शब्द तो 'पोएट' का पर्याय होनेके कारण विरर्णक था। कवि शब्द हटा देनेसे नाम 'लल्लू लाल' रह गया। पुनः 'जो' शब्द आदरसूचक है। तो बीचमें-में किन्हीं 'जो' निकालकर 'लल्लू लाल' बना दिया। ऐसा करते समय यह विचार नहीं किया गया कि गुजरातियोंमें लल्लूजी नाम बहुत प्रचलित है तथा यह स्वतः सम्पूर्ण माना जाता है। अंगरेजोंकी मनोवैज्ञानिक प्रतिक्रियाकी कौल कहे, अनुसन्धाम कार्य करनेवाले विद्वानोंका ध्यान भी नहीं गया। एक और कारण भी समझमें आता है। उस समय नागरो दाहपके साथ अपना नामके आगे-पीछे 'इन्वर्टेड कॉमा' के प्रयोगकी बात दूर, पूर्ण विराम, अर्ध विराम भी नहीं बन पाये थे। अंगरेजोंकी पुस्तकोंमें भी उस समय आनकमकी तरह इन्वर्टेड कॉमाका उपयोग नहीं होता था। अतः लल्लूजी अपना नाम लल्लूजी 'लास्क्वि' के रूपमें नहीं लिख पाये। परिणामस्वरूप लल्लूजीके नामके तीन-संशुद्ध रूप चल पड़े।

### प्रेमसागरके १८०३ और १८०५ के संस्करणोंपर विचार

प्रेमसागरका प्रथम अंग्रेजी संस्करण हिन्दुस्तानी ग्रंथसे छपा। इस अंग्रेजी संस्करणमें १७६ पृष्ठ हैं। इस संस्करणकी एक प्रति 'बंगीय साहित्य परिषद्', कलकत्ताके ग्रन्थालयमें सुरक्षित है। यह प्रति यहाँ देखी है। इण्डिया ऑफिसके हिन्दीके कैटेलागमें १८०५के उस संस्करणकी प्रविष्टि है, उसमें भी १७६ पृष्ठ हैं। डॉ० वाप्पेयने अपने प्रबन्ध (पृ० ४०१) में इतना ही लिखा है कि १८०३के संस्करणका ओपक हिन्दीमें है और इसके अंगरेजी शीर्षकमें १८०५ छपा है। यह कैसे सम्भव है कि प्रेमसागरके अंग्रेजी संस्करण १८०३ और १८०५में छपे, दोनों १७६वें पृष्ठपर ही अंग्रेजी रत्न छापें, और दोनोंका आकार भी एक ही हो! आकारकी एक-रूपता ब्रिटिश म्यूजियम कैटेलाग और इण्डिया ऑफिस कैटेलागसे स्पष्ट है। इस ओर किसीका ध्यान अभी तक नहीं गया। सन् १८९७में फेडरिक पिर्कोटने ईस्टविक कृत प्रेमसागरका अंगरेजी अनुवाद संशोधित कर छपाया था। इसकी भूमिकामें इन महाशयने भी प्रेमसागरके १८०५ के संस्करणको—सम्भवतः अंगरेजी शीर्षकके आधारपर—प्रथम संस्करण माना है और १८०३के संस्करणका उल्लेख नहीं किया है। इधर १९६१ में डॉ० आशा गुप्तने भी अपने प्रबन्धमें १८०५के संस्करणको प्रथम संस्करणकी संज्ञा दी है। तथ्य यह है कि १८०५में कोई संस्करण नहीं छपा। पूरा सन्ध न छप सका, परिणामतः १८०५में अंगरेजी टाइटिल



लगाकर १८०३ का संस्करण ही बाजारको शरणमें भेज दिया गया । यतः प्रथम अधूरे संस्करणके विष १८०३ ई० का उल्लेख ही उचित ठहरता है १८०५ ई० का उल्लेख प्रथम संस्करणके सुन्दरभमें ऐतिहासिक और तकनीकी दृष्टिसे भी अशुद्ध है ।

हिन्दी ( खड़ी बोली ) का जन्म प्रेमसागरसे क्यों माना गया ?

हिन्दी (खड़ी बोली) को प्रकाशित पुस्तकोंमें प्रेमसागरका प्रभाव बहुत व्यापक रूपमें फैला । सम्भवतः पहली बार 'खड़ी बोली' शब्द प्रेमसागरके शीर्षक पृष्ठपर मुद्रित हुआ और उसी स्थानपर बतलाया गया कि यह बोली दिल्ली-आगरेकी है । इन बापशाने स्पष्ट है कि लल्लूजी खड़ी बोलीको प्रकृतिसे, उनको व्यवहारभूमिसे परिचित थे । सम्भवतः वह यह भी जानते थे कि देशके समस्त ब्रजभाषा नहीं, खड़ी बोली ही बल सकती है । लल्लूजीके भाषा-सम्बन्धी विचारोंका पता इण्डिया गजट प्रेस, कलकत्तासे प्रकाशित अंगरेजीमें लिखी ब्रजभाषा व्याकरणकी भूमिकासे लगता है और इससे ब्रजभाषा—खड़ी बोलीका अन्तर और महत्त्व भी उस समयकी दृष्टिसे स्पष्ट है ।

'द एंग्लिश टैंग्वेज स्पोकन इन द सिटीज ऑफ़ डेलही ऐण्ड जागन, ऐण्ड स्टिल इन जनरल यूज ऐमंग द हिन्दूज ऑफ़ दीज सिटीज, इज डिस्टिन्क्शन् बाइ द इन्ट्रिविटेण्ड्म ऑफ़ ब्रज, बाइ द नेम ऑफ़ खड़ी बोली, ऐण्ड बाइ द मुसलमान्स ऑफ़ डिस्टिन्क्शनेदर्न् बाइ यूज् हिन्दी, नीच, हुल्ह हिन्दी और इन द डेज हिन्दी, ऐण्ड ह्वेन गियस्ड विद् अरेबिक ऐण्ड पणियन फ़ॉर्म ह्वॉट इज कॉल्ड द रेस्तू ऑर उर्दू ।'

इस उद्धरणसे स्पष्ट है कि लल्लूजीने गिलक्रिस्टके नादर्शके अनुरूप नहीं, बरन् दिल्ली-आगरेकी उस बोलीमें प्रेमसागर लिखा जो बहुत समयसे प्रचलित चली आ रही थी । लल्लूजीसे पूर्व अंगरेजोंकी सामान्य रूपसे वे 'हिन्दुस्तानी' नामसे 'उर्दू' या 'रेल्ला' शैलीका ही पता था, हिन्दीके उस रूपसे वे परिचित न थे जिसमें अमीर खुमरोने अपना मुकरियाँ लिखी थी । गिलक्रिस्ट, संस्कृतको बात तो दूर, प्रेमसागर छाननेने पूर्व खड़ी बोलीके स्वकारसे भी परिचित न थे । सम्भवतः इमोलियाँ अपनी हिन्दुस्तानी ग्रामर (१७९६)में मुद्रित एक मुकरीको उन्होंने ब्रजभाषा कहा था । ग्राहम शैलीके मतसे भी, 'खड़ी बोली'का परिचय लल्लूजीसे गिलक्रिस्टको मिला ।

१. अंग्रेज लेखकोंकी दृष्टिमें हिन्दी, सिन्हा, अप्रैल, १९०१ ।



खड़ी बोलीके स्वरूपका अनुशीलन करनेवाले इने-गिने ही अंगरेज थे। गिलक्रिस्टने पूर्व १७८५में विलियम किर्क्पैट्रिकने अरबी-फारसीके उन शब्दोंका कोश छपाया था जो उसके समय तक हिन्दवीमें सम्मिलित हो चुके थे। इस पुस्तककी भूमिका १७९९में कलकत्तामें छपी। इसमें उसने हिन्दवीपर सात जिरदोंमें पुस्तक लिखनेकी घोषणा की थी और लिखा था कि नागरी टाडपके अभावमें छपाईका काम रुका है।<sup>१</sup> १८११-१४ ई० के बीच वैट्टिस्ट मिशनरी चेम्बरलेन कलकत्तासे आगरा-हरद्वार तक घूमा-फिरा तथा सरधना रियासत में वेमन समलके यहाँ कुछ मास रुका। यहाँ उसने ब्रजभाषा और हिन्दी ( खड़ीबोली ) में बाइबिल लिखनेका संकल्प किया और अपने मेमॉयर ( श्री वेड्स-द्वारा सम्पादित, सन् १८२४ में वैट्टिस्ट मिशन प्रेस, कलकत्तासे मुद्रित ) में कई जगह बीमारीकी हालतमें दोनों बाइबिलोंको पूरा करनेकी चिन्ता प्रकट की तथा एक स्थानपर लिखा कि मेरे जीवनका एक बड़ा उद्देश्य यह भी है कि मैं हिन्दीका एक व्याकरण, एक कोश बनाऊँ और सम्पूर्ण बाइबिलको हिन्दीमें रूपान्तरित करूँ।<sup>२</sup> चेम्बरलेनने ही विलियम केरीको लिखा कि हण्टर-कृत नागरीमें छपी सर्वु बाइबिल ( १८०५ में मुद्रित ) हिन्दी क्षेत्रोंमें नहीं चलनेकी। उसने केरीको सुझाव दिया कि राजस्थानी, ब्रज, कनौजी, अवधी आदि में भी बाइबिलका अनुवाद छपा जाये। चेम्बरलेनने अपने मेमॉयरमें कई जगह लिखा है कि मुझे अनुवाद-कार्यमें सहायता देनेवाला कोई अच्छा व्यक्ति नहीं मिल रहा है। वस्तुतः उस समयकी दृष्टिसे साधु हिन्दी लिखनेवाले इने-गिने लेखक थे, और उनकी रचनाएँ भी अमुद्रित ही रह गयी। स्वयं गिलक्रिस्ट भी प्रेमसागरकी भाषा देखकर प्रभावित हुए थे और १८०३ में प्रकाशित ओरिएण्टल कैबूलिस्ट ( रोमन लिपि ) में संस्कृत, अरबी, फारसी, ब्रजभाषा आदि आठ भाषाओंमें ईसैयकी कहानियोंके साथ शुद्ध हिन्दीमें कहानिर्था न दे सकनेपर खेद प्रकट किया था और केवल एक कहानी ही ब्रजभाषा रूपांतरके साथ खड़ा बोलीमें ( भूमिका भागमें मनुनेके तौरपर ) छपी। १८०३ के बाद तो गिलक्रिस्ट भारतसे चले ही गये।

किन्तु प्रेमसागरके प्रकाशित होनेके अवन्तर ( विद्येपकर १८१० के

१. अंगरेज लेखकोंकी दृष्टिमें हिन्दी, शिवा, अप्रैल, १९६१-

२. वही।



सम्पूर्ण बृहदाकार संस्करणके प्रकाशित होनेके बाद, जिसका मूल्य २० रु० था ) हिन्दीका जादू फैला और इस पुस्तकके रूपमें पहली बार अँगरेजोंने समझा कि उत्तरी भारतमें बहुत बड़े समुदायकी भाषा हिन्दुस्तानीके नामपर उर्दू या रेस्तः नहीं हिन्दवी या हिन्दी है। गिलक्रिस्टके बाद 'ऐनल्स ऑफ फोर्ट विलियम' के लेखक महाशय रोएवक और हिन्दीके प्रोफेसर विलियम प्राइसने हिन्दुस्तानीके स्थानपर हिन्दीको जो अधिक महत्त्व दिया, उसका मुख्य कारण प्रेमसागर ही है। प्राइस ने १८१४ में प्रेमसागरके कठिन शब्दोंको इकट्ठा कर हिन्दी-अँगरेजी कोश सुलभ किया। उसने १८२५ में सम्पादित और प्रकाशित 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' की दो जिल्दोंमें-से एक जिल्दको केवल प्रेमसागर और उसकी शब्दावलीसे पूरा किया। यह पूरा भाग २० रु० में विक्रित था, अलग-अलग रूपमें प्रेमसागर १२ रु० में और शब्दावली ८ रु० में। यह कीमती संस्करण भी इतनी जल्दी बिका कि प्राइसको १८३० में दूसरा संस्करण छापना पड़ा।

१८४८ में बंगाल नेटिव इन्फैण्ट्रीकी ४७वीं रेजीमेण्टमें मिलिटरीके एक अधिकारी कैप्टन डब्ल्यू० होलिमसेने अँगरेजी अनुवाद छपाया। दूसरा अनुवाद इंग्लैण्डमें ई० बी० ईस्टविकने पुथक् जिल्दमें नागरी लिपिके साथ मूल प्रेमसागर देकर और प्राइसके शब्दकोशमें अपनी ओरसे २००० शब्द और जोड़कर १८५१ में प्रकाशित किया। फ्रेडरिक पिकॉटने १८९७ में ईस्टविकके अनुवादकी भूमिकामें पुनः ठीक कर छपवाया, और इन दोनों अनुवादोंके सम्बन्धमें लिखा, 'दुर्भाग्यवश कैप्टन बहुत व्यस्त आदमी था, पण्डितसे अधिक सैनिक था, अतः यह इस काम-को पर्याप्त समय और ध्यान देकर ( सस्टेण्ड एफर्ट ) न कर सका।' ईस्टविकने 'अर्हातक सम्भव है शब्दानुवाद' का दावा किया, किन्तु पिकॉटने इस दावेकी अस्वीकार किया और अन्तमें लिखा कि 'यह भारतका दुर्भाग्य है कि अपने महत्त्वके अमूर्त रूप हिन्दीको प्रोत्साहन नहीं दिया जाता, केवल व्यापारी, अध्यापक और मिशनरी ही आवश्यकताके दबावमें इसके अध्ययनपर ध्यान देते हैं।'।

इस तरह यदि प्रेमसागरके मुद्रणकी प्रतिक्रिया, उसके एकके बाद एक संस्करणोंके प्रकाशन, उसपर बने कोश और अँगरेजी अनुवादोंकी पृष्ठभूमिमें देखा जाये तो यह तथ्य समझनेमें देर नहीं लगती कि



अंगरेजोंने लल्लूजी और उनके प्रेमसागरको बयो महत्व दिया, और १८१० में सम्पूर्ण प्रथम संस्करण छपनेके बाद यह बीस रुपयेकी पुस्तक घड़ाघड़ कैसे छपी और बिकी। स्पष्ट है कि हिन्दी या हिन्दवीका मुद्रित नमूना उस समय मात्र प्रेमसागर-द्वारा ही प्रकट हुआ। यह भारी दुर्भाग्यकी बात थी कि उस समय लल्लूजीके साथी सदल मित्रकी प्रसिद्ध कहानी 'नासिकेतोपाख्यान' मुद्रित नहीं हुई। उनको दूसरी कृति अध्यात्म-रामायण ( रामचरित ) भी नहीं छपी थी। पहली पुस्तक पहली बार नागसे प्रचारिणी सभा-द्वारा १९०१ में छपी, और रामचरित छपा बिहार राष्ट्रभाषा परिषद्-द्वारा १९६१ में। ऐसी स्थितिमें मृत्यु की सवासुखलाक और लल्लूजीसे ६२ वर्ष पहलेके रामप्रवाद निरंजनी-कृत योगवासिष्ठ और पं० दौलतराम कृत वसुपुराण ( १७६१ ) को स्वयं लल्लूजी भी न जानते रहे हों, तो क्या आश्चर्य ? इस तथ्यसे कैसे इनकार किया जा सकता है कि उस समय बड़ी बोलनी हिन्दीका कोई साहित्य, विशेषकर मुद्रित साहित्य, उपलब्ध न था। उस समय ऐसा कोई पण्डित चेम्बरलेनको भाषानोसे नहीं मिला जो बाइबिलके टुकड़ालो वज्रभाषा या खड़ीबोलीके अनुवादकार्यमें पराश्रयार्जन कर सकता। प्रायः यह कहा जाता है कि हिन्दीको विलियम केरी जैसा पण्डित नहीं मिला जिसने बंगलाको व्याकरण, यादविग, कोश आदि दिये। आधुनिक हिन्दीका स्वल्प उम्र समय स्पष्ट न था, भले ही यह भाषा बोलोके रूपमें समृद्ध थी और जगजगमें निरंजनी और दौलतराम-जैसे अनुवादक खड़ी बोलीमें लिख रहे थे। चेम्बरलेनने ही अपने मेमॉयर ( पृ० १२७ ) में एक जगह लिखा था कि वज्रभाषा बंगला-जैसी श्रेष्ठ भाषा है। इस समयसे लेकर भारतेन्दु तक और काफी बाद तक वज्रभाषाकी ही तुली बोल्ती रही। पञ्च-के क्षेत्रमें खड़ी बोलीका समर्थन करनेवालोंमें अयोध्याप्रवाद जगन्नी-जैसे इने-गिने व्यक्ति ही थे। किसी भी भाषाका उत्कर्ष उस भाषाके बोलनेवालोंकी उस चेतनासे होता है जो यह भाव उत्पन्न करती है कि 'यह है हमारा भाषा'। मुगल साम्राज्यके खवसानपर फारसीपर ही एवं किया जा सकता था, या वज्रभाषापर, जिसमें विपुल पक्ष-माहित्य था। अमीर खुमरोको छोड़कर हिन्दुत्वाने पहले तक कोई ऐसा पण्डित नहीं हुआ जिसने आगरा-दिल्लीकी भाषाके गीत गाये हों। हाँ, उस समय दक्षिणीका विकास अवश्य ही रहा था और जुनुनी-जैसे लेखकने प्रसन्न होकर कहा—



मैं इसको दूर हिन्दी लोगों इस वास्ते कहने लगा ।

जो फारसी ममते नहीं, समझे इसे मुनादिम होकर ॥

स्वयं अल्लूजीकी अही खोजकी जैसी रचनाओंका पता न था, अन्यथा ये मुनादिम होकर अपने संस्कृत मन्त्रमें गंमचरितमानस, विहारीके दोहे, नरोत्तमके चवित्त, ब्रजवासीभगने बृहदाकार ब्रजविलास आदिके पात्र चर्चें अवश्य छाफते । ऐसी स्थितिमें अंगरेजोंने प्रेमसागरको ही धुत हिन्दीका प्रतिनिधि ग्रन्थ मानकर कोई मुनाद नहीं किया । शकती उसी ही थी कि लक्ष्मी खोजीको उन्होंने फोर्ट विलियम कॉलेजका यात्रिद्वार मान लिया । सद्गुरु मिश्र-कृत रामचरितपर, पता नहीं क्यों, अल्लूजीकी दृष्टि नहीं गयी । एक कारण यह हो सकता है कि वैसे ग्रन्थ छापनेके लिए कॉलेजके अधिकारियोंकी तरफसे सम्भवतः कोई व्यावधान न मिला हो ।

प्रेमसागरकी महत्त्व मिलनेका एक कारण और भी था । धामक जाति-की अपनी भापाकी श्रेष्ठताके साथ-साथ अपने ईसाई धर्मकी श्रेष्ठताका भी मान था । ईसाई धर्मप्रचारक बंगालसे लेकर बम्बई तक प्रतिमा-पूजाके रूपमें धैर्यमानकी आकाङ्क्षा पाते थे । चेम्बरलेन्ने अन्तारसमें धैर्यमानकी पूर्ण वैभवमें बैठकर खेद प्रकट किया । इस दृष्टिका मुख्य प्रतीक वैष्णव धर्ममें आकाङ्क्षा कृष्ण और उनकी प्रतिमा ही था । प्रेमसागर श्रीमद्भागवतके बाह्यमें स्वरूपका अनुवाद होनेके कारण अंगरेजोंकी दृष्टिमें, विशेषकर धर्मप्रचारकोंकी दृष्टिमें, बहुत बड़े हिन्दू ममाजका प्रतिनिधि ग्रन्थ था । कई स्थानोंपर मुझे प्रेमसागरके अन्तर्गत पद्योंको छोड़कर इस धार्मिक दृष्टिसे आकाङ्क्षा अंगरेज लेखकोंके विचार पढ़नेकी मिले हैं । प्रोडरिक पिकॉट-जैटो हिन्दी-प्रेमीने भी अपने १८९७ के अंगरेजी प्रेमसागरकी भूमिकामें लिखा—

आर्च द पायोनियर्स इन द मॉडर्न लिटरेचर आर्च दिस बेस्टत हिन्दी बांग धौलाल्लाल कवि" बांग द आधर आर्च सेवेरल बॉल्सुम्स, द मोस्ट फ्रेण्ड आर्च ह्विच आर द राजनीति ( इन ब्रजभाषा ), ऐण्ड द प्रेमसागर कम्पोज्ड इन ह्विट इज नाउ टर्म्ड द क्लासिकल फॉर्म आर्च हिन्दी । दिस लैटर बुक हैज आलवेज बीन ट्रीटेड ऐज द फ़र्स्ट रीडिंग बुक जेम्स इन द हैण्ड्स आर्च हिन्दी स्टूडेंट्स । इट इज ए बुक, पण्डित फेमिलियरिटी बिद् द कण्टेण्ट्स आर्च ह्विच इज ऐम्प्रायूटल एसेशल टु द मिशनरी; फॉर द कण्टेन्स द लाइफ-वर्क आर्च ईट रिक्वेअर आर्च जेटी ह्विच



कमाण्डस द मोस्ट ऐक्सोबिड् इण्टरेस्ट ऐमंग द पीपुल ऑव् इण्डिया ।' और होलिंमने अपने अंगरेजी अनुवाद ( प्रेमसागर ) की भूमिकामें हिन्दीके सम्बन्धमें लिखा—'द हिन्दी लैम्बेज' इज मोस्ट कॉमन्ली स्पोकन बाइ इन्ट्रिगेंट्स ऑव् आल्मोस्ट एबी पाटें ऑव् द कण्ट्री ।' द हिन्दी ऑव् प्रेमसागर इज रिमार्कैबली प्योर ।' त्रासीने अपने 'हिन्दुई साहित्यके इतिहास' में प्रेमसागरपर विचार करते हुए पर्याप्त विस्तारसे कृष्णधर्म और ईसाईधर्मकी तुलना की है और प्रेमसागरके महत्त्वपर बल दिया है ।

### मुद्रक और सम्पादक लल्लूजी

सम्पादक लल्लूजीपर डॉ० वाज्जोधने अपने प्रबंधमें नकेत भान किया है । मुद्रक लल्लूजीपर आज तक कोई काम नहीं हुआ । यहाँ मुद्रक लल्लूजीपर विचार करना आवश्यक है । लल्लूजीकी कई पुस्तकोंके अन्तमें संस्कृत प्रेससे छपी पुस्तकोंकी सूचियाँ मिलती हैं । उदाहरणार्थ लाल चन्द्रिका ( १८१९ ) की भूमिका-भागके अन्तमें लिखा है—

'ग्रन्थ छपा संस्कृत प्रेसमें । छपा गुरुदासपालने । जिस किसीको छापेकी पोषी लेनेकी अभिलाषा हो । लाल चन्द्रिका । माघन विलास हज विलास । सभा विलास । सिंहासन बत्तीसी । वृन्द सतसई । तुलसीकृत रामायण । विनय पत्रिका । गीतावली । राम सतसई । प्रेमसागर । राजनीति । नजीरके शेर । भाषा कायदा । सतायफ हिन्दी । सर्फ उर्दू । तिसे कलकत्तामें दो ठौर मिलेगी । एक पटलडगिमें ओलल्लूजीके छापखानेमें ओ वूजे बड़े बानारमे श्रीमोतीनन्द गोपालदासकी कोठोमें श्रीहरिदेव सेठके यहाँ । इति ।'

अतः 'निज ग्रन्थ', 'निज छापखाने' या 'सत्सूत्रीके छापखाने' उद्धरणसे स्पष्ट है कि लल्लूजीका अपना प्रेस था और उसका नाम 'संस्कृत प्रेस' या 'संस्कृत ग्रन्थ' था । यह प्रेस किसने और कब स्थापित किया ? विलियम केरीके जीवन-लेखक जॉर्ज स्मिथ ( १८३३-१९१९ ) से केवल इतना ही पता लगता है कि उत्तरी भारतके किसी बाधूरामने कलकत्तामें एक प्रेस खड़ा किया और संस्कृतके पण्डित कोलबुक्के प्रभावसे संस्कृत पुस्तकें छापनेकी तत्पर हुआ ।<sup>५</sup> यह प्रेस सम्भवतः १८०६ या ७ में ही खिदिरपुरमें स्थापित हुआ था । इस प्रेसके स्थापित होनेके स्वागतका विवरण फोर्ट विलियम कॉलेजके सातवें वार्षिक

५. द लाइफ ऑव विलियम केरी ( १८८५ ), पृ० २०३ ।



विवरण ( १८०८ ) में प्राप्त है—'एक छापाखाना एक विद्वान् हिन्दू-द्वारा अच्छे गुणों के हुए कई आकारके नावों के टाँपों के मुद्रित रूप में संस्कृत की पुस्तकें छापने के लिए स्थापित हुआ है—'कानिहने इस प्रेम की गर्वित संस्कृत कोश और संस्कृत व्याकरण छापने के लिए प्रोत्साहित किया है आशा की जाती है कि हिन्दुओं में संस्कृत प्रेम-द्वारा मुद्रणकर्ता के समारम्भ में बहुत-से और पुरानी ग्रन्थों की वांछित प्रकाश की वृद्धि होगी, अपने सबे हुए साहित्य और विज्ञान के रक्षण में होगा'।<sup>१</sup> नये वार्षिक विवरण में पुनः प्रविष्टि की गयी कि 'संस्कृत प्रेम ने कई मुद्रित ग्रन्थ छापे हैं। इन ग्रन्थों की प्रथमा सब लोगों की है जो भारतीय साहित्य का अनुशीलन ( कलेक्ट ) करते हैं—'प्रनामने इस प्रकाशकों को प्रोत्साहित किया है। ये पुस्तकें उचित दामों में प्राप्त हैं, इनमें देशी लोगों में विद्या-प्रसार की पूरी आशा की जा सकती है। इस प्रेम ने इस समय भगवद्गीता, गीतगोविन्द आदि छापे हैं।' संस्कृत प्रेम ने १८०७ में हिन्दी की छपनेवाली पहली पुस्तकें हैं तुलसीदास 'गीतावली' और 'मगनावली'। नयी रिपोर्ट में ही कॉलेज-द्वारा रामचरितमानस और विहारीमानस की सतसई छापने की स्वीकृति का भी जिक्र है। ये पुस्तकें संस्कृत प्रेम से ही छपी। बहुत सम्भव है कि राज-भाषा के ग्रन्थों का सम्पादन लल्लूजी और श्रवण ग्रन्थों का सम्पादन सदाश मिश्र करते हों। राजभाषा काव्यों का संग्रह और सम्पादन लल्लूजीने किया, मानस का सम्पादन सदाश मिश्रने किया था। मरमरस १८१७ में छपा। यह पुस्तक राष्ट्रीय ग्रन्थालय में है तथा इनमें लल्लूजी का नाम संग्रहकर्ता के रूप में स्पष्ट रूप से दिया गया है। रामचरित के लेखनकार्य पर सदाश मिश्र की कानिहने पुस्तक मिलने की बात की पुष्टि कल्लिज के विवरणों के आधार पर डॉ० चार्णोयने और सदाश मिश्र ग्रन्थालय की भूमिका में स्व० नलिन-विलोचन शर्मा की है।

सम्भवतः सम्पूर्ण उत्तर भारत में मन् १८०६-२२ तक लल्लूजी पहले भारतीय थे जिनका अपना प्रेस था, जिसमें नावों के कई आकारवाले टाँप थे, जिसमें छपे संस्कृत ग्रन्थों का स्थापित अंगरेजों ने भी किया, और जिसमें पहली बार हिन्दी बलामिस्स-तरोत्तम, तुलसी, विहारी, प्रजापति-दास के ग्रन्थ छपे; जिसमें सड़ी बोली, आधुनिक हिन्दी का ग्रन्थ प्रेमसागर अपने सम्पूर्ण रूप में ( बड़े टाँप और आकार में, मूल्य २० रु० ) पहली

६. ऐनल ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम ( १८१६ ), पृ० ११५।



वार छपा । इस प्रेससे लल्लूजीने वैंगवा पुस्तकें भी छपी । यह उल्लेखनीय है कि लल्लूजी संस्कृत नहीं जानते थे और संस्कृत ग्रन्थ छापने और उनके सम्पादनका श्रेय प्रेसके मूल स्वामी पं० बाबूरामको है ।

१८२० के बाद संस्कृत प्रेससे मुद्रित किसी भी पुस्तकका पता नहीं लगा है । फोर्ट विलियम कॉलेजमें भी १८२३-२४ के बाद लल्लूजीका पता नहीं लगता । यह ज्ञात नहीं है कि पं० बाबूरामके खिदिरपुर स्थित संस्कृत प्रेसके स्थानों लल्लूजी कब हो गये, और यह प्रेस कब पटलडोंगे ( कलकत्तेका एक मुहल्ला ) स्थानान्तरित हो गया । आचार्य पं० रामचन्द्र शुक्लने सम्भवतः अम्बिकादत्त व्यासके लेखके आधारपर लिखा है कि सन् १८२४ ई० में ये फोर्ट विलियम कॉलेजसे पेशन लेकर अपने छात्रछानेको नावपर लाद आगरे आये और वृद्धावस्थाके दिन सुखसे काटने लगे ।

जीवनी किस्सेमें स्वयं किशोरीलालजीने पं० अम्बिकादत्त व्यासकी पुस्तकका सहारा लिया है । जीवन-मरण-सम्बन्धी ये विवरण ही अब आधार रूपमें रह गये हैं । जीवनी-सम्बन्धी और कोई आधार प्राप्त नहीं है । प्रेस-सम्बन्धी उपर्युक्त विवरणके आधारपर किशोरीलालजीकी यह सूचना निःसन्देह शलत है कि लल्लूजी अच्छे तैराक थे और डूबते हुए एक अँगरेजको दो ही सौतेमें बाहर निकाल लिया; उसी अँगरेजने पाणरजक लल्लूजीको एक सहल रूपमें नकद देकर एक छापाखाना करा दिया और कम्पनीसे अनुरोध करके कलकत्तेके फोर्ट विलियम कॉलेजमें ५० रुपये महीनेकी नौकरी भी दिलवायी । 'लाल चन्द्रिका'में उपलब्ध लल्लूजी-कृत 'अथ कवि परिचय' से स्पष्ट है कि कॉलेजमें नौकरी बहुत दौडधूपके अनन्तर अन्ध आधारसे मिली थी, गोठालोरोके गुणसे नहीं । किशोरीलालजीकी पुस्तक-मुद्रण-सम्बन्धी तिथियाँ भी 'लाल चन्द्रिका'को छोड़कर शलत हैं; ये दो चार वर्ष आगे-पीछे हैं ।

किशोरीलालजीके अनुसार लल्लूजी निःसन्तान ही रहे । इनके चार भाई थे । इनसे छोटे दयाशंकर आगरा कॉलेजमें हिन्दीके अध्यापक थे । इन्होंने मिताक्षराके दायभाष अंशका हिन्दी अनुवाद किया था जो १८३२ में कलकत्तासे छपा । तीसरे भाई शिवशंकर थे ।

यह वादचर्यकी बात है कि गिलक्रिस्ट, विन्डियम प्राइस या अन्य किसी भी व्यक्तिने लल्लूजीके सम्वन्धमें कुछ नहीं लिखा, या इनके लिखे विवरण जो आकस्मिक और संक्षिप्त हो रहे होंगे, नहीं मिलते । संस्कृत



प्रेस और पं० बाबूरामके सम्बन्धमें भी उपर्युक्त संक्षिप्त विवरण ही मिले है।

## लल्लूजी कृत, सम्पादित और मुद्रित साहित्य

### शकुन्तला नाटक ( १८०२ और १८०४ )

नेवाज कवि-कृत 'शकुन्तला नाटक' काव्य पुस्तकका कहानीकरण फ्रांसिस बली 'जर्ना'के साथ कलकत्ता गज़ट प्रेससे प्रथम बार १८०२ में ३० पृष्ठमें अधूरा छपा। यह मिलक्रिस्टके हिन्दी मैग्युएल ( १८०२ ) में सम्मिलित है। पाँच सौ प्रतियाँ मुद्रित हुईं। १९२ पृ० छपनेका अनुमान था। १८०४ में हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्तासे 'हिन्दी-रोमन ऑर्थो-एपी-ग्राफिकल अल्टीमेटम' के २४-८४ पृष्ठ तक रोमन लिपि में। १८२६ में लन्दनसे विशेष ढंगसे धने रोमन टाइप में।

### माधोनल ( १८०२ )

मजहर बली खाँ 'बिला' के साथ : अधूरा, 'हरकार प्रेस' से १८०२ में। 'हिन्दी मैग्युएल' ( मिलक्रिस्ट-द्वारा सम्पादित ) में सम्मिलित। लल्लूजीने अपनी पुस्तकोकी सूचीमें उल्लेख नहीं किया है। १८०५ में यह पुनः हिन्दुस्तानी प्रेससे छपा। इसकी एक प्रति एशियाटिक सोसायटी कलकत्तामें है, उसमें कुछ अन्तिम पृष्ठ नहीं हैं।

### धैताल पचीची ( १८०२ और १८०५ )

सूरत कवि-कृत अन्नभाषा रचनाका मजहर बली 'बिला' के साथ अनुवाद। 'मिरर प्रेस', कलकत्तासे अधूरे रूपमें प्रथम बार १८०२ में छपा। हिन्दी मैग्युएलमें सम्मिलित २३२ पृ० बड़े आकारमें छपनेका अनुमान था। प्रथम सम्पूर्ण संस्करण १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेससे। पुनः १८०९ में। १८२० में विलियम फ्राइमने अपने 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स'में सम्मिलित किया। १८५५ में मि० वार्कर-द्वारा हर्टफोर्डसे, १८५७ में डेक्ल फोर्ब्स द्वारा नोट और शब्दकोश सहित लण्डनसे। १८५७ में बम्बई से। १८६० ई० में विद्यासागरने। जे० एफ० बनेसने प्रथम दस कहानी लेकर फ़ोर्ब्सके संस्करणके आधारपर अंगरेजी अनुवाद कलकत्तासे छपाया। फ़ोर्ट विलियम कॉलेजमें पाठ्य पुस्तक।



## सिंहासन वत्तीसी ( १८०२-१८०५ )

सुन्दर कवीश्वर-कृत वज्रभाषा रचनाका काजिम अली 'जर्वा' के साथ, अनुवाद 'हरकाल प्रेस' कलकत्तासे ३६ पृ० में . १८०२ में पहली बार अनूरा संस्करण । हिन्दी मैनुएलमें सम्मिलित । ५०० प्रतिवां छपे । १८०५ में 'हिन्दुस्तानी प्रेस' से २५२ पृ० में मुद्रित । बाद में कलकत्तासे ही १८१५, १८३९ और १८४७ में । बम्बईसे १८५४, इन्दौरसे १८४९ और १८५५ में । लखनऊसे १८६२, बनारससे १८५०, १८६५ में । १८६९ में सैयद अब्दुल्ला-कृत संस्करण इंग्लैण्डसे अंगरेजी अनुवाद सहित । यह सं० २१० प्र० कलकत्तामें प्राप्त ।

## प्रेमसागर (१८०३ और १८१०)

ओमप्रसादकृत बारहवां स्कन्ध—चतुर्भुज मिश्र-कृत वज्रभाषा अनुवादका लखी बेलीमें रूपान्तर । प्रथम अनूरा सं० १७९ पृ० हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्तामें । यह बंगोय साहित्य परिषद् कलकत्तामें प्राप्त । १८०५में केवल इसी संस्करणपर अंगरेजीमें शीर्षक छपा, अतः यह स्वतन्त्र संस्करण नहीं । १८१०में संस्कृत प्रेससे बड़े टाइप और बड़े आकारमें छपा । विलियम प्राइसके—१८२५ और १८३०में फोर्ट विलियम कॉलेजके तत्त्व-वधानमें—'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स'के अन्तर्गत दूसरी श्रित्तिमें मुद्रित । साथमें हिन्दी-अंगरेजी कोश भी लगाया गया । कोशका प्रथम स्वतन्त्र संस्करण १८१४में ।

फोर्ट विलियम कॉलेजके अन्तर्गत आर्थिक सहायतासे १८४२में योग-ध्यान मिश्रने संशोधित रूपमें मुद्रित कराया । १८५४में बम्बईसे गुजराती लिपिमें, मेरठसे १८६४ (?), कलकत्ता-दिल्लीसे १८६७में । लखनऊसे १८६६ और पटनासे १८६८में ।

## राजनीति (१८०६)

नारायण पण्डित-कृत संस्कृत रचनाका वज्रभाषा अनुवाद । १८०९में हिन्दुस्तानी प्रेससे । १८२७में विलियम प्राइस-द्वारा हि० हि० सेलेक्शन्स-से । १८५४ में एफ० ई० हॉल-द्वारा मूढिका, टिप्पणी और कोश सहित, मिशन प्रेस, इलाहाबादसे । १८६९में सी० डब्ल्यू० बीट्सर बेलने अंगरेजी अनुवाद कलकत्तासे छपवाया ।



## अंगरेजी बोली (१८१०)

यह अंगरेजी हिन्दी पारसो बोली लिख्यते । पोयी छापी गयी थी बाचुरामके छापोखानेमें, १८१० (१८६७ वि०) । २०१ पृ०, २२३० ।

## लताइफी हिन्दी (१८१०)

लताइफी हिन्दी और द न्यू साइक्लोपीडिया हिन्दुस्तानिका भाग विट.....इन पश्चिम एण्ड नामरो कैरेक्टर्स, इण्टरस्पर्स विद् ऐंग्रिफिट प्रोविन्स.....इन रेस्यू एण्ड वजभाषा हायलैन्ड्स, द हिंस ऐंड ए बोकेंगुलरी भाग द प्रिन्सिपल्स वहेल इन हिन्दुस्तानी एण्ड इंगलिश, बाइ लल्लूलाळ कवि । कलकत्ता, इण्डियन गजट प्रेस, १८१० । १२४, १५८, ६ पृ०, २१ सेण्टी० । १८२१में फारसी और रोमन लिपिमें दृश्य० सी० स्मिथने छपडनसे ।

## वजभाषा व्याकरण (१८११)

जेनरल प्रिन्सिपल्स ऑव इन्फ्लैन्सन्स एण्ड कन्जुगेशन इन द वजभाषा....कलकत्ता, इण्डिया गजट प्रेस, १८११. १६, ३८ पृ०, २९ सेण्टी० ।

## सभा विलास (१८१५ ?)

काव्य संग्रह (रहीम, तुलसी, बृन्द, खुसरो आदिको रचनाएँ) । पहली बार संस्कृत प्रेस कलकत्तामें १८१५में, ३८ पृ० । वि० म्यू० कैटेगोरिक अनुसार १८२० में । ७३ पृ० । विलियम प्राइमके 'हिन्दो-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' में ( १८२७ ); इण्डिया आफिस कैटेगोरिक में १८१५ से १८७७ तक २० संस्करणोंका जल्लेख है ।

## भाष्य विलास (१८१७)

'गुरु-पदा वजभाषामें अन्य पनाय भाष्य मुसोबना को कथा यामें है और अन्तमें 'इति श्रीलालकवि विरचिते' भाष्य विलास सम्पूर्ण समाप्त ।' संस्कृत प्रेस, कलकत्तामें १८१७ में । १८४६ में आवरासे और १८६८ में कलकत्तामें ।

## लाल चन्द्रिका (१८१६)

उत्तरद्वया भाग विहारी बिद् द क्रमेण्टो एण्डाइटिल लाल चन्द्रिका, सन्धा० भा० अ० प्रियतन । कलकत्ता, यवनमेण्ट प्रेस, १८१७—दूनरा में० ।



प्रथम संस्करण लल्लूजीके संस्कृत प्रेससे १८१९ में । भूमिकाके दो पृष्ठोंमें 'अथ कवि-परिचय' नामसे आत्मकथा ।

## सरस रस (१८२०)

अन्तिम पृष्ठपर 'श्री लल्लूजी लालकवि ब्राह्मण गुजराती सहस्र उदीच आगरे वारेने सूरत कविके सरस रसको प्राचीन कवियोंके कवित मिलाय, बढ़ाय, शोधकर छपायो निज छाप घरमे' मंत्र १८७७ ।' राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध इस ग्रन्थका उल्लेख स्वयं लल्लूजीके बाद यहाँ सम्भवतः पहली बार किया जा रहा है ।

## अप्राप्त साहित्य

### भाषा काव्यदा

इस पुस्तककी प्रति कही नहीं मिली । ब्रिटिश म्यूजियम या इण्डिया आफिस कैटैलॉगमें प्रविष्टि नहीं है । किशोरीलाल गोस्वामीने उल्लेख किया है कि इसकी एक प्रति बंगाल ए० सो० में रक्षित है । सन् १८१७ में मुद्रित 'माधव विलास', १८२० में मुद्रित 'सरस रस' और १८१९ में मुद्रित 'लाल चन्द्रिका' के अन्तमें प्रेससे मुद्रित पुस्तकोंकी सूचीमें उद्धृत है ।

## अन्य सम्पादित ग्रन्थ

'लाल चन्द्रिका' ( १८१९ ) की भूमिकाके अन्तमें श्री लल्लूजीने 'ब्रजविलास', 'तुलसी रामायण', 'वितथपत्रिका', 'गोतावली', 'रामसतसई', 'नजीरके शेर' का उल्लेख किया है । इनके अतिरिक्त 'सरस रस' ( १८२० ) के अन्तकी सूचीमें 'मुदामा चरित्र' और 'वृन्द सतसई' का उल्लेख है ।

इनमेंसे 'नजीरके शेर' और 'ब्रजविलास' राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध हैं किन्तु दुर्भाग्यसे दोनोंके आरम्भ और अन्तके पृष्ठ नहीं हैं । टाइप, कागज और आकारसे ये पुस्तकें संस्कृत-प्रेससे मुद्रित सिद्ध हैं । ब्रजनापाकी ये कृतियाँ उस समय संस्कृत प्रेससे सम्पादन कर कोन छाप सकता था ? 'वृन्द सतसई' के सम्बन्धमें भी यही बात कही जा सकती है । 'माधव विलास' में 'ब्रजविलास' वादिका उल्लेख है, अतः यह पुस्तक १८१७ में



या इससे पहले छपी । अन्य पुस्तकें भी १८२० से पूर्व या एक-आध वर्ष बाद छपी होगी ।

रामायणका सम्पादन सदल मिश्रने किया था । वि० म्यू० से पत्र-व्यवहार-द्वारा पता लगा है कि 'श्री सद' का उल्लेख शीर्षक पृ० पर है । 'मजोरके जेश' के सम्बन्धमें भी यह क्लृप्त कलित है कि किसने सम्पादन किया । 'मर्फे सद्' पुस्तकके लेखक यमानत-उल्ला थे । यह हिन्दुस्तानी प्रेमसे १८१० में छपी थी । फोटो-कॉपी राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध है । मात्र यही पुस्तक लल्लूजीके प्रेससे छपी पुस्तकोंके साथ विक्रीके लिए रखी हुई मिली है ।

इस प्रकार लल्लूजीने कुछ ग्रन्थ लिखनेके बसिरिक्त कुछ ग्रन्थ सम्पादित किये, कुछका अनुवाद और कुछका मुद्रण किया । उस समय ब्रजभाषा और अवधीके मलासिपस छापना ही बड़ी बात थी । लल्लूजीने पुस्तक-चुनाव-में अपनी परिभाषित और उच्च साहित्यिक छविका परिचय दिया है । पैसा कमातेकी दृष्टिसे वे बाज़ाब चीज़ें भी छाप सकते थे, किन्तु उन्होंने ऐसा न किया । अब आवश्यकता इस बातकी है कि लल्लूजीके सब ग्रन्थोंके प्रथम संस्करणोंकी फोटो-कॉपी मुद्रित की जाये जिससे उनके सम्बन्धमें प्रामाणिक विवरण उपस्थित हो सकें ।

सदल मिश्रके सम्बन्धमें उनके नामसे प्रकाशित ( बिहार राष्ट्रभाषा परिषद्-द्वारा ) ग्रन्थावलीमें कहा गया है कि वे अपने देश ( बिहार ) लखपती बनकर लौटें थे और मार्गमें लुट जानेके डरसे ईस्ट इण्डिया कम्पनीके सिपाही उन्हें घर तक पहुँचा गये । घर आकर उन्होंने जमींदारी आदि भी खरीदी थी । लल्लूजीके सम्बन्धमें ऐसा नहीं कहा जा सकता है । उस समय प्रेस चलाना लोहेके चने चवाना था । भले हो लल्लूजी खाते-पीते तो अच्छे रहे होंगे, किन्तु हिन्दी प्रेसकी सेवासे वे लखपती होनेका सौभाग्य प्राप्त न कर सके होंगे । कहा गया है कि वे प्रेस नावपर लादकर आगरा के गये और वहाँ उभे सड़ा कर कलकत्ता पुन. लौटे । इस विवरणसे उनके अर्थ-संघर्षकी ही झोकी मिल सकती है ।

### अंगरेजी अनुवाद

प्रेमसागर—अनुवादक कैप्टेन डब्ल्यू० हॉलिमय. कलकत्ता, १८४८.  
और 'द ओशन ऑव् लव', अनुवादक बी० ईस्टरिक, हर्टफोर्ड, १८५१ ।



सेलेक्शनस फ्रॉम प्रेमसागर, अनुवादक जे० एफ० वनेस. कलकत्ता, १८७७ । २२१ पृ०, २३ सेण्टी० । संक्षिप्त संस्करण । प्रत्येक पृष्ठपर हिन्दी और अंगरेजी दो कॉलममें मुद्रित है ।

सेलेक्शनस फ्रॉम प्रेमसागर ऐण्ड वाग-ओ-बहार, सटिप्पण अनुवाद बदालत खाँ-द्वारा । कलकत्ता, ब्रिटिस्ट मिशन प्रेस, १८३१ । प्रेमसागर १८६ पृष्ठोंमें मुद्रित है । एक संक्षिप्त संस्करण, प्रथम संस्करण १८७७में ।

ले प्रेमसागर, ओशन द-एमर । आदुई पार ई० लामेरेसे आदि, पैरिस, १८९३ । २५ सेण्टी०, फ्रचमें, द प्रेम सागर, और ओशन ऑव लव, ई० बी० ईस्टविकके अनुवादका फ्रेडरिक पिर्कार्ट-द्वारा संशोधित संस्करण । वेस्टमिन्स्टर, १८९७ । २३ सेण्टी० ।

राजनीति, अनुवादक सी० डब्ल्यू० वॉलडर वेल । कलकत्ता १८६९ ।

### अथ कवि-परिचय<sup>१</sup>

‘श्री लल्लूजी लाल कवि ब्राह्मण गुजराती सहज अवधीच आगरे-वासी, संवत् १८४३ में अपना नगर छोड़, अन्न-जलके आधीन हो, मकसूदादाधर्म आया, ओ कृपा सखीके चेले गोस्वामी गोपाल दासके सतसंगमें नवाव मुबारकदौलासे भेंट कर सात बरस वहाँ रहा । गोस्वामी गोपाल दासके वैकुण्ठ-वास जानेसे, ओ उनके भाई गोस्वामी रामरंग कौशल्या दासके घरधवान जानेसे उदास हो, नवावने विदा हो, नगर कलकत्तेमें आया, श्री दावन लखौ रानी भवानीके पुत्र राजा रामकुण्डसे परिचय कर उनके पास रहा । जब उनकी जमींदारीका बन्दोबस्त हुआ, और उन्होंने अपना रान पाया, तब उनके साथ ही कलकत्तेसे नाटोरको गया । कई बरस पीछे उनके राजमें उपद्रव हुआ, और वे कंद हो मकसूदादाधर्म आये । तब उनसे विदा हो, फिर कलकत्तेमें आया । यहाँके बड़े आदमियोंसे भेंट की, पर कुछ प्राप्त न हुआ । जहाँके छोटे शिष्टाचारमें जो कुछ बहति लाया था, सो बँठ कर खाया । निदान कई बरसके बैठे-बैठे घबराके जीमें आया कि, दक्षिणको चला चाहिये । यह मनोरथ करे यहाँसे जगन्नाथपुरी तक गया, ओ महाप्रभुके दर्शन किये । संयोगसे माणपुरके राजा मनिपां बाबू भी उसी बरस श्री क्षेत्रमें आये थे । उनसे भेंट कर उनके साथ जाने-का विचार यीसों त्रिस्वे पक्का हो चुका था । पर बन्न-जन प्रवन्ध है ।

७. लल्लूजी-कृत ‘लालचन्द्रिका’ ( १८१६ ) में उद्धृत आत्मचरित ।



उसने न जाने दिया, और सल्ला खैचकर कलकत्तेमें ले आया। कुछ दिन पीछे मुना कि एक पाठशाला कम्पनीसे साहित्यिके पढ़नेको ऐसी वनेगी कि जिसमें सब भाषा जाननेवाले लोग रहेंगे। ये समाचार पाद, चित्तको अति आनन्द हुआ, ओ मुना कि पाठशालाके लिए कई एक साहित्य मुकररे हुए। यह बात मुन, मैंने जाय, गोपीमोहन ठाकुरसे कहा कि, आप कुछ सही करें तो मेरी आजीविका कम्पनीमें हो जाती है। उन्होंने मुन कर दूसरे दिन अपने छोटे भाई श्री हरीमोहन ठाकुरके साथ कर दिया। उन्होंने ले जाय पादरी बुरन साहित्यसे मिलाया, और साहित्यने कहा, तू हमारे पास हाजिर रह। मैं नित उनके पास जाया करूँ। एक महीनेतक मैं उनके पास गया। इसमें मेरे जोमे आया कि, न मैं इनको वास्तव समझता हूँ, न ये मेरी समझें। इनसे कुछ और उपाय किया चाहिये। यह विचार दीवान कामोनाथके छोटे पुत्र ध्यामचरण बाबूके बसोलेसे आक्टर रसल साहित्यकी चिट्ठी ले, आक्टर गिञ्जकिरिस्त साहित्यसे भेंट की। उन्होंने मुझे देख अति प्रसन्न हो कहा, एक भाषा जाननेवाला हमें चाहिता था। तुमने अच्छा किया जो हमसे मुलाकात की। तुम्हारी चाकरी निःसन्देह पाठशालामें होगी। तुम हमारे पास नित आया करो। उस दिनसे मैं उनके पास जाने लगा, ओ जो वे पृष्ठते सो बनाने। एक दिन साहित्यने कहा कि 'ब्रजभाषामें कोई अच्छी कहानी हो, उसे रखतेकी बोलीमें कहो'। मैंने कहा, बहुत अच्छा, पर इसके लिए कोई पारसी लिखनेवाला दीजे, तां भन्ती भांति लिखी जाय। उन्होंने गो बाइर मेरे तैनात दिये, मजदूर थली खान बिला ओ निरजा काजम बली जबी। एक वर्षमें चार पोथीका तरजुमा ब्रजभाषासे रखतेकी बोलीमें किया। सिहामन यत्तीसी। बंशाल पञ्चवीसी। सङ्कुत्तला नाटक ओ माघोनल। संवत् १८५७ में आजीविका कम्पनीके कालेजमें स्थित हुई। इसे समीप वर्ष हुए। इनमें जो पोथियां ब्रजभाषा ओ खड़ी बोली ओ रखतेकी बनाई सो सब प्रसिद्ध है। अब संवत् १८५९ में अमर-चन्द्रिका, अनवर-चन्द्रिका, हरिकृष्ण टोका, कृष्ण कविका टोका कवित्त-वाली, कृष्णछात्र-की टोका, पठानकी टोका कुण्डलियों-वाली, संस्कृत टोका, ये सात बिहारी सतसईकी टोका देव विचार, अन्वार्थ ओ भावार्थ ओ नायक-नेद ओ अलंकार उदाहरण समेत अविष्ट वृत्तिस प्रकाश करि, लाल-चन्द्रिका टोका बनायी, ओ छत्रवायी निज छापेखानेमें धो-मान धो-मान पण्डित कवि-रसिक हरि-भक्तोंके आनन्दार्थ। इति ॥'



‘विहारी सतसईकी जितनी पोथी देखिएषा तितनी पोथियोंमें दोहोंका क्रम जुड़ा ही पाइएषा । एक पोथीके अन्तमें दूसरी पोथीके दोहोंका क्रम न मिलेगा । इसका कारण यह है कि, एक समय आमेरके पन्ना महाराज सवाई जय साह किम्बो राजाकी बेटी व्याह लाये । वह अति सुन्दरी औ बचुर थी । उसके रूपकी गुणों वासवत हो, राजकाब भुलाय मन्दिरके भीतर ही रहने लगे, जो कहा कि जो कोई राजकाबके समाचार बाहरसे लाने मुत्तसि कहैगा, तिसे तोपके मुँह उडवा दूँगा । यह बात सुन, डरके मारे कोई राजासे राजकाबकी बात न कहे, जो राजा आठों पहर आनन्दमें रहे । इसमें एक दरप दोष गया, जो राजधानीमें राजाको उपद्रव होने लगा । तब सब दीवान मुत्तसिहियोंने इकट्ठे हो, विचार करि ठहराया कि, कोई कबोद्वर भाने, तो राजाको चितावै । यह बात सुन, प्रधानने विहारीलाल कविनी भुलाय समक्षायके कहा, महाराज कुछ ऐसा वषाय कीजे, जो राजा अपने राज-काबकी सुरत करे । कविने बातके सुनते ही वह दोहा ( ६३१ ) लिखकर दिया ।

अहि पराग नहि मधुर मधु नहि विकास इहिं काल ।

अली कली ही तैं ऐँछी आने कौन हवाल ॥

जो कहा, इस दोहोंको, जैसे बने, तैसे राजाके पास भेज दो । प्रधानने लिखा हुआ दोहा ले, फूलोंको चढ़ा, जो सेवपर बिछावेको पानी थी, वसने देखाया दिया । जब राजाने पर्लणपर आराम किया, जो फूल कुम्हिला, वह आनन्द मारीरमें चुभा, तो उठकर देखा, जो कागद बिनाल, दोहा पड़ा । पढ़ते ही समझकर, बाहर भाग, दरवार किया, जो सबसे पूछा कि, सब कहो । यह दोहा किस कविने बनाया । मैं उससे बहुत प्रसन्न हूँ । उसे बुलवाओ । इतनी बातके सुनते ही, प्रधानने कविनी बुना भेजा । वह राज-सभामें आया । कविकी ब्राह्मण देत, राजाने रण्डवत की । वसने बसीस दी । राजाने अति मान सनमान करि, बँठायेक कड़ा बि, महाराज तुम्हारे दोहोंमें मेरा चित्त अति प्रसन्न हुआ । अधिक क्या कहूँ, जितने दोहे बना छात्रोंने, तितनी सुन्दर पात्रोंगे । राजाकी आज्ञा पर, कविने पाँच-पाँच सात-सातकर सात से दोहे बना दिये, जो मात में सुन्दर थे । उनमें इसका नाम सतसई हुआ । और कविने नामका-अन्तके अन्तमें नाम नष्ट बनाया । जिसके हाम जिस भाँति दोहे आयें, उनमें एक भीति दिये ।



इस कारण इस ग्रन्थके दोहोंका क्रम बराबर नहीं मिलता । टीकाकारोंने अपनी-अपनी बुद्धि-प्रमाण दोहोंकी मिसल लगा ली । आजमगढ़ी मतमेंकी मिसलबन्दीके क्रमपर दोहोंका क्रम रचना है । क्योंकि आजमगढ़ी, बहुत कवियोंको बुलवाया, बिहारो मतमेंकी शृंगारके और ग्रन्थोंके क्रमसे, क्रम मित्राय निम्नवाया । इसीसे आजमगढ़ी सतसई नाम हुआ । और मतसईमें, नृप-भुक्तिके दोहे छोट, जो दोहे सात मीमे अधिक और कवियोंके बनाये, जो मिले हैं, तिनमेंसे जिसका प्रमाण कहीं न पाया, तिसे निकाल बाहर किया । ओ अधिक दोहे और कवियोंके रहने दिये, इसलिए कि, वे ऐसे मिल गये हैं कि, हर किसीको मालूम नहीं बिबाध प्राचीन सतसई देखने-वालोंके । और जो अधिक दोहे इस ग्रन्थमें न रहते, तो लोक कहते कि, सतसईमेंसे दोहे निकाल डाले, ओ यह कोर्ट न समझता कि वे सतसईके दोहे न थे । इसलिए दो टीकाकारोंका प्रमाण ले, अधिक दोहे रहने दिये ।

ग्रन्थ छग मस्कृत प्रेममें । छापा श्री गुरुदाम पातने । जिस किसीको छापेकी पोषी लेनेकी अभिलाषा हो । माल-चन्द्रिका । माधव-विलास । ब्रज-विलास । मना-विलास । सिंहासन बत्तीसी । बृंद-सतसई । तुलसीकृत-रामायण । विनय-पत्रिका । गीतावली । राम-मनसई । प्रेम-सागर । राजनीति । नजीरके शेर । नापा-कायदा । मत्तायक हिन्दी । सर्फ उर्दू । तिसे कलकत्तेमें दो ठीर मिलेगी । एक पटनहागेमें श्री लखनूजीके छाप-खानेमें, ओ दूसरे बड़े बाजारमें श्री बाबू मोतीचन्द्र गोपानदासकी कोठीमें, श्री हरिदेव सेठके यहाँ ।<sup>१</sup>



१. लेखक-कृत—‘नामदीपचारिणी पत्रिका’, वर्ष ६६ (संवत् २०१८), अंक-२-४, में प्रकाशित यह ‘हिन्दीके आदि मुद्रित ग्रन्थ’ के लिए ही लिखा गया था ।



## शिवप्रसाद सितारे हिंद

१८२३-१८६५

शिवप्रसादका जन्म १८२३ ई० में हुआ। इनके पिताका नाम गोपी-चन्द था जो शिवप्रसादकी ग्यारह या बारह वर्षकी आयुमें दिवंगत हो गये। इन्होंने बनारस कमिश्नमें बहुत मामूली शिक्षा प्राप्त की; प्रायः स्वाध्याय-द्वारा ही इन्होंने ज्ञानार्जन किया। सतरह वर्षकी आयुमें महाराजा भरतपुरके वकील नियुक्त हुए; किन्तु भरतपुर दरबारसे इनको न पटी और नौकरी छोड़कर घर आ गये। इस बीचमें अंगरेजोंकी लड़ाई सिक्खोंसे हो गयी। भारत सरकारके फरबी विभागमें इनकी नियुक्ति वैदेशिक विभागके अफ़्जर-सेक्रेटरी विलियम एडवर्ड्सके अन्तर्गत हुई। पुद्द-के दौरानमें इनकी सेवाएँ उपयोगी सिद्ध हुईं। जब एडवर्ड्स शिमला एजेंसीके सुपरिण्टेण्डेण्ट हुए तब शिवप्रसादको इनका सीर-मुंशी बनाया गया—नवम्बर १८४७ ई० में। यहाँकी सेवाएँ भी सहृदयपूर्ण मानी गयीं, यहाँतक कि पहाड़ो इलाकेके निवासियोंके लिए एक विशेष प्रकार-की शिक्षा-पद्धतिके निर्माणमें सफल माने गये। पुनः इसी एजेंसीमें शिव-प्रसादजीकी जुलाई १८४९ में सरिस्तेदारोंका पद मिला। अक्टूबर १८५२ ई० में एडवर्ड्सके साथ इंग्लैण्ड जानेंको तैयार हो गये और त्यागपत्र भी दे दिया। किन्तु घरके बन्धनोंके कारण विदेश न जा सके। मार्च १८५४ ई० में बनारस एजेंसीमें सीर-मुंशी नियुक्त हुए। इस समय इस एजेंसीके कमिश्नर और एजेंट हेनरी कार टकर थे। टकर इनसे प्रसन्न थे और इनकी सेवाओंसे सन्तुष्ट होकर उन्होंने लिखा था कि 'जबसे मैं बनारसमें हूँ, शि० मरे दाहिने हाथकी तरह शिक्षा, अनुवाद तथा अन्य कार्योंमें सहायक रहे हूँ।'

उत्तर-पश्चिम प्रान्तके गवर्नरने शिक्षा-सम्बन्धी सेवाओंसे प्रभावित होकर इनको बनारस मण्डलका सयुक्त स्कूल इन्स्पेक्टर नियुक्त किया। फ़रवरी १८५६ ई० में इस पदको प्राप्त कर बहुत लगन और योग्यतासे कार्य किया। प्रान्तीय शिक्षा सेवाके डायरेक्टर ( डायरेक्टर ऑफ पब्लिक



इम्प्रेशन ) एच० एम० रीटने अपने संस्मरणमें ( ७ नवंबर १८६५ को ) लिखा था : "मुझे भगोया है कि बम्बई शिवप्रसादकी शिक्षा विभाग-सम्बन्धी सेवाएँ उल्लेखनीय ( रिमार्केबल ) और विशिष्ट ( एमिनेण्ट ) हैं। इन्हें मंदिर ही अपने आदमियोंका विद्वान मित्रता रहा है। इन्होंने देशी शिक्षाकी उन्नति और देशी भाषाके निर्माणमें अपनी सम्पूर्ण योग्यताका उपयोग किया है। इनका साहित्यिक अध्ययनाय अद्भुत रहा है। इन्होंने अपनी नौकरों ( पद ) ने अपने कामको कभी नहीं नापा। इन्होंने सर-पारसी नमयके अलावा अपने आगमका समय भी राज्यकी सेवामें लगाया है।" मई १८७० ई० में इनको सी० एस० आई० पदमें सम्मानित किया गया और दिसम्बर १८७० ई० से स्कूल इन्स्पेक्टर ( बर्ड ग्रेडमें ) नियुक्त हुए। मार्च १८७४ ई० में 'राजा' उगाधि मिश्री, यह उगाधि १८८८ ई० में पैतृक सम्पत्ति घोषित हुई। उत्तर-पश्चिम प्रान्तकी अक्टूबर १८७७ ई० की सिविल लिस्टसे पता लगता है कि ये आगरा मण्डल ( सेक्शन नॉर्थ ) के इन्स्पेक्टर पदसे १००० रु० वेतन पाते थे। इन्होंने पूरे तीस वर्ष सरकारी नौकरों की और अधिकतम पेन्शन ( ५००० रु० वार्षिक ) पाते रहे।

आप गवर्नर-जनरलकी धारा-मन्त्रके सदस्यके रूपमें १८८२-८३ ई० में रहे और हलाहाबाद विश्वविद्यालयके प्रेसो नवम्बर १८८७ से बने। बनारस जिलेके परगना देहात अमानतमें इनकी जमींदारी थी; कुछ ऊँचक जमीन गोरखपुर जिलेमें भी थी। २३ मई १८९५ ई० के दिन आपका देहान्त बनारसमें हुआ।

इनका साहित्यिक कार्य प्रधान रूपसे हिन्दुस्तानीके विस्तारकी दृष्टिसे हुआ—यह कि यह न तो फ़ारसी भरी उर्दू हो और न पण्डितोंकी हिंदी। इनके ग्रंथोंकी संख्या बत्तीस है : अठारह हिन्दीमें और चौप उर्दूमें। इनमें अधिकतर स्कूरी किताबें हैं—बिशेषकर सैण्डहोर्ड और मार्टिनकी पुस्तकोंके अनुवाद। कुछ पुरातन इतिहास और भाषा सम्बन्धी हैं।



१. Selections from Educational Records published by National Archives of India ( 1963 ), Vol. II. p. 531-532 अंगरेजीसे लेखक द्वारा अनुवाद।



## अनुक्रम

[ प्रथम खण्डके तीनों युगोंके ग्रन्थ—अनुवादक, टीकाकार और सम्पादक एवं प्रथम दो युगोंके ग्रन्थकार एक ही अक्षर-क्रमसे प्रविष्ट हैं । रेखांकित नाम विषय-सूचक हैं । ग्रन्थ-ग्रन्थकार आदिके सामने लिखे अंक प्रविष्टिसंस्था सूचक हैं, पृष्ठसंख्या सूचक नहीं । पत्रिकाएँ इस क्रममें सम्मिलित नहीं हैं । ]



## अ

- अंकगणित १२७  
 अंगरेजी अक्षरोका मीसना ७५५  
 अंगरेजी मन् १८०३ सालके आइन  
 मन्का फोहरीसत २३  
 अंगरेजी मन् १८०४....  
 ....फोहरीसत २२  
 अंगरेजी हिंदी पारसी बोली २९  
 अक्षर ज्ञान १४२  
 अक्षर दोषिका ७९७  
 अक्षरावली ८११  
 अचलेश्वर स्तोत्र २९५  
 अद्भुत रामायण २६९  
 अनुगम धाम ३७९, ३८१  
 अनेकार्थ ४०८  
 —श्रीर नाममाळा १२५, ४०९  
 अन्धोक्ति कल्पद्रुम ३८२  
 अद्भुला मिस्कीन २  
 अद्भुला, सैयद ( संपा० ) ८२७  
 अमर वितीर १३३  
 अमरसिंह ७४  
 अमानत खला २४  
 अमृतनर १३५  
 अमृत नगर ४९७  
 अरुणोदय डेगलिस्तानमे ३००  
 अर्जुन विलास १३७  
 अली हसन ( टीकाकार ) ६०२  
 अस्काज-ए-कारसी बो हिंदी १९  
 अवध-यात्रा २२७  
 अवध रैट केवट १४१  
 अजग्रा मियां नजीरके २८

- अश्विनीकुमार विन्दु ३८७  
 अष्टक माणिक प्रभु ४१५  
 अष्टागम प्रकाश ३७७, ३८५  
 अष्ट सन्तान कृत पद १४४  
 अष्टवक्र १४५

## आ

- आकाशवाणी १००  
 आगरा ( इतिहास ) ५७३  
 आचारादर्श....४२०  
 आजमगढ़ सीटर ११३  
 आत्मपुराण....७३६  
 आदम, मैथ्यू थॉमसन ७२, ७९,  
 ८०, ८४, ९७, १४७, १४८  
 आनंद ब्रह्मवि ( भागवत पु० ) ४८५  
 आनंद कवि ४६  
 आनंदराम ( अनु० ) ५४६  
 आनंद सिधु ( भागवत पु० ) ४८६  
 आरसी शगड़ा ६६०  
 आदिकित्त आँ नॉर १५२

## इ

- इंगलंडीय व्याकरण ८०८  
 इंगलिस्तानका इतिहास १५३,  
 २५७  
 इंगलैंड द्वीप श्रीमिका ११५  
 इंगलैंडिय अक्षरानली ८०५, ८०६  
 इंडियन रजिस्ट्रेशन ऐक्ट १५४  
 इंदर प्रभा १३४  
 इतिहास चंद्रिका २४४  
 —विमिरनामक ७५७  
 —भूगोल जिल्द एटा १९५  
 इन्द्र चमन ४२६



ईशानचंद्र विश्वास ( संपा० ) ३२८

ईश्वरकी अगली कथा....

धर्म पुस्तक ५५

ईश्वर केरी समस बातें

( कनौजीये ) ६१

ईश्वरको सगरी बात जे मनइके

....धरम पोषी ४७

ईश्वरता निदर्शन....३९८

उ

उदयकर्ण ११०

उपदेश कथा ७७, ९८

उपदेश पुष्पावली ८०४

उमराव कोश....७४

....उमा-माहेश्वर संवाद ४१५

उर्दू आदर्श....७९२

उपा-चरित्र १९१

ए

एक अंधी लड़कीको कहानी १६६

एकादशी महात्मके कीर्तन २२५

एकादशी माहात्म्य १६७

ए हिंदी ग्रामर १४८.१

ओ

ओंकार भट्ट ९५, ११४

ओरियेंटल फेबुलिस्ट और

पॉलिग्लॉट....८

क

कणोजी हीराचंद ( संपा० ) ८२७

कथा सतनारायण ४५१

कन्या दुख निवारण ७२२

कर्हैयाका बालपन ७०६

कवित्त रामायण ३९

करणफूल अर्थात् नीतिसार १७२

कवाएद १७५

कवित्त रामायण ३१६-३१८

कवि हृदय विनोद २५४

कहानी छेठ हिन्दीमें १५५

काजिम बली जर्वा....लखनऊ

३, ४, १५

कार्तिक कर्म विधि ८९६

कार्तिक माहात्म्य ४८२

कालीचरण ( अनु० ) १४९, ४९७,

४९८, ५६४

—( संपा ) ८५१

काव्य सुधाकर २८६

काशिराज प्रकाशिका २०१

काशीनाथ कुंठ ५३४

काशी नीति प्रकाश १८४

काशी माहात्म्य ३८४

काशी विनोद १५०, ६८७

कृतिब-ए-जन्मी ८३३

किशोरीलाल गोस्वामी ६३३

किसानोपदेश ६१७

किस्सा अफिमची ७८३

किस्सा चार दरवेशका २०९, २१०

किस्सा हासिमताई का १०६

किष्किधाकाद ३५९, ३६०

किसान उपदेश ७०१

कीर्तनावली १६३, १९०, ८८७

कुंजबिहारो लाल ( अनु० ) ३०१,

३०३—३०५, ३०७

कुलोनामा....२०४

कृष्ण खेल ८१०



—गोतावलि १७, ३२०  
 कृष्णचन्द्रकी बारहमासी १९७  
 कृष्णजन्म लुण्ट ( ब्रह्म वै० पुराण  
 से ) ४८३

कृष्णजीकी जन्म लीला ७०८  
 कृष्णदत्त ( अनु० ) २४७  
 कृष्ण बलदेवजीकी बारहखड़ी २१३  
 कृष्ण रत्नावली ५४५  
 कृष्णराव १०२  
 कृष्ण मुद्रामा ७४५  
 कृष्णानन्द श्यासदेव २२१  
 कृष्णावली ३२१  
 कूट मञ्जरी ८९३  
 केशवदास ( अनु० ) ५४८  
 केशवप्रसाद शर्मा ( अनु० ) १८१  
 कैलासका मेला १८७  
 कोकसार नवपूर्णम् ४६, १९०.१  
 कौतुक रत्नावली २०५  
 किशफटस् १०३  
 क्षप्रियानुशामनिका ६७३  
 धन कोमुदी २३९  
 —चित्रिका २०७, ६६५  
 —प्रकाश २४८

ख

खगोल विद्या २०८  
 —विनोद ३०७  
 —सार ७९१  
 खटमल बार्दगी ६०४  
 खालिकवारी २११  
 खेत कर्म १८२, १८३  
 खैराशाहकी बारहमासी २१४

खिष्ट मत विचार ४४७  
 खीष्ट चरितामृत १०४

ग

गंगाकी कथा ३६८  
 गंगाजीकी नहर ८०२  
 गंगा लहरी ४६८, ७७९  
 गणपतिराव ( अनु० ) ४८८  
 गणितका पुस्तक ७९  
 गणित कामधेनु ६५५  
 —कोमुदी ६७७  
 —निदान ३०२  
 —पाटी ४४२, ६०३  
 —प्रकाश ७९०  
 —प्रस्तावली ३०९  
 —सार १३६, १७८  
 गया विद्व ३८८  
 गर्भगीता ४३९  
 गिरिप्रसाद ( अनु० ) ४८७  
 गिरिजाइस्ट, जॉन बॉर्बोसिक १,  
 —( सपा० ) ५, ८, ११  
 गीत संग्रह ४७८  
 गीतार्थ बोधिनी ५४१  
 गीतावलि १७  
 गीतावली ३१९, ३२२-३२५,  
 ६१२  
 गीत हमारे प्रभु...हारे ८३  
 गीतोंकी पुस्तक २२६  
 गुटका ७६०  
 गुणकारी उपदेश ११६  
 गुप्तगीता ४६२  
 गुरु ग्रंथ संहितजी १३८



गुरु ज्ञान १६५  
 गुरु परीक्षा २८७  
 गुलजार चमन...७६४  
 गुल बकावली १५६  
 गुलिस्तां २३१  
 गुलिस्तान ८१६  
 गेंदवलेकी पुस्तक २३२  
 ...गोपालगारी ८७१  
 गोपियोके बिरहको बारहमासी  
 ४००  
 गोपीचंद २७९  
 — का ख्याल ६१९  
 — नाटक १२८  
 — भरतरी ६३९, ६७९, ६८१  
 गोपीनाथकी बारहमासी २४२  
 गोरखपुर दर्पण ८८०  
 गोरेलाल ( लालकवि ) ८६  
 गोलप्रकाश ७४०  
 गोवर्द्धननाथ स्त्रोत्रमय...२४५  
 गोवर्द्धन लीला ६४१  
 गोस्वामी महाराजनीवसावली ५३७  
 गौरी मंगल ४०२  
 ग्रन्थारम्भ कैरवी २६७  
 ग्राउस, एफ० एम० ( सपा० ) २५८  
 ग्रामर ऑफ हिन्दुस्तानी लैंग्वेज ३५  
 ग्राम्य कल्पद्रुम २७७

घ

घनश्याम राय ( अनु० ) ५१०  
 घासोराम ( अनु० ) ६६८  
 च  
 चंडी दुर्गा सप्तशती ६८५  
 चंद्रपत्र प्रकाश २२१

चतुर्भुज मिश्र ९, २६, ७५, ९२,  
 ११८

चयन ७११  
 चाह लगानेकी तरकीब २६५  
 चित्रकलाधर २३६  
 चित्रकारी सार ८८१  
 चित्र चंद्रिका १८६  
 चिद्घनानंद गिरि ( अनु० ) ७३६  
 चोर हरण ८६४  
 चेंबरलेन, जॉन ३१, ३२  
 चैप्लिन, विलियम १०

छ

छन्द दीपिका ६९४  
 छन्द रत्न संग्रह ७८४  
 छन्दोर्णव ५६०  
 छत्रप्रकाश...८६  
 छोटा भूगोल हस्तामलक ७५१

ज

जलु वर्णन ७७८  
 जगतारक प्रभु...नया नियम ७८  
 जगद्भूगोल १६२  
 जगद् विनोद ४६७  
 जगद् वृत्तान्त ७२१  
 जगन्नाथप्रसाद शुक्ल ( मपा० )  
 २१४, ७११  
 जमुनाप्रसाद ( मपा० ) ८५१  
 जमुना लहरी २५५  
 जयशंकर ७१५  
 जल प्रलयका वृत्तान्त ६६९  
 जवाहरलाल ( अनु० ) २४४  
 जातकालंकार २२०  
 जादू विद्या संग्रह ७२५



ज्ञानकी पचीसी ५७१, ५७२

ज्ञानकी मंथल ३२९

जार्ज ह्यूस मोहनलाल (अनु०) ५९१

जीविका परिपाटी ६८८

जुगराफिया २९४

जुगलकिशोर बिलास २३४

ज्योतिष और गोलाग्याय ६९

— चंद्रिका ११४

— विद्याका संक्षेप वर्णन १११

— संग्रह ६१३

— सार ७६७

— सार संग्रह ६४९

ज्योतिषस्वरूप ६२०

ज्वालामुखी ( टीका ) ७६२

ज्ञान बालीला ७९६

— दीपिका ३७३

— प्रकाश ११२

— माला २९३

— समुद्र ८३०

— स्वरोच्च २६४

ज्ञानोपदेश प्रारंभ ४१५

ड

डनबुल, एम० एच० २२

डुकर, हेनरी कैरो ११३

ड्रमट ऑन हार्ट ३१२

ड

डाफुरवत ( अनु० ) ८८०

ड

दाक बिनसोंका प्रकरण...५१०

डिब्रगनरी इन हिन्दी ऐण्ड डगल्लिय  
३०८

त

तत्त्व कोमुदी ७०३

तर्क संग्रह ...२३१

तवारीख-ए-आगरा ५७३

तामसन, जे० टो० (अनु०) ६९, ८३

तारनोचरण मित्र २९, ८२

विक्रममिति ५२५

विद्या चरित्र और धीर...३६९

तीन देवोंकी कहानी २५२

तुलसीदास १७, १८, ३०, ६९, ८८, ८९, ९६

तुलसी मन्थर्व प्रकाश २७८

थ

थोमस प्रोनाचंस डिस्मिटेड...६

ड

ड

ड

दबदार-ममालिक...हिन्दकी लवानों-

की दसल बुनियाद...१२

दत्तक विवादानुकार...७२३

दधि लीला ४७०

द न्यू टेस्टामेण्ट...१३

दयाशंकर 'वसीम' ९०

दशमलव दीपिका ६९५

दश लीला ६३८

दस्तूर असम-ए-कौजवादी ३७४

— — — माल ३७५

दस्तूर बल असम पैमाइश १६९

दादशके गीत ९९

दादू भगिनहोमी ७२९

दान लीला ४७१, ६३८

— — ( मुरदास ) ८६०

दानिएल भविष्यद्वक्ता ३७६

दाय भाग ९०

दामिनीय नूयन २३७

— — वा आदिकर्ष चन्द्रिका ५६१

दिल्लगन ८२३



दुर्गा चालीसा ३९९

दुर्गा सप्तशती ६८५

दुर्मिथ दूरीकरण ७२४

दृष्टांत कोष ४९९

दृष्टिकूट पद ८५५-८५९

देवी चरित सरोज ५८४

देवकीति ३९५

देवनागरी रोमन प्राइमर ३८६

— — लिखनेकी किताब ७१४

देवरानी जेठानीकी कहानी २५१

दोहाधामी ३२८

दोहा समुच्चय १५८

दोहोका संग्रह ४०१

### ध

धर्मकी पीथी ३३, ४८

धर्म तुला १६४

— पुस्तक ९४

— — का अन्त भाग १२६,

५१४

धर्म पुस्तकका सार ५१७

— — के आदि भाग....

समाचार ४०३

धर्म पुस्तकोंमें से गीतोंकी

पुस्तक ४०४

धर्म नार ४५२

धर्मधर्म परीक्षा पथ ४०५

धारके राजेकी बखार ४०६

### न

नन्ददास १२५

नन्दोत्सवके पद ४११

अनुक्रम

नकलयाति हिन्दी...

एक्स्पोजीटर....५

नगहंमाल ४१२

नया काजी खण्ड ४१४

नवरत्न ४१७

नवसर विहार २९८

नवीन चन्द्रोदय ४२२

नागनीला ४३९

नागनीला ( गंगाघर ) २१६

— ( नजीर ) ७०९

— ( परमानन्द ) ४७९

नाचकेत भाषा २६३

नानक चिनय ४२९

नामार्थ नव संग्रहावली ५८३

नाममाला १२५

नारायण पण्डित २०, ८१

नासकेत कथा साधनें गर्भगीता और

नागलीला ४३९

निघण्टु ५७५, ५७६

नित्य-कीर्तन ४४०

निहालबिह ( संपा० ) २२८

नीतिकथा ७०, ४४५

— कीपुद्दी २४०

— दीपिका १८१

— प्रदीप ४४६

— मार्तण्ड २८२

— रत्नाकर ७१७

— विनोद १२३

— शिक्षा वर्ण परिचय २८०

### प

पंचदेव पंचक २३८



पंचमगन ३३०

पंचांग ४५७-४६०

पंजरतन २१८

पटवारियो... की पुस्तक ४६०-४६१

पत्र दीपिका १७९

— मानिका ११७, ७८७

पद रत्नावली २७०

पदार्थ विज्ञान १२२, ४६४-४६५

पद्म पुराण ४८०

पद्माभरण ४६६

पद्मावत ६०२

परमेश्वरका जय ८७३

पद्मशोक रोमो... ६११

पद्मदर्शनस्य भाषा... ८३४

... पद्मश्रीकी पुस्तक ४७४

पाठक बोधिनी ४७५, ५९२, ६९७

पाठशाळामें पैठावनेकी रीति ७२

पादरी आदम... व्याकरण ८०

पापकी घुगई ४७६

पाणिगटोट इंटर लाइनर १०२

पालीगम २५२

पिबल और छंदमार ७८२

पिबल भाषा ८३२

पिह चंद्रिका ६९८

पीमर्ग, टक्यू० एच० ७६

पुराण ४८०-४९२

पुरुषोत्तम पं० (अनु०) ६०६

पुस्तिका नवीन कानून... ४९३

पुष्टिमागीय वैष्णव... दानलीला ४२८

पुष्पवाटिका... ८१६

पुस्तक ग्रहणोकी... १९६, ४९५

पृथ्वीराज रामो २५९

पेहेलो किताब हिंदुस्तानी १३२

पेमादशकी किताब ५०२

पोपुस आंक पद... २५८

पोथो कानो यात्रा ५८६

— जैन मति ८८६

— लोनावतीका... ५५५

पोल्का नरिय ४९६

प्रकोत्तवॉनय चन्द्रिका ७०३

प्रतापसिंह, मथार् (अनु०) ५५१

प्रथम पापका वर्णन ४५४

प्रश्नोत्तर ५००

प्रश्नोत्तर-उत्तिहाम ६०१

— माला ७५८

प्रसिद्ध चर्चावली ८०७

प्रहलाद नरिय ३१५

प्रह्लाद रांगीत ६८०

प्राइस, विनियम (गंवा०) २०, ३६

८२

प्राइस वार्ता ८९२

प्रापर नेम्ब... टेस्टामेंट ५१२

प्राचिन चर्पट मंगरी ७३५

प्रार्थना पुस्तक ५०१

प्रियनाथ मिश्र (अनु०) २९९, ७७२

प्रेम ४१९

प्रेमरत्न ६३१

प्रेमरत्नाकर ६७५

प्रेम वाटिका ६३३

प्रेम सतसई २२९

प्रेमसागर... ९, २६, ७५, ९२,

११८, २६१, २६२

प्यारीमोहन बन्धोपाध्याय १६१



प्लोसिंग टेल्स....९७

फ

फर्खावाद....बद्रीनाथकी कहानी  
५०४

फलितका विचार ५२६

फुलमणि और करुणा....६००

फूलोंका हार—भालको....५०३

व

वचनोका इनाम ७५२

वचन, जे० एव० (अनु०) ७७०

बद्रीलाल शर्मा (अनु०) ३११,  
६३५

बनजारा नामा ७१२

बनयात्रा १७०

बरन माला...२४३

बलदेवदास (अनु०) ४८३

बलराम कथामृत २२४

बहुविद्या प्रकाश ७८०

बाँकेबिहारी शुक्ल (टीका०) ५४४

बाँसुरी लीला ८६५

बाइबिल कोश ५१२

बाइबिल—न्यू टेस्टामेण्ट १३, ३१—

३३, ४२, ४७—५२, ५५, ५६,

६१—६६, ७८, ९४, ९९, १२६,

५१३—५१८

बाइबिल संग्रह ५१९

बाद नियारण नामे पोथी ५२०

बारहमासा १४०, १९४, २१३—

२१५, ३७१, ८९०

बारहमासा भरतका ६८६,

बारहमासी ६२४, ८६८

बारहमासी गौरी साजनकी ८८८

बारहमासी मर्हटी ८८९

बारहमासी संपूर्णम् ५३०

बारामासा २१३

बालकृष्ण शास्त्री खण्डकर (अनु०)

२०८, ५६२

बालकोको ज्ञानदायक....उपाख्यान  
९७

बालपन बाँसुरी लीला ७१०

बालबोध १६८, २७३, ५०६, ७१६

— शिक्षक ५९१

बाललीला (सूरदास) ८६२

बालोपदेश ५२८

विक्रम बिलास ५६९, ५७०

विसातिन लीला ८६६

विहारीलाल २१, २७, ३४, ५३

— (अनु०) ८१६

बीजगणित ५२२

बीम्स, जे० (अनु०) २५९

बुद्धि फलोदय १९८

बेली, बि० ब० ६, २२

बीतालपच्चीसी ७, १६, १२४, ८३७.

८४८

बील, ऐण्ड्यू ७२

बीलेण्टाइन, जे० आर० (सं०) ७०२

बीष चतुष्पथ चन्द्रिका ५४०

बीकेबुलरी; खडो बोली ऐण्ड इंग-

लिश (प्रेमसागरकी) ३६

ब्रजभाषा काव्य संग्रह ४१०

ब्रजवासी दास ४३

ब्रजविलास ४३, ९३

ब्रह्मवैवर्त पुराण ४८३

ब्राउटन, टॉमस डुएर ३७

॥



ग्रीक सर्वे ऑफ इंडियन हिस्ट्री १०७

भ

भक्तमाल ४३१

— सटीक ४३०

भक्त सर्वस्व ८९७

भक्ति बोधक...परमार्थो वृत्तान्त

४७७

भक्ति हृत्पास १५९

भगवती विनय २८५

भगवती विलास ( भाकण्डेय पु० )

४९०

भगवद्गीता ५४१-५४९

भजनबीसो ६५८

भजन मोक्षावली ५५३

भरतरी चरित्र... १८५

भर्तृहरि भक्त ( तीनों ) भाषाने

५५१, ५५२

भवनसार २१२

भागवत ( पुराण ) ४८४-४८९

भारतवर्षका वृत्तान्त ६९१

भारतवर्षा इतिहास ८०३

— वृत्तान्त प्रकाश १७३

भारत वृत्तावली ४१३, ४४१

भाषाप्रहृष्ट दर्पण क्रिया... २५३

भाषा चंद्रोदय ७९३

भाषा ज्ञान प्रकाश ६५२

भाषा तत्त्व बोधिनी ६४६

भाषा तर्कान्तर्गत संपातना

सर्वस्व ५५४

भाषा बोधिनी ६४०

भाषा भूषण २८३

भूगोल ८०९

भूगोल और इतिहास

अलिप्तपुर ५६३

भूगोल इतिहास...हमीरपुर ६६२

— कूर्माचल ३१४

— चंद्रिका ६४७

— जालोन ६०९

— जिला इटावा ३९७

— तत्त्व ५६४

— दर्पण १०३

— दीपिका ६०८, ६६८

— पंजाब ५६५

— प्रकाश... १८८

— वर्णन ५२३

— विद्या ५६२, ७०४

— वृत्तान्त ७६

— मार १५, ११४, १८९

— सूचना १९२

— हस्तामलक ७४८, ७५१

भूचरित्र दर्पण ७७७

भूषण कौमुदी ५६६

भैरवप्रसाद ( अनु० ) ७६९

भोज प्रबन्ध सार ५११

भोक्त कवि ( अनु० ) ४८४

म

मंगल ममाचार...क्रिया ५२१

मंगलाल ७१५, ८३३

मनमूला ऐकट यावे ऐकट नंबर

चलीस ५७५

मनमूला हित्वाहलाच २१७

हिन्दीके आदि सुदित ग्रन्थ



मजहर अली विला....लखनऊ

७, १४, १६

मत पर्येषण ८८४

मत परोक्षा ५९४

मथुराप्रसाद मिश्र ( अनु० ) ७०३

मथुरा विन्दु ३८९

मधु मालती विलास ५६७

मन प्रमोद ४१८

मन बहलाव ७५३

मनोरंजक इतिहास १४७

— वृत्तान्त ७७४

मन्नालाल ( संपा० ) ८१२

मन्मूलाल पाठक ( अनु० ) ५४९

मयूर चरितम् ५८१

मसनवी १७६, ५९३

मसिउ और द एलेजी....२

मसीही गीतकी किताब ५८२

महाजनोकी पुस्तक ७८६

महाजनो दीपिका ७८९

महाजनो सार ७८८

महाजनोकी पुस्तक ६७६

महाभारत दर्पण....८७

महिमन स्तोत्र ४९४

मालिनलाल ( अनु० ) ४८९

— भडारी १०६

माताका टीका ६०६

माधव विलास ४५, ६८३

माधवानन्द भारती ( अनु० ) ८२०

माधवीशंकर दिम्बिजय ८२०

माधोनल, ए टेल.... १४

मानव धर्म प्रकाश ५७९

— — सार ५७७, ५७८

मानस दीपिका....९६

मानस रहस्य ग्रन्थ ८१४

माप प्रकाश ५९०

मार्कण्डेय पुराण ४९०

मार्चमैन, जे० सी० १०७

मिफताहुल लुगात ८१३

मुक्ति अर्थोकी प्रार्थना ४५५

मुक्तिदाता....नया नियम ५१३

मुक्तिमाला ५९७

— बारह रत्नो...५९८

मुल्लसर याददास्त-ए-हैजा ६०५

मुमुक्षु वृत्तान्त ७७०, ७७१

मुरासलात ५९९

मूल सूत्र ५७

मेघमाला ५५०, ६१०

मेलेकी कहानी २९९

मीप और....इटावा ६१५

— ....मर्चना ६१६

मोक्ष पथ २८८

मोतोराम कबीश्वर १४

मोहनलाल ( अनु० ) ३०२, ६२५

य

यत्र शतवापिकी ४५९

युक्ति रामायण २८४

युवा रक्षक ४६९

योगि चिस्त चरित्र दर्पण ६२६

योगध्यान मिश्र ( अनु० ) १०६

योग वाशिष्ठ ६२७

र

रघुनाथदास ( सम्पा० ) ८५२

— शतक ५८०



रघुराज सिंह ( अनु० ) ४८५  
 रणधीर सिंह ५६६  
 रत्नमाला ७६१  
 रत्नेश्वर ( पं० ), ११७  
 रमनशाहका किल्ला ८२२  
 रमलसार प्रज्जावली ६३२  
 रमानाथ भट्ट ६२१  
 रमैनी १७१  
 रसखान कवित्त ६३४  
 रसप्रबोध २३०  
 रस रत्नाकर ७६६  
 रसायन प्रकाश प्रश्नोत्तर ६३५  
 रसार्णव ८३२, १  
 रसिक प्रिया २०२, ७८१  
 रसिक मोहन ६२९  
 राग कल्पद्रुम १२१  
 राग रत्नाकर ६३७  
 राग रहस्य ८२१  
 राग सागगोद्वार....१२१  
 राजहूनाई कथा १४९  
 राजनीति ३९६  
 — ( नागयण पं० ) २०,  
 ८१, ४३३-८३८  
 — या मुख प्रबन्ध ७८५  
 राधाजीकी वारहमासी १९९  
 राधापूजात्रि ६५०  
 रात्रिसन क्रूमो....३११  
 रामकलेवा ६५३  
 रामकृष्णकी वारहमासी २७५, ६४४  
 राम गोतावली ३३१  
 रामचंद्रकी वारहमासी २००, २१३,  
 ३१०, ३६७

रामचन्द्र नाम शतक ६४५  
 रामनाम माहात्म्य ६५४  
 रामनाथ करकरे ( अनु० ) ६२१,  
 ७६७  
 रामपरीक्षा ४५३  
 रामवत्स १०४  
 राम रंग ३९०  
 राम सगुनावली १८  
 राम सुधा ३९१  
 रामायण ( तुलसीदास ) ३०,  
 ३३२-३५८  
 रामायण-भाषा ( तुलसीदास ) ८९  
 रामायण-भाषा ( वाल्मीकि ) ६६३  
 रामाश्वमेध ( पद्य दृ० से ) ४८०  
 राधिचन्द्रिका ४७९  
 रास विलास ६५१  
 रासनी मंगल ७२६  
 राक्षिणी परिणय ६३०  
 राक्षिणी मंगल ४६३, ७३७  
 रत्न पिपल २९६  
 रत्न शतक २९७  
 रेखागणित ६२२, ६२५  
 रेखामिति तत्त्व ११३, ३०३  
 रेगुलेशन ऑफ बंगाल गवर्नमेण्ट ४४  
 रेलकी टिकट ४५९  
 रैमजे, ए० एफ० ६७  
 रोगान्तसार...मेटोरिया मेडिका  
 ६७, ६७२  
 रोमर, जे० १२  
 ल  
 लक्ष्मणसिंह ६७४  
 लक्ष्मणसिंह ( राजा ) १७७



लक्ष्मीदास ( अनु० ) १०३  
 लक्ष्मी-सरस्वती संवाद ४२३  
 लघु कौमुदी ७०२  
 लघु त्रिकोण मिति ३०४  
 लछमन शतक ८१२  
 लछिमन शतक ५८०  
 लताइफो हिन्दी....२५  
 लताइफो हिन्दी ६८  
 ललितपुर ५६३  
 ललितलाल (अनु०) ४९२  
 लल्लूजी 'लालकवि' ३, ४, ७, ९,  
 १५, १६, २०, २५, २६, २७,  
 २९, ४१, ४५, ५३, ५८, ८५,  
 ६८३, ६८४  
 लाल कवि, दे० गोरेलाल  
 लाल चद्रिका ५३, ५२९  
 लोलावती ५५५-५५९  
 लैले मजनूँ ६५९, ६६१  
 लोचनसिंह (अनु०) २२०

व

वंदोधर (अनु०) १५७, २०७,  
 ३०६, २४७, ५९२, ७२१,  
 ८०२-८०९, ८८१  
 वचनामृत २३५  
 वर्ण परिचय २८०  
 वर्ण प्रकाशिका ७०५  
 वर्णमाला....२४३, ७५४  
 वली मुहम्मद 'नजीर' २८  
 वाकर, जे० २२  
 वाक्यावली १०५  
 वामामन रंजन ७५०

वायु सागर...५३५  
 वाह्य प्रपंच दर्पण ५८७  
 विचार माला १३०  
 विचार सागर ४४३  
 विचित्र नाटक २४९  
 विज्ञानेश्वर ९०  
 विद्यांकुर ७९४  
 विद्या अम्यासका फल १०८  
 विद्या चक्र १७४  
 विद्यार्थी ( आजमगढ रोडर ) ११३  
 विद्यार्थीको प्रथम पुस्तक ७१५  
 विद्यावर्धित और कायस्थ धर्म ३८३  
 विद्या शक्तिरस्तु ( ब्रज विलास )  
 ५३९  
 विद्यासार ७७५  
 विद्या सुंदर नाटक ८९९  
 विद्वान संग्रह ७७९  
 विधवा विवाह व्यवस्था ४२४  
 विधिचंद्र नारायण ( अनु० ) २४६  
 विनय पत्रिका ३६१-३६३  
 — ( मूरदास ) ८६१, ८६३,  
 ८६७  
 विनय प्रकाश ५२७  
 — मुक्तावली २७१  
 विनयावली ४२७  
 विरहमासा ४७३  
 विरहाष्टक ८९५  
 विल्सन, जॉन १०५  
 विवेक चिंतामणि ५९६  
 — सागर ६५६  
 विष्णु नारायण १०६  
 — विलास ८९४



वृंद कवि ६०

— सतसई ७२८-७३२

— सतसही ५९

वृंदावन विरहिनी चारहमासी ८६८

— यतक ४०७

वृजतरत्न गद्गाचार्य (नपा०) ७३०

वृत्ति प्रभाकर ४४४

वीरसिंहका वृत्तान्त ७४९

वेदतत्त्व ७२०

वेदांत यथी ७३३

— भगु विचार ४४७

— संग्रह ६५७

— सार संग्रह १३९

वेदीवत धर्म प्रकाश ७२७

वैद्यक मार २०३

वैद्य जीवन ६८९, ६९०

वैद्य महोत्सव....४५०

वैद्य रत्न लिख्यते २७६

वैद्यामृत ६२०, ६२१

वैराग्य प्रदीप ८२४

वैलेंटाइन, जे० आर० १३१

वैष्णवतां वार्ता १३३

व्यंजन प्रकार २८१

व्यसत गणित अनिधान ५२४

व्याकरणकी उपक्रमणिका १६१

व्याकरण कीमुठी १६०

व्याकरण मंजरी ५३४

व्याजकी पुस्तक....३७०

इ

शंकरप्रसाद (अनु०) ६९०

शकुन्तला नाटक ३, १७७

शकुन्तावली (मठली) ५५०

शकुन्तावली ( „ ) ५५०

शर्नदचर कथा २९२

शब्द प्रकाशिका ७६५

शब्दोच्चारण ४२५

शर्मन, जे० ए० ५१२

शाला पद्धति २६६

शालिहोत्र ७४१

शास्त्रार्थ ३७२

शिला डिपटी मैजिस्ट्रेटों....६७४

— पटकारियानका ६९६

— पटकारियोंकी १५७

— पत्र ८९१

— प्रमिद्धि पत्र ७४३

— मंत्रो ३०६, ६९९

शिलतना भूपण कीमुठी २४१

शिवनारायण (अनु०) १४९

शिवप्रसाद, लाला १२३

शिवप्रसाद शिवारोहिन्द्र (अनु०)

१६८, १६९, ५७७, ७२०

शिवस्तोत्र ७६२

शिवु बोधक ७६३

शिवु लोरी ५०९

शिव्य बोधक १०१

शीतलाप्रसाद (अनु०) १६०

शुक बहत्तरो भाषा ७६८

— बहोत्तरो चित्र....७६९

शुद्धि दर्पण २४६

शेक्सपियर, जॉन ३५

शेर लैले मजनु....उवाळ ६६१

श्रीचीव दर्पण ६९२

श्याम रंग ३९२



श्याम लगन ३९३

श्यामलाल (अनु०) ६२८

श्याम सगाई ४३२

श्रीपाल चरित्र ७१८

श्रीमुख मूलपद ५१९

श्रीलाल (अनु०) २६६, ५१०,

६२५, ६६५, ७९७

श्रेष्ठ मार्गी ७९८

प

पद् दर्शन दर्पण....४४८.

....पद् रिक्त वर्णन ८७५

स

संकट मोचन ७९९

संक्षेप इंगलिस्तान इतिहास....

२५७

संत प्रभाव ५८८

संतोष सुरसह ५८९

संस्कृत व्याकरण, ५३२

संस्कृत नाटक ४४९

सगुनावली, राम. १८

सतनाम भाषा २९०

सतसई...२७, ३४, ३६५

सती होनेकी रीति....१०

सत्य निरूपण २४७

सत्य शतक....२०६

सदल मिश्र (संपा०) ३०

सहर्षन २७२

सनेह लीला ६३६

सप्त सतिका (बिहारीलाल) २१

सभा विलास ४१, ५८, ८५, ६८४

समय प्रबोध ७९५

सरदार कवि (टीका०) ८५९

सरल व्याकरण संस्कृतका....४२१

सरस रस ६०

सर्फ-ए-तस्नीफ (अमानत उल्ला) २४

सर्वार्थ चौपिनी ५३८, ७३४

सहस रात्रि संक्षेप ८१५

सांगीत रूपक वसंत ६८२

साक्षी वाणी.. ५३६

सागरका भूभोल ५३१

साधु वंदना ८१७

सामुद्रिक ८१८, ८१९

सारंगधर वैद्यक भाषा टीका ७३९

सारा गीता ५४७

साहिबसिंह ७४४

सिंघासन वसिन्तो ८२५

सिंहासन वसिन्तो ८२६, ८२७

सिकंदरशाह....रमनशाह....किस्सा

८२२

निकर्तोंका उदय और अस्त ७४७

सिद्ध पदार्थ विज्ञान ६९३

सिद्धान्त संग्रह २५०

सिनाम्बिस और सार्ईस....न्याय

फिलॉसफी ५३३

सुंदर कवीश्वर १५, १०९, ११९

सुंदरदास....सर्वैया ८२९

सुंदरविलास ८३१

सुंदर शृंगार ८२८

सुंदरी तिलक ९००

मुखसागर ( भागवत पु० ) ४८९

मुखानन्द अवधूत ( टीका० ) ६८९

सुगम बोध २८९

सुजान चरित्र ८३६

सुजान शतक १५१



सुता शिक्षावली ७००  
 सुदामाकी चारहलदी ८३५  
 सुदामा चरित्र ५४, ४१६, ९०२  
 सुमनोजलि ९०१  
 सुलभ बीज गणित ३०५  
 सुवंश गुक्त ( अनु० ) ७४  
 सूरजपुरकी कहानी ६६६, ६६७  
 सूरतराम कबोस्वर १६, ६०, १२४  
 सूर रामायण ८६९  
 सूर विनय ८७०  
 सूर सागर ८५०-८५४  
 सूर्य पुराण ४९१, ८७२  
 सूर्य साहाय्य ४८१  
 सेनानी पोथी ७३  
 सैफोर्ड मार्टिनकी कहानी ८७६  
 सैलेब्रंम ऑव ल्हाल्स और  
 ' मारबाड़ी जेज ६४२  
 सैलेब्रंम फ्रॉम द पॉपुलर  
 पोइट्री....३७  
 सीने लोहेका शींगड़ा (बोनेगय) २६८  
 — — — (नजीर) ७०७  
 — — — (ओलाबाग) ५६८  
 सोहस्रसं मैनुअल ७३  
 स्टीवर्ट, कैप्टेन ७७, ९८  
 स्वरूप चिंतन ८९८  
 स्त्रियोंके पढ़नेकी प्रथम पुस्तक २७३  
 स्त्री धर्म संग्रह ३१३  
 — भूषण २५६  
 — शिक्षा ६४३, ८७८  
 — — विवाहक ७१  
 — — विषय ८७७  
 — — नुवोधिनी. ६४८-

स्थित, विनियम कर० ६८  
 स्पोवंगपुरके....धर्ममह ६६६  
 स्वर्गीय....साहित्यमह ७४४  
 स्वर्णमूर्ति ८७९

ह  
 हंटर, विनियम १३  
 हनुमान बटक ५७२  
 — चालीसा ८८३  
 हनुमत जस तरंगिनी ८८२  
 हनुमत विदु ३९४  
 हनुमान बाहुक ३६६  
 हबली स्त्रीका वृत्तांत ८८५  
 हब्बी स्त्रीका वृत्तांत ६७१  
 हरनारायण (अनु०) ४८६  
 हरिचर्या राय (अनु०) ४३१  
 हरिरास ११०  
 हरिलाल (अनु०) १५३  
 हरिवंश पुराण ४९२  
 हरिवंशलाल (टीका०) ५४२  
 हरिश्चन्द्र, भारतेन्दु (संपा०) १५१  
 — — (अनु०) २९७  
 हरिहर प्रसाद (टीका०) ३२४  
 हलधरदाम ५४  
 हातमताई ९०३  
 हातिमताई १०६  
 हास्यार्णव नाटक २७४  
 हिंदी अंग्रेजी अनुवाद प्रवेशिका ८००  
 हिंदी एकसरसाइजेज....फस्ट  
 एक्जामिनेशंस.... १  
 हिंदी ऐंड हिंदुस्तानी सैलेब्रंम ८२  
 हिंदीकी पहली पुस्तक ९०५

हिन्दीके आदि मुद्रित ग्रन्थ



हिंदी कोश १०६	हिदायतनामा ए-पटवाग्नियान १५७
हिंदी कोश संग्रह किया....८४	— ए-पैमाडस ६६४
हिंदी ग्रामर १४८.१	हिवरो और उसका महंगा ७७२
हिंदी बोलगणित ६२३	हीरचन्द कानजी (टीका०) २८३
हिंदी भाषाका व्याकरण ८०, १४८, ५०५	हीरचन्द कानजी (मंपा०) ६२७
हिंदी रीडर ९०४	हैजा का इलाज ८७४
हिंदी-गोमन आर्थो-एपोग्राफिकल अल्फोमेटम्....११	हैग्विट, जॉन स्टेपिल्स ७३
हिंदी सैलेक्शंस ७५९	होली बाइबिल-कनौजीमें ६१, ६४
हिंदुई ग्राहमर १२०	— — —डोंगरीमें ४९
हिंदुधर्म : प्रमिद्धिकरण ७१९	— — —नैपालीमें ६६
हिंदुस्तानकी कथा ६०७	— — —पल्पामें ५६
हिंदुस्तानी १४३	— — —बघेलखंडीमें ६२
— किताब २६०	— — —भटमेर बोलोमें ५०
हिंदुध्यानका दंड संग्रह....१०७	— — —मगधी बोलीमें ५९
हिंदुधर्म सभा ९०८	— — —भारवाडीमें ६५
हितोपदेश ४३३-४३८	— — —धीनगरीमें ५९
हिदायतनामा १४६	— — —झाडीतीमें ६३
	— — —(इन द) हिंदी ५१८



## संकेत-विवरण

इ० ऑफिस : इण्डिया ऑफिस, लन्दन, (पुस्तकालयकी) हिन्दी पुस्तकोंकी मुद्रित सूची ( १९०३ ) ।

एजि० सोसा० : एजिवाटिक सोसाइटी, (पुस्तकालय) कलकत्ताकी हिन्दी पत्रक-सूची ( card catalogue ).

कल० वि० वि० : कलकत्ता विश्वविद्यालयमें हिन्दीकी पत्रक-सूची ।

कारमाइकेल : कारमाइकेल पुस्तकालय, वाराणसी, का हिन्दी संग्रह ।

गो० संग्रह : राधाचरण गोस्वामीका (पुस्तकालय) वृन्दावन ।

ग्रांट अलेक्जेंडर : कैंटनग ऑफ नेटिव पब्लिश० इन बॉम्बे....अपटू १८६४ ( २ रा सं० १८६७ ) ।

चैतन्य पुस्तकालय : चैतन्य पुस्तकालय, पटना मिटी ।

ज० चतुर्वेदी : जवाहरलाल चतुर्वेदी-कृत : 'मूरदास : अध्ययन सामग्री ( १९५६ ) ।

तासी : गार्डिन द तासी कृत 'हिन्दुई माहित्यका इतिहास' ( अनु० ल० सा० बाणोंय ) . ( १९५३ ) ।

ना० प्र० मना : ना० प्र० मना, वाराणसीके आर्यभाषा-पुस्तकालयकी मुद्रित पुस्तक-सूची ( १९१२ ई० ) और रजिस्टर-सूची ।

पंड्या संग्रह : मोहनलाल विष्णू० पंड्याका पुस्तक-संग्रह—पुरातत्व मंत्रालय, मयूरा ।

प्रि० म्यू० : ब्रिटिश म्यूजियमका 'कैंटनग ऑफ हिन्दी....प्रिण्टेडबुक' ( १८९३ ई० ) ।

माता० : माता प्रसाद गुप्त-कृत 'हिन्दी पुस्तक-साहित्य' ( १९४५ ) ।

राम० दुर्ग पुस्त० : रामनगर दुर्ग पुस्तकालय, वाराणसीमें हस्तलिखित रजिस्टर-सूची ।



रा० ग्रन्थ० : राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्ता में हिन्दी-पत्रक-सूची ।

शास्त्री संग्रह : उदयशंकर शास्त्री, व्यासराय निबन्ध संग्रह ।

सम्मेलन हिन्दी साहित्य सम्मेलन, गया के हिन्दी संग्रहालय में  
पत्रक-सूची ।

श्रीरामपुर : श्रीरामपुर कलेज में रजिस्टर-सूची ।

शे० : शेण्टीमोटर ।





# शुद्धि-पत्र

प्रास्ताविकीमें

वस्तुद

शुद्ध

५४  
१५  
३२

मर्जवान (ज० १८८७)  
१८१८ हिंदुई

मर्जवान (ज० १७८७)  
१८१८ हिंदुई

प्रविष्टि-  
संख्यामें

- ८ हरकाळ प्रेस, १८०३-१८३७
- २० विलियम ग्राहम-डाग संपा०  
कलकत्ता, १७२७
- २७ विहरीलाल
- २७ ड० डॉ०
- ३८ मंतिगम,.....
- ७४ पीताम्बर बसु, १९२५
- ८४ जे० डी० थामसन
- २०९ हिन्दीमें लीथो.
- ४९२ पुगण—हरिवंश
- ४९७ लखनऊ, १४६४
- ५५६ जे० जे० सूर
- ५८५ माधवानन्द भागती....
- ५८९ —संतोष सुतर.

हरकाळ प्रेम, १८०३-१८०७  
विलियम ग्राहम-डाग संपा०  
कलकत्ता, १८२७  
विहारीलाल  
ड० डॉ०  
यह सम्पूर्ण प्रविष्टि हटा दें।  
पीताम्बर बसु, १८२५  
जे० डी० थामसन  
हिन्दीमें लीथो.  
पुगण—हरिवंश पुगण  
लखनऊ, १८६४  
जे० जे० सूर  
यह सम्पूर्ण प्रविष्टि हटा दें।  
संतोष सुतर.



ATHANASSI KIRCHLER

E Soc. J 1110

4 17-

CHINA  
MONUMENTIS.

2 U 4

Sacris *qua* Profanis,

Nachher, wir

NATURÆ & ARTIS  
SPECTACULIS,

Aliarumque rerum memorabilium  
Argumentis

ILLUSTRATA,

## JUSTICES

LEOPOLDI, PRIMI,  
ROMAN IMPER SEMPER AUGUSTI.

*Atroiscentiforme Mercuratus*



АМСТЕРДАМЪ.

Apud JACOBUM & MROS in fuffa culpe de Keyfergatch,  
A 140 11 DC 1 XVII







Pater noster, qui es

दाप दमारा आ ब्रह्मान

Dei basara suo Agniti

in es, suum notum fia

मो दो : तुम्हारा नाम असतु

no be subbura naru asin-

ificetur, veniat

ति होवे : आवे तुम्हारा

in bene, ave subbura

Regnum, tuam voluntatem o

राज : तुम्हारा सारी सत्त

Regis, subbura kesi subbura

mane

mines faciant, sicut Caelo

नोग केर : ऐसा मुकुति

logis kesi duna mukhata

in, ka icna in

मो : तेसा जमीन मो :

no, kesi duna in

Quoniam panem nobis

प्रतीदीन रोटी दमनोगो

Prati, roti ka duna

da ignore te nos,

को दीजो . वाकमो दमा

ko duna, kesi duna

til

१५  
३५

अलफावेटम ब्रह्मनिर्गम ( १७७२ ई० )



## दाज्ञा ॥

हिंदूस्तान में काननवाई केलीऐ हिंदी  
 जवान और जवानों से ज़ीआदः दन  
 कान है

हिंदूस्तानी जवान कि जिसका क़िस्म  
 मेरे दाज्ञे में है उसको हिंदी - उनदू  
 और नेज़ः भी कहते हैं और यह  
 मुनक़ुव ज़नवी और फ़ानसी ओ संस्कृत  
 या भाषा से है और यह पिछली  
 अगले ज़माने में तमाम हिंद में  
 नाएज थी

अनव

थोसिस : ( १८०२ ई० )



सतीता नेही नीति हिंदूओं में अपने पति के  
सद्व्यभन मनसी जौन मय के यन न से दाह है

वयाईस की वय जौन अखरी जा मो के लोग  
किसी पंच के होय जाना जाता है कि मेन  
बाद के मिटाने को कोई ऐसी प्रमाण  
नला मनेगा हे महाना जो मेनी दुद्धि से  
तो यि नीति प्रमिद मायही जाभी जाती है  
जो न पिहनी निश्चय कन जानना है कि इस

थीसिस : ( १८०४ ई० )